

aprilia

RS 125 TUONO



aprilia part# 8104681

use+maintenancebook



© 2003 **aprilia s.p.a.** - Noale (VE)

Prima edizione: aprile 2003

Ristampa:

Prodotto e stampato da:
DECA s.r.l.
Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia
Tel. +39 - 0545 35235
Fax +39 - 0545 32844
E-mail: deca@decaweb.it
www.decaweb.it

per conto di:
aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia
Tel. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

MESSAGGI DI SICUREZZA

I seguenti messaggi di segnalazione vengono usati in tutto il manuale per indicare quanto segue:

 **Simbolo di avviso relativo alla sicurezza. Quando questo simbolo è presente sul veicolo o nel manuale, fare attenzione ai potenziali rischi di lesioni. La mancata osservanza di quanto riportato negli avvisi preceduti da questo simbolo può compromettere la sicurezza vostra, altrui e del veicolo!**

 **Indicazioni per facilitare lo svolgimento delle operazioni. Informazioni tecniche.**

INFORMAZIONI TECNICHE

★ Le operazioni precedute da questo simbolo devono essere ripetute anche dal lato opposto del veicolo.

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

I termini “destra” e “sinistra” sono riferiti al pilota seduto sul veicolo in normale posizione di guida.

AVVERTENZE - PRECAUZIONI - AVVISI GENERALI

Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il capitolo “GUIDA SICURA”.

La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA.

Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi tra il traffico stradale con padronanza e sicurezza.



Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarlo anche in caso di rivendita.

aprilia ha realizzato questo manuale prestando la massima attenzione alla correttezza e attualità delle informazioni fornite. Tuttavia, in considerazione del fatto che i prodotti **aprilia** sono soggetti a continue migliorie di progettazione, potrebbero esserci leggere differenze tra le caratteristiche del veicolo in vostro possesso e quelle descritte nel presente manuale.

Per qualsiasi chiarimento relativo alle informazioni contenute nel manuale, contattate il vostro Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Per gli interventi di controllo e le riparazioni non descritti esplicitamente in questa pubblicazione, l'acquisto di ricambi originali **aprilia**, accessori e altri prodotti, nonché la specifica consulenza, rivolgersi esclusivamente ai Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza **aprilia**, che garantiscono un servizio accurato e sollecito.

Vi ringraziamo per aver scelto **aprilia** e Vi auguriamo una piacevole guida.

I diritti di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale e parziale, con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.



In alcuni paesi la legislazione in vigore richiede il rispetto di norme anti-inquinamento e anti-rumore e l'effettuazione di periodiche verifiche.

L'utente che utilizza il veicolo in questi paesi deve:

- rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia** per la sostituzione dei componenti interessati con altri omologati per il paese interessato;
- effettuare le periodiche verifiche richieste.



All'acquisto del veicolo riportare nella figura che compare di seguito, i dati di identificazione presenti sulla ETICHETTA IDENTIFICAZIONE RICAMBI. L'etichetta è situata sotto la sella pilota, vedi pag. 56 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

aprilia									
YEAR					I.M.				
Y	1	2	3	4	A	B	C	D	E
SPARE PARTS IDENTIFICATION									
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

Questi dati sono identificativi di:

- YEAR = anno di produzione (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = indice di modifica (A, B, C, ...);
- SIGLE DEI PAESI = paese di omologazione (I, UK, A, ...).

e sono da fornire al Concessionario Ufficiale **aprilia** come riferimento per l'acquisto di particolari di ricambio o accessori specifici del modello in Vostro possesso.

In questo libretto le varianti sono indicate con i seguenti simboli:

- ASD** versione accensione automatica luci
- FP** versione potenza libera (Free Power)
- OPT** opzionale
- versione catalitica

VERSIONE:

- I** Italia
- UK** Regno Unito
- A** Austria
- P** Portogallo
- SF** Finlandia
- B** Belgio
- D** Germania
- F** Francia
- E** Spagna
- GR** Grecia
- NL** Olanda
- CH** Svizzera
- DK** Danimarca
- J** Giappone
- SGP** Singapore
- SLO** Slovenia
- IL** Israele
- ROK** Corea del Sud
- MAL** Malaysia
- RCH** Cile
- HR** Croazia
- AUS** Australia
- USA** Stati Uniti d'America
- BR** Brasile
- RSA** Repubblica del Sud Africa
- NZ** Nuova Zelanda
- CDN** Canada

INDICE GENERALE

MESSAGGI DI SICUREZZA	2
INFORMAZIONI TECNICHE	2
AVVERTENZE - PRECAUZIONI - AVVISI GENERALI	2
REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA	6
ABBIGLIAMENTO	9
ACCESSORI	10
CARICO	10
UBICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI	12
UBICAZIONE COMANDI/STRUMENTI	14
STRUMENTI E INDICATORI	15
TABELLA STRUMENTI E INDICATORI	16
COMPUTER MULTIFUNZIONE	17
PRINCIPALI COMANDI SINGOLI	20
COMANDI SUL SEMIMANUBRIO SINISTRO	20
COMANDI SUL SEMIMANUBRIO DESTRO	21
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE	22
BLOCCASTERZO	22
DOTAZIONI AUSILIARIE	23
AGGANCIO PER IL CASCO	23
VANO PORTADOCUMENTI /	
KIT ATTREZZI	23
PROLUNGA	
PROLUNGA PARAFANGO POSTERIORE	
(paesi dove previsto)	23
ATTREZZI SPECIALI OPT	24
COMPONENTI PRINCIPALI	25
CARBURANTE	25
OLIO CAMBIO	25
LIQUIDO FRENI - raccomandazioni	26
FRENI A DISCO	26
FRENO ANTERIORE	27
FRENO POSTERIORE	28
SERBATOIO OLIO MISCELATORE	29
REGOLAZIONE LEVA CAMBIO	29
REGOLAZIONE FRENO POSTERIORE	30
REGOLAZIONE FRIZIONE	30
LIQUIDO REFRIGERANTE	32

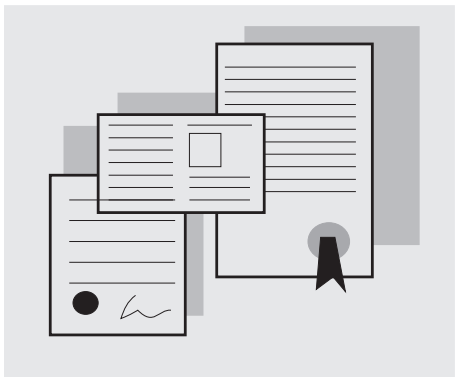
PNEUMATICI	33
VERSIONE ACCENSIONE AUTOMATICA	
LUCI	34
SILENZIATORE CATALITICO	34
NORME PER L'USO	35
TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI	35
AVVIAMENTO	36
PARTENZA E GUIDA	38
RODAGGIO	41
ARRESTO	41
PARCHEGGIO	42
SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI	42
MANUTENZIONE	43
SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA	44
DATI DI IDENTIFICAZIONE	46
POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO	
SUL CAVALLETTTO DI SOSTEGNO	
POSTERIORE OPT	47
POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO	
SUL CAVALLETTTO DI SOSTEGNO	
ANTERIORE OPT	47
VERIFICA LIVELLO OLIO CAMBIO	
E RABBOCCO	48
SOSTITUZIONE OLIO CAMBIO	49
RUOTA ANTERIORE	50
RUOTA POSTERIORE	52
CATENA DI TRASMISSIONE	54
RIMOZIONE SELLA PILOTA	56
RIMOZIONE SCUDO SOTTOCOPPA	56
RIMOZIONE CARENATURE LATERALI	56
SOLLEVAMENTO	
SERBATOIO CARBURANTE	57
FILTRO ARIA	58
RIMOZIONE CUPOLINO	59
ISPEZIONE SOSPENSIONE	
ANTERIORE E POSTERIORE	60
SOSPENSIONE POSTERIORE	61
VERIFICA USURA PASTIGLIE	62
REGOLAZIONE DEL MINIMO	63
REGOLAZIONE COMANDO	
ACCELERATORE	63
REGOLAZIONE COMANDO	

AVVIAMENTO A FREDDO (I\I)	64
CANDELA	65
BATTERIA	66
LUNGA INATTIVITÀ	
DELLA BATTERIA	66
CONTROLLO E PULIZIA	
TERMINALI E MORSETTI	67
RIMOZIONE BATTERIA	67
CONTROLLO LIVELLO	
ELETTROLITA BATTERIA	68
RICARICA BATTERIA	68
INSTALLAZIONE BATTERIA	68
SOSTITUZIONE FUSIBILI	69
CONTROLLO CAVALLETTTO LATERALE	70
CONTROLLO INTERRUTTORI	71
REGOLAZIONE VERTICALE	
FASCIO LUMINOSO	72
LAMPADINE	73
SOSTITUZIONE	
LAMPADINE FANALE ANTERIORE	73
SOSTITUZIONE LAMPADINE	
INDICATORI DI DIREZIONE	
ANTERIORI E POSTERIORI	74
SOSTITUZIONE	
LAMPADINA FANALE POSTERIORE	75
TRASPORTO	76
SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL	
SERBATOIO	76
PULIZIA	77
PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ	78
DATI TECNICI	79
TABELLA LUBRIFICANTI	82
Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza	83
Importatori	84
Importatori	85
Importatori	86
Importatori	87
SCHEMA ELETTRICO - RS 125	88
LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - RS 125	89

aprilia



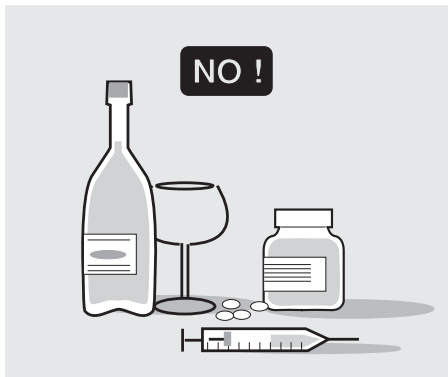
guida sicura



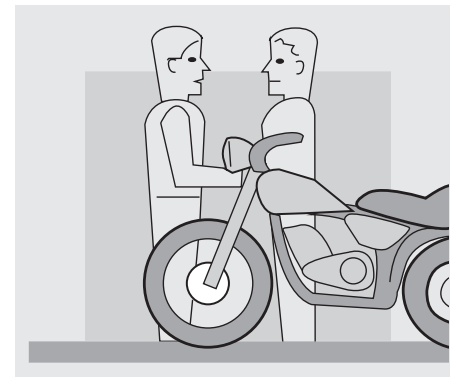
REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

Per guidare il veicolo è necessario possedere tutti i requisiti previsti dalla legge (patente, età minima, idoneità psico-fisica, assicurazione, tasse governative, immatricolazione, targa, ecc.).

Si consiglia di familiarizzare e prendere confidenza con il veicolo, in zone a bassa intensità di circolazione e/o in proprietà private.

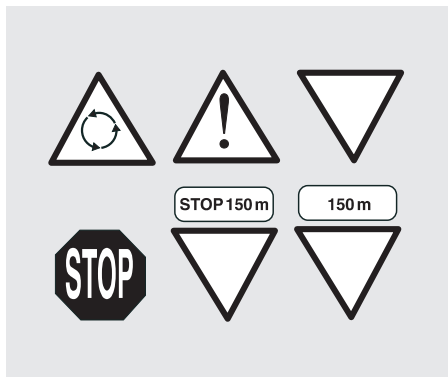


L'assunzione di alcuni medicinali, alcool e sostanze stupefacenti o psicotrope, aumenta notevolmente il rischio di incidenti. Assicurarsi che le proprie condizioni psico-fisiche siano idonee alla guida, con particolare attenzione allo stato di affaticamento fisico e sonnolenza.



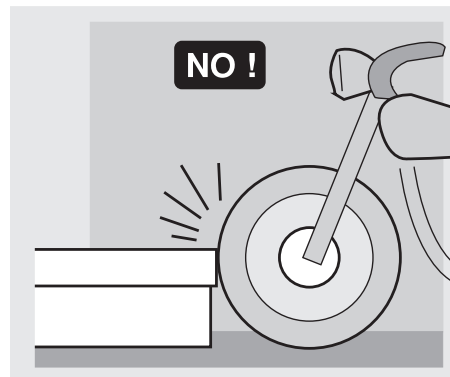
La maggior parte degli incidenti è dovuta all'inesperienza del guidatore.

MAI prestare il veicolo a principianti e, in ogni caso, accertarsi che il pilota sia in possesso dei requisiti necessari per la guida.



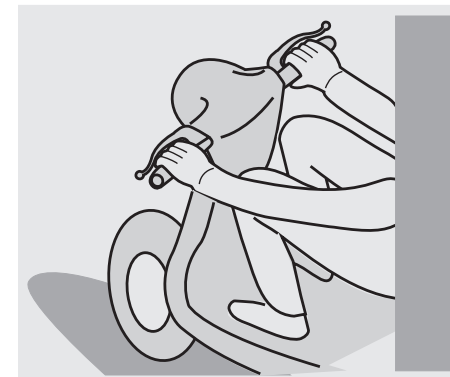
Rispettare rigorosamente la segnaletica e la normativa sulla circolazione nazionale e locale.

Evitare manovre brusche e pericolose per sé e per gli altri (esempio: impennate, inservanza dei limiti di velocità, ecc.), inoltre valutare e tenere sempre in debita considerazione le condizioni del fondo stradale, di visibilità, ecc.



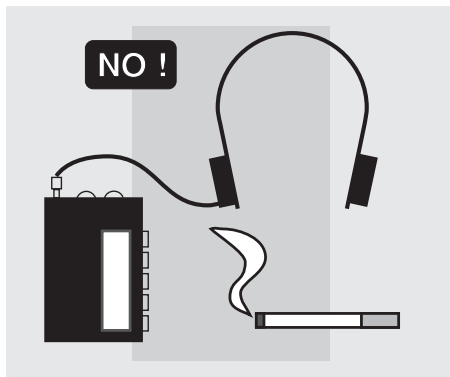
Non urtare ostacoli che potrebbero recare danni al veicolo o portare alla perdita di controllo dello stesso.

Non rimanere nella scia dei veicoli che precedono per aumentare la propria velocità.

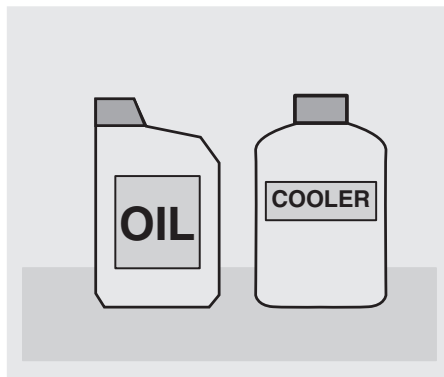


Guidare sempre con entrambe le mani sul manubrio e i piedi sul pianale poggiapiedi (o sulle pedane poggiapiedi pilota), nella corretta posizione di guida.

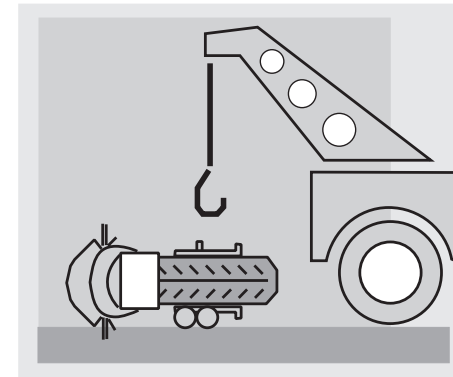
Evitare assolutamente di alzarsi in piedi o di stiracchiarsi durante la guida.



Il pilota non deve distrarsi, farsi distrarre o influenzare da persone, cose, azioni (non fumare, mangiare, bere, leggere, ecc.), durante la guida del veicolo.



Utilizzare il carburante e lubrificanti specifici per il veicolo, del tipo riportato nella "TABELLA LUBRIFICANTI"; controllare ripetutamente di avere i livelli prescritti di carburante, olio e liquido refrigerante.

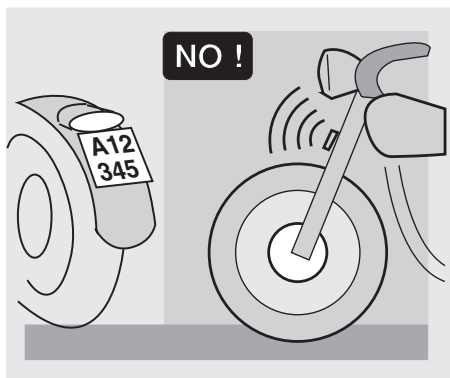


Se il veicolo è stato coinvolto in un incidente oppure ha subito urti o cadute, accertarsi che le leve di comando, i tubi, i cavi, l'impianto frenante e le parti vitali non siano danneggiate.

Far controllare eventualmente da un Concessionario Ufficiale **aprilia** il veicolo, con particolare attenzione per telaio, manubrio, sospensioni, organi di sicurezza e dispositivi per i quali l'utente non è in grado di valutarne l'integrità.

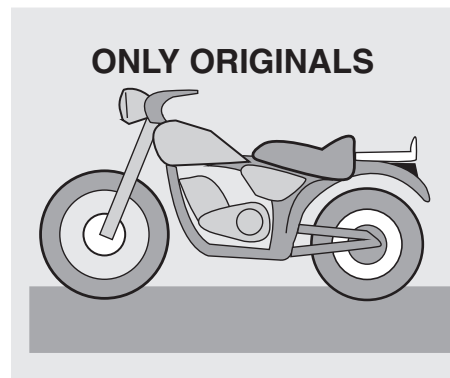
Segnalare qualsiasi malfunzionamento al fine di agevolare l'intervento dei tecnici e/o meccanici.

Non guidare assolutamente il veicolo se il danno subito ne compromette la sicurezza.



Non modificare assolutamente la posizione, l'inclinazione o il colore di: targa, indicatori di direzione, dispositivi di illuminazione e avvisatori acustici.

Modifiche del veicolo comportano l'annullamento della garanzia.



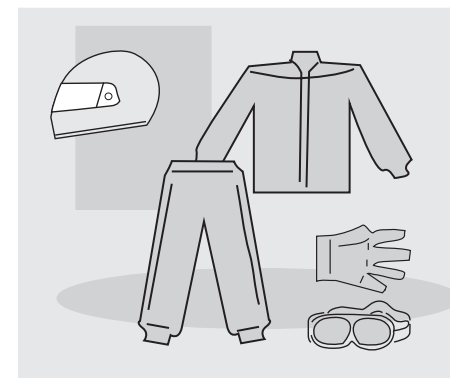
Ogni eventuale modifica apportata al veicolo, e la rimozione di pezzi originali, possono comprometterne le prestazioni dello stesso, quindi diminuirne il livello di sicurezza o addirittura renderlo illegale.

Si consiglia di attenersi sempre a tutte le disposizioni di legge e regolamenti nazionali e locali in materia di equipaggiamento del veicolo.

In particolar modo sono da evitare modifiche tecniche atte a incrementare le prestazioni o comunque ad alterare le caratteristiche originali del veicolo.

Evitare assolutamente di gareggiare con i veicoli.

Evitare la guida fuoristrada.

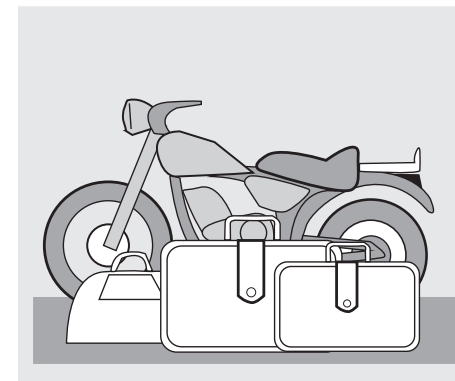
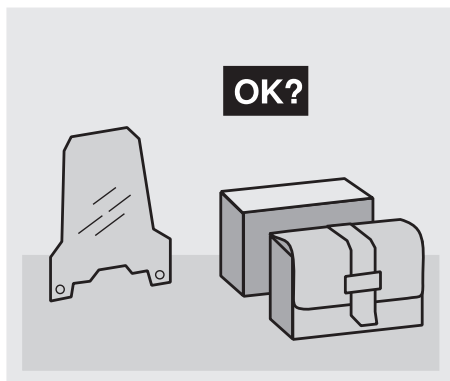
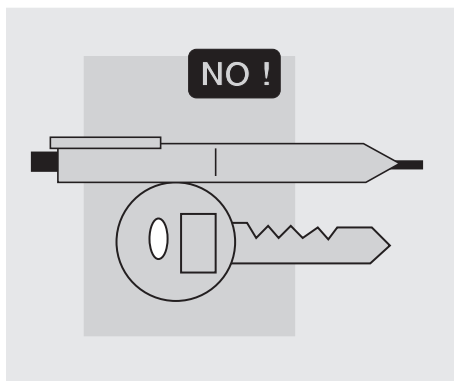


ABBIGLIAMENTO

Prima di mettersi in marcia, ricordarsi di indossare e allacciare sempre e correttamente il casco. Accertarsi che sia omologato, integro, della giusta misura, e che abbia la visiera pulita.

Indossare abbigliamento protettivo, possibilmente di colore chiaro e/o riflettente. In tal modo ci si renderà ben visibili agli altri guidatori, riducendo notevolmente il rischio di essere investiti, e si potrà godere di una maggiore protezione in caso di caduta.

I vestiti devono essere ben aderenti e chiusi alle estremità; i cordoni, le cinture e le cravatte non devono penzolare; evitare che questi o altri oggetti possano interferire con la guida, impigliandosi a particolari in movimento o agli organi di guida.



Non tenere in tasca oggetti potenzialmente pericolosi in caso di caduta, per esempio: oggetti appuntiti come chiavi, penne, contenitori in vetro, ecc. (le stesse raccomandazioni valgono anche per l'eventuale passeggero).

ACCESSORI

L'utente è personalmente responsabile della scelta di installazione e uso di accessori.

Si raccomanda, durante il montaggio, che l'accessorio non copra i dispositivi di segnalazione acustica e visiva o ne comprometta la loro funzionalità, non limiti l'escursione delle sospensioni e l'angolo di sterzata, che non ostacoli l'azionamento dei comandi e non riduca l'altezza da terra e l'angolo di inclinazione in curva.

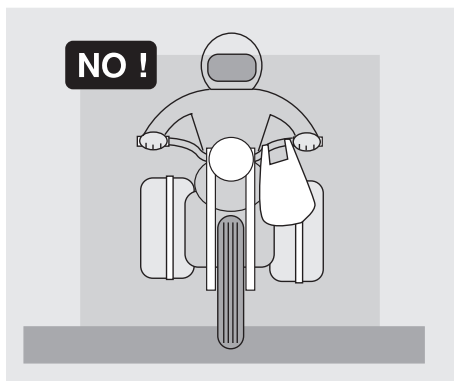
Evitare l'utilizzo di accessori che ostacolino l'accesso ai comandi, in quanto possono allungare i tempi di reazione in caso di emergenza.

Le carenature e i parabrezza di grandi dimensioni, montati sul veicolo, possono dar luogo a forze aerodinamiche tali da compromettere la stabilità del veicolo durante la marcia.

Accertarsi che l'accessorio sia saldamente ancorato al veicolo e che non comporti pericolosità durante la guida. Non aggiungere o modificare apparecchiature elettriche che eccedano la portata del veicolo, in questo modo si potrebbe verificare l'arresto improvviso dello stesso o una pericolosa mancanza di corrente necessaria per il funzionamento dei dispositivi di segnalazione acustica e visiva. **aprilia** consiglia l'utilizzo di accessori originali (**aprilia** genuine accessories).

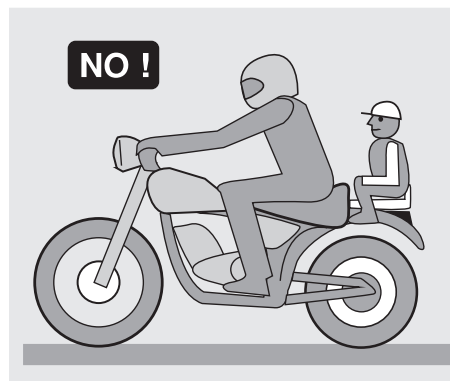
CARICO

Usare prudenza e moderazione nel caricare bagaglio. È necessario mantenere il bagaglio il più possibile vicino al baricentro del veicolo e distribuirne uniformemente il carico sui due lati per rendere minimo ogni scompenso. Controllare, inoltre, che il carico sia saldamente ancorato al veicolo, soprattutto durante i viaggi di lunga percorrenza.



Non fissare, assolutamente, oggetti ingombranti, voluminosi, pesanti e/o pericolosi a manubrio, parafranghi e forcelle: ciò comporterebbe una risposta del veicolo più lenta in caso di curve, e comprometterebbe inevitabilmente la maneggevolezza dello stesso.

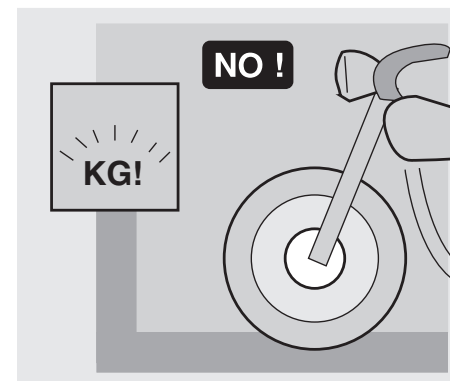
Non posizionare, ai lati del veicolo, bagagli troppo ingombranti o il casco con l'apposito cordoncino, in quanto potrebbero urtare persone od ostacoli, causando la perdita di controllo del veicolo.



Non trasportare alcun bagaglio che non sia saldamente fissato al veicolo.

Non trasportare bagagli che sporgano eccessivamente dal portabagagli o che coprano i dispositivi di illuminazione acustica e visiva.

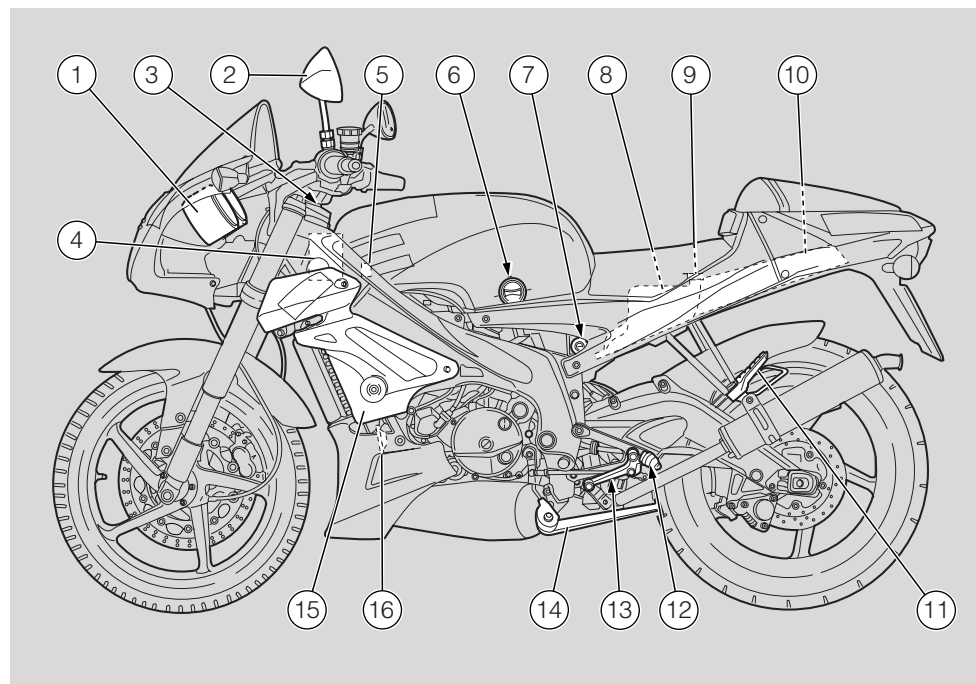
Non trasportare animali o bambini sul portadocumenti o portapacchi.



Non superare il limite massimo di peso trasportabile per ogni singolo portabagagli.

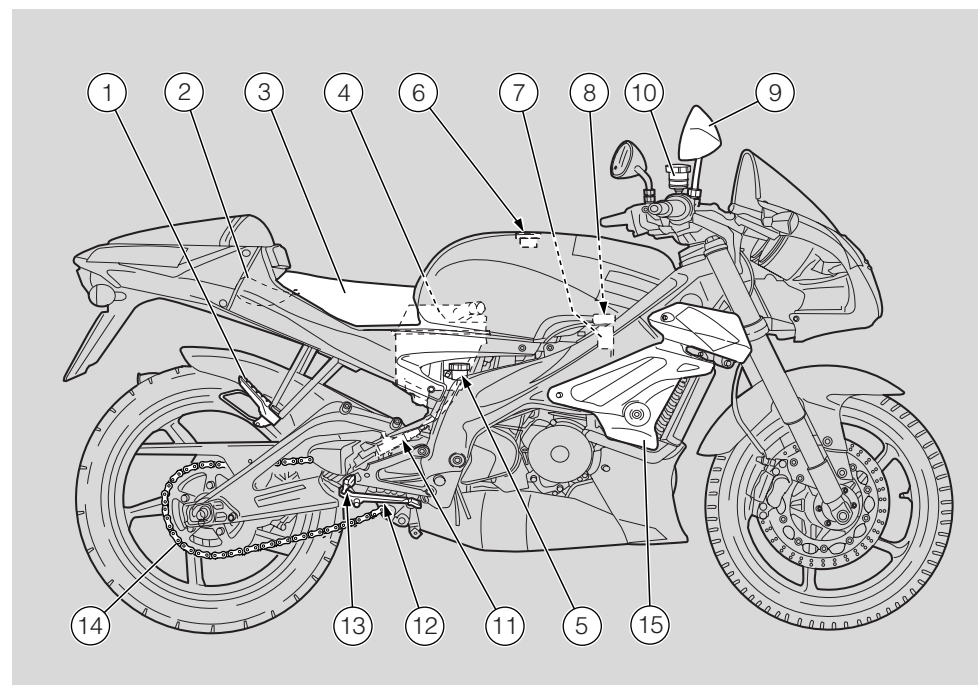
Il sovraccarico del veicolo potrebbe comprometterne la stabilità e la maneggevolezza.

UBICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI



LEGENDA

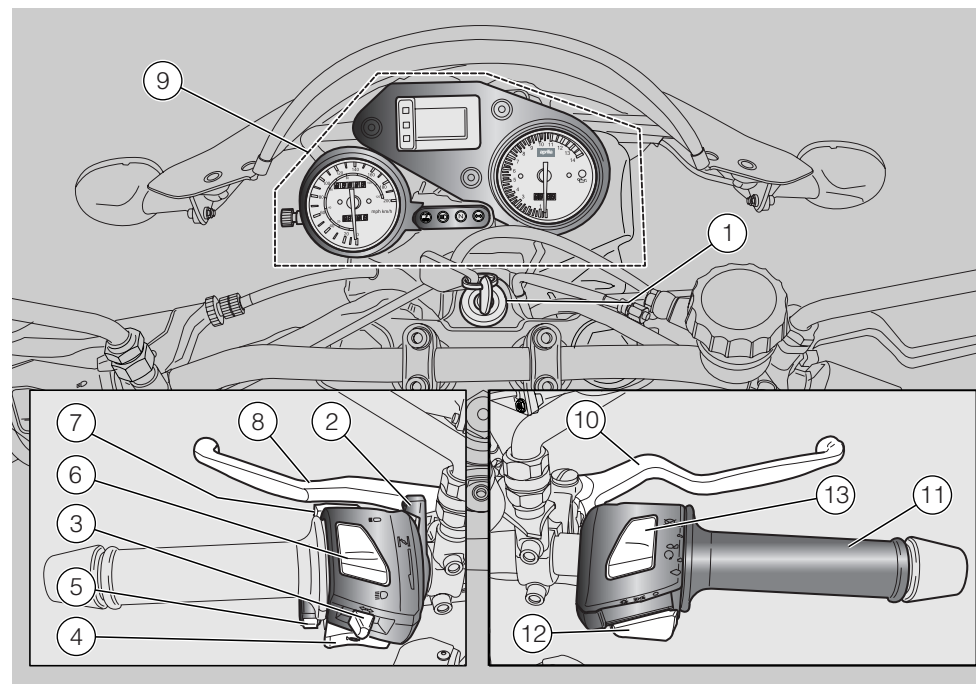
- | | | |
|---|--|------------------------------|
| 1) Cruscotto | 8) Serbatoio olio miscelatore | 13) Leva comando cambio |
| 2) Specchietto retrovisore sinistro | 9) Tappo serbatoio olio miscelatore | 14) Cavalletto laterale |
| 3) Interruttore accensione / bloccasterzo | 10) Vano portadocumenti / kit attrezzi | 15) Carena laterale sinistra |
| 4) Batteria | 11) Poggiatesta sinistro passeggero
(a scatto, chiuso/aperto) | 16) Avvisatore acustico |
| 5) Portafusibili | 12) Poggiatesta sinistro pilota
(con molla, sempre aperto) | |
| 6) Rubinetto carburante | | |
| 7) Serratura sella | | |



LEGENDA

- | | | |
|---|---|---|
| 1) Poggiatesta destro passeggero
(a scatto, chiuso/aperto) | 7) Vaso di espansione | 13) Poggiatesta destro pilota
(con molla, sempre aperto) |
| 2) Cavetto aggancio casco | 8) Tappo vaso di espansione
liquido refrigerante | 14) Catena di trasmissione |
| 3) Sella pilota | 9) Specchietto retrovisore destro | 15) Carena laterale destra |
| 4) Filtro aria | 10) Serbatoio liquido freno anteriore | |
| 5) Serbatoio liquido freno posteriore | 11) Pompa freno posteriore | |
| 6) Tappo serbatoio carburante | 12) Leva comando freno posteriore | |

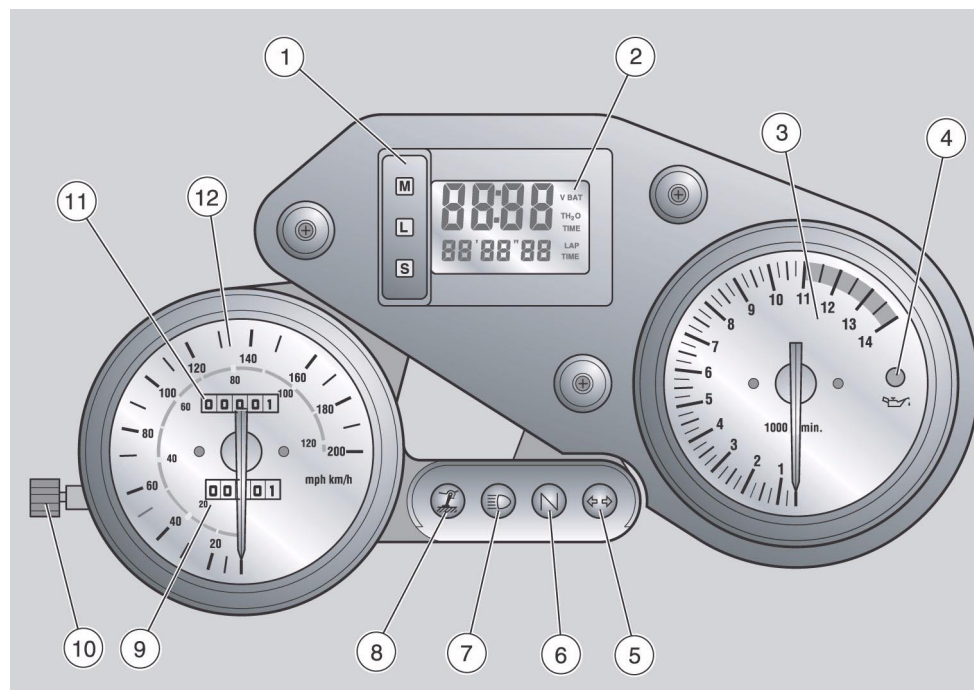
UBICAZIONE COMANDI/STRUMENTI



LEGENDA

- | | |
|---|--|
| 1) Interruttore di accensione / bloccasterzo (- -) | 8) Leva comando frizione |
| 2) Leva per l'avviamento a freddo () | 9) Strumenti e indicatori |
| 3) Interruttore indicatori di direzione () | 10) Leva freno anteriore |
| 4) Pulsante avvisatore acustico () | 11) Manopola acceleratore |
| 5) Pulsante LAP (cronometro) | 12) Pulsante avviamento () |
| 6) Deviatore luci (-) | 13) Interruttore di arresto motore (-) |
| 7) Pulsante lampeggio luce abbagliante () | |

STRUMENTI E INDICATORI

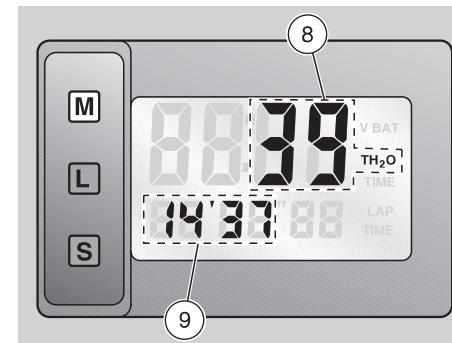
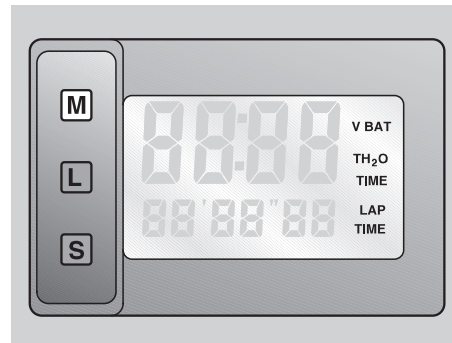
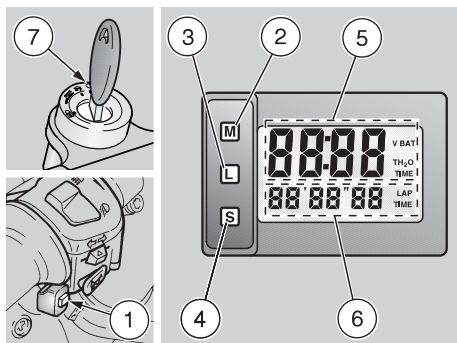


LEGENDA

- | | |
|--|---|
| 1) Tasti programmazione computer multifunzione | 7) Spia luce abbagliante (≡) colore blu |
| 2) Display digitale multifunzione (temperatura liquido refrigerante - orologio - tensione batteria - cronometro) | 8) Spia cavalletto laterale abbassato (≡) colore giallo ambra |
| 3) Contagiri | 9) Contachilometri parziali |
| 4) Spia LED riserva olio miscelatore (≡) colore rosso | 10) Pomello azzeratore contachilometri parziali |
| 5) Spia indicatori di direzione (↔) colore verde | 11) Contachilometri totalizzatore |
| 6) Spia cambio in folle (N) colore verde | 12) Tachimetro |

TABELLA STRUMENTI E INDICATORI

Descrizione		Funzione	
Spia indicatori di direzione (↔)		Lampeggia quando è in funzione il segnale di svolta.	
Spia luce abbagliante (≡D)		Si accende quando è attivata la lampadina luce abbagliante del fanale anteriore o quando si aziona il lampeggio luce abbagliante.	
Contagiri (giri/min - rpm)			Indica il numero di giri al minuto del motore. Non superare il regime di potenza massima del motore, vedi pag. 41 (RODAGGIO).
Spia cavalletto laterale abbassato (L)		Si accende quando il cavalletto laterale è abbassato.	
Spia LED riserva olio miscelatore (S)			Si accende quando nel serbatoio rimane una quantità di olio miscelatore pari a 0,35 ℓ. Se la spia LED si accende, significa che il livello dell'olio miscelatore è in riserva; in questo caso provvedere al rabbocco dell'olio miscelatore, vedi pag. 29 (SERBATOIO OLIO MISCELATORE).
Spia indicatore cambio in folle (N)		Si accende quando il cambio è in posizione folle.	
Contachilometri parziali		Indica il numero di chilometri parzialmente percorsi. Per azzerarlo utilizzare il pomello azzeratore.	
Pomello azzeratore contachilometri parziali		Ruotarlo, in senso antiorario, per azzerare il contachilometri parziali.	
Contachilometri totalizzatore		Indica il numero totale di chilometri percorsi.	
Tachimetro		Indica la velocità di guida.	
Display digitale multifunzione	Temperatura liquido refrigerante (°C) (T)		Visualizza la temperatura del liquido refrigerante nel motore, vedi pag. 17 (COMPUTER MULTIFUNZIONE). Se viene visualizzata una temperatura di 115°C ÷ 130°C, arrestare il motore e controllare il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 32 (LIQUIDO REFRIGERANTE). Se viene superata la temperatura massima consentita (130°C), si potrebbe danneggiare gravemente il motore. Nel caso in cui sul display compaia la scritta “LLL”, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia che provvederà al controllo del termistore liquido refrigerante e/o del circuito di collegamento elettrico.
	Orologio	Visualizza l'ora e i minuti in base alla preimpostazione, vedi pag. 17 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).	
	Tensione batteria (V BAT)	Visualizza la tensione della batteria in Volt, vedi pag. 17 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).	
	Cronometro	Visualizza le varie misurazioni dei tempi in base alla preimpostazione, vedi pag. 17 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).	
	Per alternare le visualizzazioni, vedi pag. 17 (COMPUTER MULTIFUNZIONE)		



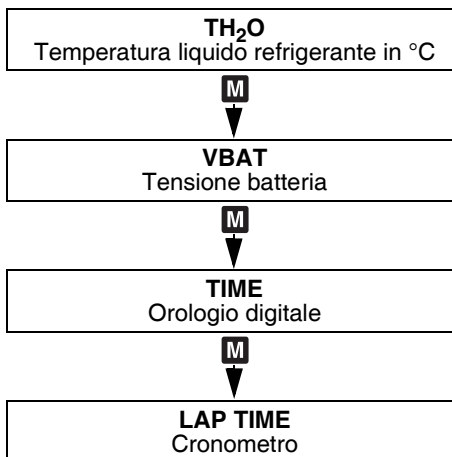
COMPUTER MULTIFUNZIONE

LEGENDA

- 1) Pulsante LAP
- 2) Pulsante MODE (**M**)
- 3) Pulsante LOCK (**L**)
- 4) Pulsante START (**S**)
- 5) Display superiore
- 6) Display inferiore

DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI

- ♦ Posizionare su "O" l'interruttore d'accensione (7).
- ♦ Premendo in sequenza il pulsante **M** si ottengono le funzioni seguenti, nell'ordine rispettivo:



TH₂O (temperatura liquido refrigerante)

- ♦ Premendo una volta il tasto funzione **M**, sulla parte superiore del display viene indicata la temperatura in gradi centi-

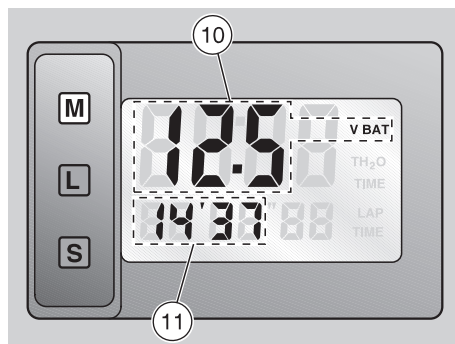
gradi (°C) del liquido refrigerante (8); mentre sulla parte inferiore viene visualizzata l'ora corrente (9).

- A una temperatura superiore a 100°C il display superiore lampeggia, anche se è impostata una funzione diversa da "TH₂O".
- A una temperatura inferiore a 30°C, sul display compare la scritta "c o l d".

Campo di lettura 0 ÷ 130°C.

! Se viene superata la temperatura massima consentita (130°C), si potrebbe danneggiare gravemente il motore.

Nel caso in cui sul display compaia la scritta "LLL", rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia** che provvederà al controllo del termistore liquido refrigerante e/o del circuito di collegamento elettrico.

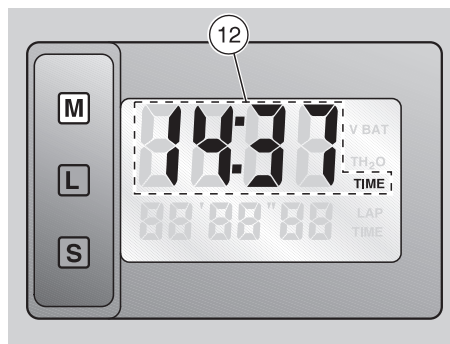


VBAT (tensione batteria)

- ◆ Premendo una seconda volta il tasto **M** sul display viene visualizzata la tensione della batteria (10), espressa in volt.

L'impianto di ricarica funziona correttamente se a 4000 giri/min la tensione della batteria, con luce anabbagliante accesa, è compresa tra 13 e 15 V.

Sulla parte inferiore del display viene visualizzata l'ora corrente (11).



TIME (impostazione ora / minuti)

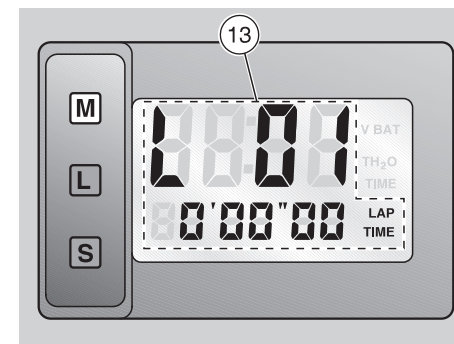
- ◆ Premendo una terza volta il tasto funzione **M**, vengono visualizzati l'ora e i minuti (12).

Per modificarli, operare come segue:

- ◆ Premere il tasto **L**, il numero delle ore inizierà a lampeggiare.
- ◆ Premere il tasto **S**, per aumentare il valore.
- ◆ Per impostare il valore dei minuti, premere il tasto **M**, il numero dei minuti inizierà a lampeggiare.
- ◆ Premere il tasto **S**, per aumentare il valore.

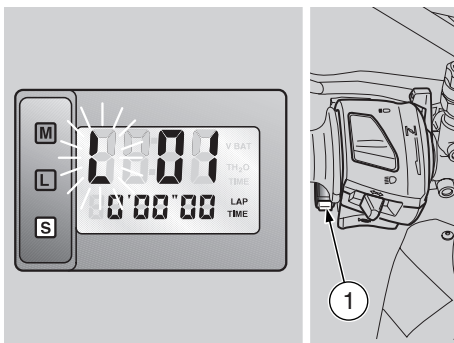
A questo punto, per memorizzare l'impostazione dell'ora e dei minuti

- ◆ Premere il tasto centrale **L**.



LAP TIME (cronometro)

- ◆ Premendo una quarta volta il tasto funzione **M**, viene visualizzata la funzione "LAP TIME" (13), la quale consente di cronometrare il tempo per giro con il veicolo in pista e di memorizzare i dati per poterli consultare successivamente.

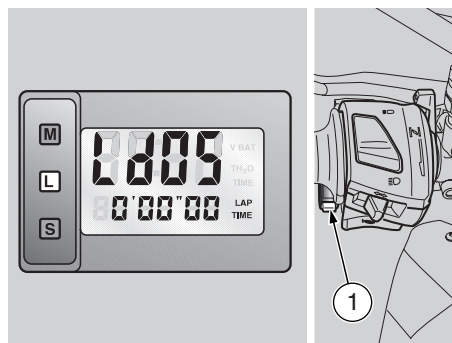


Modalità d'uso per la funzione "LAP TIME" (solo nel caso di competizioni in luogo chiuso al traffico).

- ◆ Per inizializzare il computer alla funzione di cronometraggio, premere il tasto **S**. Sul display lampeggerà la scritta "L" (Lap).
- ◆ Per far partire il cronometro, premere il pulsante "LAP" (1), posto sul semimanubrio sinistro.
- ◆ Per visualizzare il tempo impiegato su giro, premere nuovamente il pulsante "LAP" (1).

Dopo aver premuto il tasto "LAP" (1), per 15 secondi circa rimane visualizzato il tempo ottenuto nel giro precedente, dopodiché riprende la visualizzazione del tempo corrente.

- ◆ Per terminare il cronometraggio, premere il tasto **S**.



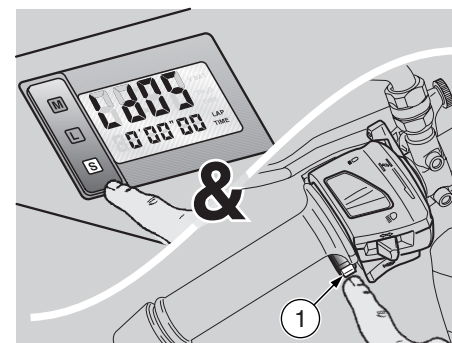
È possibile effettuare sino ad un massimo di 10 misurazioni.

Sul display apparirà, come ultima misurazione, "L 10".

Richiamo dei tempi per giro (LAP MEMORY).

- ◆ Per richiamare i tempi per giro, premere il tasto **L**. Sul display apparirà la scritta "Ld".
- ◆ Per scorrere i tempi memorizzati su giro, premere il pulsante "LAP" (1).

La scritta "Ld01" corrisponde al giro n° 1, "Ld02" corrisponde al giro n° 2, ecc.

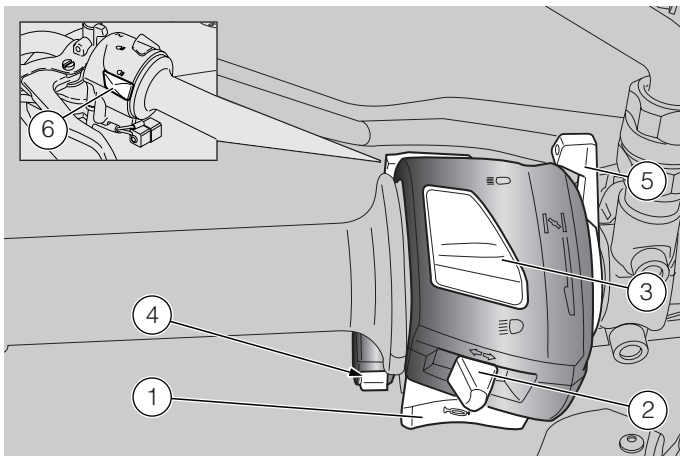


Cancellazione dei dati in memoria.

- ◆ Per la cancellazione dei dati in memoria, premere il tasto **L**. Sul display apparirà la scritta "L 10" o "L 09" o "L 08", ecc.
- ◆ A questo punto, premere il pulsante **S**, e tenendolo premuto, premere contemporaneamente il tasto sul semimanubrio sinistro "LAP" (1).

In questo modo, i dati in memoria verranno irrimediabilmente eliminati.

PRINCIPALI COMANDI SINGOLI



COMANDI SUL SEMIMANUBRIO SINISTRO

I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "O".

- 1) **PULSANTE AVVISATORE ACUSTICO** (🔊)
Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.
- 2) **INTERRUTTORE INDICATORI DI DIREZIONE** (↔)
Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra. Premere l'interruttore per disattivare l'indicatore di direzione.

3) **DEVIATORE LUCI** (☰ - ☷)

Se il deviatore luci si trova in posizione "☷", si aziona la luce abbagliante; in posizione "☰", si aziona la luce anabbagliante.

3) **DEVIATORE LUCI** (☰ - ☷)

In posizione "☷" sono sempre azionate: le luci di posizione, la luce cruscotto e la luce anabbagliante.
In posizione "☰", si aziona la luce abbagliante.

4) **PULSANTE LAP (cronometro)**

Consente l'utilizzo del cronometro del computer multifunzione.

Per l'impostazione delle funzioni, vedi pag. 17 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

5) **LEVA PER L'AVVIAMENTO A FREDDO** (|↘|)

Ruotando verso il basso la leva "|↘|", entra in funzione lo starter per l'avviamento a freddo del motore.
Per disinserire lo starter, riportare la leva "|↘|" nella posizione iniziale.

6) **PULSANTE LAMPEGGIO LUCE ABBAGLIANTE** (☷)

Consente di utilizzare il lampeggio della luce abbagliante nei casi di pericolo o emergenza.

COMANDI SUL SEMIMANUBRIO DESTRO

 I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "O".

1) INTERRUOTTORE ARRESTO MOTORE (O -)

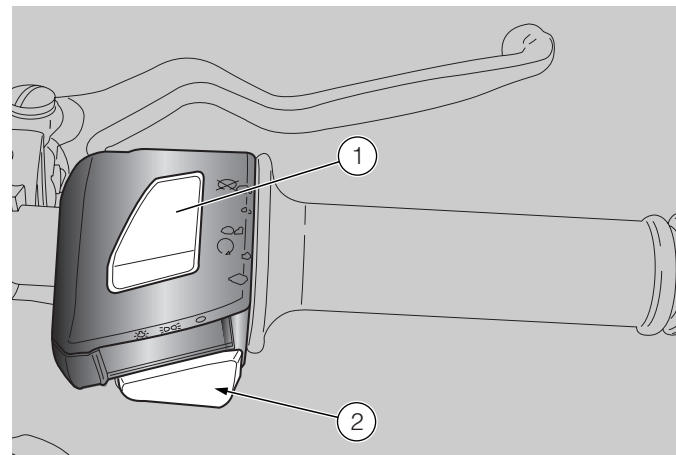
 **Non intervenire sull'interruttore di arresto motore "O - " durante la marcia.**

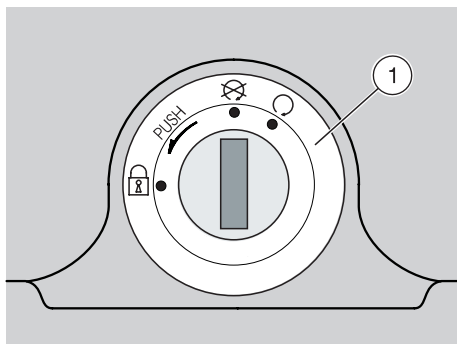
Ha la funzione di interruttore di sicurezza o emergenza. Con l'interruttore premuto in posizione "O", è possibile avviare il motore; premendolo in posizione "", il motore si arresta.

 **Con motore fermo e interruttore di accensione in posizione "O" la batteria si potrebbe scaricare. A veicolo fermo dopo aver arrestato il motore portare l'interruttore di accensione in posizione "".**

2) PULSANTE DI AVVIAMENTO ()

Premendo il pulsante "", il motorino di avviamento fa girare il motore. Per la procedura di avviamento, vedi pag. 36 (AVVIAMENTO).





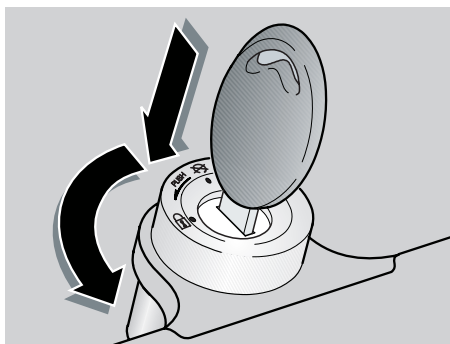
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE

L'interruttore di accensione (1) si trova sulla piastra superiore del canotto dello sterzo.



La chiave aziona l'interruttore di accensione/bloccasterzo, la serratura tappo serbatoio carburante e la serratura sella.

Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).



BLOCCASTERZO



Non girare mai la chiave in posizione "Ⓐ" durante la marcia, onde evitare la perdita di controllo del veicolo.

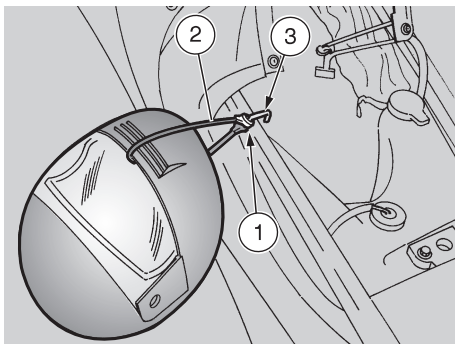
FUNZIONAMENTO

Per bloccare lo sterzo:

- ◆ Girare il manubrio completamente verso sinistra.
- ◆ Ruotare la chiave in posizione "Ⓐ".
- ◆ Premere la chiave e ruotarla sulla posizione "Ⓐ".
- ◆ Estrarre la chiave.

Posizione	Funzione	Rimozione chiave
 Blocca-sterzo	Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci.	È possibile togliere la chiave.
	Il motore e le luci non possono essere messi in funzione.	È possibile togliere la chiave.
	Il motore e le luci possono essere messi in funzione.	Non è possibile togliere la chiave.

DOTAZIONI AUSILIARIE



AGGANCIO PER IL CASCO

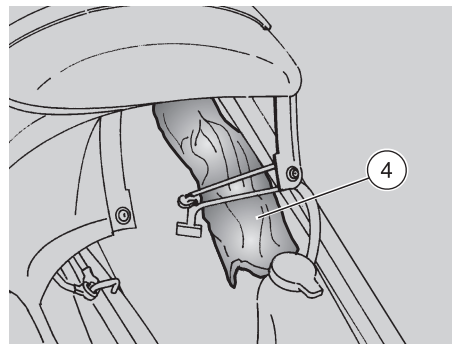
Grazie all'utilizzo dell'aggancio non è necessario portare con sé il casco ogniqualvolta si parcheggia il veicolo.



Non guidare con il casco appeso al portacasco. Ciò potrebbe compromettere le condizioni di sicurezza durante la guida.

Per appendere il casco:

- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 56 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Sfilare l'occhiello (1) del cavo (2) dall'aggancio (3).
- ◆ Passare il cavo (2) attraverso l'apertura visiera (casco integrale) o attraverso l'apposito passante sul casco.
- ◆ Infilare completamente l'occhiello (1) sull'aggancio (3).
- ◆ Riposizionare la sella pilota e bloccarla.



VANO PORTADOCUMENTI / KIT ATTREZZI

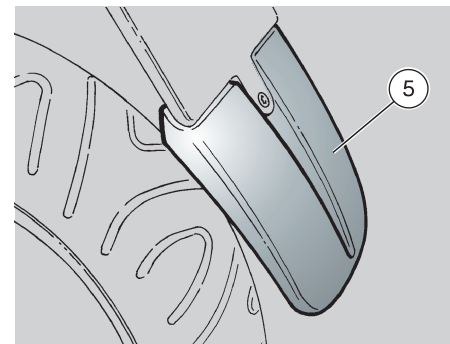
Il vano portadocumenti/kit attrezzi è situato sotto la sella pilota; per accedervi:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 56 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

La dotazione attrezzi (4) comprende:

- Chiavi maschio esagonali 3 e 5 mm
- Chiave a forchetta doppia 10-13 mm
- Chiave a tubo 17-21 mm per candela
- Cacciavite bipunta croce / chiave maschio esagonale 4 mm
- Busta di contenimento

Massimo peso consentito: 1,5 kg



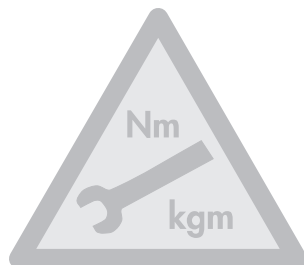
PROLUNGA PARAFANGO POSTERIORE

(paesi dove previsto)

La prolunga parafango posteriore (5) è molto utile durante la marcia con fondo stradale bagnato in quanto riduce la salita dello spruzzo d'acqua provocato dalla ruota posteriore.

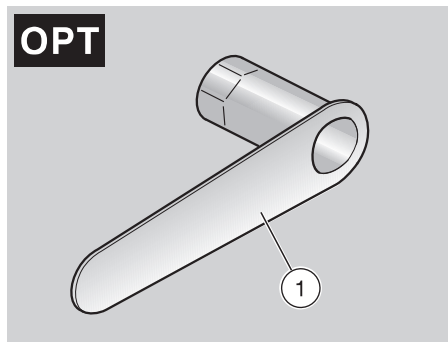


La prolunga parafango posteriore (5) viene fornita di serie nei paesi dove l'omologazione lo richiede.

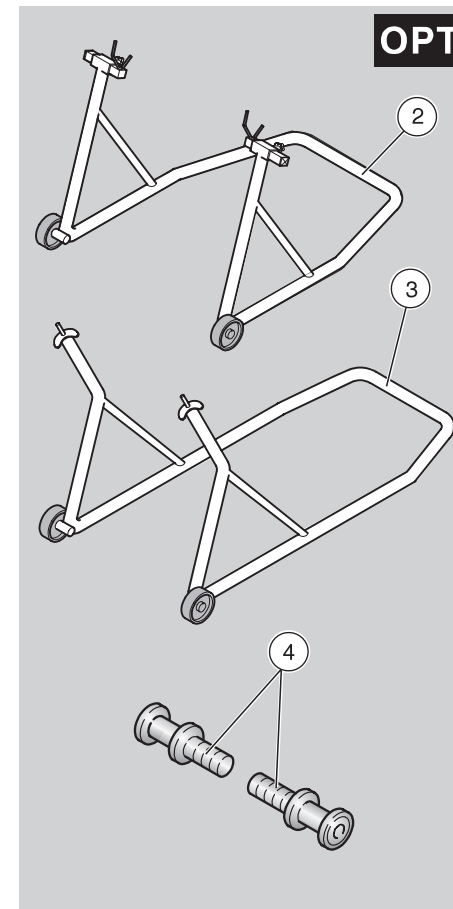


ATTREZZI SPECIALI **OPT**

Per l'esecuzione di alcuni interventi specifici, utilizzare i seguenti attrezzi speciali (da richiedere al Concessionario Ufficiale **aprilia**).



Attrezzo	Operazioni	Pag.
Chiave speciale (a tubo) (1)	Regolazione gioco frizione.	30
Cavalletto di sostegno posteriore (2)	Smontaggio ruota posteriore.	52
	Regolazione catena di trasmissione.	54
Cavalletto di sostegno anteriore (3)	Smontaggio ruota anteriore.	50
Pioli aggancio cavalletto di sostegno posteriore (4)	Posizionamento del veicolo sul cavalletto posteriore.	47



COMPONENTI PRINCIPALI

CARBURANTE



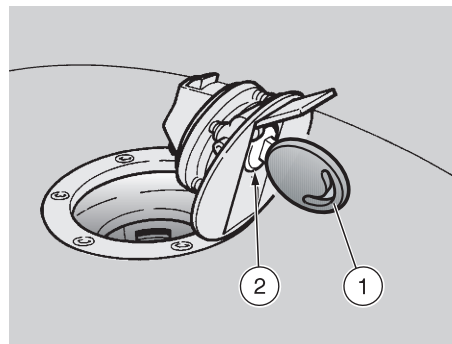
Il carburante utilizzato per la propulsione dei motori a scoppio è estremamente infiammabile e può divenire esplosivo in determinate condizioni. È opportuno effettuare il rifornimento e le operazioni di manutenzione in una zona ventilata e a motore spento. Non fumare durante il rifornimento e in vicinanza di vapori di carburante, evitando assolutamente il contatto con fiamme libere, scintille e qualsiasi altra fonte che potrebbe causarne l'accensione o l'esplosione. Evitare inoltre la fuoriuscita di carburante dal bocchettone, in quanto potrebbe incendiarsi al contatto con le superfici roventi del motore.

Nel caso in cui involontariamente venisse versato del carburante, controllare che la zona sia completamente asciutta, prima dell'avviamento del veicolo.

Il carburante si dilata al calore e sotto l'azione dell'irraggiamento solare.

Perciò non riempire mai il serbatoio sino all'orlo.

Chiudere accuratamente il tappo al termine dell'operazione di rifornimento. Evitare il contatto del carburante con la pelle, l'inalazione dei vapori, l'ingestione e il travaso da un contenitore all'altro con l'uso di un tubo.



NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Utilizzare benzina super senza piombo secondo DIN 51 607, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.).

CAPACITÀ SERBATOIO
(inclusa riserva): 13 ℓ

RISERVA SERBATOIO: 3,5 ℓ (riserva meccanica)

Per il rifornimento carburante:

- ◆ Inserire la chiave (1) nella serratura tappo serbatoio (2).
- ◆ Ruotare la chiave in senso orario, tirare e aprire lo sportellino carburante.

OLIO CAMBIO

Controllare ogni 4000 km (2500 mi) il livello dell'olio cambio, vedi pag. 48 (VERIFICA LIVELLO OLIO CAMBIO E RABBOCCO). Sostituire l'olio cambio dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 12000 km (7500 mi), vedi pag. 49 (SOSTITUZIONE OLIO CAMBIO).



Utilizzare oli di buona qualità di gradazione 75W-90, vedi pag. 82 (TABELLA LUBRIFICANTI).



L'olio può causare seri danni alla pelle se maneggiato a lungo e quotidianamente.

Si consiglia di lavare accuratamente le mani dopo averlo maneggiato.

Non disperdere l'olio nell'ambiente.

Si consiglia di portarlo in un recipiente sigillato alla stazione di servizio presso la quale lo si acquista abitualmente o presso un centro di raccolta oli.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.



LIQUIDO FRENI - raccomandazioni

 Questo veicolo è dotato di freni a disco anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati. Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

 Improvvise variazioni del gioco o una resistenza elastica sulla leva del freno, sono dovute a inconvenienti all'impianto idraulico. Rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, nel caso di dubbi sul perfetto funzionamento dell'impianto frenante e nel caso in cui non si sia in grado di effettuare le normali operazioni di controllo.

 Prestare particolare attenzione che i dischi dei freni non siano untati o ingrassati, specialmente dopo l'esecuzione di operazioni di manutenzione o controllo. Controllare che i tubi dei freni non risultino attorcigliati o consumati. Fare attenzione che acqua o polvere non entrino inavvertitamente all'interno del circuito.

Nel caso di interventi di manutenzione al circuito idraulico, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Il liquido freni potrebbe causare irritazioni se venisse a contatto con la pelle o con gli occhi. Lavare accuratamente le parti del corpo che venissero a contatto con il liquido, inoltre rivolgersi a un oculista o a un medico se il liquido venisse a contatto con gli occhi.

Non disperdere il liquido nell'ambiente.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI

 Usando il liquido freni, fare attenzione a non rovesciarlo sulle parti in plastica e verniciate, perché queste si danneggiano.

FRENI A DISCO

 I freni sono gli organi che garantiscono maggiormente la sicurezza, quindi devono essere sempre mantenuti in perfetta efficienza; controllarli prima di ogni viaggio.

Il liquido freni deve essere sostituito una volta all'anno da un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

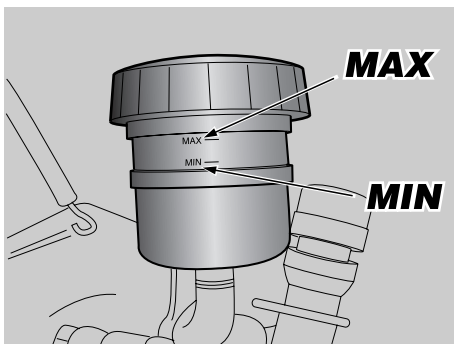
Utilizzare liquido freni del tipo specificato nella tabella lubrificanti, vedi pag. 82 (TABELLA LUBRIFICANTI).

Questo veicolo è dotato di freni, anteriore e posteriore, idraulici a disco. Col consumarsi delle pastiglie d'attrito, il livello del liquido diminuisce per compensarne automaticamente l'usura.

Il serbatoio liquido freno anteriore è situato sul semimanubrio destro, in prossimità dell'attacco leva freno anteriore.

Il serbatoio liquido freno posteriore è situato sotto la carenatura superiore, lato destro del veicolo.

Controllare periodicamente il livello del liquido freni nei serbatoi, vedi pag. 27 (FRENO ANTERIORE), pag. 28 (FRENO POSTERIORE) e l'usura delle pastiglie, vedi pag. 62 (VERIFICA USURA PASTIGLIE).



FRENO ANTERIORE

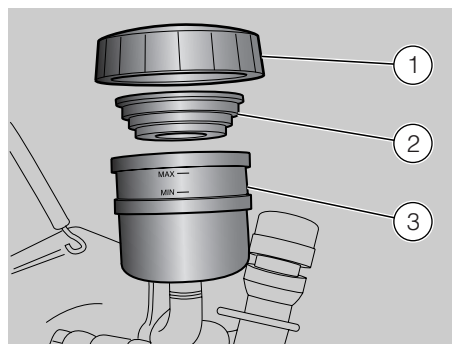
CONTROLLO

Posizionare il veicolo su di un terreno solido e in piano.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto e ruotare il manubrio completamente verso destra.
- ◆ Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN".
- ◆ Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN", provvedere al rabbocco.

RABBOCCO

Pericolo di fuoriuscita liquido freni. Non azionare la leva freno anteriore con il tappo serbatoio liquido freni allentato o rimosso.



- ◆ Svitare e rimuovere il tappo (1).



Evitare l'esposizione prolungata del liquido freni all'aria.
Il liquido freni è igroscopico e a contatto con l'aria assorbe umidità. Lasciare il serbatoio liquido freni aperto **SOLO** il tempo necessario per effettuare il rabbocco.

- ◆ Rimuovere la guarnizione (2).



Per non spandere il liquido freni durante il rabbocco, si raccomanda di non scuotere il veicolo.

- ◆ Rabboccare il serbatoio (3) con liquido freni, vedi pag. 82 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a raggiungere il giusto livello, compreso tra i due riferimenti "MIN" e "MAX".



Nel rabbocco non superare il livello "MAX".
Il rabbocco sino al livello "MAX" deve essere effettuato solo con pastiglie nuove.

Il livello del liquido diminuisce progressivamente con l'usura delle pastiglie.

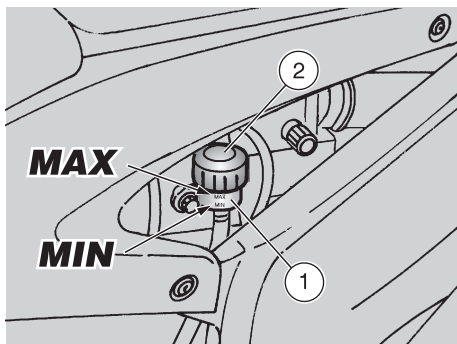
Si raccomanda di non rabboccare sino al livello "MAX" con le pastiglie usurate, poiché si provocherebbe la fuoriuscita del liquido in caso di sostituzione pastiglie freno.

- ◆ Per il rimontaggio dei componenti, seguire il procedimento inverso.



Controllare l'efficienza frenante.
In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Nel caso di una corsa eccessiva della leva freno, di eccessiva elasticità o nel caso di presenza di bolle d'aria nel circuito, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.

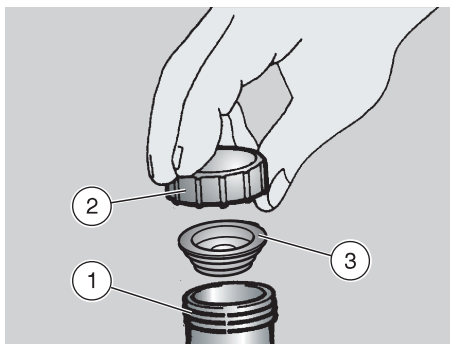


FRENO POSTERIORE

CONTROLLO

Posizionare il veicolo su di un terreno solido e in piano.

- ♦ Tenere il veicolo in posizione verticale, in modo che il liquido contenuto nel serbatoio (1) sia parallelo al tappo (2).
- ♦ Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN".
- ♦ Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN", provvedere al rabbocco.



RABBOCCO



Pericolo di fuoriuscita liquido freni. Non azionare la leva freno posteriore con il tappo serbatoio liquido freni allentato o rimosso.

- ♦ Svitare e rimuovere il tappo (2).



Evitare l'esposizione prolungata del liquido freni all'aria. Il liquido freni è igroscopico e a contatto con l'aria assorbe umidità. Lasciare il serbatoio liquido freni aperto SOLO il tempo necessario per effettuare il rabbocco.



Per non spandere il liquido dei freni durante il rabbocco, si raccomanda di mantenere il liquido nel serbatoio parallelo al bordo serbatoio (in posizione orizzontale).

- ♦ Rimuovere la guarnizione (3).
- ♦ Con l'ausilio di una siringa, rabboccare il serbatoio (1) con liquido freni, vedi pag. 82 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a raggiungere il giusto livello, compreso tra i due riferimenti "MIN" e "MAX".



Il rabbocco sino al livello "MAX" deve essere effettuato solo con pastiglie nuove.

Il livello del liquido diminuisce progressivamente con l'usura delle pastiglie. Si raccomanda di non rabboccare sino al livello "MAX" con le pastiglie usurate, poiché si provocherebbe la fuoriuscita del liquido in caso di sostituzione pastiglie freno.

- ♦ Per il rimontaggio dei componenti, seguire il procedimento inverso.



Controllare l'efficienza frenante. In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia.**

Nel caso di una corsa eccessiva della leva freno, di eccessiva elasticità o nel caso di presenza di bolle d'aria nel circuito, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.**

SERBATOIO OLIO MISCELATORE

Rabboccare il serbatoio olio miscelatore ogni 500 km (312 mi).

Il veicolo è provvisto di miscelatore separato che consente la miscelazione della benzina con olio, per la lubrificazione del motore, vedi pag. 82 (TABELLA LUBRIFICANTI).

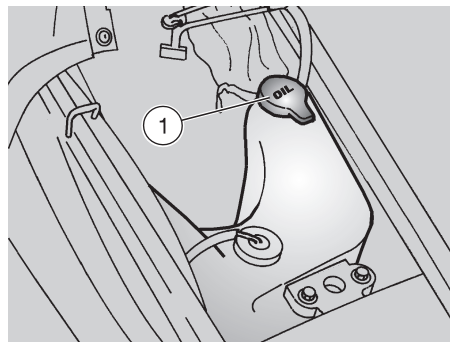
L'entrata in riserva è indicata dall'accensione della spia LED riserva olio miscelatore "⚡" posizionata sul cruscotto, vedi pag. 15 (STRUMENTI E INDICATORI).



L'utilizzo del veicolo senza olio miscelatore causa gravi danni al motore.

Nel caso in cui si esaurisca l'olio contenuto nel serbatoio miscelatore o se viene rimosso il tubo olio miscelatore, è necessario rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia, che provvederà allo spurgo.**

Questa operazione è indispensabile in quanto il funzionamento del motore con aria nell'impianto dell'olio miscelatore potrebbe causare gravi danni al motore stesso.



Per l'introduzione dell'olio miscelatore nel serbatoio:

- ♦ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 56 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ♦ Rimuovere il tappo (1).

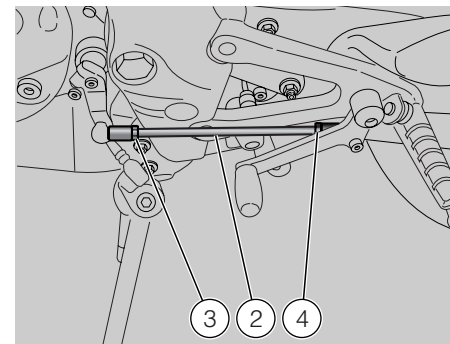
CAPACITÀ SERBATOIO: 1,4 ℓ

RISERVA SERBATOIO: 0,35 ℓ



Lavare accuratamente le mani dopo aver maneggiato l'olio. Non disperdere l'olio nell'ambiente.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.



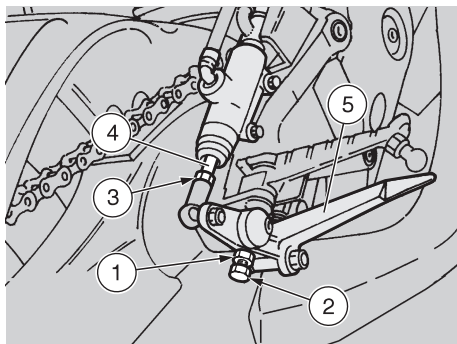
REGOLAZIONE LEVA CAMBIO

È possibile regolare la posizione della leva cambio, agendo sull'asta di rinvio (2) come segue:

- ♦ Allentare i dadi (3, 4).
- ♦ Ruotare l'asta di rinvio e regolare l'altezza leva cambio.
- ♦ Serrare i dadi (3, 4).

Il perno della leva cambio è mantenuto ingrassato, grazie all'apposita cava ed ai due anelli di tenuta.

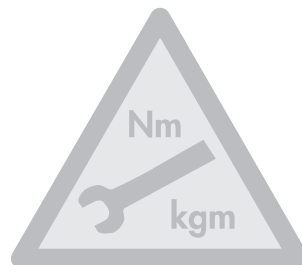
In caso di smontaggio lubrificare e fare attenzione a non danneggiare gli anelli di tenuta.



REGOLAZIONE FRENO POSTERIORE

Il pedale freno è posizionato ergonomicamente in fase di assemblaggio del veicolo. Se necessario è possibile personalizzare la posizione, in altezza, del pedale freno:

- ◆ Allentare il controdado (1).
- ◆ Svitare completamente il registro freno (2).
- ◆ Avvitare completamente il controdado (3) sull'astina comando pompa (4).
- ◆ Avvitare completamente l'astina comando pompa (4) quindi svitarla di 3-4 giri.
- ◆ Avvitare il registro freno (2) fino a portare il pedale freno (5) all'altezza voluta.
- ◆ Bloccare il registro freno (2) tramite il controdado (1).
- ◆ Svitare l'astina comando pompa (4) e portarla a contatto con il pistone pompa.
- ◆ Riavvitare l'astina per garantire un gioco minimo di $0,5 \div 1$ mm tra astina comando pompa (4) e pistone pompa.



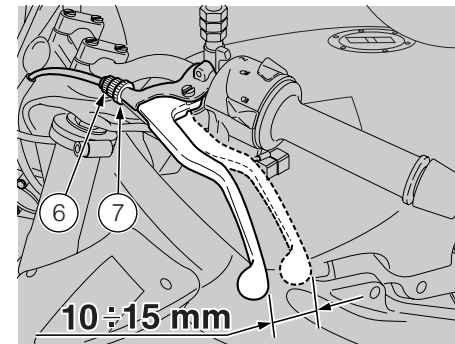
! Accertarsi della presenza di corsa a vuoto della leva, per evitare che il freno rimanga azionato causando una prematura usura degli elementi frenanti.

Gioco tra registro freno e battuta: $0,5 \div 1$ mm.

- ◆ Bloccare l'astina comando pompa tramite il controdado (3).

! Controllare l'efficienza frenante. In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

Dopo la regolazione, controllare che la ruota giri liberamente al rilascio del freno.

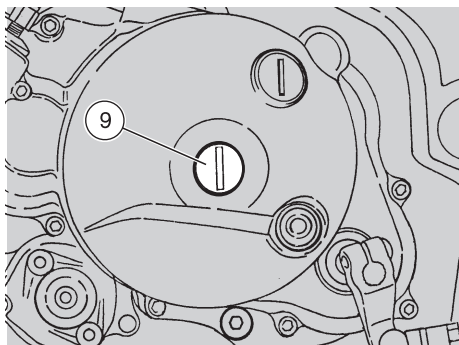


REGOLAZIONE FRIZIONE

Effettuare la regolazione della frizione quando il motore si arresta o il veicolo tende ad avanzare con la leva frizione azionata e la marcia inserita, oppure se la frizione "slitta", causando un ritardo dell'accelerazione rispetto al numero di giri del motore.

Le regolazioni di entità minore si possono effettuare tramite il registro (6):

- ◆ Allentare (avvitandolo) il dado (7).
- ◆ Ruotare il registro (6), sino a che la corsa a vuoto all'estremità della leva frizione sia di circa $10 \div 15$ mm (vedi figura).
- ◆ Serrare (svitandolo) il dado (7), bloccando il registro (6).
- ◆ Controllare la corsa a vuoto all'estremità della leva frizione.

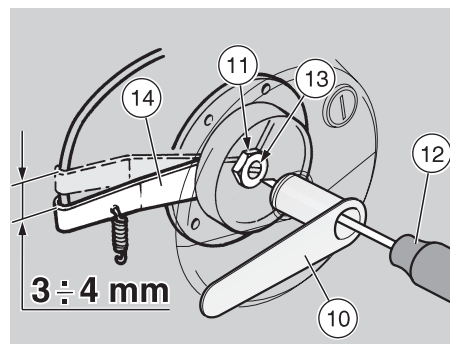


Se il registro (6) è completamente avvitato, completamente svitato o non è possibile ottenere la corsa a vuoto corretta:

- ◆ Sfilare la cuffia di protezione (7).
- ◆ Avvitare completamente il dado (8) sul registro (6).
- ◆ Avvitare completamente il registro (6).
- ◆ Rimuovere la carenatura laterale sinistra, vedi pag. 56 (RIMOZIONE SCUDO SOTTOCOPPA).
- ◆ Con un cacciavite a taglio (o una mone-ta) svitare e togliere il tappo (9).

La chiave speciale (10) è reperibile presso i Concessionari Ufficiali aprilia.

- ◆ Inserire la chiave speciale (10) e allentare il dado interno (11).
- ◆ Inserire un cacciavite a taglio (12) nella chiave speciale (10) e avvitare completamente la vite di regolazione (13).



- ◆ Allentare la vite di regolazione (13) di mezzo giro, corrispondente a **3÷4 mm** di corsa della leva (14).
- ◆ Tramite il cacciavite (12) tenere bloccata la vite di regolazione (13), agire sulla chiave speciale (10) e serrare il dado interno (11).
- ◆ Riavvitare il tappo (9).
- ◆ Controllare la corsa a vuoto all'estremità della leva frizione (**10÷15 mm**).
- ◆ Rimontare la carenatura laterale sinistra.
- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 36 (AVVIA-MENTO).
- ◆ Azionare completamente la frizione e inserire la prima marcia.

Accertarsi che il motore non si arresti o che il veicolo non tenda ad avanzare, oppure che la frizione non "slitti" durante la fase di accelerazione o durante la marcia.

Se non fosse possibile ottenere una regolazione corretta, o nel caso di funzionamento irregolare della frizione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

Controllare l'integrità del cavo frizione: non deve presentare schiacciature o usura della guaina in tutta la sua lunghezza.

- ◆ Lubrificare periodicamente il cavo della frizione con un lubrificante idoneo, vedi pag. 82 (TABELLA LUBRIFICANTI), per evitarne l'usura prematura e la corrosione.

LIQUIDO REFRIGERANTE

 **Non utilizzare il veicolo se il livello del liquido refrigerante è al di sotto del livello minimo.**

Controllare ogni 1500 km (935 mi) e dopo lunghi viaggi il livello del liquido refrigerante; sostituirlo ogni 24 mesi.

 **Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito; il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.**

Se il liquido venisse a contatto con la pelle o gli occhi, risciacquare a lungo con acqua abbondante e consultare il medico. Se ingerito, provocare il vomito, sciacquare bocca e gola con abbondante acqua e consultare immediatamente un medico.

NON DISPEDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Porre attenzione a non versare il liquido refrigerante sulle parti roventi del motore; potrebbe incendiarsi emettendo fiamme invisibili.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.



Per la sostituzione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

La soluzione di liquido refrigerante è composta da 50% di acqua e 50% di antigelo.

Questa miscela è ideale per la maggior parte di temperature di funzionamento e garantisce una buona protezione contro la corrosione.

È conveniente mantenere la stessa miscela anche nella stagione calda perché si riducono così le perdite per evaporazione e la necessità di frequenti rabbocchi.

In questo modo diminuiscono i depositi di sali minerali, lasciati nei radiatori dall'acqua evaporata e si mantiene inalterata l'efficienza dell'impianto di raffreddamento.

Nel caso in cui la temperatura esterna sia al di sotto dei zero gradi centigradi, controllare frequentemente il circuito di raffreddamento aggiungendo, se necessario, una concentrazione maggiore di antigelo (fino a un massimo del 60%).

Per la soluzione refrigerante utilizzare acqua distillata, per non rovinare il motore.



Non togliere il tappo del vaso di espansione a motore caldo, perché il refrigerante è sotto pressione e a temperatura elevata.



CONTROLLO E RABBOCCO



Effettuare a motore freddo le operazioni di controllo e rabbocco liquido refrigerante.

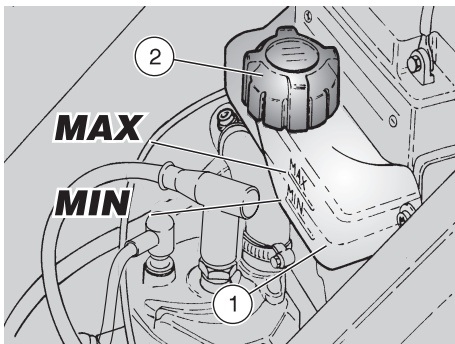
♦ Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.



Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

♦ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 57 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).

♦ Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.



- ◆ Accertarsi che il livello del liquido, contenuto nel vaso di espansione (1), sia compreso tra i riferimenti "MIN" e "MAX" (vedi figura).
- ◆ In caso contrario, svitare e togliere il tappo di riempimento (2).
- ◆ Rabboccare con liquido refrigerante, vedi pag. 82 (TABELLA LUBRIFICANTI) sino a che il livello del liquido raggiunge approssimativamente il livello "MAX". Non superare tale livello, altrimenti si avrà una fuoriuscita del liquido durante il funzionamento del motore.
- ◆ Reinserire il tappo di riempimento (2).

! Nel caso di consumo eccessivo di liquido refrigerante e nel caso in cui il vaso di espansione rimanga vuoto, controllare che non ci siano perdite nel circuito. Per la riparazione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia.**

PNEUMATICI

Questo veicolo è dotato di pneumatici senza camera d'aria (tubeless).



Controllare periodicamente la pressione di gonfiaggio dei pneumatici a temperatura ambiente, vedi pag. 79 (DATI TECNICI).

Se i pneumatici sono caldi, la misurazione non è corretta.

Effettuare la misurazione soprattutto prima e dopo ogni lungo viaggio.

Se la pressione di gonfiaggio è troppo alta, le asperità del terreno non vengono ammortizzate e sono quindi trasmesse al manubrio, compromettendo così il comfort di marcia e riducendo anche la tenuta di strada in curva.

Se, viceversa, la pressione di gonfiaggio è insufficiente, i fianchi dei pneumatici lavorano maggiormente, e potrebbero verificarsi lo slittamento della gomma sul cerchio oppure il suo distacco, con conseguente perdita di controllo del veicolo.

In caso di frenate brusche, i pneumatici potrebbero fuoriuscire dai cerchi.

Nelle curve, infine, il veicolo potrebbe sbandare.

Controllare lo stato superficiale e l'usura, in quanto una pessima condizione dei pneumatici comprometterebbe l'aderenza alla strada e la manovrabilità del veicolo.

Sostituire il pneumatico se usurato o se una eventuale foratura nella zona del battistrada ha dimensioni maggiori a 5 mm.

Dopo aver riparato un pneumatico, far eseguire l'equilibratura delle ruote.

Usare esclusivamente pneumatici delle dimensioni indicate dalla casa, vedi pag. 79 (DATI TECNICI).

Controllare che le valvole di gonfiaggio siano sempre munite dei tappini, onde evitare un improvviso sgonfiaggio dei pneumatici. Le operazioni di sostituzione, riparazione, manutenzione ed equilibratura sono molto importanti, devono essere eseguite con attrezzi appropriati e con la necessaria esperienza.

Per questo motivo, si consiglia di rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia** o un gommista specializzato per l'esecuzione delle precedenti operazioni. Se i pneumatici sono nuovi, possono essere ricoperti di una patina scivolosa: guidare con cautela per i primi chilometri. Non ungere con liquido non idoneo i pneumatici.

Se i pneumatici sono vecchi, anche se non completamente usurati, possono indurirsi e non garantire la tenuta di strada.

In questo caso sostituire i pneumatici.

LIMITE MINIMO DI PROFONDITÀ BATTISTRADA

anteriore:2 mm

posteriore:2 mm



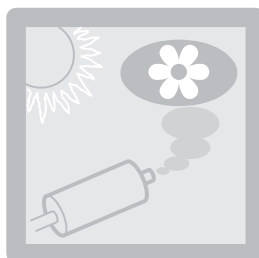
VERSIONE ACCENSIONE AUTOMATICA LUCI ASD

Il veicolo dotato di questo dispositivo è riconoscibile perché, al posizionamento dell'interruttore d'accensione su "O", entrano in funzione le luci automaticamente.

Per questa ragione l'interruttore luci è assente.

Lo spegnimento luci è subordinato al posizionamento dell'interruttore d'accensione su "X".

Prima dell'avviamento controllare che il deviatore luci sia posizionato su "D" (luce anteriore anabbagliante).



SILENZIATORE CATALITICO

! Evitare di parcheggiare il veicolo versione catalitica in prossimità di sterpaglie secche o in luoghi accessibili ai bambini, in quanto la marmitta catalitica raggiunge nell'uso temperature molto elevate; prestare quindi la massima attenzione ed evitare qualsiasi tipo di contatto prima del suo completo raffreddamento.

Il veicolo versione catalitica è dotato di un silenziatore con catalizzatore metallico di tipo "bivalente al platino-rodio".

Tale dispositivo ha il compito di ossidare il CO (ossido di carbonio) e gli HC (idrocarburi incombusti) presenti nei gas di scarico, convertendoli rispettivamente in anidride carbonica e vapore acqueo.

! Non utilizzare benzina con piombo, in quanto provoca la distruzione del catalizzatore.

NORME PER L'USO



Prima della partenza, effettuare sempre un controllo preliminare del veicolo, per una corretta e sicura funzionalità, (vedi "TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI").

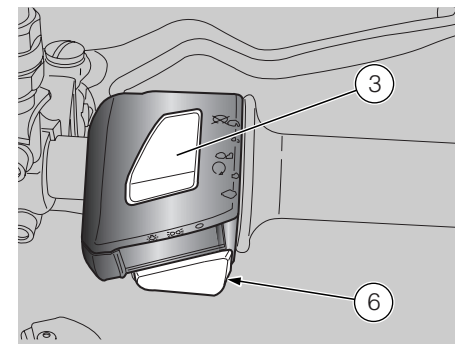
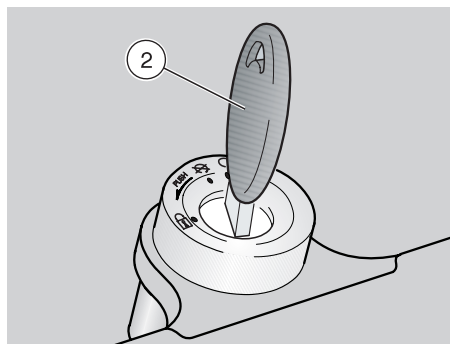
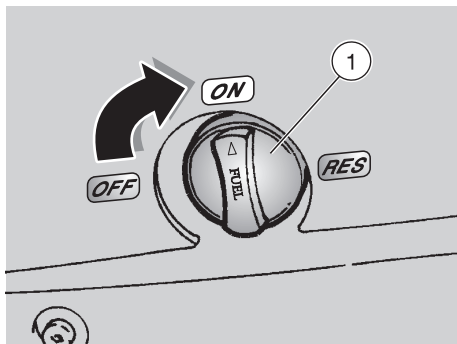
La mancata esecuzione di tali operazioni può provocare gravi lesioni personali o gravi danni al veicolo.

Non esitare a rivolgerti a un Concessionario Ufficiale *aprilia*, qualora non si comprenda il funzionamento di alcuni comandi o si riscontrino o sospettino anomalie di funzionamento.

Il tempo necessario per una verifica è estremamente limitato, e la sicurezza che ne deriva è notevole.

TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI

Particolare	Controllo	Pagina
Freno anteriore e posteriore a disco	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido.	26, 27 28, 61
Acceleratore	Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e/o lubrificare se necessario.	62
Olio miscelatore / olio cambio	Controllare e/o rabboccare se necessario.	29, 48, 49
Ruote/pneumatici	Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni.	33
Leve dei freni	Controllare lo scorrimento. Lubrificare le articolazioni e regolare la corsa se necessario.	30
Sterzo	Controllare che la rotazione sia omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.	–
Frizione	La corsa a vuoto all'estremità della leva di comando frizione deve essere di 10÷15 mm. La frizione deve funzionare senza strappi e/o slittamenti.	30, 31
Cavalletto laterale	Controllare lo scorrimento e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario. Controllare il corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza del cavalletto laterale.	69, 70
Elementi di fissaggio	Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati. Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.	–
Catena di trasmissione	Controllare il gioco.	54, 55
Serbatoio carburante	Controllare il livello e rifornire se necessario. Controllare eventuali perdite od occlusioni del circuito.	25, 56, 75
Liquido refrigerante	Il livello del liquido nel tubo trasparente di controllo deve essere compreso tra i riferimenti "MIN" e "MAX".	32, 33
Luci, spie, avvisatore acustico e dispositivi elettrici	Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine o intervenire nel caso di un guasto.	65÷74



AVVIAMENTO

! I gas di scarico contengono monossido di carbonio, sostanza estremamente nociva se inalata dall'organismo. Evitare l'avviamento del motore nei locali chiusi o non sufficientemente ventilati.

L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe comportare una perdita dei sensi e anche la morte per asfissia.

✎ Con il cavalletto laterale abbassato, il motore può essere avviato solo se il cambio è in folle; in questo caso se si tenta di inserire la marcia, il motore si spegne.

Con il cavalletto laterale sollevato, è possibile avviare il motore con il cambio in folle o con la marcia inserita e la leva frizione azionata.

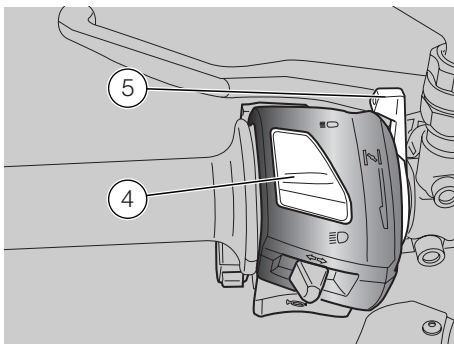
- ◆ Far rientrare il cavalletto.
- ◆ Salire in posizione di guida sul veicolo.
- ◆ Ruotare la leva rubinetto carburante (1) in posizione "ON".
- ◆ Ruotare la chiave (2) e posizionare su "O" l'interruttore di accensione.
- ◆ Bloccare almeno una ruota, azionando una leva freno.
- ◆ Posizionare la leva comando cambio in folle (spia verde "N" accesa).
- ◆ Posizionare su "O" l'interruttore di arresto motore (3).
- ◆ Accertarsi che il deviatore luci (4) sia in posizione "D".
- ◆ Se l'avviamento avviene a motore freddo, ruotare verso il basso la leva per l'avviamento a freddo "I\N" (5).

✎ Per evitare un eccessivo consumo della batteria, non tenere premuto il pulsante d'avviamento "Ⓢ" per più di quindici secondi. Se in questo intervallo di tempo il motore non si avvia, attendere dieci secondi e premere nuovamente il pulsante di avviamento "Ⓢ".

- ◆ Premere il pulsante di avviamento "Ⓢ" (6) senza accelerare, e rilasciarlo non appena si avvia il motore.

! Se la spia LED riserva olio miscelatore "Ⓢ" si accende significa che il livello olio miscelatore è in riserva; in questo caso provvedere al rabbocco dell'olio miscelatore, vedi pag. 29 (SERBATOIO OLIO MISCELATORE).

! Evitare di premere il pulsante di avviamento "Ⓢ" (6) a motore avviato: potrebbe danneggiarsi il motorino d'avviamento.



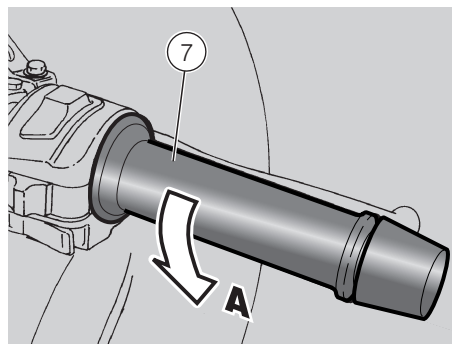
- ◆ Tenere azionata almeno una leva del freno e non accelerare sino alla partenza.



Non effettuare partenze brusche con il motore freddo.

Per limitare l'emissione delle sostanze inquinanti nell'aria e il consumo di carburante, si consiglia di scaldare il motore procedendo a velocità limitata, per i primi chilometri di percorrenza.

- ◆ Ruotare verso l'alto la leva per l'avviamento a freddo "I\I" (5) dopo che il motore si è riscaldato.



AVVIAMENTO CON MOTORE INGOLFATO

Nel caso in cui non si esegua correttamente la procedura di avviamento, o nel caso di un eccesso di carburante nei condotti di aspirazione, il motore si potrebbe ingolfare.

Per ripulire un motore ingolfato:

- ◆ Eseguire le prime nove operazioni della procedura di avviamento.
- ◆ Ruotare verso il basso la leva per l'avviamento a freddo "I\I" (5).
- ◆ Premere il pulsante di avviamento "Ⓢ" (6) per qualche secondo (facendo girare il motore a vuoto) con la manopola acceleratore completamente ruotata (**Pos. A**).

AVVIAMENTO A FREDDO

Nel caso di temperatura ambiente bassa (vicina o inferiore a 0°C) potrebbero verificarsi difficoltà al primo avviamento.

In tal caso:

- ◆ Ruotare verso il basso la leva per l'avviamento a freddo "I\I" (5).
- ◆ Insistere per almeno dieci secondi con il pulsante di avviamento "Ⓢ" (6) azionato e contemporaneamente ruotare moderatamente la manopola acceleratore.

Se il motore si avvia.

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (7).
- ◆ Ruotare verso l'alto la leva per l'avviamento a freddo "I\I" (5).

Nel caso il regime del minimo risulti instabile, agire sulla manopola acceleratore (7) con piccole e frequenti rotazioni.

Se il motore non si avvia.

Attendere alcuni secondi e rieseguire la procedura di avviamento.

AVVIAMENTO DOPO LUNGA INATTIVITÀ

Se il veicolo è rimasto inattivo per molto tempo, far girare per circa dieci secondi il motorino di avviamento senza accelerare, permettendo così il riempimento della vaschetta del carburatore.

Per avviare il motore, accelerare moderatamente ed eseguire la procedura di avviamento.

PARTENZA E GUIDA

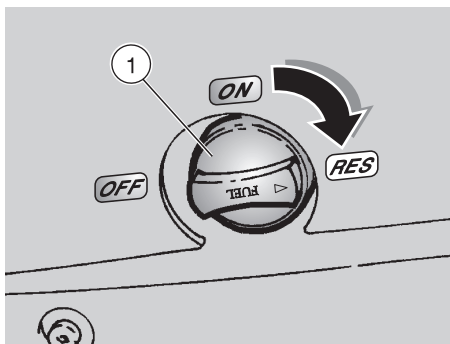
! Questo veicolo dispone di una notevole potenza e deve essere utilizzato con gradualità e con la massima prudenza. Non posizionare oggetti dietro il cupolino.

✎ Prima della partenza, leggere attentamente il capitolo “guida sicura”, vedi pag. 5 (GUIDA SICURA). Se durante la guida si esaurisce la quantità “standard” di carburante, ruotare la leva rubinetto carburante (1) in posizione “RES” per attivare la riserva carburante.
Riserva carburante: 3,5 ℓ (riserva meccanica).

! Viaggiando senza passeggero, accertarsi che i poggiatesta passeggero siano chiusi. Durante la guida mantenere le mani salde sulle manopole e i piedi appoggiati ai poggiatesta.

NON GUIDARE MAI IN POSIZIONI DIVERSE.

Nel caso di guida con passeggero, istruire la persona trasportata in modo che non crei difficoltà durante le manovre.

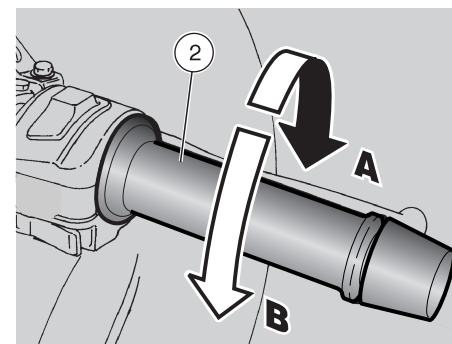


Per partire:

- ◆ Regolare correttamente l'inclinazione degli specchietti retrovisori.

! A veicolo fermo familiarizzare con l'uso degli specchietti retrovisori. La superficie riflettente è convessa, per cui gli oggetti sembrano più lontani di quanto non siano in realtà. Questi specchietti offrono una visione “grandangolare” e solo l'esperienza permette di stimare la distanza dei veicoli che seguono.

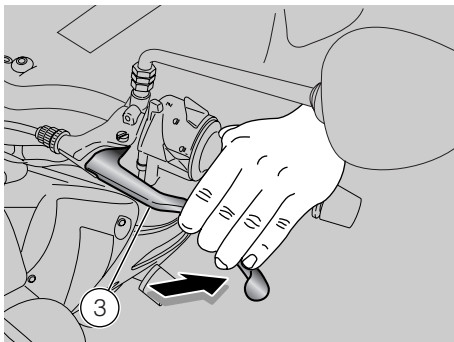
- ◆ Per i primi chilometri di percorrenza, procedere a velocità limitata per riscaldare il motore.



- ◆ Con la manopola acceleratore (2) rilasciata (Pos. A) e il motore al minimo, azionare completamente la leva frizione (3).
- ◆ Inserire la prima marcia spingendo verso il basso la leva comando cambio (4).
- ◆ Rilasciare la leva freno (azionata all'avviamento).

! Nella partenza, il rilascio troppo brusco o rapido della leva frizione può causare l'arresto del motore e l'impuntamento del veicolo.

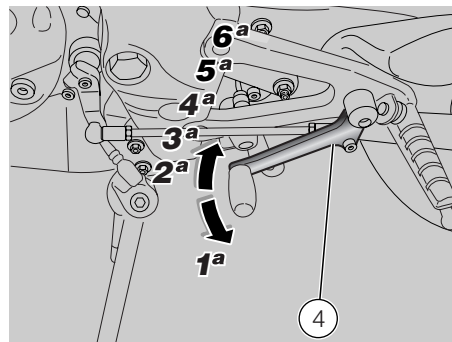
Non accelerare bruscamente o eccessivamente, durante il rilascio della leva frizione, evitando così lo “slittamento” della frizione (rilascio lento) o l'alzarsi della ruota anteriore (impenno) (rilascio veloce).



- ◆ Rilasciare lentamente la leva frizione (3) e contemporaneamente accelerare ruotando moderatamente la manopola acceleratore (2) (**Pos. B**). Il veicolo comincerà ad avanzare.

! Non superare il numero di giri consigliato, vedi pag. 41 (RODAGGIO).

- ◆ Aumentare la velocità ruotando gradualmente la manopola acceleratore (2) (**Pos. B**), senza superare il numero di giri consigliato, vedi pag. 41 (RODAGGIO).



Per inserire la seconda marcia:



Operare con una certa rapidità. Non guidare il veicolo con un numero di giri del motore troppo basso.

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (2) (**Pos. A**), azionare la leva frizione (3) e sollevare la leva comando cambio (4). Rilasciare la leva frizione (3) e accelerare.
- ◆ Ripetere le ultime due operazioni e passare alle marce superiori.



Se la spia LED riserva olio miscelatore "⚡" si accende significa che il livello olio miscelatore è in riserva; in questo caso provvedere al rabbocco dell'olio miscelatore, vedi pag. 29 (SERBATOIO OLIO MISCELATORE).

Il passaggio da una marcia superiore a una inferiore, definito "scalata", si effettua:

- ◆ Nei tratti in discesa e nelle frenate, per aumentare l'azione frenante utilizzando la compressione del motore.
- ◆ Nei tratti in salita, quando la marcia inserita non è adeguata alla velocità (marcia alta, velocità moderata) e il numero di giri del motore scende.



Scalare una marcia alla volta; la scalata simultanea di più marce può provocare il superamento del regime di potenza massima "fuorigiri".

Prima e durante la "scalata" di una marcia rallentare la velocità rilasciando l'acceleratore per evitare il "fuorigiri".

Per effettuare la "scalata":

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (2) (**Pos. A**).
- ◆ Se necessario, azionare moderatamente le leve freno e rallentare la velocità veicolo.
- ◆ Azionare la leva frizione (3) e abbassare la leva comando cambio (4) per inserire la marcia inferiore.
- ◆ Se azionate, rilasciare le leve freno.
- ◆ Rilasciare la leva frizione e accelerare moderatamente.



Non accelerare e decelerare, ripetutamente e di continuo, perché si potrebbe perdere inavvertitamente il controllo del veicolo.

In caso di frenata, decelerare e azionare entrambi i freni per ottenere una decelerazione uniforme, dosando la pressione sui dispositivi di frenata in maniera appropriata.

Azionando il solo freno anteriore o il solo freno posteriore, si riduce notevolmente la forza frenante, e si rischia il bloccaggio di una ruota con conseguente perdita di aderenza.

In caso di fermata in salita, decelerare completamente e usare soltanto i freni per mantenere fermo il veicolo.

L'utilizzo del motore per mantenere fermo il veicolo può causare il surriscaldamento della frizione.



Prima dell'inserimento in curva, ridurre la velocità o frenare percorrendo la stessa a velocità moderata e costante o in leggera accelerazione; evitare di frenare al limite: le probabilità di scivolare sarebbero elevate.

Usando di continuo i freni nei tratti in discesa, si potrebbe verificare il surriscaldamento delle guarnizioni d'attrito, con successiva riduzione dell'efficacia frenante. Sfruttare la compressione del motore scalando la marcia con l'uso intermittente di entrambi i freni.

Nei tratti in discesa non guidare con il motore spento.

Su fondo bagnato, o comunque con scarsa aderenza (neve, ghiaccio, fango, ecc.), guidare a velocità moderata, evitando brusche frenate o manovre che potrebbero causare la perdita di aderenza e, di conseguenza, la caduta.



Porre attenzione a qualunque ostacolo o variazione della geometria del fondo stradale.

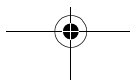
Le strade sconnesse, le rotaie, i tombini, i segnali di indicazione verniciati sulla superficie stradale, le lastre metalliche dei cantieri, diventano scivolosi quando piove, per questo vanno superati con la massima prudenza, guidando in modo non brusco e inclinando il meno possibile il veicolo.

Segnalare sempre i cambiamenti di corsia o di direzione con gli appositi dispositivi e con opportuno anticipo, evitando manovre brusche e pericolose.

Disinserire i dispositivi subito dopo il cambiamento di direzione.

Quando si sorpassa o si viene sorpassati da altri veicoli esercitare la massima cautela.

In caso di pioggia, la nube d'acqua provocata dai grossi veicoli riduce la visibilità; lo spostamento d'aria può provocare la perdita del controllo del veicolo.



RODAGGIO

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento.

Percorrere, se possibile, strade con molte curve e/o collinose, dove il motore, le sospensioni e i freni vengono sottoposti a un rodaggio più efficace. Variare la velocità di guida durante il rodaggio. In questo modo si consente di “caricare” il lavoro dei componenti e successivamente “scaricare”, raffreddando le parti del motore. Sebbene sia importante sollecitare i componenti del motore durante il rodaggio, fare molta attenzione a non eccedere.

 **Soltanto dopo i primi 1500 chilometri (937 mi) di rodaggio è possibile ottenere le migliori prestazioni del veicolo.**

Attenersi alle seguenti indicazioni:

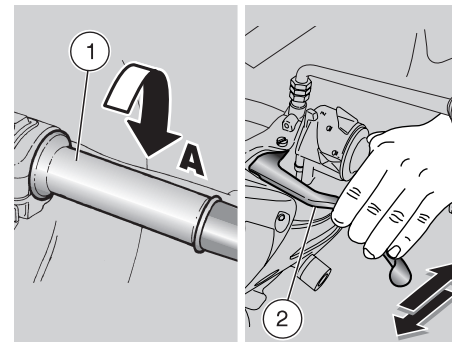
- ♦ Non accelerare bruscamente e completamente quando il motore sta funzionando a un regime di giri basso, sia durante che dopo il rodaggio.
- ♦ Durante i primi 100 km (62 mi) agire con cautela sui freni, ed evitare brusche e prolungate frenate. Ciò per consentire un corretto assestamento del materiale d'attrito delle pastiglie sui dischi freno.
- ♦ Durante i primi 800 km (500 mi) di percorrenza, non superare mai i 6000 giri/min (rpm).



Dopo i primi 1000 km (625 mi) di funzionamento, eseguire i controlli previsti nella colonna “fine rodaggio” della SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA, vedi pag. 44 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA), al fine di evitare danni a sé stessi, agli altri e/o al veicolo.

- ♦ Tra gli 800 (500 mi) e i 1600 km (1000 mi) di percorrenza, guidare più vivacemente, variare la velocità e usare l'accelerazione massima solo per brevi istanti, per consentire un miglior accoppiamento dei componenti; non superare i 9000 giri/min (rpm) del motore (vedi tabella).
- ♦ Dopo i 1600 km (1000 mi) si possono pretendere dal motore maggiori prestazioni, senza tuttavia fare girare il motore oltre il regime di potenza massima di 11000 giri/min (rpm).

Massimo numero di giri del motore per il rodaggio	
Percorrenza km (mi)	giri/min (rpm)
0÷800 (0÷500)	6000
800÷1600 (500÷1000)	9000
oltre 1600 (1000)	11000



ARRESTO



Evitare, per quanto possibile, l'arresto brusco, il rallentamento repentino del veicolo e le frenate al limite.

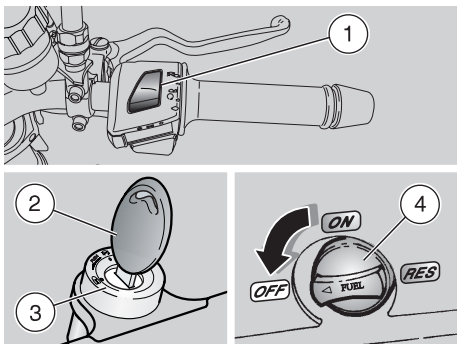
- ♦ Rilasciare la manopola acceleratore (1) (Pos. A), azionare gradualmente i freni e contemporaneamente “scalare” le marce per rallentare la velocità, vedi pag. 38 (PARTENZA E GUIDA).

Ridotta la velocità, prima dell'arresto totale del veicolo:

- ♦ Azionare la leva frizione (2) per evitare lo spegnimento del motore.

Con veicolo fermo:

- ♦ Posizionare la leva cambio in folle (spia verde “N” accesa).
- ♦ Rilasciare la leva frizione.
- ♦ Durante una sosta momentanea, tenere azionato almeno un freno.



PARCHEGGIO



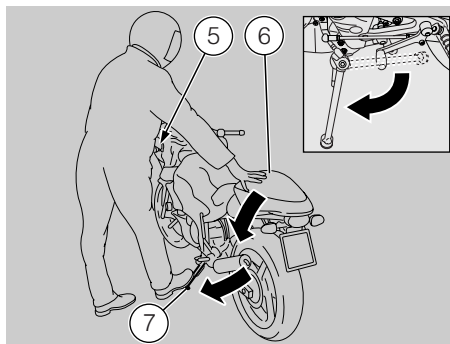
Parcheggiare il veicolo su terreno solido e in piano per evitare che cada.

Non appoggiare il veicolo ai muri, e non distenderlo sul terreno.

Accertarsi che il veicolo, e in particolare le parti roventi dello stesso, non siano di alcun pericolo per le persone e i bambini. Non lasciare il veicolo incustodito con il motore acceso o con la chiave inserita nell'interruttore di accensione.

Non sedersi sul veicolo in cavalletto.

- ◆ Arrestare il veicolo, vedi pag. 41 (ARRESTO).
- ◆ Posizionare su "OFF" l'interruttore di arresto motore (1).
- ◆ Ruotare la chiave (2) e posizionare su "OFF" l'interruttore di accensione (3).
- ◆ Ruotare la leva rubinetto carburante (4) in posizione "OFF".



- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi sotto (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).



Non lasciare la chiave inserita nell'interruttore d'accensione.

- ◆ Bloccare lo sterzo, vedi pag. 22 (BLOCCASTERZO) ed estrarre la chiave.

POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO

- ◆ Impugnare la manopola sinistra (5) e la cinghia passeggero (6).
- ◆ Spingere il cavalletto laterale con il piede destro, estendendolo completamente (7).
- ◆ Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.
- ◆ Sterzare completamente verso sinistra il manubrio.



Accertarsi della stabilità del veicolo.

SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI

Non lasciare MAI la chiave di accensione inserita e utilizzare sempre il bloccasterzo.

Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o un luogo custodito.

Utilizzare, per quanto possibile, un addizionale dispositivo antifurto.

Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine.

Scrivere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario, in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNOME:

NOME:

INDIRIZZO:

N° TELEFONICO:

In molti casi i veicoli rubati vengono identificati attraverso i dati riportati nel libretto uso / manutenzione.

MANUTENZIONE



Pericolo di incendio.
Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o ispezione al veicolo, arrestare il motore e togliere la chiave, attendere che motore e impianto di scarico si siano raffreddati, sollevare possibilmente il veicolo con apposita attrezzatura su di un terreno solido e in piano.

Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

Porre particolare attenzione alle parti ancora calde del motore e dell'impianto di scarico, in modo tale da evitare ustioni.



Non usare la bocca per sorreggere alcun pezzo meccanico o altra parte del veicolo: nessun componente è commestibile, anzi alcuni di essi sono nocivi o addirittura tossici.

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.



Normalmente le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dall'utente e a volte possono richiedere l'utilizzo di attrezzatura specifica e una preparazione tecnica. Nel caso dovesse essere necessario un intervento di assistenza o una consulenza tecnica, rivolgetevi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito. Effettuare i "Controlli Preliminari" dopo un intervento di manutenzione, vedi pag. 35 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale *aprilia* (CHE POSSONO ESSERE EFFETTUATI DALL'UTENTE).

Legenda

① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario;

② = pulire;

③ = sostituire;

④ = regolare.

 **Eseguire le operazioni di manutenzione più frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati.**

Componenti	Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]	Ogni 4000 km (2500 mi) o 12 mesi	Ogni 8000 km (5000 mi) o 24 mesi
Batteria - Serraggio morsetti - Livello elettrolita	①	①	—
Candela	①	①	③
Filtro aria		②	③
Gioco frizione	④	④	—
Impianto luci	①	①	—
Liquido freni	①	①	—
Liquido refrigerante	ogni 1500 km (935 mi): ①		
Livello olio miscelatore	ogni 500 km (312 mi): ①		
Olio cambio	③	①	ogni 12000 km (7500 mi): ③
Orientamento fanale anteriore - funzionamento	—	①	—
Regime minimo di giri motore	④	④	—
Ruote/Pneumatici e pressione di gonfiaggio	ogni 1000 km (625 mi): ①		
Tensione e lubrificazione catena di trasmissione	ogni 500 km (312 mi): ①		
Usura pastiglie freno anteriore e posteriore	①	ogni 2000 km (1250 mi): ①	

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Legenda

① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario;

② = pulire;

③ = sostituire;

④ = regolare.

 **Eseguire le operazioni di manutenzione più frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati.**

Componenti	Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]	Ogni 4000 km (2500 mi) o 12 mesi	Ogni 8000 km (5000 mi) o 24 mesi
Ammortizzatore posteriore	—	—	①
Batteria - Serraggio morsetti	①	—	—
Carburatore	①	②	—
Cavi trasmissione e comandi	①	①	—
Centralina RAVE FP	①	—	④
Centratura ruote	—	①	—
Cuscinetti di sterzo e gioco sterzo	①	①	—
Cuscinetti ruote	—	①	—
Dischi freno	①	①	—
Funzionamento generale veicolo	①	①	—
Impianti frenanti	①	①	—
Impianto di raffreddamento	①	①	—
Liquido freni	ogni anno: ③		
Liquido refrigerante	ogni 2 anni: ③		
Olio forcella e paraolio	ogni 12000 km (7500 mi): ③		
Pistone e segmenti	ogni 8000 km (5000 mi): ① / ogni 16000 km (10000 mi): ③		
Rinvio contachilometri	—	—	①
Ruote/Pneumatici e pressione di gonfiaggio	①	①	—
Serraggio bulloneria	①	①	—
Silenziatore di scarico (esclusa versione catalitica)	②	②	—
Spia LED riserva olio miscelatore	①	①	—
Trasmissione finale (catena, corona, pignone)	—	①	—
Tubazione carburante	—	①	ogni 4 anni: ③
Tubazione impianto frenante	—	①	ogni 4 anni: ③
Tubazione olio miscelatore	—	①	ogni 4 anni: ③
Usura frizione	—	①	—
Valvola di scarico FP	①	② + ④	—

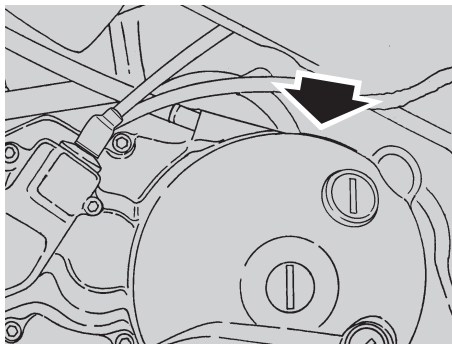


DATI DI IDENTIFICAZIONE

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto.

Il numero di telaio può essere usato per l'acquisto di parti di ricambio.

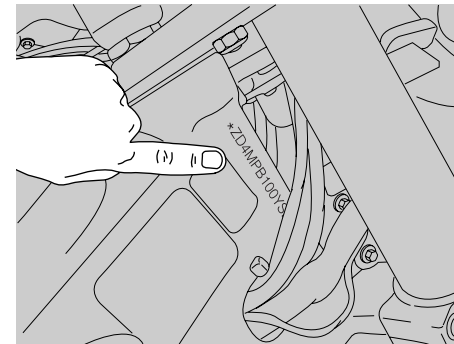
 **L'alterazione dei numeri di identificazione può far incorrere in gravi sanzioni penali e amministrative, in particolare l'alterazione del numero di telaio comporta l'immediata decadenza della garanzia.**



NUMERO DI MOTORE

Il numero di motore è stampigliato sulla parte superiore del carter sul lato sinistro.

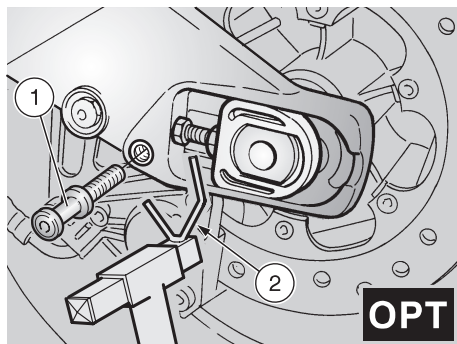
Motore n° _____



NUMERO DI TELAIO

Il numero di telaio è stampigliato sul canotto dello sterzo, lato destro.

Telaio n° _____

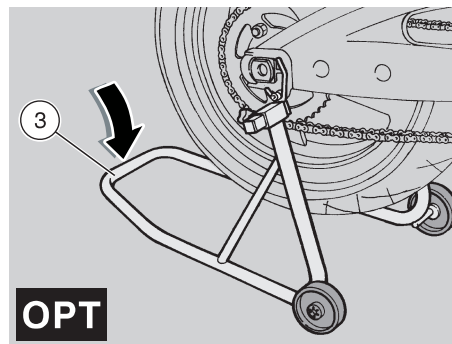


POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE **OPT**

- ◆ ★ Avvitare e serrare il piolo (1) **OPT** nell'apposita sede sul forcellone posteriore.

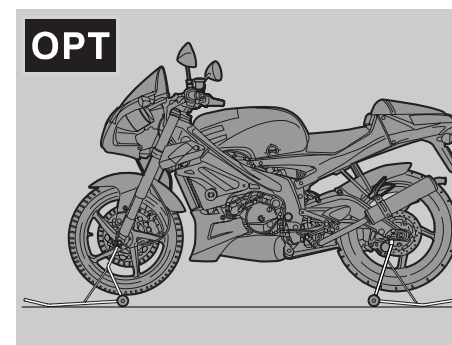
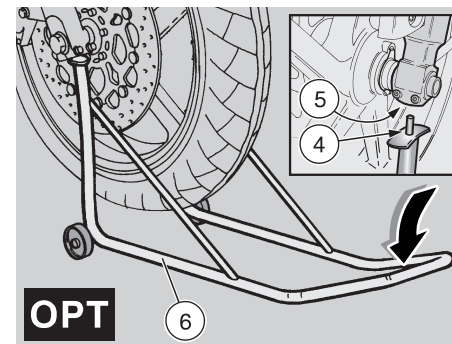
Farsi aiutare da una persona per mantenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.

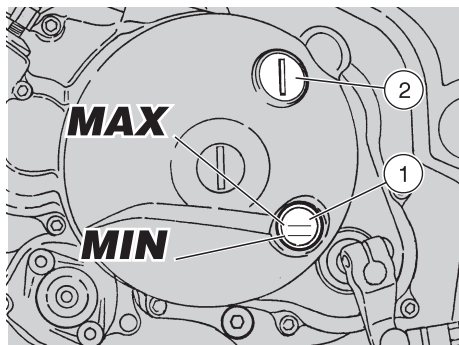
- ◆ Infilare contemporaneamente le due sedi sul cavalletto (2) ai due pioli (1) sul veicolo.
- ◆ Appoggiare un piede sul cavalletto (3) nella parte posteriore.
- ◆ Spingere verso il basso il cavalletto (3) fino a fine corsa (vedi figura) .



POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE **OPT**

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore **OPT**, vedi a lato (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE **OPT**).
- ◆ Infilare contemporaneamente le due estremità sul cavalletto (4) nei due fori (5) situati alle estremità inferiori delle forcella anteriore.
- ◆ Appoggiare un piede sul cavalletto (6) nella parte anteriore.
- ◆ Spingere verso il basso il cavalletto (6) fino a fine corsa (vedi figura) .





VERIFICA LIVELLO OLIO CAMBIO E RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 25 (OLIO CAMBIO) e pag. 43 (MANUTENZIONE).

Controllare il livello olio cambio ogni 4000 km (2500 mi), sostituirlo dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 12000 km (7500 mi), vedi pag. 49 (SOSTITUZIONE OLIO CAMBIO).

CONTROLLO



Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

- ♦ Arrestare il motore e lasciarlo raffreddare almeno dieci minuti, per consentire il drenaggio dell'olio nel carter e il raffreddamento dell'olio stesso.
- ♦ Rimuovere la carenatura laterale sinistra, vedi pag. 56 (RIMOZIONE SCUDO SOTTOCOPPA).
- ♦ Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.



Se non si eseguono le precedenti operazioni, si rischia di effettuare un errato rilevamento del livello.

- ♦ Accertarsi che il livello dell'olio sia compreso tra un quarto (**MIN**) e metà (**MAX**) vetrino (1).



Il livello non deve mai superare la metà del vetrino, né tantomeno essere inferiore a un quarto dello stesso. Nel primo caso si provocherebbe una fuoriuscita dell'olio in eccesso; nel secondo caso si potrebbe danneggiare gravemente il motore.

RABBOCCO

Se fosse necessario effettuare il rabbocco:

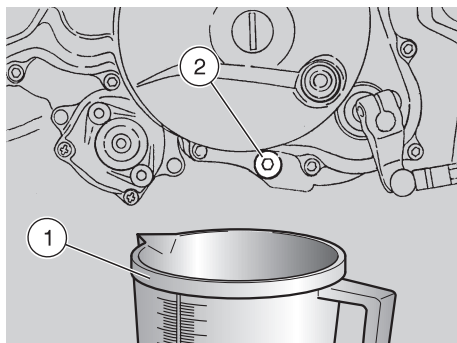
- ♦ Svitare e togliere il tappo di carico (2).
- ♦ Versare una piccola quantità di olio e aspettare circa un minuto affinché l'olio defluisca uniformemente all'interno del carter.
- ♦ Accertarsi che il livello dell'olio sia compreso tra un quarto (**MIN**) e metà (**MAX**) vetrino (1).
- ♦ Se ciò non accade, ripetere il rabbocco con piccoli quantitativi d'olio, e il controllo attraverso il vetrino (1), fino a che si sarà raggiunto il livello prescritto (**MAX**).
- ♦ Al termine dell'operazione avvitare e serrare il tappo di carico (2).



Serrare bene il tappo di riempimento e assicurarsi che l'olio non trafili.

Controllare periodicamente che non ci siano perdite in corrispondenza della guarnizione del coperchio del carter.

Non utilizzare il veicolo con lubrificazione insufficiente o con lubrificanti contaminati o impropri, in quanto accelerano il logorio delle parti in movimento e possono dar luogo a guasti irreparabili.



SOSTITUZIONE OLIO CAMBIO

Leggere attentamente pag. 25 (OLIO CAMBIO) e pag. 43 (MANUTENZIONE).

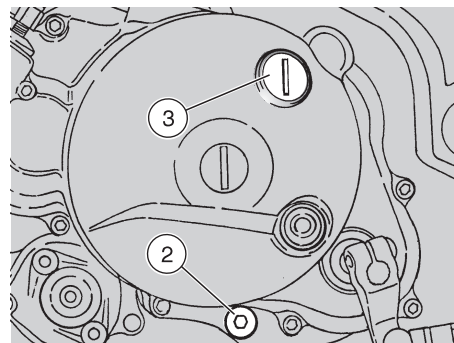
Controllare il livello olio cambio ogni 4000 km (2500 mi), sostituirlo dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 12000 km (7500 mi).

SOSTITUZIONE

- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 36 (AVVIA-MENTO) e lasciarlo funzionare al minimo dei giri per qualche minuto, in questo modo si ageverà la fuoriuscita dell'olio durante la successiva fase di drenaggio.

 **Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.**

- ◆ Arrestare il motore e lasciarlo raffreddare almeno dieci minuti, per consentire il drenaggio dell'olio nel carter e il raffreddamento dell'olio stesso.



 **Il motore riscaldato contiene olio ad alta temperatura, porre particolare attenzione a non scottarsi durante lo svolgimento delle operazioni successive.**

- ◆ Rimuovere la carenatura laterale sinistra, vedi pag. 56 (RIMOZIONE SCUDO SOTTOCOPPA).
- ◆ Tenere il veicolo in posizione verticale e con le due ruote appoggiate al suolo.
- ◆ Posizionare un contenitore (1), con capacità superiore a 700 cm³ in corrispondenza del tappo di scarico (2).
- ◆ Svitare e togliere il tappo di scarico (2).
- ◆ Svitare e togliere il tappo di carico (3).
- ◆ Scaricare e lasciar gocciolare per alcuni minuti l'olio all'interno del contenitore (1).
- ◆ Rimuovere i residui metallici attaccati alla calamita del tappo di scarico (2).
- ◆ Controllare, ed eventualmente sostituire, la rondella di tenuta del tappo di scarico (2).

- ◆ Avvitare e serrare il tappo di scarico (2).

Coppia di serraggio tappo di scarico (2): 27 Nm (2,7 kgm).

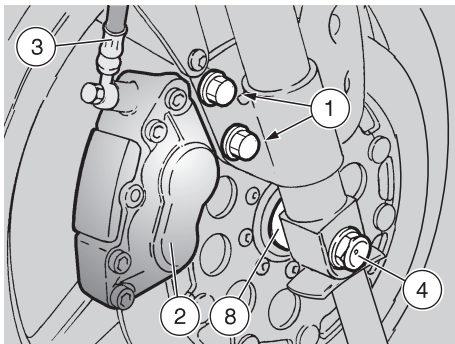
- ◆ Versare dall'apertura di riempimento (3) 600 cm³ circa di olio cambio, vedi pag. 82 (TABELLA LUBRIFICANTI).
- ◆ Avvitare il tappo di carico (3).
- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 36 (AVVIA-MENTO) e lasciarlo funzionare al minimo dei giri per circa un minuto, per consentire il riempimento del circuito olio cambio.

Controllare il livello olio e rabboccare se necessario, vedi pag. 48 (VERIFICA LIVELLO OLIO CAMBIO E RABBOCCO).

 **Serrare bene i tappi di riempimento e scarico e assicurarsi che l'olio non trafigli.**

Controllare periodicamente che non ci siano perdite in corrispondenza della guarnizione del coperchio del carter.

Non utilizzare il veicolo con lubrificazione insufficiente o con lubrificanti contaminati o impropri, in quanto accelerano il logorio delle parti in movimento e possono dar luogo a guasti irreparabili.



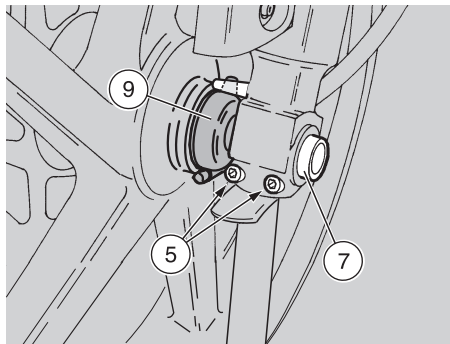
RUOTA ANTERIORE

! Le operazioni per lo smontaggio e rimontaggio della ruota anteriore potrebbero presentarsi difficili e complesse all'operatore inesperto. In caso di necessità rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**. Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).

Nello smontaggio e nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare le tubazioni, i dischi e le pastiglie dei freni.

✎ Per la rimozione della ruota anteriore è necessario premunirsi degli appositi cavalletti di sostegno anteriore **OPT** e posteriore **OPT**.



SMONTAGGIO

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 47 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE **OPT**).
- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno anteriore, vedi pag. 47 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE **OPT**).

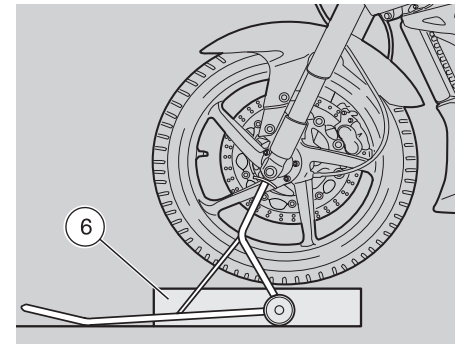


Assicurarsi della stabilità del veicolo.

- ◆ Far tenere fermo il manubrio in assetto di marcia in modo che lo sterzo sia bloccato.

Coppia di serraggio viti (1) pinza freno: 22 Nm (2,2 kgm).

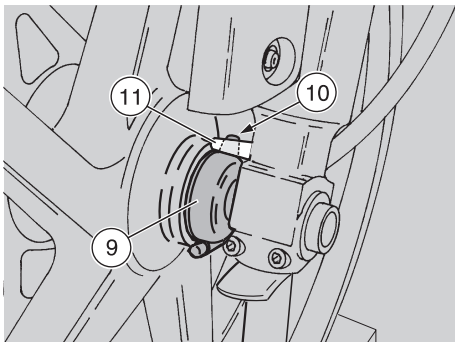
- ◆ Svitare e togliere le due viti (1) di fissaggio pinza freno anteriore (2).
- ◆ Sfilare dal disco la pinza freno (2) lasciandola vincolata al tubo (3).



! Non azionare la leva del freno anteriore dopo aver rimosso la pinza freno, altrimenti i pistoncini della stessa potrebbero fuoriuscire dalle sedi, causando la perdita del liquido freni. In questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà a effettuare un intervento di manutenzione.

Coppia di serraggio vite (4): 80 Nm (8 kgm).

- ◆ Allentare e togliere la vite (4) e recuperare la rondella.
- ◆ ★ Svitare parzialmente le due viti (5) del morsetto perno ruota.
- ◆ Sistemare sotto al pneumatico un sostegno (6) per mantenere la ruota in posizione dopo averla liberata.
- ◆ Sfilare il perno ruota (7) dal lato sinistro.
- ◆ Rimuovere la ruota sfilandola anteriormente e recuperare il distanziale (8).
- ◆ Disinserire il rinvio contachilometri (9).



RIMONTAGGIO

Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).

- ◆ Stendere un velo di grasso lubrificante su tutta la lunghezza del perno ruota (7), vedi pag. 82 (TABELLA LUBRIFICANTI).

! Nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare la tubazione, il disco e le pastiglie del freno.

- ◆ Posizionare correttamente la sede (10) del rinvio contachilometri (9) in corrispondenza dell'apposito piolo antirotazione (11).

☞ Il distanziale (8) deve essere posizionato con il lato di diametro maggiore rivolto verso lo stelo destro della forcella.

- ◆ Posizionare in sede sulla ruota il distanziale (8).

- ◆ Posizionare la ruota tra gli steli della forcella sopra al sostegno (6).

! Pericolo di lesioni. Non inserire le dita per allineare i fori.

- ◆ Spostare la ruota fino ad allineare il foro centrale ai fori sulla forcella.
- ◆ Infilare completamente il perno ruota (7).
- ◆ Posizionare la rondella e serrare la vite (4) manualmente.
- ◆ Bloccare la rotazione del perno ruota (7).
- ◆ Serrare completamente la vite (4).

**Coppia di serraggio vite (4):
80 Nm (8 kgm).**

! Operare con cautela per non danneggiare le pastiglie freni.

- ◆ Infilare sul disco la pinza freno (2) e posizionarla con i fori di fissaggio allineati ai fori sul supporto.

! Nel rimontaggio della pinza freno, sostituire le viti (1) di fissaggio pinza con due viti nuove dello stesso tipo.

- ◆ Avvitare e serrare le due viti (1) di fissaggio pinza freno.

**Coppia di serraggio viti (1) pinza freno:
22 Nm (2,2 kgm)**

- ◆ Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. In questo modo si permetterà l'assestamento degli steli della forcella in modo appropriato.
- ◆ ★ Serrare le due viti (5) del morsetto perno ruota.

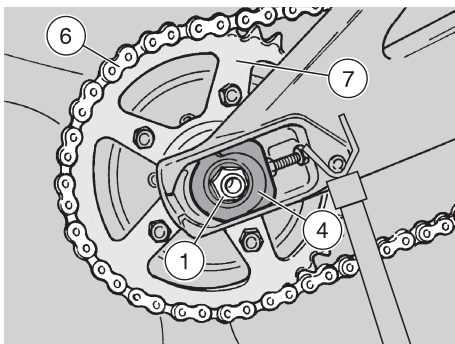
**Coppia di serraggio viti morsetto (5)
perno ruota: 12 Nm (1,2 kgm)**

- ◆ Rimuovere il cavalletto di sostegno anteriore **OPT**, vedi pag. 47 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE **OPT**).
- ◆ Rimuovere il cavalletto di sostegno posteriore **OPT**, vedi pag. 47 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE **OPT**).

! Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno anteriore e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.

Controllare il centraggio della ruota.

Si consiglia di far controllare le coppie di serraggio, il centraggio e l'equilibratura ruota presso un Concessionario Ufficiale **aprilia, per evitare inconvenienti che potrebbero causare seri danni a sé stessi e/o agli altri.**



RUOTA POSTERIORE



Le operazioni per lo smontaggio e il rimontaggio della ruota posteriore potrebbero presentarsi difficili e complesse all'operatore inesperto. In caso di necessità rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

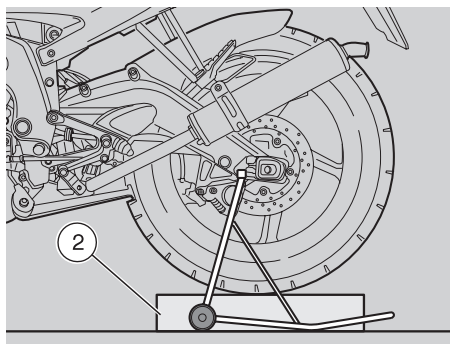
Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).

Prima di effettuare le successive operazioni, lasciar raffreddare il motore e il silenziatore sino al raggiungimento della temperatura ambiente, per evitare possibili scottature.



Nello smontaggio e rimontaggio porre attenzione a non danneggiare la tubazione, il disco e le pastiglie del freno.



Per la rimozione della ruota posteriore è necessario premunirsi dell'apposito cavalletto di sostegno posteriore **OPT**.

SMONTAGGIO

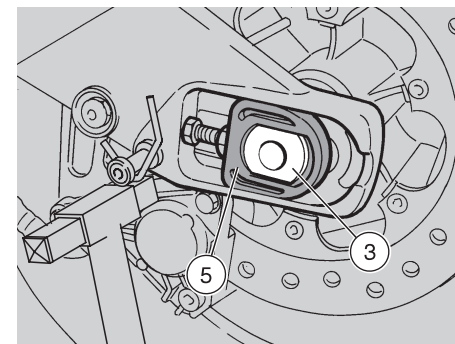
- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 47 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE **OPT**).

Coppia di serraggio dado ruota (1): 100 Nm (10 kgm).

- ◆ Allentare e togliere il dado (1) e recuperare la rondella.
- ◆ Sistemare sotto al pneumatico un sostegno (2) per mantenere la ruota in posizione dopo averla liberata.
- ◆ Sfilare il perno ruota (3) dal lato sinistro.



Controllare la disposizione del tendicatena destro (4) e sinistro (5) per poterli rimontare correttamente.



- ◆ Recuperare il tendicatena destro (4) e sinistro (5).



Far scendere la catena (6) all'esterno della corona dentata (7).

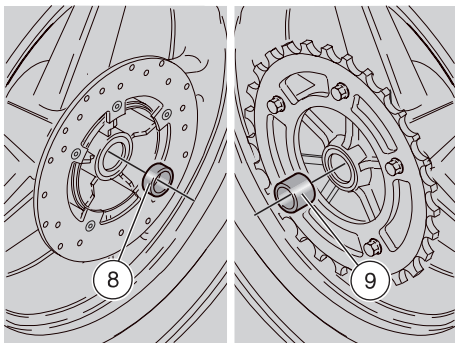
- ◆ Far avanzare la ruota e liberare la catena di trasmissione (6) dalla corona dentata (7).
- ◆ Sfilare posteriormente la ruota dal forcello, facendo attenzione nello sfilare il disco dalla pinza freno.



Non azionare la leva del freno posteriore dopo aver rimosso la ruota, altrimenti i pistoncini della pinza potrebbero fuoriuscire dalla sede, causando la perdita del liquido freni. In questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà a effettuare un intervento di manutenzione.



Controllare la disposizione dei distanziali (8) e (9) per poterli rimontare correttamente.



- ◆ Recuperare il distanziale sinistro (8).
- ◆ Recuperare il distanziale destro (9).

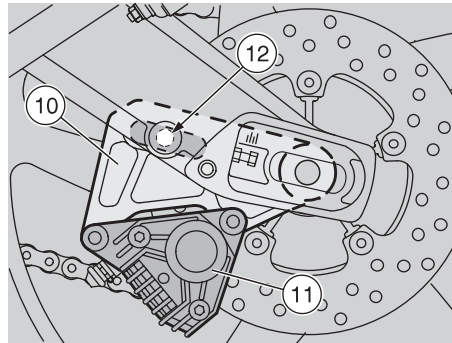
RIMONTAGGIO

- ◆ Ingrassare, moderatamente, le sedi esterne del mozzo ruota.

Non invertire il distanziale sinistro (8) e destro (9).

- ◆ Inserire, nelle rispettive sedi mozzo ruota, il distanziale sinistro (8) e destro (9).

Prima di procedere con il rimontaggio accertarsi del corretto posizionamento della piastra (10) di supporto pinza freno (11); l'asola della piastra deve essere inserita sull'apposito piolo di fermo (12) nella parte interna del braccio sinistro del forcellone. Fare attenzione durante l'inserimento del disco nella pinza freno.



- ◆ Posizionare la ruota tra i bracci forcellone sopra al sostegno (2).

Non inserire le dita tra catena e corona dentata.

- ◆ Far avanzare la ruota e posizionare la catena di trasmissione (6) sulla corona dentata (7).

Pericolo di lesioni. Non inserire le dita per allineare i fori.

- ◆ Arretrare la ruota fino ad allineare il foro centrale ai fori sul forcellone.
- ◆ Ruotare la piastra (10) di supporto, completa di pinza freno (11), con fulcro sul piolo di fermo (12), sino ad allinearla ai fori.

Non invertire il tendicatena destro (4) e sinistro (5).

- ◆ Inserire correttamente nelle rispettive sedi sul forcellone, il tendicatena destro (4) e sinistro (5).
- ◆ Applicare, uniformemente, una modica quantità di grasso sul perno ruota (3).
- ◆ Infilare completamente il perno ruota (3) dal lato sinistro.

Accertarsi che il perno ruota (3) sia inserito completamente, con la testa nella apposita sede sul tendicatena sinistro (5).

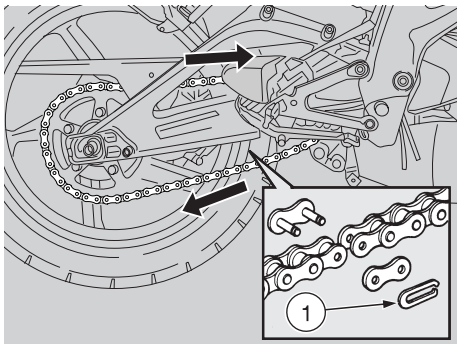
- ◆ Posizionare la rondella e serrare il dado (1) manualmente.
- ◆ Controllare la tensione catena, vedi pag. 54 (CATENA DI TRASMISSIONE).
- ◆ Serrare il dado (1).

Coppia di serraggio dado ruota (1): 100 Nm (10 kgm).

Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno posteriore e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.

Controllare il centraggio della ruota.

Si consiglia di far controllare le coppie di serraggio, il centraggio e l'equilibratura ruota presso un Concessionario Ufficiale aprilia, per evitare inconvenienti che potrebbero causare seri danni a sé stessi e/o agli altri.



CATENA DI TRASMISSIONE

Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).

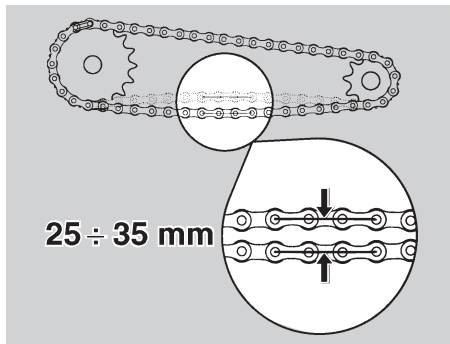
Il veicolo è dotato di una catena del tipo con maglia di giunzione.

In caso di smontaggio e rimontaggio della catena, fare attenzione che la molletta (1) della maglia di giunzione sia installata con la parte aperta rivolta in direzione opposta al verso di avanzamento (vedi figura).

Un allentamento eccessivo della catena può farla fuoriuscire dal pignone, causando un incidente o gravi danni al veicolo.

Controllare periodicamente il gioco, e se necessario provvedere alla regolazione, vedi a lato (REGOLAZIONE).

Per la sostituzione della catena, rivolgersi esclusivamente a un Concessionario Ufficiale aprilia, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

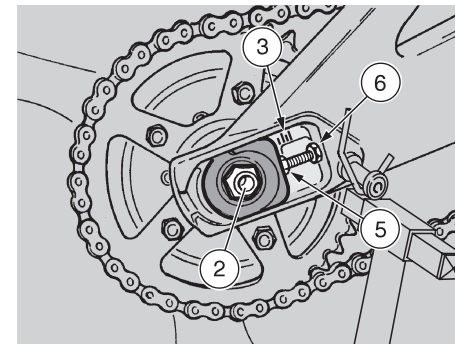


La manutenzione non effettuata correttamente può causare l'usura prematura della catena e/o danneggiare il pignone e/o la corona. Eseguire gli interventi di manutenzione più frequentemente se si usa il veicolo in condizioni severe o su strade polverose e/o fangose.

CONTROLLO DEL GIOCO

Per il controllo del gioco:

- ◆ Arrestare il motore.
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Posizionare la leva cambio in folle.
- ◆ Controllare che l'oscillazione verticale, in un punto intermedio tra pignone e corona nel ramo inferiore della catena, sia di circa $25 \div 35$ mm.
- ◆ Spostare il veicolo in avanti, in modo da controllare l'oscillazione verticale della catena anche in altre posizioni; il gioco deve rimanere costante in tutte le fasi della rotazione della ruota.



Se si presenta un gioco superiore in certe posizioni, significa che ci sono delle maglie schiacciate o grippate, in questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia. Per prevenire il rischio di grippaggio, lubrificare frequentemente la catena, vedi pag. 55 (PULITURA E LUBRIFICAZIONE).

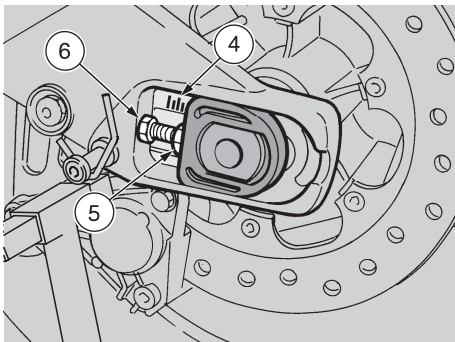
Se il gioco è uniforme ma superiore o inferiore a $25 \div 35$ mm, effettuare la regolazione, vedi sotto (REGOLAZIONE).

REGOLAZIONE

Per la regolazione della catena è necessario premunirsi dell'apposito cavalletto di sostegno posteriore OPT.

Se dopo il controllo si rende necessaria la regolazione della tensione catena:

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore OPT, vedi



pag. 47 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE )

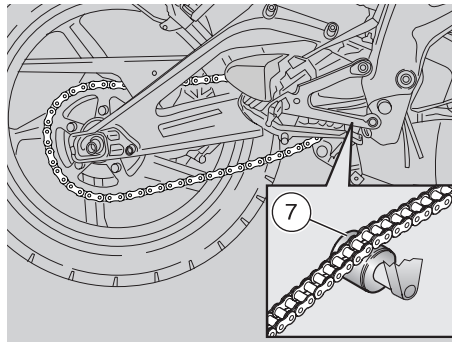
- ◆ Allentare completamente il dado (2).

 **Per il centraggio ruota sono previsti dei riferimenti fissi (3-4) individuabili all'interno delle sedi dei tenditori sui bracci forcellone, anteriormente al perno ruota.**

- ◆ Allentare i due controdati (5).
- ◆ Agire sui registri (6) e regolare il gioco catena controllando, da ambo i lati veicolo, che corrispondano gli stessi riferimenti (3-4).
- ◆ Serrare i due controdati (5).
- ◆ Serrare il dado (2).

Coppia di serraggio dado ruota:
100 Nm (10 kgm).

- ◆ Verificare il gioco catena, vedi pag. 54 (CONTROLLO DEL GIOCO).



CONTROLLO DELL'USURA CATENA, PIGNONE E CORONA

Controllare inoltre le seguenti parti e accertarsi che la catena, il pignone e la corona non presentino:

- ◆ Rulli danneggiati.
- ◆ Perni allentati.
- ◆ Maglie secche, arrugginite, schiacciate o grippate.
- ◆ Logoramento eccessivo.
- ◆ Denti del pignone o della corona eccessivamente usurati o danneggiati.

 **Se i rulli della catena sono danneggiati e/o i perni sono allentati, bisogna sostituire l'intero gruppo catena (pignone, corona e catena).**

 **Lubrificare la catena frequentemente, soprattutto se si riscontrano parti secche o arrugginite. Le maglie schiacciate o grippate devono essere lubrificate e rimesse in condizioni di lavoro. Se ciò non fosse possibile, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, che provvederà alla sostituzione.**

- ◆ Verificare l'usura della rotella tendicatena (7).
- ◆ Verificare infine l'usura del pattino protezione forcellone.

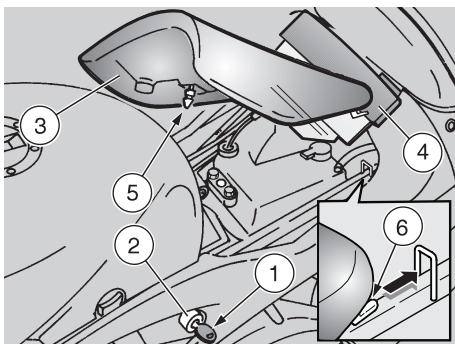
PULITURA E LUBRIFICAZIONE

 **Usare la massima cautela per la regolazione, la lubrificazione, il lavaggio e la sostituzione della catena.**

Lubrificare la catena ogni 500 km (312 mi) e ogni volta che se ne presenta la necessità.

Lubrificare la catena con grasso spray per catene oppure con olio SAE 80W-90.

Non lavare assolutamente la catena con getti d'acqua, getti di vapore, getti d'acqua ad alta pressione e con solventi ad alto grado di infiammabilità.



RIMOZIONE SELLA PILOTA

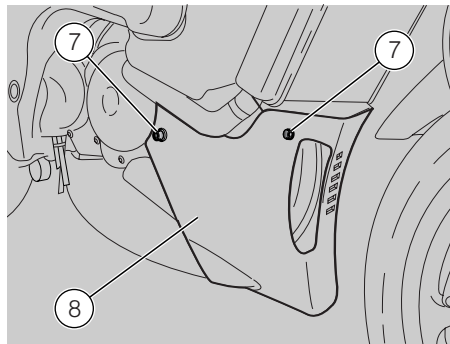
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Inserire la chiave (1) nella serratura (2).
- ◆ Ruotare la chiave (1) in senso antiorario.
- ◆ Sollevare e rimuovere la sella (3).
- ◆ Rimuovere lo sportellino (4).

Nel rimontaggio:

 **Prima di abbassare e bloccare la sella, controllare di non aver dimenticato la chiave nel vano portadocumenti/kit attrezzi.**

- ◆ Posizionare correttamente lo sportellino (4).
- ◆ Inserire le linguette posteriori (6) della sella nelle apposite sedi (vedi figura).
- ◆ Posizionare l'aggancio (5) nella sede, abbassare e premere la sella, facendo scattare la serratura.

 **Prima di mettersi alla guida accertarsi che la sella (3) sia posizionata e bloccata correttamente.**



RIMOZIONE SCUDO SOTTOCOPPA

Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).

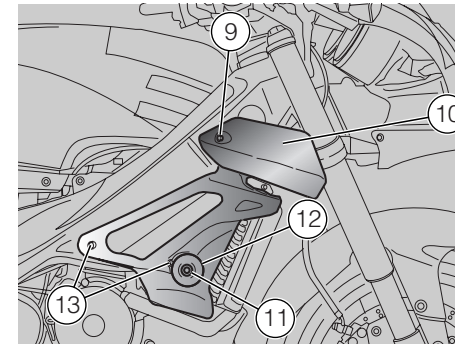


Attendere il completo raffreddamento del motore e del silenziatore di scarico.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ ★ Svitare e togliere le quattro viti (7).
- ◆ Rimuovere lo scudo sottocoppa (8).



Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.



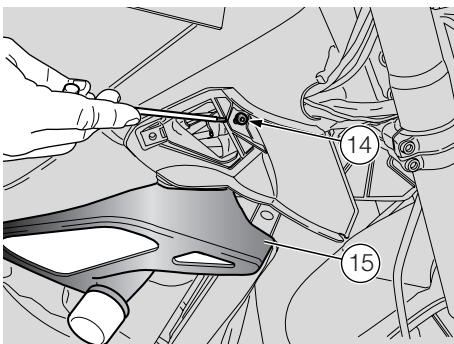
RIMOZIONE CARENATURE LATERALI

Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).



Attendere il completo raffreddamento del motore e del silenziatore di scarico.

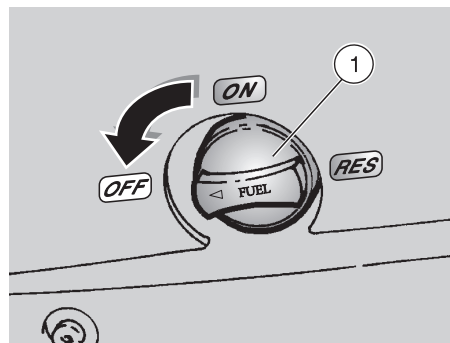
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ ★ Svitare e togliere la vite (9).
- ◆ ★ Rimuovere il coperchio presa aria anteriore (10).
- ◆ ★ Svitare e togliere la vite (11).
- ◆ ★ Rimuovere il tampone di protezione (12).



- ◆ ★ Svitare e togliere le due viti (13).
- ◆ ★ Svitare e togliere la vite (14).
- ◆ ★ Rimuovere il fianchetto laterale destro (15).



Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.



SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE

Leggere attentamente pag. 25 (CARBURANTE) e pag. 43 (MANUTENZIONE).



**Pericolo di incendio.
Attendere il completo raffreddamento del motore e dei silenziatori di scarico.**

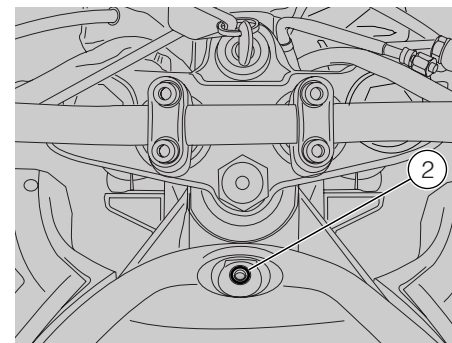
I vapori di carburante sono nocivi alla salute.

Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

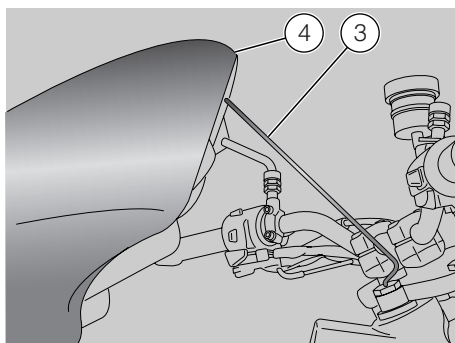
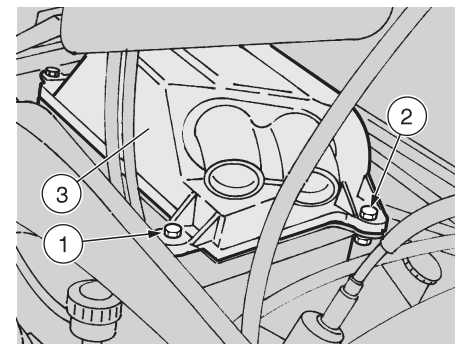
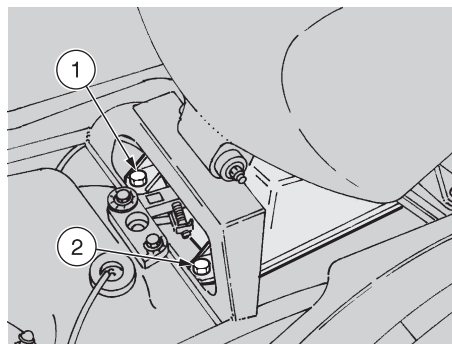
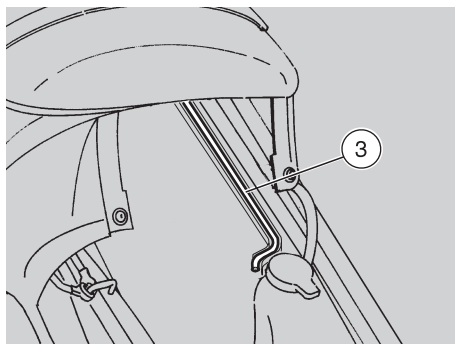
Non inalare i vapori di carburante.

Non fumare e non utilizzare fiamme libere.

**NON DISPERDERE IL CARBURANTE
NELL'AMBIENTE.**



- ◆ Ruotare la leva rubinetto carburante (1) in posizione "OFF".
- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 56 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Svitare e togliere la vite (2) e recuperare la bussola.
- ◆ Rimuovere dalle apposite sedi di ancoraggio l'astina (3) di sostegno serbatoio carburante.
- ◆ Sollevare il serbatoio carburante (4) anteriormente e infilare l'astina (3) come indicato in figura.



FILTRO ARIA

Pulire il filtro aria ogni 4000 km (2500 mi) od 12 mesi, sostituirlo ogni 8000 km (5000 mi) o più frequentemente se il veicolo è utilizzato su strade polverose o bagnate.

In questo caso è ammessa una pulizia parziale del filtro aria, da effettuarsi al termine della percorrenza.



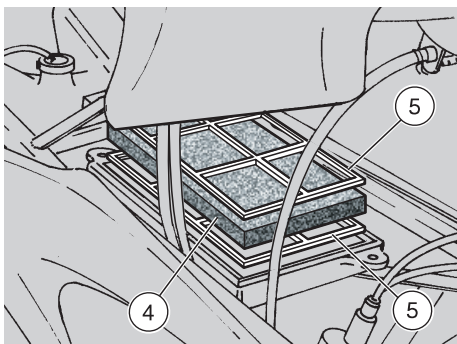
La pulizia parziale del filtro aria non esclude o posticipa la sostituzione del filtro stesso.

RIMOZIONE

- ◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 57 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).
- ◆ Svitare e togliere le due viti (1).
- ◆ Svitare e togliere le due viti (2) recuperando i dadi sottostanti.
- ◆ Rimuovere il coperchio cassa filtro (3).
- ◆ Rimuovere l'elemento filtrante (4) completo di retine di contenimento (5).



Tappare l'apertura con uno straccio pulito, per evitare che eventuali corpi estranei entrino nei condotti di aspirazione.



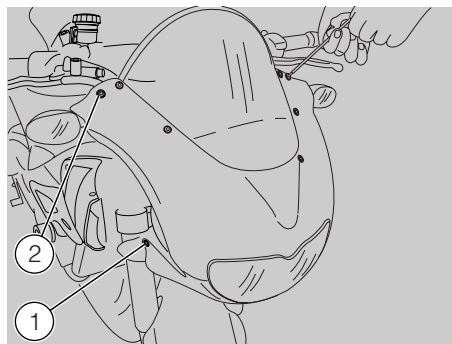
PULIZIA

- ◆ Lavare l'elemento filtrante (4) con solventi puliti, non infiammabili o con alto punto di volatilità e farlo asciugare accuratamente.
- ◆ Applicare su tutta la superficie un olio per filtri o un olio denso (SAE 80W - 90), quindi strizzarlo per eliminare l'eccesso di olio.

 **L'elemento filtrante (4) deve essere ben impregnato ma non gocciolante.**

SOSTITUZIONE

- ◆ Sostituire l'elemento filtrante (4) con uno nuovo dello stesso tipo.

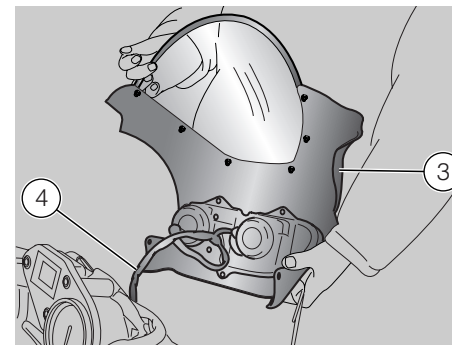


RIMOZIONE CUPOLINO

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, pag. 47 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE ).
- ◆ Posizionare su  l'interruttore di accensione
- ◆ ★ Svitare e togliere le due viti laterali (1).
- ◆ ★ Svitare e togliere le due viti superiori (2).



Nel rimontaggio serrare la vite (2) con moderazione perchè si fissa su materiale plastico.



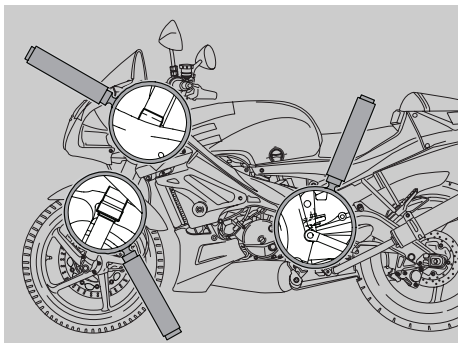
- ◆ Spostare moderatamente in avanti il cupolino (3).
- ◆ Scollegare il connettore del cablaggio elettrico (4).
- ◆ Rimuovere il cupolino (3) completo di fanale anteriore.



Nel rimontaggio accertarsi del corretto accoppiamento del connettore del cavo elettrico (4).



Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

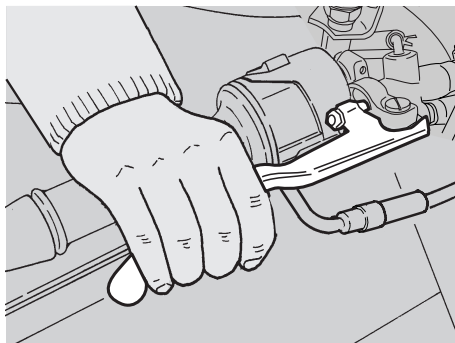


ISPEZIONE SOSPENSIONE ANTERIORE E POSTERIORE



Per la sostituzione dell'olio della forcella anteriore rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

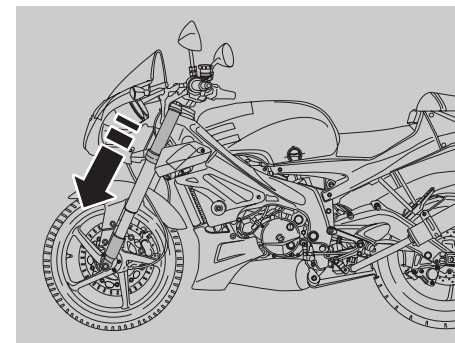
Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).



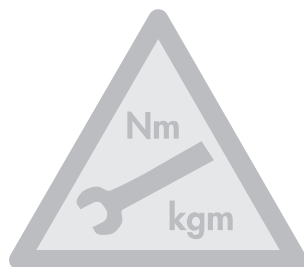
Fare sostituire l'olio della forcella anteriore ogni 12000 km (7500 mi).

Ogni 8000 km (5000 mi) effettuare i seguenti controlli:

- ♦ Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. La corsa deve essere dolce e non ci devono essere tracce d'olio sugli steli.
- ♦ Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.



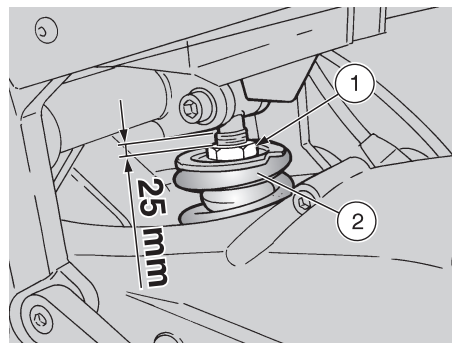
Nel caso in cui si riscontrassero anomalie di funzionamento o si rendesse necessario l'intervento di personale specializzato, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



SOSPENSIONE POSTERIORE

La sospensione posteriore è composta da un gruppo molla-ammortizzatore, collegato tramite silent-block al telaio e tramite i leverismi al forcellone posteriore. Per l'impostazione dell'assetto del veicolo, l'ammortizzatore è provvisto di un dado (1) per la regolazione del precarico della molla (2).

 **È possibile personalizzare l'assetto del veicolo, variando l'altezza dell'avantreno.**
Per questo tipo di regolazione rivolgersi a un Concessionario Ufficiale Aprilia.



REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE POSTERIORE

L'impostazione standard dell'ammortizzatore posteriore è regolata in modo da soddisfare la maggior parte delle condizioni di guida a bassa e ad alta velocità, sia con poco carico che a pieno carico del veicolo. È possibile tuttavia effettuare una regolazione personalizzata, a seconda dell'utilizzo del veicolo.

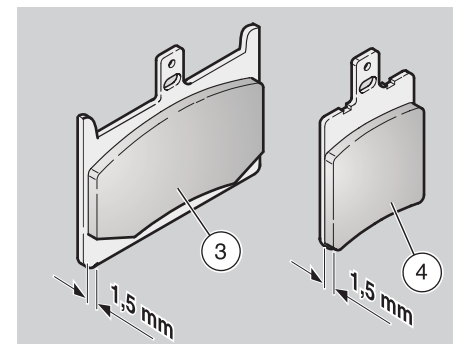
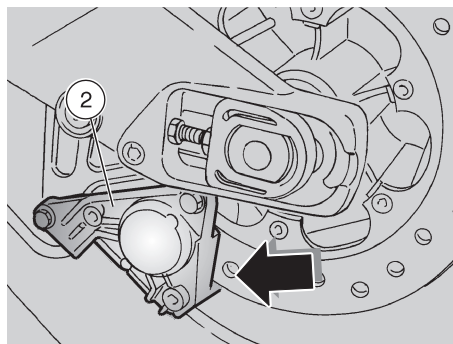
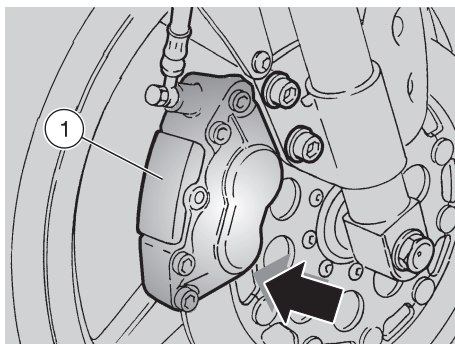
 **Il dado di regolazione non deve essere avvitato per più di 25 mm dall'inizio della filettatura (vedi figura). Se tale misura viene superata, durante la guida si avranno degli improvvisi sbalzi alla minima asperità del terreno.**

- ♦ Agire sul dado di regolazione (1) (regolazione precarica molla ammortizzatore) (vedi tabella).

 **Ruotare gradualmente il dado di regolazione (1) di un giro alla volta.**

Provare ripetutamente il veicolo su strada, sino a ottenere la regolazione ottimale.

Dado di regolazione (1)	Avvitandolo	Svitandolo
Funzione	Aumento della precarica molla	Diminuzione della precarica molla
Tipo di assetto	L'assetto del veicolo è più rigido	L'assetto del veicolo è più morbido
Tipo di strada consigliato	Strade lisce o normali	Strade con fondo sconnesso
Note	Guida con passeggero	Guida senza passeggero



VERIFICA USURA PASTIGLIE

Leggere attentamente pag. 26 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni), pag. 26 (FRENI A DISCO), pag. 43 (MANUTENZIONE).

Le seguenti informazioni sono riferite a un solo impianto frenante ma sono valide per entrambi.

Controllare l'usura delle pastiglie del freno dopo i primi 1000 km (625 mi), successivamente ogni 2000 km (1250 mi). L'usura delle pastiglie del freno a disco dipende dall'uso, dal tipo di guida e di strada.



Controllare l'usura delle pastiglie dei freni soprattutto prima di ogni viaggio.

Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Effettuare un controllo visivo tra pinza freno e pastiglie, operando:
 - dal basso anteriormente per la pinza freno anteriore (1);
 - dal basso posteriormente per la pinza freno posteriore (2).

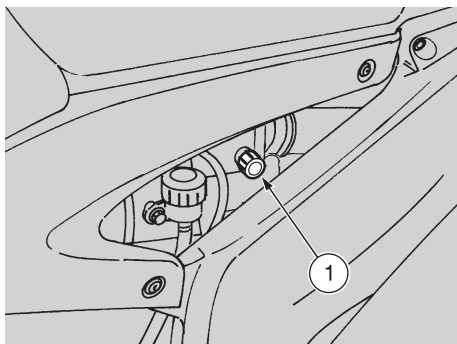


Il consumo oltre il limite del materiale d'attrito causerebbe il contatto del supporto metallico della pastiglia con il disco, con conseguente rumore metallico e fuoriuscita di scintille dalla pinza; l'efficacia frenante, la sicurezza e l'integrità del disco sarebbero così compromesse.

- ◆ Se lo spessore del materiale d'attrito (anche di una sola pastiglia) è ridotto sino al valore di circa 1,5 mm, sostituire entrambe le pastiglie.
 - Pastiglia anteriore (3).
 - Pastiglia posteriore (4).



Per la sostituzione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



REGOLAZIONE DEL MINIMO

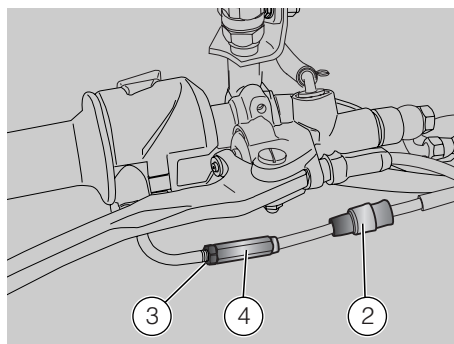
Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).

Eeguire la regolazione del minimo ogniqualvolta risulti irregolare.

Per effettuare questa operazione:

- ◆ Percorrere alcuni chilometri sino al raggiungimento della temperatura di normale funzionamento, vedi pag. 17 (temperatura liquido refrigerante $\frac{1}{2}$).
- ◆ Posizionare la leva cambio in folle (spia verde "N" accesa).
- ◆ Controllare sul contagiri il regime di rotazione minimo del motore.

Il regime di rotazione minimo del motore dovrà essere di circa 1250 ± 100 giri/min (rpm).



Se necessario:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Agire sul pomello (1).

RUOTANDOLO IN SENSO ORARIO, il numero di giri aumenta.

RUOTANDOLO IN SENSO ANTIORARIO, il numero di giri diminuisce.

- ◆ Agendo sulla manopola acceleratore, accelerare e decelerare alcune volte per controllare il corretto funzionamento e se il minimo rimane stabile.



In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

REGOLAZIONE COMANDO ACCELERATORE

Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).

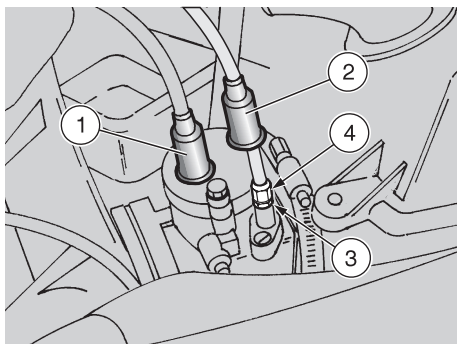
La corsa a vuoto della manopola dell'acceleratore deve essere di $2 \div 3$ mm, misurata sul bordo della manopola stessa.

Se ciò non si riscontra, agire come segue:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Sfilare la cuffia di protezione (2).
- ◆ Allentare il controdamo (3).
- ◆ Ruotare il registro (4) in modo da ripristinare il valore prescritto.
- ◆ Dopo la regolazione, serrare il controdamo (3) e ricontrollare la corsa a vuoto.
- ◆ Riposizionare la cuffia di protezione (2).



Dopo aver completato la regolazione, verificare che la rotazione del manubrio non modifichi il regime di giri minimo del motore e che la manopola acceleratore, una volta rilasciata, ritorni dolcemente e automaticamente in posizione di riposo.



REGOLAZIONE COMANDO AVVIAMENTO A FREDDO (| \ |)

Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).

Il gioco ottimale del comando avviamento a freddo deve essere di circa $2 \div 3$ mm.

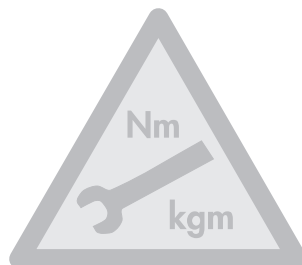
Per la regolazione:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 57 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).
- ◆ Posizionarsi sul lato sinistro del veicolo.



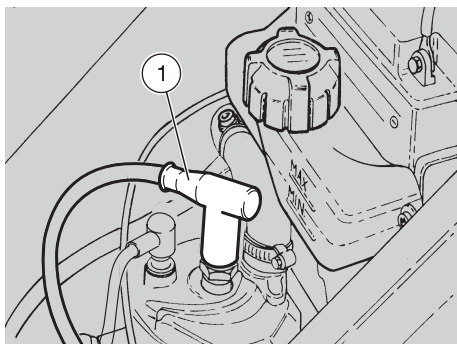
NON sfilare la cuffia di protezione cavo acceleratore (1).

- ◆ Sfilare la cuffia di protezione (2).
- ◆ Allentare il dado (3).
- ◆ Agire sul registro (4), situato sul carburatore.



Al termine della regolazione:

- ◆ Serrare il dado (3), bloccando il registro (4) e posizionare la cuffia di protezione (2).



CANDELA

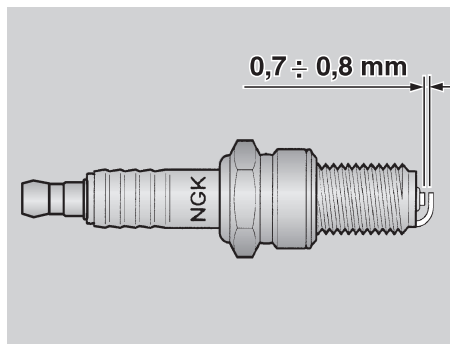
Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).

Controllare la candela dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 4000 km (2500 mi), sostituirla ogni 8000 km (5000 mi).

Smontare periodicamente la candela, pulirla dalle incrostazioni carboniose e se necessario sostituirla.

Per accedere alla candela:

- ◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 57 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).



Per la rimozione e la pulizia:

- ◆ Rimuovere la pipetta della candela (1).
 - ◆ Togliere ogni traccia di sporco dalla base della candela, quindi svitarla con la chiave in dotazione al kit attrezzi ed estrarla dalla sede, avendo cura di non far entrare polvere o altre sostanze all'interno del cilindro.
 - ◆ Controllare che l'elettrodo e la porcellana centrale della candela siano privi di depositi carboniosi o segni di corrosione, eventualmente pulire con gli appositi pulitori per candele, con un filo di ferro e/o spazzolino metallico.
 - ◆ Soffiare energicamente con un getto d'aria per evitare che i residui rimossi entrino nel motore.
- Se la candela presenta screpolature sull'isolante, elettrodi corrosi o eccessivi depositi, deve essere sostituita.

- ◆ Controllare la distanza tra gli elettrodi con uno spessore. Questa deve essere di **0,7 ÷ 0,8 mm**, eventualmente regolarla, piegando con cautela l'elettrodo di massa.
- ◆ Accertarsi che la rondella sia in buone condizioni. Con la rondella montata, avvitare a mano la candela per evitare di danneggiare la filettatura.
- ◆ Serrare con la chiave in dotazione al kit attrezzi, facendo compiere 1/2 giro alla candela per comprimere la rondella.

Coppia di serraggio candela:
20 Nm (2 kgm).



La candela deve essere ben avvitata, altrimenti il motore si potrebbe surriscaldare, danneggiandosi gravemente.

Utilizzare solo candele del tipo consigliato, vedi pag. 79 (DATI TECNICI); altrimenti si potrebbero compromettere le prestazioni e la durata del motore.

- ◆ Posizionare correttamente la pipetta della candela, in modo che non si stacchi con le vibrazioni del motore.
- ◆ Riposizionare il serbatoio carburante.

BATTERIA

Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 4000 km (2500 mi) od 12 mesi, controllare il livello dell'elettrolita e il serraggio dei morsetti.



L'elettrolita della batteria è tossico, caustico e a contatto con l'epidermide può causare ustioni, in quanto contiene acido solforico. Indossare abiti protettivi, una maschera per il viso e/o occhiali protettivi nel caso di manutenzione.

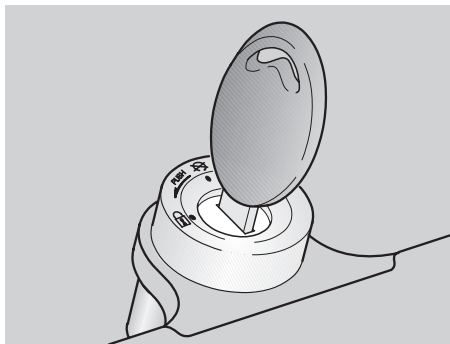
Se del liquido elettrolitico venisse a contatto con la pelle, lavare abbondantemente con acqua fresca.

Se venisse a contatto con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua per quindici minuti, quindi rivolgersi tempestivamente a un oculista.

Se venisse ingerito accidentalmente, bere grosse quantità di acqua o latte, continuare con latte di magnesia od olio vegetale, quindi rivolgersi prontamente a un medico.

La batteria emana gas esplosivi, è opportuno tenere lontane fiamme, scintille, sigarette e qualsiasi altra fonte di calore.

Durante la ricarica o l'uso, provvedere a un'adeguata ventilazione del locale; evi-



tare l'inalazione dei gas emessi durante la ricarica della stessa.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Porre attenzione a non inclinare troppo il veicolo, onde evitare pericolose fuoriuscite del liquido dalla batteria.



Non invertire mai il collegamento dei cavi della batteria.

Collegare e scollegare la batteria con l'interruttore di accensione in posizione "OFF".

Collegare prima il cavo positivo (+) e poi quello negativo (-).

Scollegare seguendo l'ordine inverso.

LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA



Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di 20 giorni, scollegare il fusibile da 20A, per evitare il degrado della batteria dovuto al consumo di corrente da parte del computer multifunzione.

La rimozione del fusibile da 20A comporta l'azzeramento della funzione: orologio digitale. Per reimpostare tale funzione, vedi pag. 17 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

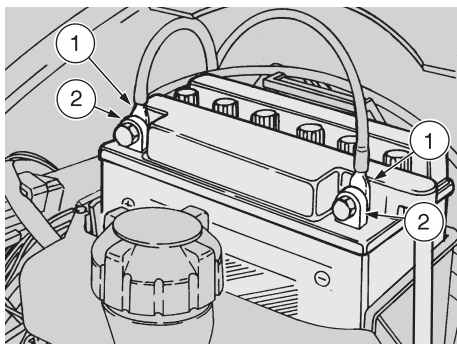
Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria, per evitarne la solfatazione, vedi pag. 68 (RICARICA BATTERIA):

♦ Rimuovere la batteria, vedi pag. 67 (RIMOZIONE BATTERIA) e sistemarla in un luogo fresco e asciutto.

Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

♦ Ricaricarla completamente utilizzando una ricarica normale, vedi pag. 68 (RICARICA BATTERIA).

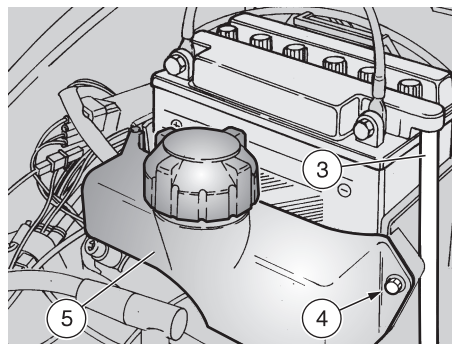
Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.



CONTROLLO E PULIZIA TERMINALI E MORSETTI

Leggere attentamente pag. 66 (BATTERIA).

- ◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 57 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).
- ◆ Controllare che i terminali (1) dei cavi e i morsetti (2) della batteria siano:
 - in buone condizioni (e non corrosi o coperti da depositi);
 - coperti da grasso neutro o vaselina.



Se necessario:

- ◆ Assicurarsi che l'interruttore di accensione sia in posizione "OFF".
- ◆ Scollegare nell'ordine il cavo negativo (–) e quello positivo (+).
- ◆ Spazzolare con una spazzola di filo metallico per eliminare ogni traccia di corrosione.
- ◆ Ricollegare nell'ordine il cavo positivo (+) e quello negativo (–).
- ◆ Ricoprire terminali e morsetti con grasso neutro o vaselina.

RIMOZIONE BATTERIA

La rimozione della batteria comporta l'azzeramento della funzione orologio digitale. Per reimpostare tale funzione, vedi pag. 17 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

Leggere attentamente pag. 66 (BATTERIA).

- ◆ Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "OFF".
- ◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 57 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).
- ◆ Scollegare nell'ordine il cavo negativo (–) e quello positivo (+).
- ◆ Rimuovere il tubetto sfiato batteria (3).
- ◆ Svitare e togliere la vite (4).
- ◆ Spostare il vaso di espansione liquido refrigerante (5).
- ◆ Rimuovere la batteria dall'alloggiamento e sistemarla su una superficie piana, in un luogo fresco e asciutto.



La batteria rimossa deve essere riposta in luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini.

CONTROLLO LIVELLO Elettrolita BATTERIA

Leggere attentamente pag. 66 (BATTERIA).

Per il controllo del livello elettrolita:

- ◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 57 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).
- ◆ Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- ◆ Controllare che il livello del liquido sia compreso fra le due tacche "MIN" e "MAX", stampigliate sul lato della batteria.
- Diversamente:
- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 67 (RIMOZIONE BATTERIA).
- ◆ Togliere i tappi dagli elementi.

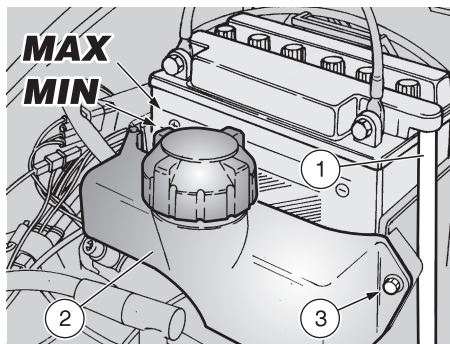
Per il rabbocco liquido elettrolita utilizzare esclusivamente acqua distillata. Non superare il riferimento "MAX", in quanto il livello aumenta durante la ricarica.

- ◆ Ripristinare il livello del liquido aggiungendo acqua distillata.

RICARICA BATTERIA

Leggere attentamente pag. 66 (BATTERIA).

- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 67 (RIMOZIONE BATTERIA).
- ◆ Togliere i tappi dagli elementi.



- ◆ Controllare il livello dell'elettrolita batteria, vedi a lato (CONTROLLO LIVELLO Elettrolita BATTERIA).
- ◆ Collegare la batteria a un carica batterie.
- ◆ È consigliata una ricarica utilizzando un amperaggio di 1/10 della capacità della batteria stessa.
- ◆ A ricarica avvenuta, ricontrollare il livello dell'elettrolita ed eventualmente rabboccare con acqua distillata.
- ◆ Rimontare i tappi agli elementi.

Rimontare la batteria soltanto dopo 5-10 minuti dal disinserimento dell'apparecchio di carica, in quanto la batteria continua a produrre, per un breve periodo di tempo, del gas.

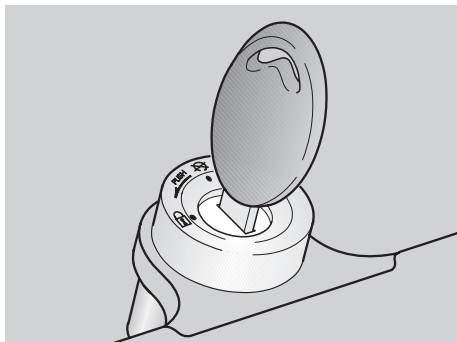
INSTALLAZIONE BATTERIA

Leggere attentamente pag. 66 (BATTERIA).

- ◆ Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "OFF".
- ◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 57 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).
- ◆ Posizionare la batteria nel suo alloggiamento.
- ◆ Collegare il tubetto sfio batteria (1).

Collegare sempre lo sfio della batteria, per evitare che i vapori di acido solforico, uscendo dallo sfio, possano corrodere l'impianto elettrico, le parti verniciate, i particolari in gomma o le guarnizioni.

- ◆ Collegare nell'ordine il cavo positivo (+) e quello negativo (-).
- ◆ Ricoprire terminali e morsetti con grasso neutro o vaselina.
- ◆ Posizionare correttamente il vaso di espansione liquido refrigerante (2).
- ◆ Avvitare e serrare la vite (3).
- ◆ Abbassare e bloccare il serbatoio carburante.



SOSTITUZIONE FUSIBILI

Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).

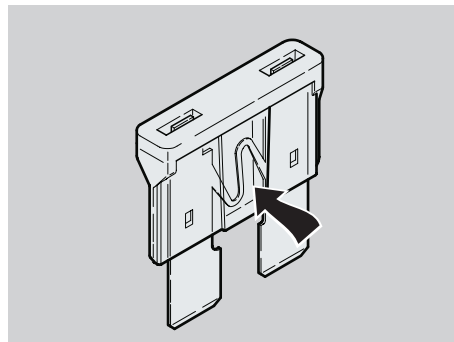


Non riparare fusibili difettosi. Non utilizzare mai fusibili diversi da quelli specificati.

Si potrebbero creare danni al sistema elettrico o persino un incendio, in caso di corto circuito.



Quando un fusibile si danneggia frequentemente, è probabile che vi sia un corto circuito o un sovraccarico. In questo caso consultare un Concessionario Ufficiale Aprilia.



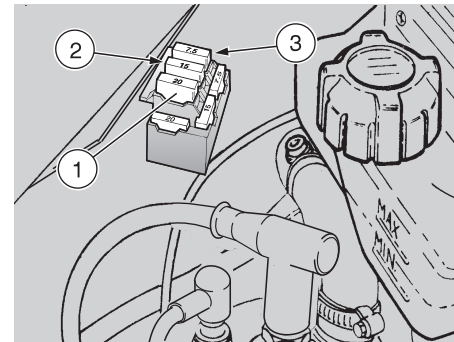
Se si riscontrasse il mancato o irregolare funzionamento di un componente elettrico o il mancato avviamento del motore, è necessario controllare i fusibili.

- ♦ Posizionare su "⊗" l'interruttore di accensione, onde evitare un corto circuito accidentale.
- ♦ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 57 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).



La rimozione del fusibile da 20A comporta l'azzeramento della funzione orologio digitale. Per reimpostare tale funzione, vedi pag. 17 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

- ♦ Estrarre un fusibile alla volta e controllare se il filamento è interrotto.
- ♦ Prima di sostituire il fusibile, ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l'inconveniente.



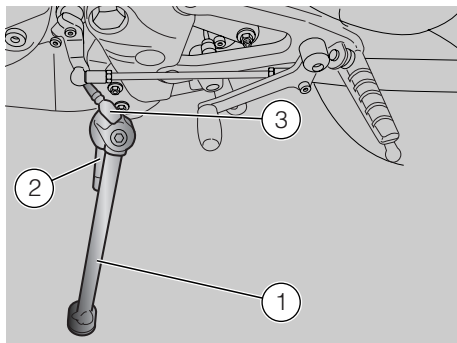
- ♦ Sostituire il fusibile, se danneggiato, con uno del medesimo amperaggio.



Se venisse utilizzato uno dei fusibili di riserva, provvedere a inserirne uno uguale nell'apposita sede.

DISPOSIZIONE FUSIBILI

- 1) **Fusibile da 20A**
Da batteria a interruttore d'accensione, regolatore di tensione, orologio.
- 2) **Fusibile da 15A**
Da interruttore d'accensione a tutti i carichi luce e avvisatore acustico, solenoidi **FP**, motorino RAVE **FP**.
- 3) **Fusibile da 7,5A**
Da interruttore d'accensione a accensione, sicurezza avviamento.



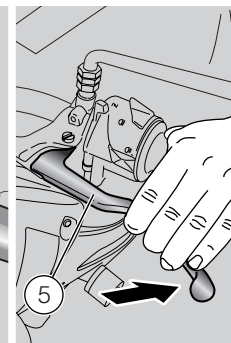
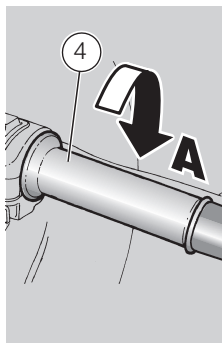
CONTROLLO CAVALLETTO LATERALE

Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE). e pag. 71 (CONTROLLO INTERRUTTORI).

La rotazione del cavalletto laterale (1) deve essere libera da impedimenti.

Effettuare i seguenti controlli:

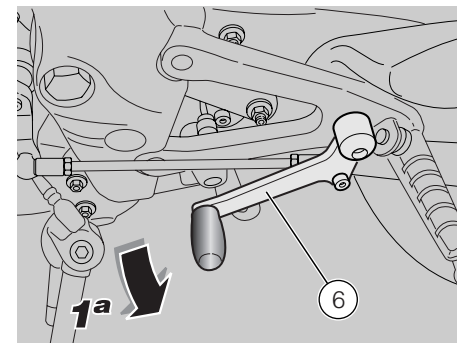
- ◆ Le molle (2) non devono essere danneggiate, usurate, arrugginite o indebolite.
- ◆ Il cavalletto deve ruotare liberamente, eventualmente ingrassare lo snodo, vedi pag. 82 (TABELLA LUBRIFICANTI).



Sul cavalletto laterale (1) è installato un interruttore di sicurezza (3) con la funzione di impedire o interrompere il funzionamento del motore con la marcia inserita e il cavalletto laterale (1) abbassato.

Per controllare il funzionamento dell'interruttore di sicurezza (3):

- ◆ Sedersi sul veicolo in posizione di guida.
- ◆ Far rientrare il cavalletto laterale (1).
- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 36 (AVVIA-MENTO).
- ◆ Con la manopola acceleratore (4) rilasciata (**Pos. A**) e il motore al minimo, azionare completamente la leva frizione (5).



◆ Inserire la prima marcia spingendo verso il basso la leva comando cambio (6).

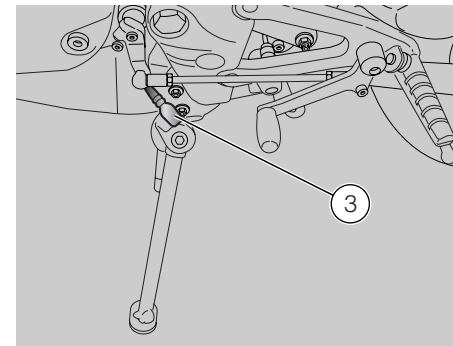
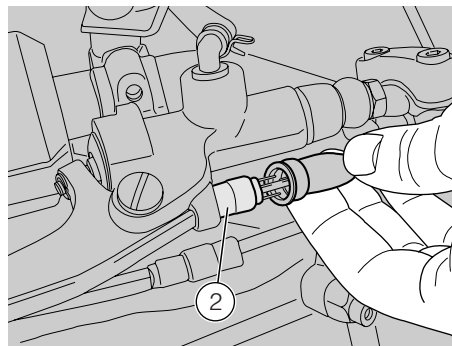
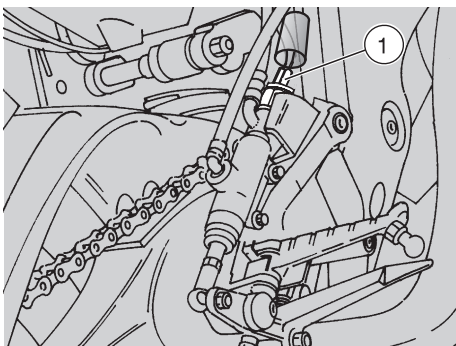
◆ Abbassare il cavalletto laterale (1) che azionerà l'interruttore di sicurezza (3).

A questo punto:

- il motore deve arrestarsi;
- sul cruscotto deve accendersi la spia cavalletto laterale abbassato "F".



Nel caso il motore non si arrestasse, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



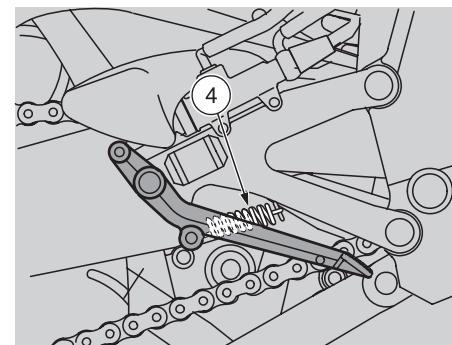
CONTROLLO INTERRUTTORI

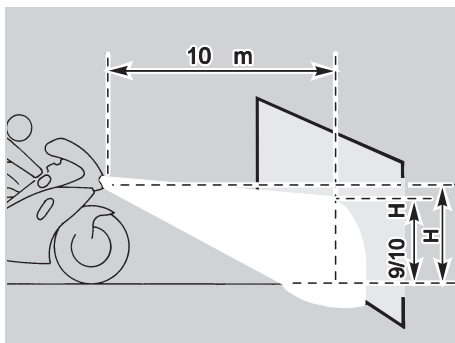
Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).

Sul veicolo sono presenti tre interruttori:

- Interruttore luci stop su leva comando freno posteriore (1).
- Interruttore luci stop su leva comando freno anteriore (2).
- Interruttore di sicurezza su cavalletto laterale (3).

- ♦ Controllare che sull'interruttore non vi siano depositi di sporcizia o fango; il piolino deve muoversi senza interferenze, ritornando automaticamente in posizione di partenza.
- ♦ Controllare che i cavi siano collegati correttamente.
- ♦ Controllare la molla (4); non deve essere danneggiata, usurata o indebolita.

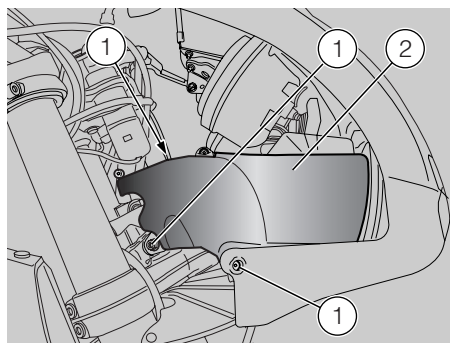




REGOLAZIONE VERTICALE FASCIO LUMINOSO

Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore, porre il veicolo a dieci metri di distanza da una parete verticale, accertandosi che il terreno sia piano.

Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale del proiettore (circa 9/10 dell'altezza totale).



Per effettuare la regolazione del fascio luminoso:

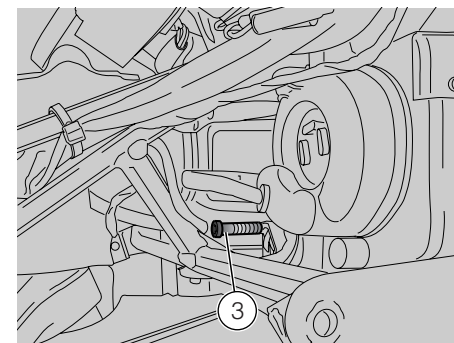
- ◆ Svitare e rimuovere le tre viti (1) di fissaggio coperchio interno (2);
- ◆ Rimuovere il coperchio interno cupolino (2).



Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.



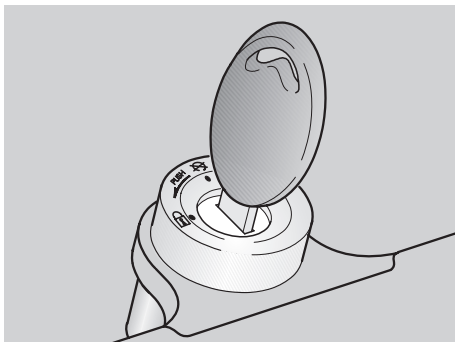
Durante le operazioni smontaggio e rimontaggio prestare particolare attenzione al posizionamento del coperchio interno (2) nella propria sede sul cupolino.



- ◆ Operando dal lato posteriore destro del cupolino, agire con un cacciavite corto a croce sulla apposita vite (3).

AVVITANDO (senso orario), il fascio luminoso si alza.

SVITANDO (senso antiorario), il fascio luminoso si abbassa.



LAMPADINE

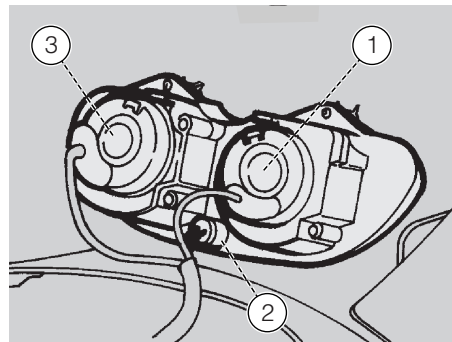
Leggere attentamente pag. 43 (MANUTENZIONE).



Prima di sostituire una lampadina, ruotare l'interruttore di accensione sulla posizione "OFF". Sostituire la lampadina indossando guanti puliti o usando un panno pulito e asciutto.

Non lasciare impronte sulla lampadina, in quanto potrebbero causare il surriscaldamento e quindi la rottura. Se si tocca la lampadina con le mani nude, pulirla con alcool dalle eventuali impronte, per evitare che si danneggi.

NON FORZARE I CAVI ELETTRICI.



SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE ANTERIORE

Leggere attentamente pag. 73 (LAMPADINE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.

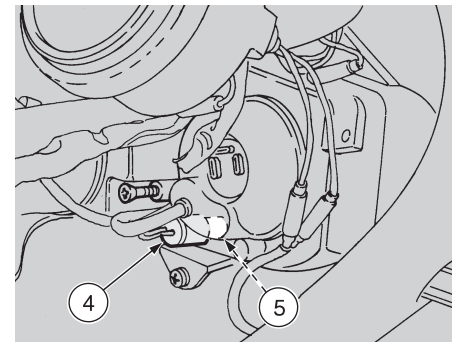


Prima di sostituire una lampadina controllare i fusibili, vedi pag. 69 (SOSTITUZIONE FUSIBILI).

Sfilare il cupolino vedi pag. 59 (RIMOZIONE CUPOLINO).

Nel fanale anteriore sono alloggiate:

- ◆ Una lampadina luce abbagliante (1) (lato destro).
- ◆ Una lampadina luce di posizione (2) (lato inferiore).
- ◆ Una lampadina luce anabbagliante (3) (lato sinistro).



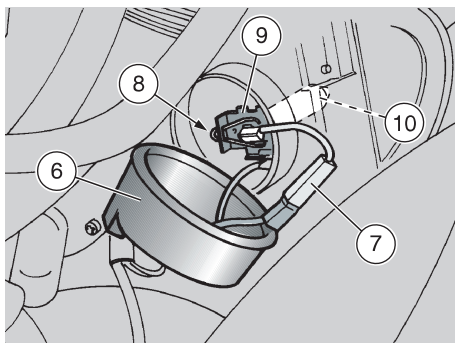
Per la sostituzione:

LAMPADINA LUCE DI POSIZIONE



Per estrarre il portalampada non tirarne i cavi elettrici.

- ◆ Operando dal lato posteriore del cupolino, afferrare il portalampada (4), tirare e disinserirlo dalla sede.
- ◆ Sfilare la lampadina di posizione (5) e sostituirla con una dello stesso tipo.

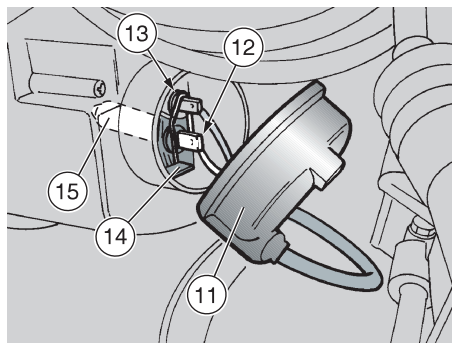


LAMPADINA LUCE ABBAGLIANTE

- ◆ Operando dal lato posteriore destro del cupolino, spostare con le mani la cuffia (6).
- ◆ Sfilare il terminale elettrico (7).
- ◆ Liberare la molla di ritegno (8) situata posteriormente al portalamпада (9).
- ◆ Estrarre la lampadina (10) dalla sede.

 **Inserire la lampadina nel portalamпада facendo coincidere le apposite sedi di posizionamento.**

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

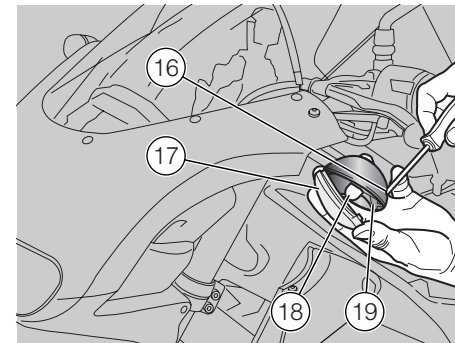


LAMPADINA LUCE ANABBAGLIANTE

- ◆ Operando dal lato posteriore sinistro del cupolino, spostare con le mani la cuffia (11).
- ◆ Sfilare il connettore (12).
- ◆ Liberare la molla di ritegno (13) situata posteriormente al portalamпада (14).
- ◆ Estrarre la lampadina (15) dalla sede.

 **Inserire la lampadina nel portalamпада, facendo coincidere le apposite sedi di posizionamento.**

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.



SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI DI DIREZIONE ANTERIORI E POSTERIORI

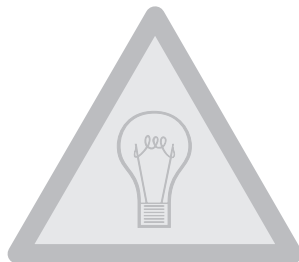
Leggere attentamente pag. 73 (LAMPADINE).

 **Prima di sostituire una lampadina controllare i fusibili, vedi pag. 69 (SOSTITUZIONE FUSIBILI).**

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Svitare e togliere la vite (16).

 **Nella rimozione dello schermo protettivo, procedere con cautela, per non spezzare il dente d'innesto.**

- ◆ Rimuovere lo schermo protettivo (17).



Nel riassettaggio, posizionare correttamente lo schermo protettivo nella sua sede.

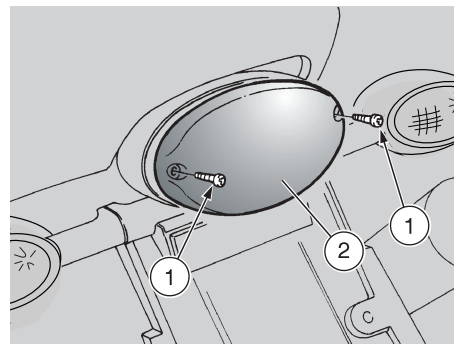
Serrare con cautela e moderatamente la vite (16) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.

- ◆ Premere moderatamente la lampadina (18) e ruotarla in senso antiorario.
- ◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

Inserire la lampadina nel portalampada facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalampada.

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

Se il portalampada (19) fuoriuscisse dalla sua sede, reinserirlo correttamente, facendo coincidere l'apertura raggiata del portalampada con la sede della vite.



SOSTITUZIONE LAMPADINA FANALE POSTERIORE

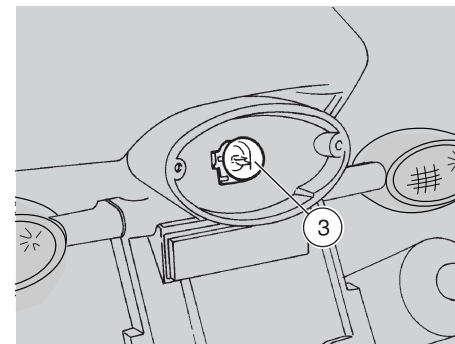
Leggere attentamente pag. 73 (LAMPADINE).

Prima di sostituire una lampadina controllare i fusibili, vedi pag. 69 (SOSTITUZIONE FUSIBILI) e l'efficienza degli interruttori luci STOP, vedi pag. 71 (CONTROLLO INTERRUITORI).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Svitare e togliere le due viti (1).
- ◆ Rimuovere lo schermo protettivo (2).

Nel riassettaggio, posizionare correttamente lo schermo protettivo nella sua sede.

Serrare con cautela e moderatamente le viti (1) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.



- ◆ Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
- ◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

Inserire la lampadina nel portalampada, facendo coincidere i due piolini lampadina con le rispettive guide sul portalampada.

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

Nel riassettaggio, serrare con cautela e moderatamente le due viti (1) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.

TRASPORTO



 Prima del trasporto del veicolo, è necessario svuotare accuratamente il serbatoio carburante e il carburatore, vedi a lato (SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO), controllando che questi siano ben asciutti.

Durante lo spostamento, il veicolo deve mantenere la posizione verticale, deve essere saldamente ancorato e si deve inserire la 1ª marcia; per evitare eventuali perdite di carburante, olio, liquido refrigerante.

 In caso di avaria non trainare il veicolo ma richiedere l'intervento di un mezzo di soccorso.

SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO

Leggere attentamente pag. 25 (CARBURANTE).



Pericolo di incendio.
Attendere il completo raffreddamento del motore e dei silenziatori di scarico.

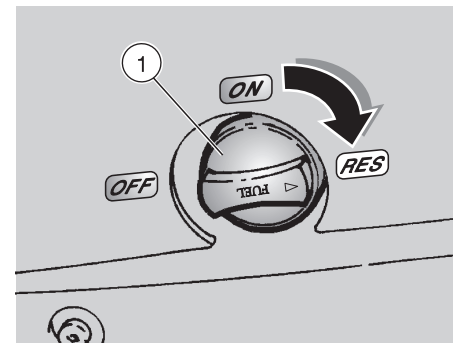
I vapori di carburante sono nocivi alla salute.

Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

Non inalare i vapori di carburante. Non fumare e non utilizzare fiamme libere.

NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.
- ◆ Premunirsi di un contenitore, con capacità superiore alla quantità di carburante presente nel serbatoio, e posarlo al suo lato sul lato sinistro del veicolo.
- ◆ Rimuovere il tappo serbatoio carburante.
- ◆ Per lo svuotamento del carburante dal serbatoio, utilizzare una pompa manuale o un sistema simile.



Completato lo svuotamento chiudere il tappo serbatoio.

Per lo svuotamento completo del carburatore:

- ◆ Posizionare il rubinetto carburante (1) su "RES".
- ◆ Avviare il veicolo, vedi pag. 36 (AVVIAMENTO).
- ◆ Accelerare alcune volte fino allo spegnimento del motore per esaurimento del carburante.

In caso di necessità rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

PULIZIA



Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:

- ◆ Inquinamento atmosferico (città e zone industriali).
- ◆ Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- ◆ Particolari condizioni ambientali / stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- ◆ Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi residui di polveri industriali e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.
- ◆ Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi; in alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono residui, resine, frutti o foglie contenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.

 Dopo il lavaggio del veicolo, l'efficienza della frenata potrebbe essere momentaneamente compromessa, a causa della presenza di acqua sulle superfici di attrito dell'impianto frenante. Bisogna prevedere lunghe distanze di frenata per evitare incidenti. Azionare ripetutamente i freni, per ristabilire le normali condizioni.

Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 35 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI)

Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti sporche, rimuovere fango e sporcizie con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo (2 ÷ 4% parti di shampoo in acqua). Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua, e asciugare con pelle scamosciata.

Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci.

 Si ricorda che la lucidatura con cere siliconiche deve essere effettuata dopo un accurato lavaggio del veicolo.

Non lucidare con paste abrasive le vernici opache.

Non eseguire il lavaggio al sole, specialmente di estate, con la carrozzeria ancora calda, in quanto lo shampoo asciugandosi prima del risciacquo potrebbe causare danni alla verniciatura.

Non utilizzare acqua (o liquidi) a temperatura superiore a 40°C per la pulizia dei componenti in plastica del veicolo.

Non indirizzare getti d'acqua o di aria ad alta pressione o getti a vapore sulle seguenti parti: **mozz delle ruote, comandi posti sul lato destro e sinistro del manubrio, cuscinetti, pompe dei freni, strumenti e indicatori, scarico del silenziatore, vano portadocumenti / kit attrezzi, interruttore di accensione / bloccasterzo.**

Per la pulizia delle parti in gomma, in plastica e della sella non utilizzare alcool o benzine o solventi, adoperare invece solo acqua e sapone neutro.

 Sulla sella non applicare cere protettive per evitarne la scivolosità.

PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ

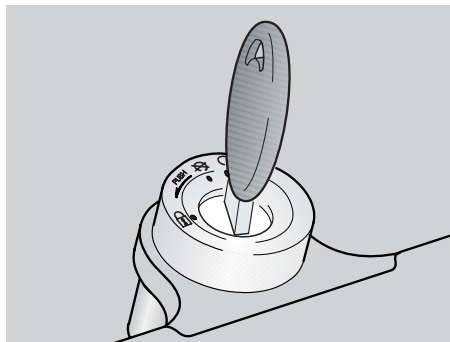
 Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di 20 giorni, scollegare il fusibile da 20A, per evitare il degrado della batteria dovuto al consumo di corrente da parte del computer multifunzione.

Bisogna adottare alcune precauzioni per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo.

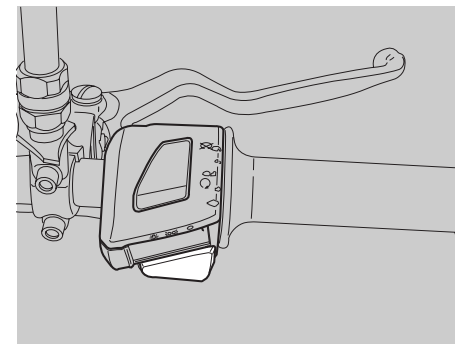
Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.

Procedere come segue:

- ◆ Svuotare completamente il serbatoio carburante e il carburatore, vedi pag. 76 (SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO).
- ◆ Rimuovere la candela e versare nel cilindro un cucchiaino (5 - 10 cm³) di olio per motori a due tempi.
Posizionare su "○" l'interruttore d'accensione e premere per qualche secondo il pulsante di avviamento motore "Ⓢ" per distribuire l'olio uniformemente sulle superfici del cilindro. Rimontare la candela



- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 67 (RIMOZIONE BATTERIA) e pag. 66 (LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA).
- ◆ Lavare e asciugare il veicolo, vedi pag. 77 (PULIZIA).
- ◆ Passare della cera sulle superfici verniciate.
- ◆ Gonfiare i pneumatici, vedi pag. 33 (PNEUMATICI).
- ◆ Posizionare il veicolo in modo tale che entrambi i pneumatici siano sollevati da terra, utilizzando un sostegno apposito.
- ◆ Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.
- ◆ Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici o impermeabili.



DOPO IL RIMESSAGGIO

- ◆ Scoprire e pulire il veicolo, vedi pag. 77 (PULIZIA).
- ◆ Controllare lo stato di carica della batteria, vedi pag. 68 (RICARICA BATTERIA) e installarla, vedi pag. 68 (INSTALLAZIONE BATTERIA).
- ◆ Rifornire il serbatoio di carburante, vedi pag. 25 (CARBURANTE).
- ◆ Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 35 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).



Percorrere alcuni chilometri di prova a velocità moderata e in una zona lontana dal traffico.

DATI TECNICI

DIMENSIONI	Lunghezza max.....	1950 mm
	Lunghezza max (con prolunga parafango posteriore OPT)	2005 mm
	Larghezza max	720 mm
	Altezza max (al cupolino).....	1135 mm
	Altezza alla sella	805 mm
	Interasse	1345 mm
	Altezza libera minima dal suolo	163 mm
	Peso in ordine di marcia	139 kg
MOTORE	Tipo	monocilindrico 2 tempi con aspirazione lamellare. Lubrificazione separata con miscelatore automatico a titolo variabile (1,0 - 3,0 %).
	Numero cilindri	1
	Cilindrata complessiva	124,82 cm ³
	Alesaggio / corsa	54 mm / 54,5 mm
	Rapporto di compressione	12,5 ± 0,5 : 1
	Avviamento	elettrico
	N° giri del motore al regime minimo	1250 ± 100 giri/min (rpm)
	Frizione	multidisco in bagno d'olio con comando a mano sul lato sinistro del manubrio.
CAPACITÀ	Raffreddamento	a liquido
	Carburante (inclusa riserva).....	13 ℓ
	Riserva carburante.....	3,5 ℓ (riserva meccanica)
	Olio cambio	600 cm ³
	Olio cambio FP	600 cm ³
	Liquido refrigerante	0,8 ℓ (50% acqua + 50% antigelo con glicole etilenico)
	Olio miscelatore (inclusa riserva).....	1,4 ℓ
	Riserva olio miscelatore.....	0,35 ℓ
	Olio forcella anteriore	430 cm ³ (per ogni stelo)
	Posti	2
	Max carico veicolo (pilota + passeggero + bagaglio).....	180 kg

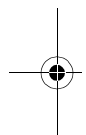


CAMBIO Tipo..... meccanico a 6 rapporti con comando a pedale sul lato sinistro del motore

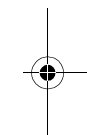
RAPPORTI DI TRASMISSIONE	Rapporto	Primaria	Secondaria	Rapporto finale	Rapporto totale
	1 ^a	19/63 = 1 : 3,315	10 / 30 = 1 : 3,000	17 / 40 = 1 : 2,353	1 : 23,406
	2 ^a		14 / 29 = 1 : 2,071		1 : 16,161
	3 ^a		17 / 27 = 1 : 1,588		1 : 12,391
	4 ^a		19 / 25 = 1 : 1,316		1 : 10,266
	5 ^a		21 / 24 = 1 : 1,143		1 : 8,916
	6 ^a		22 / 23 = 1 : 1,045		1 : 8,156

CARBURATORE Numero..... 1
Modello DELL'ORTO PHBH 28

ALIMENTAZIONE Carburante..... benzina super senza piombo secondo DIN 51 607, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)



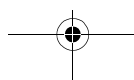
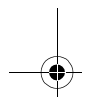
TELAIO Tipo..... bitrave a elementi fusi e in lamiera stampata
Angolo inclinazione sterzo..... 25° 30'
Avancorsa..... 102 mm



SOSPENSIONI Anteriore forcella telescopica a funzionamento idraulico
Escursione..... 120 mm
Posteriore monoammortizzatore idraulico regolabile
Escursione..... 44,5 mm

FRENI Anteriore a disco - Ø 320 mm - con trasmissione idraulica
Posteriore a disco - Ø 220 mm - con trasmissione idraulica

CERCHI RUOTE Tipo..... in lega leggera
Anteriore 3,00 x 17"
Posteriore 4,00 x 17"



PNEUMATICI	ANTERIORE	100/80 17" 52S; 110/70 R 17" 54T; 100/80 ZR 17"
	- Pressione di gonfiaggio solo pilota	180 kPa (1,8 bar)
	- Pressione di gonfiaggio pilota e passeggero	180 ± 10 kPa (1,8 ± 0,1 bar)
	POSTERIORE	130/70 17" 62S; 140/60 ZR 17"; 150 / 60 ZR 17"
	- Pressione di gonfiaggio solo pilota	200 kPa (2,0 bar)
	- Pressione di gonfiaggio pilota e passeggero	230 ± 10 kPa (2,3 ± 0,1 bar)
ACCENSIONE	Tipo	CDI
	Anticipo d'accensione	12° ± 2° a 2000 giri/min (rpm)
CANDELA	Standard	NGK R BR10EG
	Standard FP	NGK BR8EG
	Distanza elettrodi	0,7 ÷ 0,8 mm
IMPIANTO ELETTRICO	Batteria	12 V - 9 Ah
	Fusibili	20 - 15 - 7,5 A
	Generatore	12 V - 180 W
LAMPADINE	Luce anabbagliante (alogeno)	12 V - 55 W H1
	Luce abbagliante (alogeno)	12 V - 55 W H3
	Luce posizione	12 V - 5 W
	Luce indicatori di direzione	12 V - 10 W
	Luci di posizione posteriore / targa / stop	12 V - 5 / 21 W
	Illuminazione contagiri	12 V - 2 W
	Illuminazione tachimetro	12 V - 2 W
	Illuminazione display multifunzione	12 V - 3 W
SPIE	Cambio in folle	12 V - 2 W
	Indicatori di direzione	12 V - 2 W
	Luci abbaglianti	12 V - 2 W
	Cavalletto abbassato	12 V - 2 W
	Riserva olio miscelatore	LED

TABELLA LUBRIFICANTI

Olio motore (consigliato):  F.C., SAE 75W - 90.

In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche A.P.I. GL-4.

Olio miscelatore (consigliato):  MAX 2T COMPETITION.

In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++

Olio forcella (consigliato):  F.A. 5W,  F.A. 20W.

Qualora si intenda disporre di un comportamento intermedio tra quelli offerti da  F.A. 5W e da  F.A. 20W, si possono miscelare i prodotti come sotto indicato:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% del volume +  F.A. 20W 33% del volume.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% del volume +  F.A. 20W 67% del volume.

Cuscinetti e altri punti lubrificanti (consigliato):  AUTOGREASE MP.

In alternativa al prodotto consigliato, utilizzare grasso di marca per cuscinetti volventi, campo di temperatura utile -30 °C ... +140 °C, punto di gocciolamento 150 °C ... 230 °C, elevata protezione anticorrosiva, buona resistenza all'acqua e all'ossidazione.

Protezione poli batteria: Grasso neutro, oppure vaselina.

Grasso spray per catene (consigliato):  CHAIN SPRAY

PERICOLO

Impiegare solo liquido freni nuovo. Non mescolare differenti marche o tipologie di olio senza aver verificato la compatibilità delle basi.

Liquido per freni (consigliato):  F.F. DOT 4 (compatibile DOT 5).

PERICOLO

Impiegare solo antigelo e anticorrosivo senza nitrito, che assicuri una protezione almeno ai -35 °C.

Liquido refrigerante motore (consigliato):  ECOBLU -40 °C.



Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza



IL VALORE DELL'ASSISTENZA **aprilia**

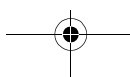
Grazie ai continui aggiornamenti tecnici e ai programmi di formazione specifica sui prodotti **aprilia**, solo i meccanici della Rete Ufficiale **aprilia** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura speciale occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei Ricambi Originali **aprilia** sono fattori essenziali !

Per avere informazioni sul Concessionario Ufficiale e/o Centro Assistenza più vicino, riferirsi alle Pagine Gialle o cercare direttamente sulla cartina geografica presente nel nostro Sito Internet Ufficiale :

www.aprilia.com

Solo se si richiedono Ricambi Originali **aprilia** si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I Ricambi Originali **aprilia** sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.



aprilia

Importatori

I APRILIA	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti aprilia +39(0)41 5786269
UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch	15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161-475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com
D APRILIA MOTORRAD	Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819
NL APRILIA WORLD SERVICE B.V.	Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649
E APRILIA WORLD SERVICE Succursale en Espana	Edificio América, Av.da de Arangon, 334 - 28022 Madrid Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065
F APRILIA WORLD SERVICE Succursale en France	z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750
CZ A. SPIRIT A.S. A. SPIRIT A.S. (Sede operativa)	Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7 Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o.	Baragova 5 - 1113 - Ljubljana Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si
A GINZINGER IMPORT GmbH & CO.	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at
HR ING-KART d.o.o.	Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr
IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie
N HARO SKANDINAVIA A.S.	Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

aprilia

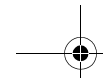
Importatori

TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.	Kore Sehitteri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilias@otermail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurich Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilias@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilias.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.O.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilias.fi
R	RO GROUP INT. (sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CS	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@apriliasjapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

aprilia

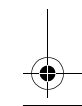
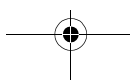
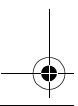
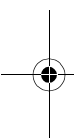
Importatori

NZ	MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.O.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA	MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betechn.co.za
MEX	APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - Email: sbertu@aprilia.com.mx
ROK	BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax. 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP	ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax. 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP	CYCLINET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK	AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC	PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT	AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL	ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI	PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN	BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com

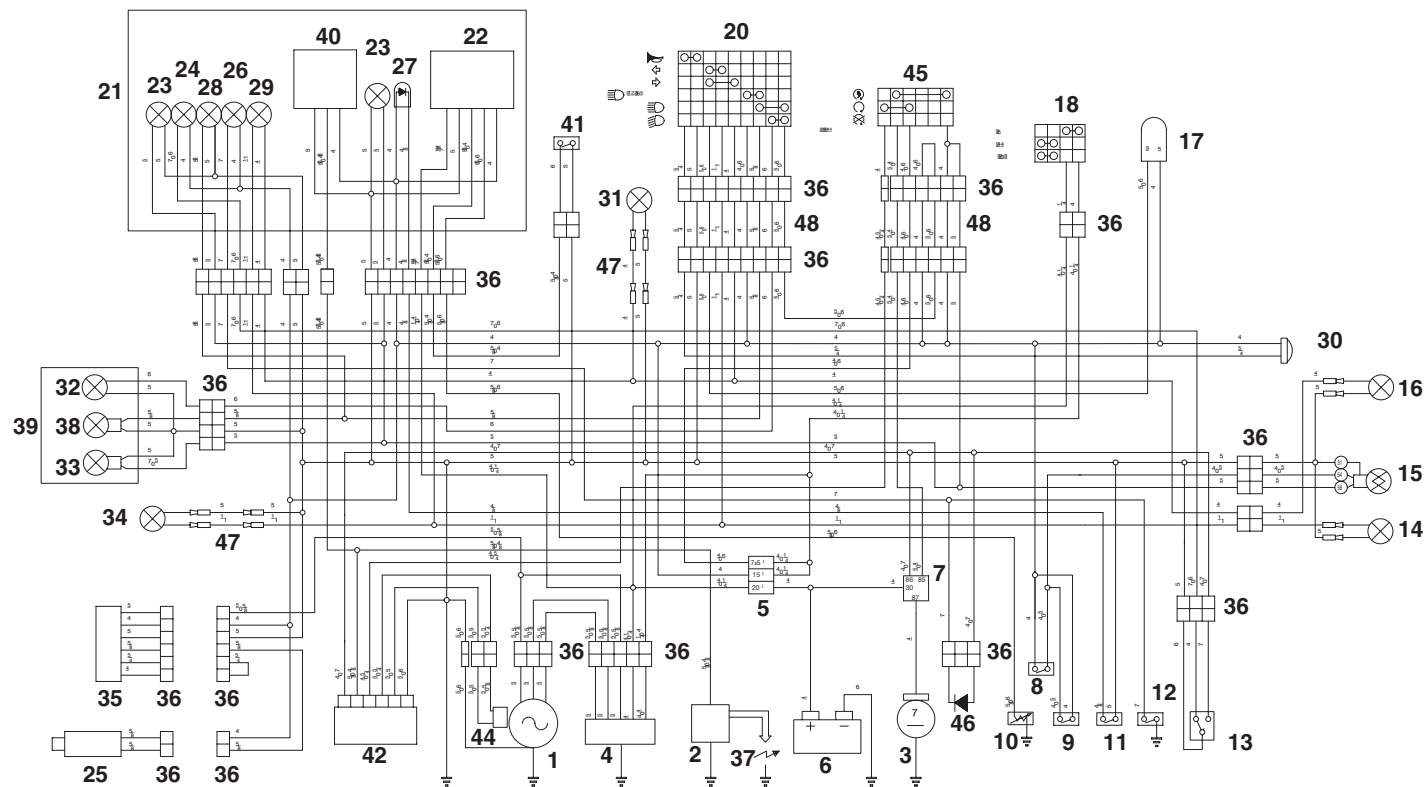


aprilia

Importatori



SCHEMA ELETTRICO - RS 125



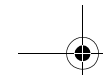
LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - RS 125

- 1) Generatore
- 2) Bobina d'accensione
- 3) Motorino d'avviamento
- 4) Regolatore di tensione
- 5) Fusibili
- 6) Batteria
- 7) Rele d'avviamento
- 8) Interruttore stop anteriore
- 9) Interruttore stop posteriore
- 10) Termistore temperatura liquido refrigerante
- 11) Sensore riserva olio miscelatore
- 12) Sensore cambio in folle
- 13) Interruttore cavalletto laterale
- 14) Indicatore di direzione posteriore sinistro
- 15) Fanale posteriore
- 16) Indicatore di direzione posteriore destro
- 17) Intermittenza
- 18) Commutatore a chiave
- 19) Devioluci destro
- 20) Devioluci sinistro
- 21) Cruscotto completo
- 22) Display multifunzione
- 23) Lampade illuminazione cruscotto
- 24) Spia cavalletto laterale abbassato
- 25) Solenoide **FP**
- 26) Spia cambio in folle
- 27) Spia LED riserva olio miscelatore
- 28) Spia luce abbagliante
- 29) Spia indicatori di direzione
- 30) Avvisatore acustico
- 31) Indicatore di direzione anteriore destro
- 32) Lampada anabbagliante
- 33) Lampada di posizione anteriore
- 34) Indicatore di direzione anteriore sinistro
- 35) Centralina RAVE **FP**

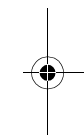
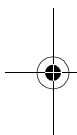
- 36) Connettori multipli
- 37) Candela
- 38) Lampada abbagliante
- 39) Fanale anteriore
- 40) Contagiri elettronico
- 41) Pulsante LAP
- 42) Centralina CDI
- 44) Pick UP
- 45) Devioluci destro
- 46) Diodo
- 47) Prolunga frecce
- 48) Prolunga devioluci sinistro e destro

COLORE DEI CAVI

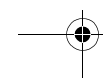
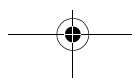
Ar	arancio
Az	azzurro
B	blu
Bi	bianco
G	giallo
Gr	grigio
M	marrone
N	nero
R	rosso
V	verde
Vi	viola



NOTE

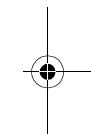
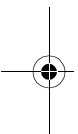


RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI



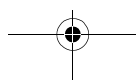


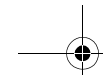
NOTE



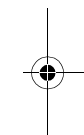
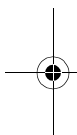
aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

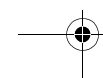
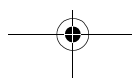




NOTE

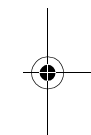
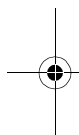


RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI



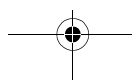


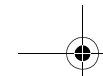
NOTE



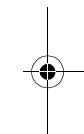
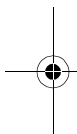
aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI



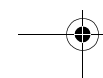
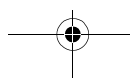


NOTE



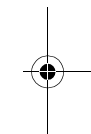
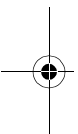
aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI



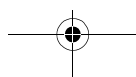


NOTE



aprilia

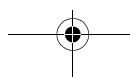
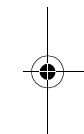
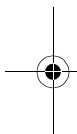
RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI





La società **aprilia s.p.a.** ringrazia la Clientela per la scelta del veicolo e raccomanda:

- Non disperdere olio, carburante, sostanze e componenti inquinanti nell'ambiente.
- Non tenere il motore acceso se non necessario.
- Evitare rumori molesti.
- Rispettare la natura.



aprilia

RS 125 TUONO



aprilia part# 8104681

use+maintenancebook



© 2003 **aprilia s.p.a.** - Noale (VE)

Première édition: avril 2003

Réimpression:

Produit et imprimé par:
DECA s.r.l.
Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italie
Tel. +39 - 0545 35235
Fax +39 - 0545 32844
E-mail: deca@decaweb.it
www.decaweb.it

Pour le compte de:
aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie
Tel. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit:

 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité.** Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!

 **Indications pour faciliter l'exécution des opérations. Informations techniques.**

INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées sur le côté opposé du véhicule.

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

Les mots "droite" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule en position de conduite normale.

AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE.

Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.



Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

aprilia a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel.

Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'Assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.



En certains pays la législation en vigueur requiert le respect des normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui emploie le véhicule dans ce pays doit:

- s'adresser à un Concessionario Ufficiale **aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays concerné;
- effectuer les vérifications périodiques requises.



A l'achat du véhicule indiquer dans la figure ci-dessous les données d'identification se trouvant sur l'ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIÈCES DE RECHANGE. L'étiquette se trouve sous la selle du pilote, voir pag. 56 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

aprilia									
SPARE PARTS IDENTIFICATION				I.M.					
				YEAR	Y	1	2	3	4
					A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

Ces données identifient :

- YEAR = année de production (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = code de modification (A, B, C, ...);
- SIGLES DES PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être fournies au Concessionario Ufficiale **aprilia** comme référence pour l'achat de pièces de rechange ou d'accessoires spécifiques du modèle que vous possédez.

Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:

- ASD** version avec allumage automatique des feux (Automatic Switch-on Device)
- FP** version puissance libre (Free Power)
- OPT** optionnel
- version catalytique

VERSION:

- | | |
|-----------------------|---|
| I Italie | SGP Singapour |
| UK Royaume-Uni | SLO Slovénie |
| A Autriche | IL Israël |
| P Portugal | ROK Corée du Sud |
| SF Finlande | MAL Malaisie |
| B Belgique | RCH Chili |
| D Allemagne | HR Croatie |
| F France | AUS Australie |
| E Espagne | USA États Unis d'Amérique |
| GR Grèce | BR Brésil |
| NL Hollande | RSA République de l'Afrique du Sud |
| CH Suisse | NZ Nouvelle-Zélande |
| DK Danemark | CDN Canada |
| J Japon | |

TABLE DES MATIERES

MESSAGES DE SECURITE	2
INFORMATIONS TECHNIQUES	2
AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES	2
REGLES FONDAMENTALES	
DE SECURITE	6
VETEMENTS	9
ACCESSOIRES	10
CHARGEMENT	10
EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX	12
EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION	14
INSTRUMENTATION ET INDICATEURS	15
TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS	16
ORDINATEUR MULTIFONCTION	17
COMMANDES PRINCIPALES	20
COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON GAUCHE	20
COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON DROIT	21
INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR (○ - ⊗)	21
CONTACTEUR PRINCIPAL	22
BLOCAGE DE LA DIRECTION	22
EQUIPEMENTS AUXILIAIRES	23
CROCHET POUR LE CASQUE	23
COFFRE A DOCUMENTS / TROUSSE A OUTILS	23
RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE (dans les pays où il est prévu)	23
OUTILS SPECIAUX OPT	24
COMPOSANTS PRINCIPAUX	25
CARBURANT	25
HUILE DE LA BOITE DE VITESSE	25
LIQUIDE DES FREINS - recommandations	26
FREINS A DISQUE	26
FREIN AVANT	27
FREIN ARRIERE	28
RESERVOIR D'HUILE DE MELANGE	29

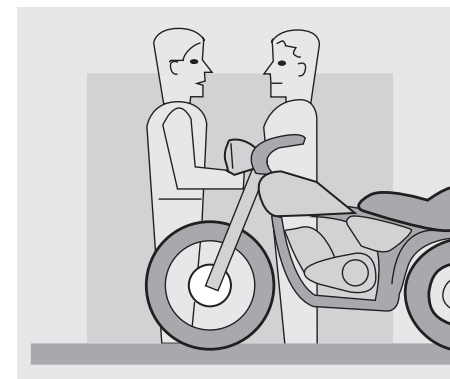
REGLAGE DU LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE	29
REGLAGE DU FREIN ARRIERE	30
REGLAGE DE L'EMBRAYAGE	30
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT	32
PNEUS	33
VERSION AVEC ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX ASD	34
SILENCIEUX CATALYSEUR	34
MODE D'EMPLOI	35
TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES	35
DEMARRAGE	36
DEPART ET CONDUITE	38
RODAGE	41
ARRET	41
STATIONNEMENT	42
CONSEILS CONTRE LE VOL	42
ENTRETIEN	43
DONNEES D'IDENTIFICATION	46
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE OPT	47
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT	47
VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE ET MISE A NIVEAU	48
VIDANGE D'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE	49
ROUE AVANT	50
ARRIERE	52
TRANSMISSION	54
DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE	56
DEPOSE PROTECTEUR SOUS-CARTER	56
DEPOSE CARENAGES LATERAUX	56
LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT	57
FILTRE A AIR	58
DEPOSE BULLE	59
INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE	60
SUSPENSION ARRIERE	61
VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES	62
REGLAGE DU RALENTI	63

REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR	63
REGLAGE DE LA COMMANDE DE DEMARRAGE A FROID (I-L)	64
BOUGIE	65
BATTERIE	66
LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE	66
CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES	67
DEPOSE DE LA BATTERIE	67
CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE	68
RECHARGE DE LA BATTERIE	68
INSTALLATION DE LA BATTERIE	68
REMPLACEMENT DES FUSIBLES	69
CONTROLE DE LA BEQUILLE LATERALE	70
CONTROLE DES INTERRUPTEURS	71
REGLAGE VERTICALE DU FAISCEAU LUMINEUX	72
AMPOULES	73
REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT	73
REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE	74
REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE	75
TRANSPORT	76
VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR	76
NETTOYAGE	77
PERIODES DE LONGUE INACTIVITE	78
DONNEES TECHNIQUES I	79
TABLEAU DES LUBRIFIANTS	82
Concessionnaires Officiels et Centres Service	83
Importateurs	84
Importateurs	85
Importateurs	86
Importateurs	87
SCHEMA ELECTRIQUE - RS 125	88
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - RS 125	89

aprilia



conduite en sécurité



REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

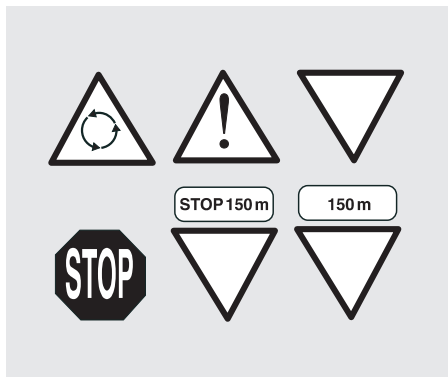
Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc...).

Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents. S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.

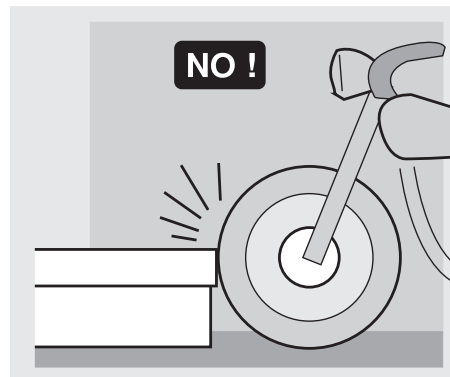
La plupart des accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.



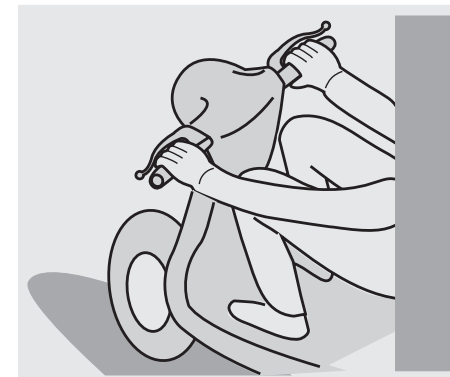
Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc...), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc...



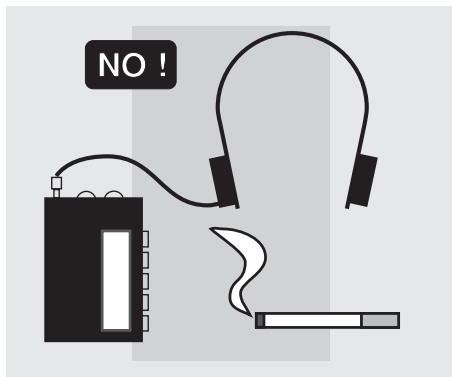
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

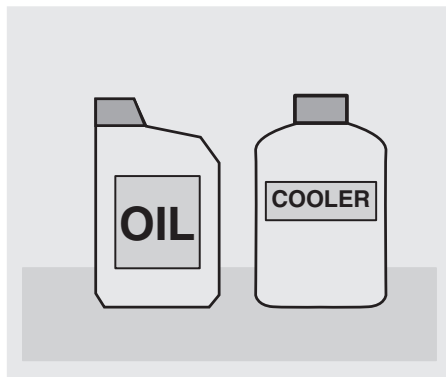


Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds en position de pilotage correct.

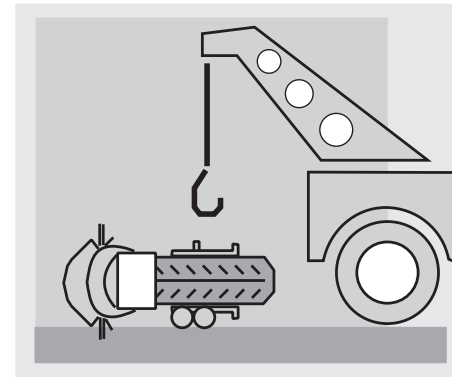
Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc...) pendant la conduite du véhicule.



Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS", contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.

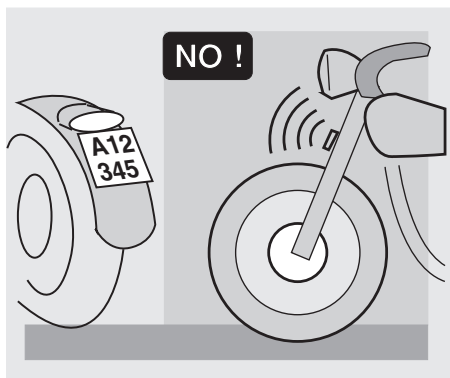


Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

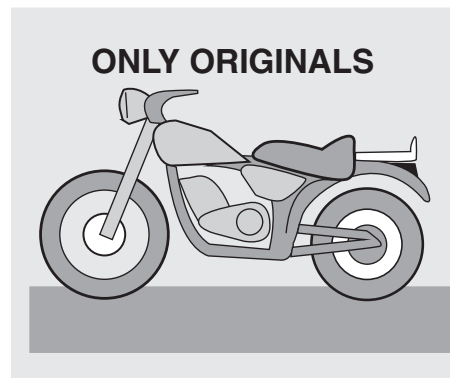
Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.



Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et de l'avertisseur sonore.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.



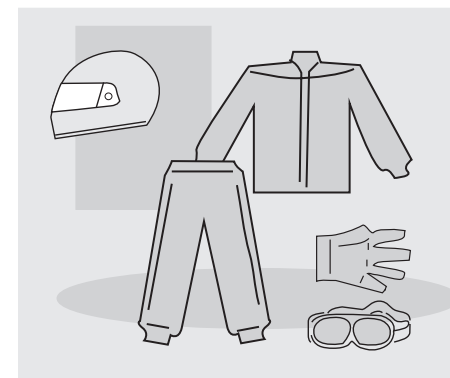
Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Eviter la conduite tout-terrain.

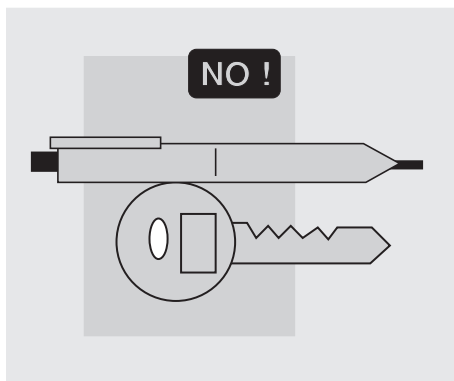


VETEMENTS

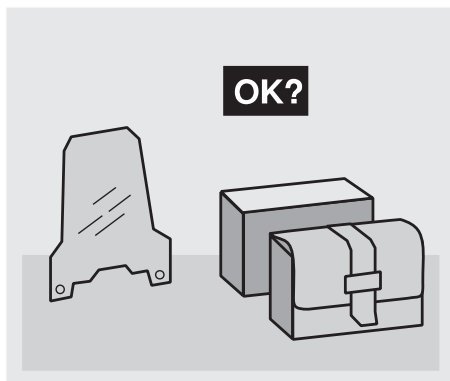
Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.



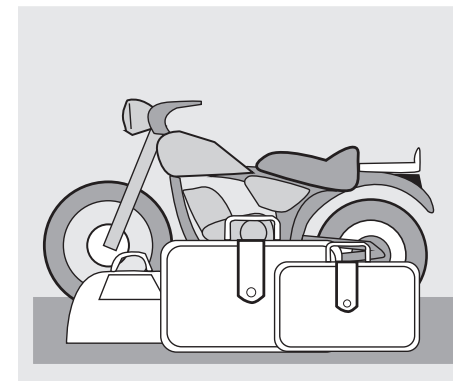
Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc... (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).



ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires.

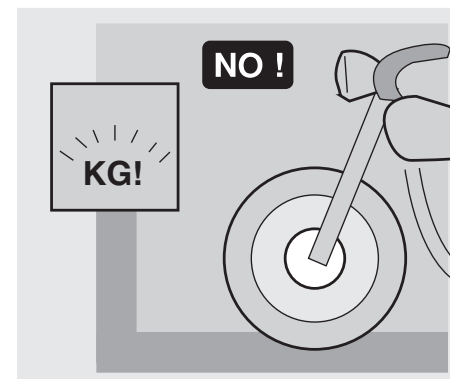
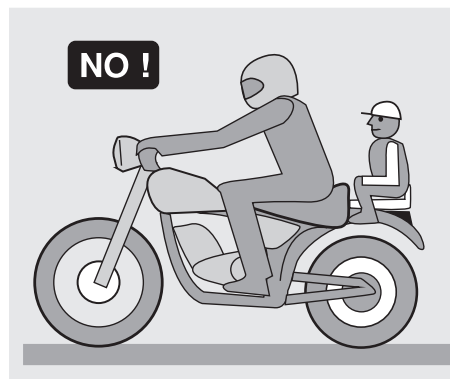
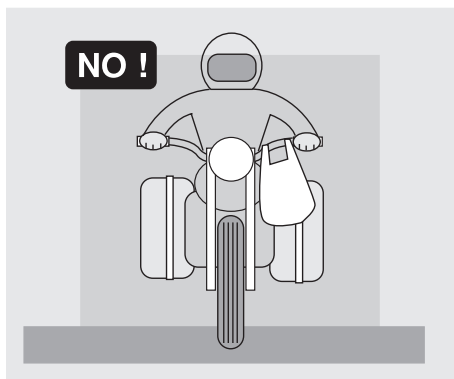
Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages. Éviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence. Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions montés sur le véhicule peuvent générer des forces aérodynamiques risquant de compromettre la



stabilité du véhicule pendant la conduite. S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite. Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte dangereuse de courant nécessaire pour le fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle. **aprilia** vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

CHARGEMENT

Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformé-



ment les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre.

En outre, contrôler que le chargement est solidement ancrée au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.

Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches; cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou bien le casque sur son cordon de fixation car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.

Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

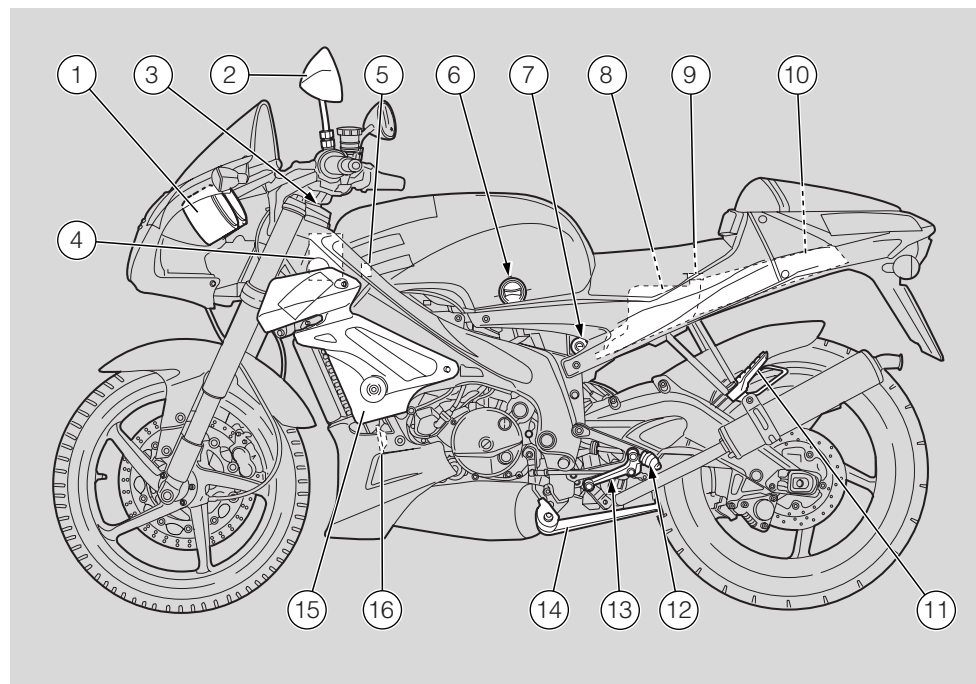
Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation acoustique et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le coffre à documents ou sur le porte-bagages.

Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

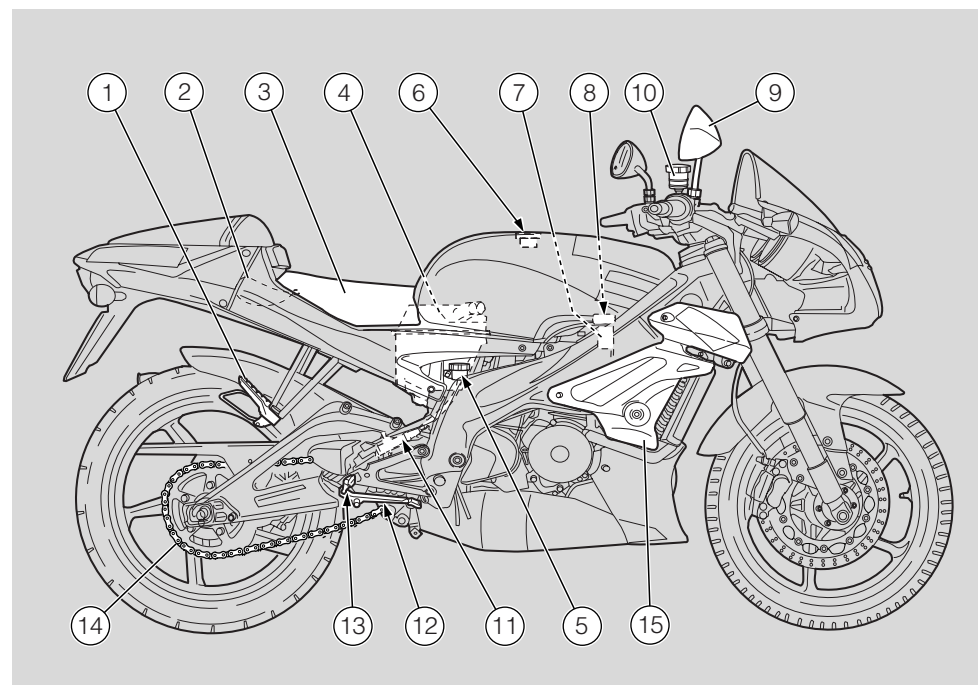
Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.

EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX



LEGENDE

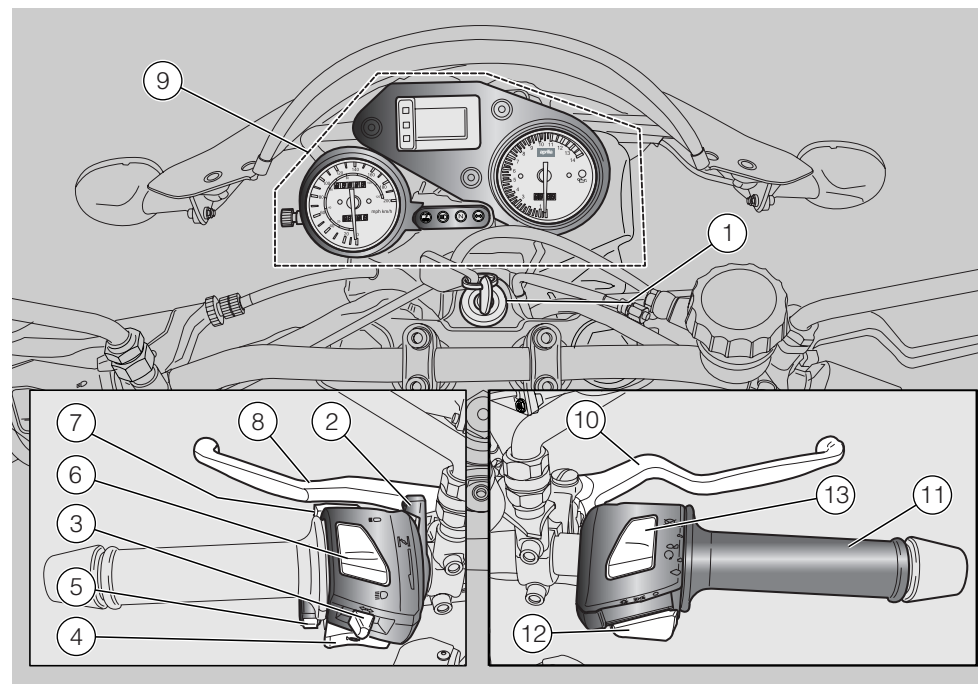
- | | | |
|---|--|---|
| 1) Tableau de bord | 7) Serrure de la selle | 12) Respose-pied gauche pour pilote (avec ressort, toujours ouvert) |
| 2) Rétroviseur gauche | 8) Réservoir d'huile de mélange | 13) Levier de changement de vitesse |
| 3) Contacteur principal / blocage de la direction | 9) Bouchon du réservoir d'huile de mélange | 14) Béquille latérale |
| 4) Batterie | 10) Coffre à documents/trousse à outils | 15) Carénage latéral gauche |
| 5) Porte-fusibles | 11) Repose-pied gauche pour passager (à ressort, fermé/ouvert) | 16) Avertisseur sonore |
| 6) Robinet à carburant | | |



LEGENDE

- | | | |
|--|--|---|
| 1) Repose-pied droit pour passager (à ressort, fermé/ouvert) | 7) Vase d'expansion | 13) Répose-pied droit pour pilote (avec ressort, toujours ouvert) |
| 2) Câble d'accrochage pour casque | 8) Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement | 14) Chaîne de transmission |
| 3) Selle du pilote | 9) Rétroviseur droit | 15) Carénage latéral droit |
| 4) Filtre à air | 10) Réservoir du liquide de frein avant | |
| 5) Réservoir du liquide de frein arrière | 11) Pompe du frein arrière | |
| 6) Bouchon du réservoir de carburant | 12) Levier de commande de frein arrière | |

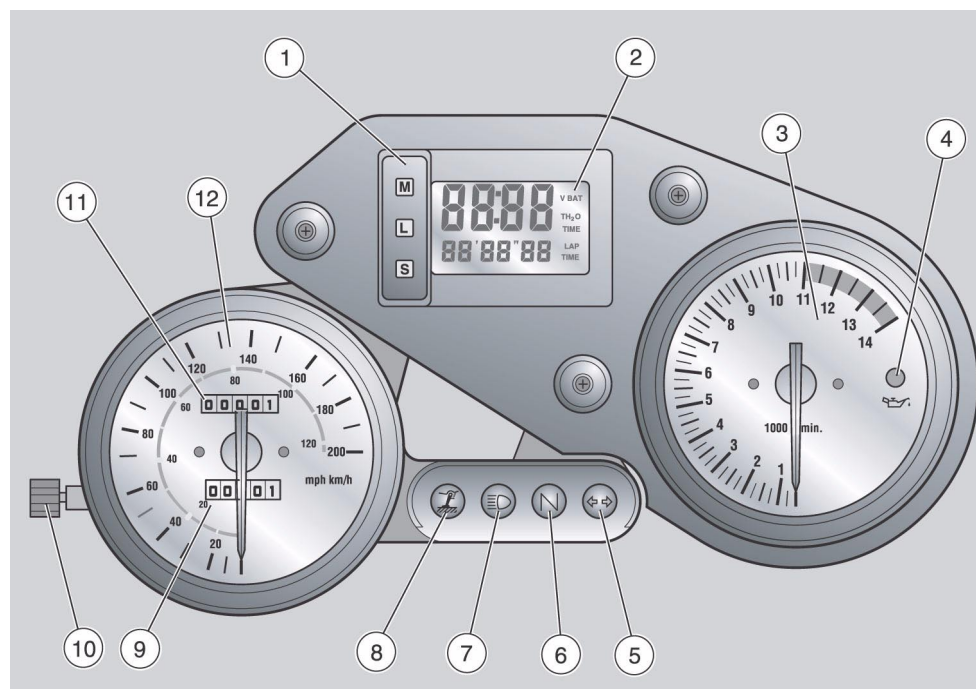
EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION



LEGENDE

- | | |
|---|--|
| 1) Contacteur principal/blocage de la direction (○ - ☒ - ⌘) | 8) Levier de commande d'embrayage |
| 2) Levier pour le démarrage à froid (⌘) | 9) Instrumentation et indicateurs |
| 3) Interrupteur des clignotants (↔) | 10) Levier de frein avant |
| 4) Bouton de l'avertisseur sonore (🔊) | 11) Poignée d'accélérateur |
| 5) Bouton LAP (chronomètre) | 12) Bouton de démarreur (Ⓢ) |
| 6) Commutateur des feux (⌘ - ⌘) | 13) Interrupteur d'arrêt du moteur (○ - ☒) |
| 7) Bouton d'appel du feu de route (⌘) | |

INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

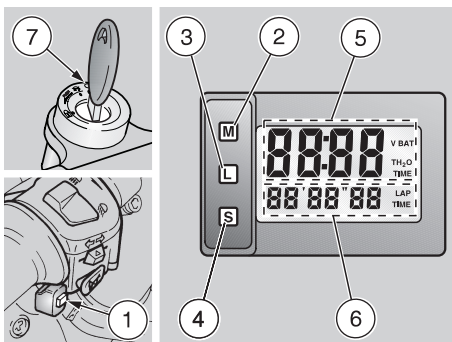


LEGENDE

- | | |
|---|--|
| 1) Touches de programmation ordinateur multifonction | 6) Témoin du changement de vitesse au point mort (N) couleur verte |
| 2) Visu digitale multifonction (température du liquide de refroidissement - horloge - tension batterie - chronomètre) | 7) Témoin du feu de route (E) couleur bleue |
| 3) Compte-tours | 8) Témoin de la béquille latérale baissée (L) couleur jaune ambrée |
| 4) Témoin LED de la réserve d'huile de mélange (M) couleur rouge | 9) Compteur kilométrique partiel |
| 5) Témoin des clignotants (A) couleur verte | 10) Bouton de mise à zéro du compteur kilométrique partiel |
| | 11) Compteur totalisateur |
| | 12) Tachymètre |

TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

Description		Fonction	
Témoin des clignotants	(↔)	Clignote quand le clignotant est en fonction.	
Témoin des feux de route	(☹)	S'allume quand la lumière de route du feu avant est actionné ou quand on actionne l'appel du feu de route.	
Compte-tours (tours/min - rpm)		Indique le nombre de tours par minute du moteur.  Ne pas dépasser le régime de puissance maximum du moteur, voir page 41 (RODAGE).	
Témoin de la béquille latérale baissée	(⚡)	S'allume quand la béquille latérale est baissée.	
Témoin LED de la réserve d'huile de mélange	(☹)	S'allume quand dans le réservoir il reste une quantité d'huile de mélange égale à 0,35 ℓ.  Si le témoin LED s'allume, cela signifie que le niveau d'huile de mélange se trouve sur la réserve; en ce cas il faut prévoir le remplissage du réservoir d'huile de mélange, voir page 29 (RESERVOIR D'HUILE DE MELANGE).	
Témoin de l'indicateur de changement de vitesse au point mort	(N)	S'allume quand le changement de vitesse se trouve en position de point mort.	
Compteur kilométrique partiel		Indique le nombre de kilomètres partiellement parcourus. Pour le mettre à zéro il faut employer le bouton de mise à zéro.	
Bouton de mise à zéro du compteur kilométrique partiel		Le tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour mettre à zéro le compteur kilométrique partiel.	
Compteur totalisateur		Indique le nombre total de kilomètres parcourus.	
Tachymètre		Indique la vitesse de conduite.	
Visu digitale multifonction	Température du liquide de refroidissement (°C)	Affiche la température du liquide de refroidissement dans le moteur, voir pag. 17 (ORDINATEUR MULTIFONCTION). Si l'on affiche une température de 115° C ÷ 130° C, arrêter le moteur et contrôler le niveau de liquide de refroidissement, voir pag. 32 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).  Si l'on dépasse la température maximum autorisée (130° C), le moteur pourrait s'endommager gravement. Si sur la visu apparaît l'inscription "LLL", s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui prévoira le contrôle du thermistor du liquide de refroidissement et/ou du circuit de connexion électrique.	Pour faire alterner les affichages, voir page 17 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).
	Horloge	Affiche l'heure et les minutes selon le pré-réglage, voir pag. 17 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).	
	Tension batterie (V BAT)	Affiche la tension de la batterie en Volts, voir pag. 17 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).	
	Chronomètre	Affiche les mesures différentes des temps selon le pré-réglage, voir pag. 17 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).	



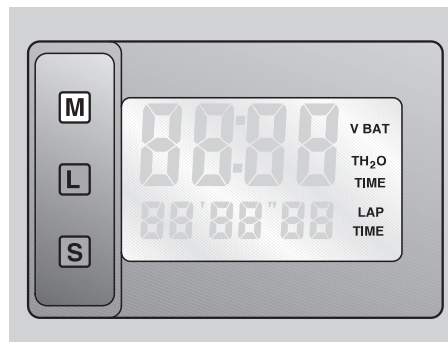
ORDINATEUR MULTIFONCTION

LEGENDE

- 1) Bouton LAP
- 2) Bouton MODE (**M**)
- 3) Bouton LOCK (**L**)
- 4) Bouton START (**S**)
- 5) Visuel supérieur
- 6) Visuel inférieur

DESCRIPTION DES FONCTIONS

- ♦ Positionner le contacteur principal (7) sur "ON".
- ♦ En appuyant sur la touche **M** l'on obtient dans l'ordre les fonctions suivantes:



TH₂O
Température du liquide
de refroidissement en °C



VBAT
Tension batterie



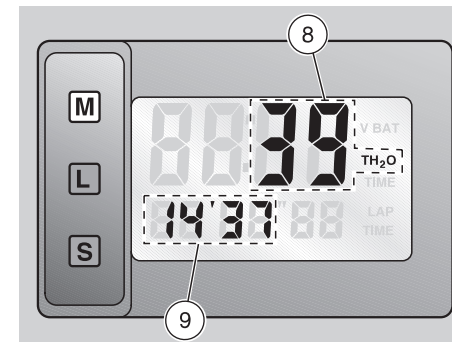
TIME
Horloge digitale



LAP TIME
Chronomètre

TH₂O (température du liquide de refroidissement)

- ♦ En pressant une fois la touche de fonction **M**, sur la partie supérieure du vi-



suel est affichée la température en degrés centigrades (°C) du liquide de refroidissement (8); tandis que sur la partie inférieure est affichée l'heure (9).

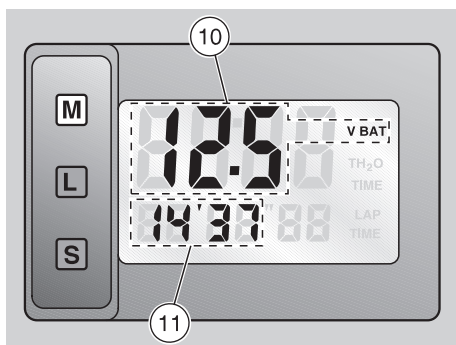
- Si la température dépasse 100°C, le visuel supérieur clignote même si une fonction différente de "TH₂O" est en cours.
- Si la température est inférieure à 30°C, le visuel affiche l'inscription "cold".

Champ de lecture 0 ÷ 130°C.



SSi l'on dépasse la température maximum autorisée (130°C), le moteur pourrait s'endommager gravement.

Si sur la visu apparaît l'inscription "LLL", s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia qui prévoira le contrôle du thermistor du liquide de refroidissement et/ou du circuit de connexion électrique.**

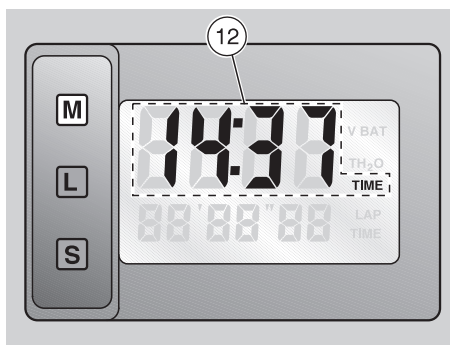


V BATT (tension de la batterie)

- ♦ En appuyant une deuxième fois sur la touche **M**, le visuel affiche la tension de la batterie (10) en volt.

L'installation de rechargement fonctionne correctement si à 4000 tours/min la tension de la batterie, avec les feux de croisement allumés, se situe entre 13 et 15 V.

Dans la partie inférieure du visuel est affichée l'heure (11).

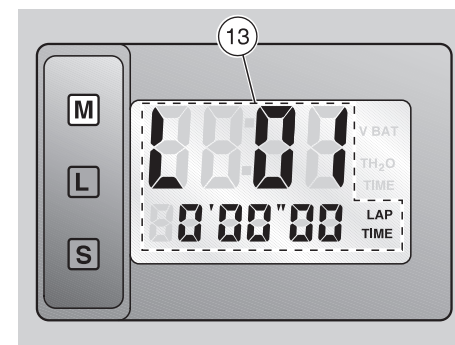


TIME (réglage heure / minutes)

- ♦ En pressant une troisième fois la touche de fonction **M**, l'heure et les minutes sont affichées (12).
- ♦ Pour les régler, agir de la façon suivante:
- ♦ Appuyer sur la touche **L**, le chiffre des heures se mettra à clignoter.
- ♦ Appuyer sur la touche **S** pour augmenter la valeur.
- ♦ Pour programmer la valeur des minutes, appuyer sur la touche **M**, le nombre des minutes commencera à clignoter.
- ♦ Presser la touche **S** pour augmenter la valeur.

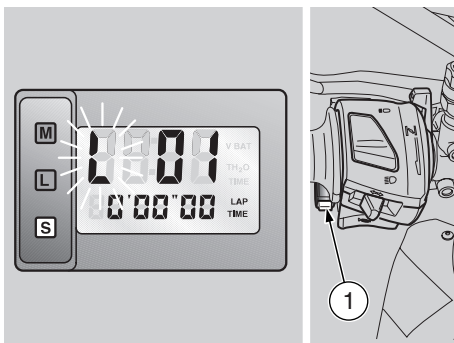
A ce point pour mémoriser le réglage de l'heure et des minutes.

- ♦ Appuyer sur la touche centrale **L**.



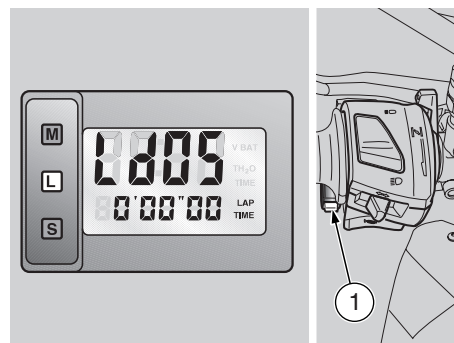
LAP TIME (chronomètre)

- ♦ En appuyant une quatrième fois sur la touche de fonction **M**, est affichée la fonction "LAP TIME" (13) qui permet de chronométrer le temps d'un tour de piste du véhicule et d'en mémoriser les données pour pouvoir les consulter ensuite.



Mode d'emploi de la fonction "LAP TIME" (seulement en cas de compétitions dans des lieux fermés à la circulation)

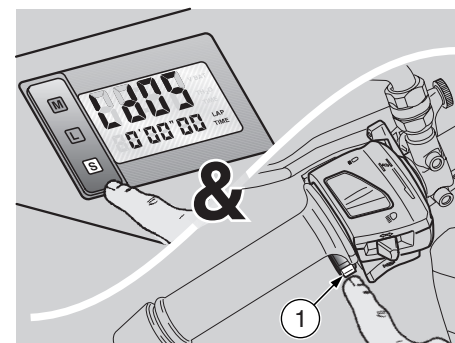
- ♦ Pour initialiser l'ordinateur à la fonction de chronométrage, presser la touche **S**.
Le visuel affichera l'inscription clignotante "L" (Lap).
- ♦ Pour faire partir le chronomètre, presser la touche "LAP" (1), qui se trouve sur le demi-guidon de gauche.
- ♦ Pour afficher le temps du tour de piste, presser de nouveau la touche "LAP" (1).
- ♦ Après avoir pressée la touche "LAP" (1), le temps de parcours du tour précédent reste affiché encore pendant 15 secondes, après quoi le temps courant est affiché de nouveau.
- ♦ Pour terminer le chronométrage, appuyer sur la touche **S**.



Il est possible d'effectuer jusqu'à un maximum de 10 mesures. Le visuel affichera, comme dernière mesure "L10".

Rappel des temps par tour (LAP MEMORY)

- ♦ Pour rappeler les temps par tour, appuyer sur la touche **L**.
Le visuel affichera l'inscription "Ld".
- ♦ Pour parcourir les temps mémorisés par tour, presser la touche "LAP" (1).
- ♦
L'inscription "Ld 01" correspond au tour n° 1, "Ld 02" correspond au tour n° 2, etc.

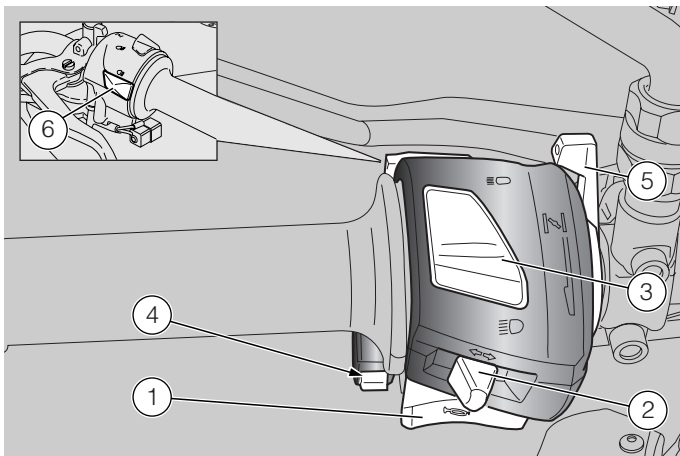


Annulation des données en mémoire

- ♦ Pour effacer des données en mémoire, appuyer sur la touche **L**. Le visuel affichera l'inscription "L10" ou "L09" ou "L08", etc.
- ♦ Presser alors la touche **S** et, tout en la gardant pressée, appuyer simultanément la touche "LAP" (1) sur le demi-guidon de gauche.

De cette façon les données en mémoire seront irrémédiablement éliminées.

COMMANDES PRINCIPALES



COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON GAUCHE

Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le contacteur principal est en position "O".

- 1) **BOUTON DE L'AVERTISSEUR SONORE** (🔊)
L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.
- 2) **INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS** (↔)
Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.
Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant

3) **COMMUTATEUR DES FEUX** (☞ - ☜)

Si l'inverseur route-croisement se trouve en position "a", le feu de route s'allume ; en position "b", le feu de croisement s'allume.

3) **COMMUTATEUR DES FEUX** (☞ - ☜) **ASD**

En position "☞", sont toujours activés: les feux de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement.
En position "☜", le feu de route est activé.

4) **BOUTON LAP (chronomètre)**

Il permet l'utilisation du chronomètre de l'ordinateur multifonction.

Pour la programmation des fonctions, voir page 17 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

5) **LEVIER POUR LE DEMARRAGE A FROID** (↘)

En tournant vers le bas le levier "↘", le starter pour le démarrage à froid du moteur entre en fonction.
Pour désactiver le starter, repositionner le levier "↘" dans la position initiale.

6) **BOUTON D'APPEL DU FEU DE ROUTE** (☞)

Il permet d'employer l'appel du feu de route en cas de danger ou d'urgence.

COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON DROIT

 Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le contacteur principal est en position "○".

INTERRUPTEUR D'ARRÊT DU MOTEUR (○ - ☒)

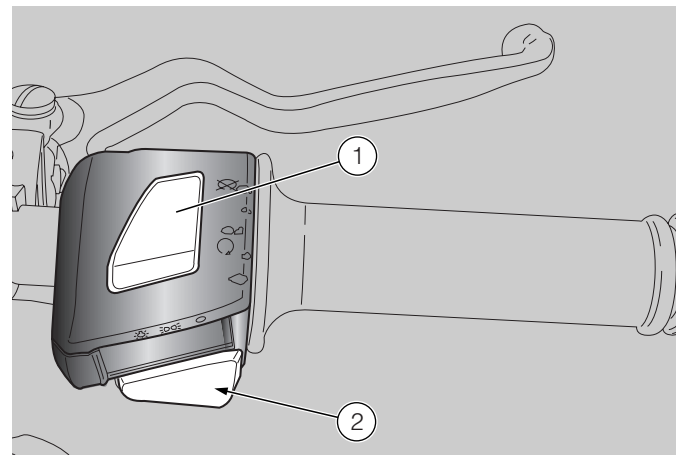
 **Ne pas manœuvrer l'interrupteur d'arrêt du moteur "○ - ☒" pendant la marche.**

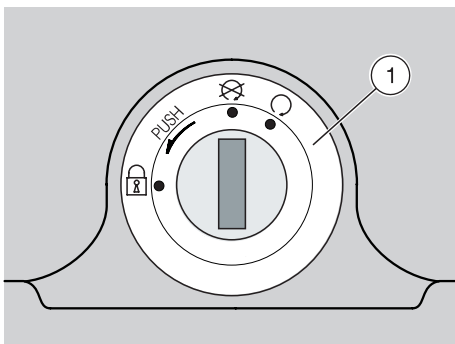
Il fonctionne en tant qu'interrupteur de sécurité ou d'urgence. Avec l'interrupteur en position "○", il est possible de démarrer le moteur; en le tournant en position "☒", le moteur s'arrête.

 **Avec le moteur arrêté et le contacteur principal en position "○", la batterie pourrait se décharger.**
Avec le véhicule arrêté, après avoir arrêté le moteur, tourner le contacteur principal en position "☒".

7) BOUTON DE DEMARREUR (⊗)

En appuyant sur le bouton "⊗", le démarreur fait tourner le moteur. Pour les opérations de démarrage, lire la page 36 (DEMARRAGE).

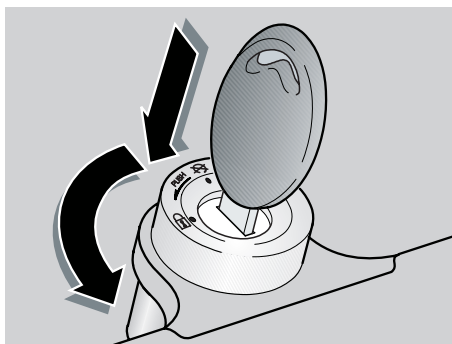




CONTACTEUR PRINCIPAL

Le contacteur principal (1) se trouve sur la plaque supérieure de la colonne de la direction.

 La clef de contact met en fonction le contacteur principal / blocage de la direction, la serrure du bouchon du réservoir à carburant et la serrure de la selle.
Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).



BLOCAGE DE LA DIRECTION



Ne jamais tourner la clef en position "A" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

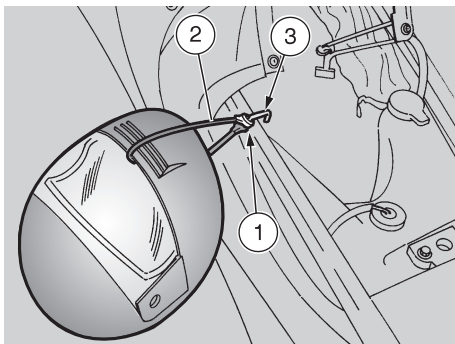
FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction:

- ◆ Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- ◆ Tourner la clef de contact en position "A".
- ◆ Presser la clef de contact et la tourner en position "A".
- ◆ Enlever la clef.

Position	Fonction	Extraction clef
 Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les lumières.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières peuvent être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.

EQUIPEMENTS AUXILIAIRES



CROCHET POUR LE CASQUE

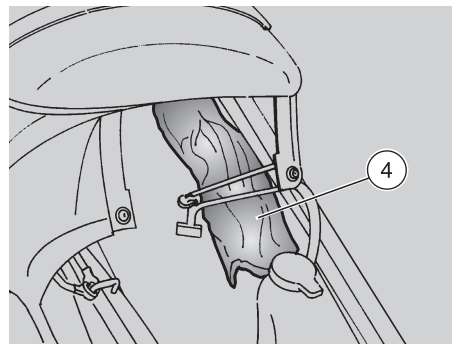
Grâce à l'emploi du crochet il n'est pas nécessaire d'amener le casque chaque fois que l'on gare le véhicule.



Ne pas conduire avec le casque appuyé au crochet. Cela pourrait compromettre les conditions de sécurité pendant la conduite.

Pour accrocher le casque, il faut:

- ♦ Oter la selle du pilote, voir page 56 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ♦ Extraire l'œillet (1) du câble (2) du crochet (3).
- ♦ Faire passer le câble (2) à travers l'ouverture de la visière (casque de protection) ou à travers le passant approprié sur le casque.
- ♦ Enfiler l'œillet (1) sur le crochet (3).
- ♦ Repositionner la selle du pilote et la blo-



COFFRE A DOCUMENTS / TROUSSE A OUTILS

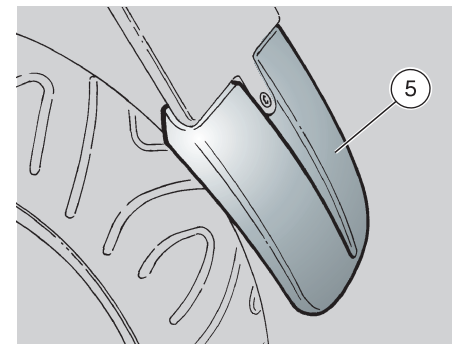
Le coffre à documents / trousse à outils se trouve sous la selle du pilote; pour y accéder il est nécessaire de:

- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ♦ Oter la selle du pilote, voir page 56 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

L'équipement fourni (4) est le suivant:

- Clefs mâle hexagonales 3 et 5 mm
- Clef coudée double 10-13 mm
- Clef en tube 17-21 mm pour bougie
- Tournevis à deux lames cruciforme/clef mâle hexagonale 4 mm
- Trousse de contenance

Poids maximum autorisé: 1,5 kg.



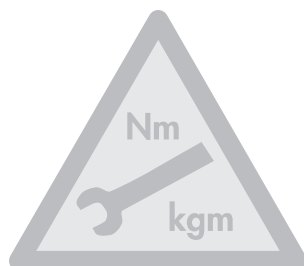
RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE

(dans les pays où il est prévu)

La rallonge du garde-boue arrière (5) est très utile lorsqu'on conduit sur une route ayant une chaussée mouillée car elle réduit les projections d'eau causée par la roue arrière.

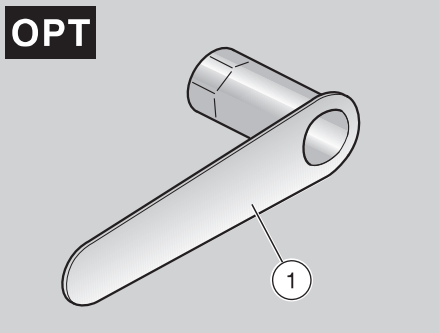


La rallonge du garde-boue arrière (5) est fournie en série dans les pays où l'homologation le requiert.

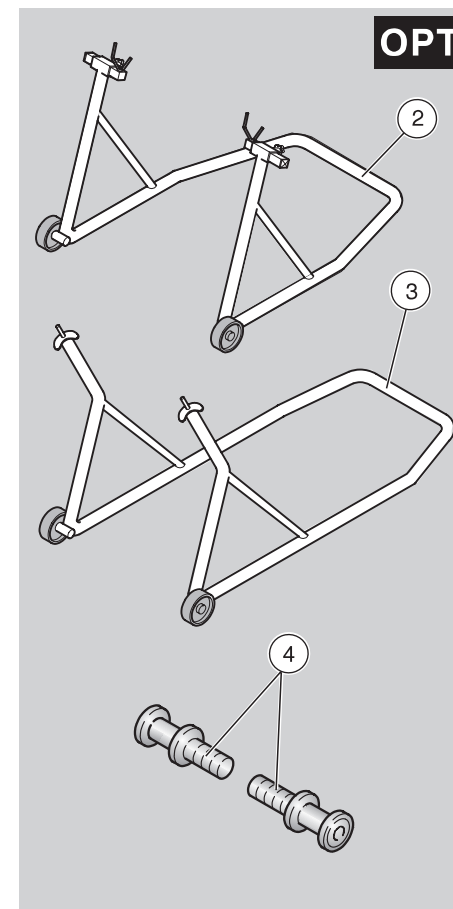


OUTILS SPECIAUX OPT

Pour l'exécution de certaines interventions spécifiques, utiliser les outils spéciaux suivants (à demander au Concessionnaire Officiel **aprilia**):



Outil	Opérations	Page
Clef spéciale (en tube) (1).	Réglage du jeu de l'embrayage.	30
Béquille de soutien arrière (2)	Démontage de la roue arrière. Réglage de la chaîne de transmission.	52 54
Béquille de soutien avant (3)	Démontage de la roue avant.	50
Pions crochet béquille de soutien arrière (4)	Positionnement du véhicule sur la béquille de soutien arrière.	47

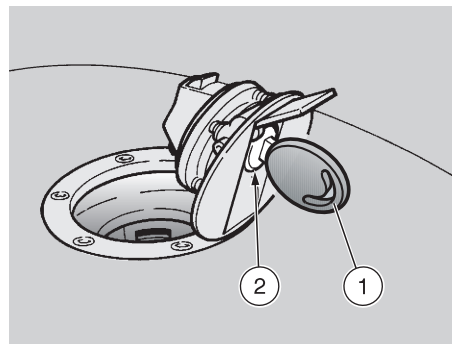


COMPOSANTS PRINCIPAUX

CARBURANT



Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions. Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté. Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes libres, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion. Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact avec des surfaces brûlantes du moteur. Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche et avant de démarrer le véhicule, vérifier qu'il ne reste pas de carburant sur le bord de la goulotte de remplissage. L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil. Par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir. Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement. Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.



NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

GARDER HORS DE LA PORTER DES ENFANTS

Utiliser seulement de l'essence super sans plomb selon la DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

CAPACITE DU RESERVOIR
(réserve comprise): 13 ℓ

RESERVE RESERVOIR: 3,5 ℓ (réserve mécanique)

Pour le ravitaillement de carburant, il faut:

- ♦ Insérer la clef de contact (1) dans la serrure du bouchon du réservoir (2).
- ♦ Tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer en ouvrant le portillon de l'essence.

HUILE DE LA BOITE DE VITESSE

Contrôler tous les 4000 km (2500 mi) le niveau d'huile de la boîte de vitesse, voir page 48 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE ET MISE A NIVEAU).

Vidanger l'huile de la boîte de vitesse après les 1000 premiers kilomètres (625 mi) et successivement tous les 12000 km (7500 mi), voir page 49 (VIDANGE D'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE).



Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 75W-90, voir page 82 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



L'huile du moteur peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement. Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

Ne pas disperser l'huile usagée dans l'environnement.

Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.



LIQUIDE DES FREINS - recommandations

 Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés. Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

 De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique. S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.

 Faire particulièrement attention à ce que les disques de freins ne soient pas gras ou huileux, surtout après avoir effectué les opérations d'entretien ou de contrôle. Contrôler que les tubes de freins ne soient pas entortillés ou usés. Faire attention à ce que de l'eau ou de la poussière n'entrent pas par mégarde à l'intérieur du circuit

En cas d'intervention d'entretien sur le circuit hydraulique, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Le liquide des freins peut être cause d'irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux. Dans ce cas, laver soigneusement les parties du corps ayant touché ce liquide puis s'adresser à un oculiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.

Ne pas disperser le liquide des freins dans l'environnement.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

 En manipulant le liquide des freins, faire attention de ne pas en renverser sur les parties en plastique ou recouvertes de peinture, car cela pourrait les endommager gravement.

FREINS A DISQUE

 Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état; les contrôler avant tout voyage.

Le liquide des freins doit être remplacé une fois par an, par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

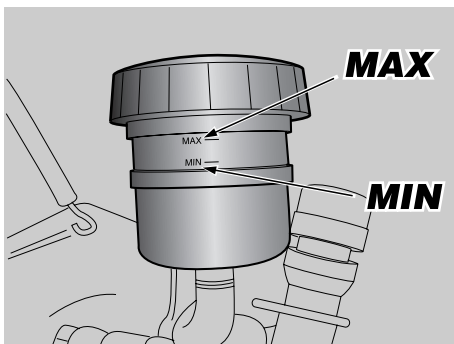
Utiliser le liquide de freins du type indiqué dans le tableau des lubrifiants, voir page 82 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

Ce véhicule est équipé de freins avant et arrière hydrauliques à disque. Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Le réservoir à liquide de frein avant se trouve sur le demi-guidon droit, à proximité du raccord du levier de frein avant.

Le réservoir à liquide de frein arrière se trouve sous le carénage supérieur, du côté droit du véhicule.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide des freins dans les réservoirs, voir page 27 (FREIN AVANT), page 28 (FREIN ARRIERE) et l'usure des plaquettes de frein, voir page 62 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).



FREIN AVANT

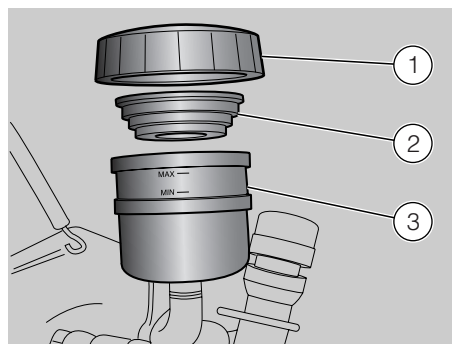
CONTROLE

Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille et tourner le guidon complètement vers la droite.
- ♦ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".
- ♦ Si le liquide est inférieur au repère "MIN", il faut en rajouter.

REPLISSAGE

Risque de sortie du liquide des freins. Ne pas actionner le levier du frein avant avec le bouchon du réservoir à liquide des freins desserré ou ôté.



- ♦ Dévisser et enlever le bouchon (1).

Eviter l'exposition prolongée du liquide de frein à l'air. Le liquide de frein est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité. Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.

- ♦ Oter le joint (2).

Afin de ne pas renverser le liquide de freins pendant le remplissage, il est conseillé de ne pas secouer le véhicule.

- ♦ Remplir le réservoir (3) avec le liquide de freins, voir page 82 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'à atteindre le niveau correct, compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".

Pendant le remplissage ne pas dépasser le niveau "MAX". Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" doit être effectué seulement avec des plaquettes neuves.

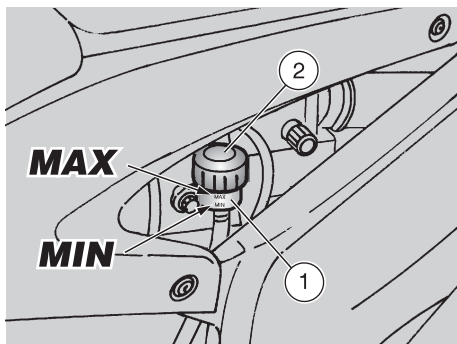
Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.

- ♦ Pour remonter les composants, suivre le processus inverse.

Contrôler l'efficacité de freinage. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein, d'une excessive élasticité ou de présence de bulles d'air dans le circuit, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge d'air du système.**

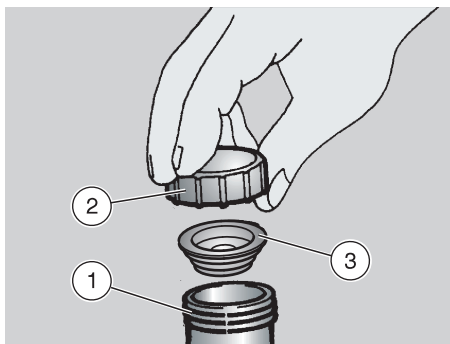


FREIN ARRIERE

CONTROLE

Placer le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ♦ Maintenir le véhicule en position verticale de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir (1) soit parallèle au bouchon (2).
- ♦ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".
- ♦ Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN", il faut en rajouter.



REPLISSAGE

Risque de sortie du liquide des freins. Ne pas actionner le levier du frein arrière avec le bouchon du réservoir à liquide des freins desserré ou ôté.

- ♦ Dévisser et enlever le bouchon (2).

Eviter l'exposition prolongée du liquide de frein à l'air. Le liquide de frein est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité. Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.

Pour ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il est conseillé de maintenir le liquide du réservoir parallèle au bord du réservoir (en position horizontale).

- ♦ Oter le joint (3).
- ♦ A l'aide d'une seringue, remplir le réservoir (1) avec le liquide de freins, voir page 82 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'à atteindre le niveau correct, compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".

Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves. Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes. Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.

- ♦ Pour remonter les composants, suivre le processus inverse.

Contrôler l'efficacité de freinage. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein, d'une excessive élasticité ou de présence de bulles d'air dans le circuit, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge d'air du système.**

RESERVOIR D'HUILE DE MELANGE

Effectuer la mise à niveau du réservoir d'huile de mélange tous les 500 km (312 mi).

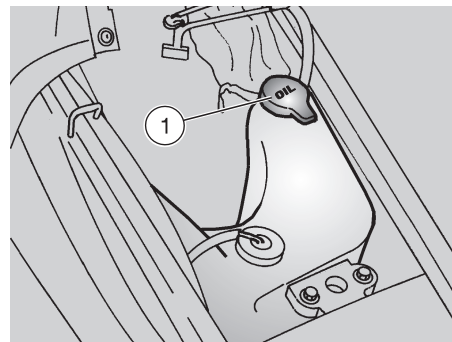
Ce véhicule est doté d'un mélangeur séparé qui permet le mélange de l'essence avec l'huile, pour la lubrification du moteur, voir page 82 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

Le véhicule se trouve sur la réserve quand s'allume le témoin LED de la réserve d'huile de mélange "⚡", situé sur le tableau de bord, voir page 15 (INSTRUMENTATION ET INDICATEURS).

 **L'emploi du véhicule sans huile de mélange cause de graves dommages au moteur.**

S'il n'y a plus d'huile dans le réservoir du mélangeur, ou si l'on extrait le tuyau d'huile de mélange, il est nécessaire de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia qui effectuera la purge.**

Cette opération est indispensable car le fonctionnement du moteur avec de l'air dans l'installation d'huile de mélange pourrait sérieusement endommager le moteur.

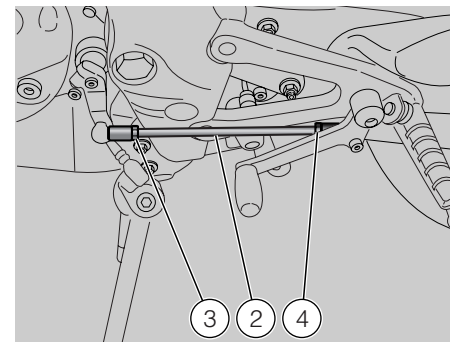


Pour introduire l'huile de mélange dans le réservoir il faut:

- ◆ Oter la selle du pilote, voir page 56 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Oter le bouchon (1).
- ◆ CAPACITE DU RESERVOIR: 1,4 ℓ
- ◆ RESERVE DU RESERVOIR: 0,35 ℓ

 **Se laver avec soin les mains après avoir touché l'huile. Ne pas disperser l'huile dans l'environnement.**

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.



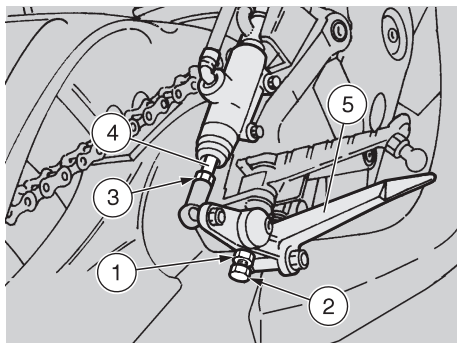
REGLAGE DU LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE

Il est possible de régler la position du levier de changement de vitesse, en agissant sur la tige de renvoi (2) de la manière suivante:

- ◆ Desserrer les écrous (3,4).
- ◆ Pivoter la tige de renvoi et régler la hauteur du levier de changement de vitesse.
- ◆ Serrer les écrous (3,4).

Le pivot du levier de changement de vitesse reste graissé grâce au logement gorge approprié et aux deux anneaux d'étanchéité.

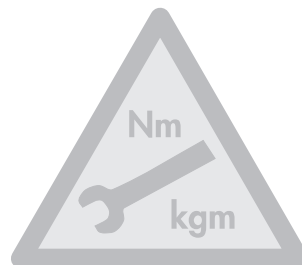
En cas de démontage, lubrifier et faire attention à ne pas endommager les anneaux d'étanchéité.



REGLAGE DU FREIN ARRIERE

La pédale de frein est positionnée ergonomiquement pendant l'assemblage du véhicule. Si nécessaire il est possible de personnaliser la position, en hauteur, de la pédale de frein:

- ◆ Desserrer le contre-écrou (1);
- ◆ Dévisser complètement le dispositif de réglage du frein (2).
- ◆ Visser à fond le contre-écrou (3) sur la barre de commande de la pompe (4).
- ◆ Visser complètement la barre de commande de la pompe (4), la dévisser donc de 3-4 tours.
- ◆ Visser le dispositif de réglage du frein (2) jusqu'à ce que la pédale de frein (5) se positionne à la hauteur souhaitée.
- ◆ Bloquer le dispositif de réglage du frein (2) à l'aide du contre-écrou (1).
- ◆ Dévisser la barre de commande de la pompe (4) et la porter en contact avec le piston de la pompe.



- ◆ Visser de nouveau la barre pour garantir un jeu minimum de $0,5 \div 1$ mm entre la barre de commande de la pompe (4) et le piston de la pompe.

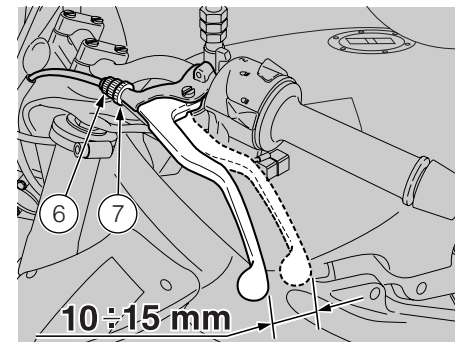
! S'assurer de la présence de jeu entre le dispositif de réglage du frein et la butée afin d'éviter que le frein reste actionné en causant une usure prématurée des éléments de freinage.

Jeu entre le dispositif de réglage et la butée: $0,5 \div 1$ mm.

- ◆ Bloquer la barre de commande de la pompe à l'aide du contre-écrou (3).

! Contrôler l'efficacité de freinage. En cas de besoin, s'adresser à un Concessionnaire Officiel Aprilia.

Après le réglage, contrôler que la roue tourne librement lorsqu'on relâche le frein.

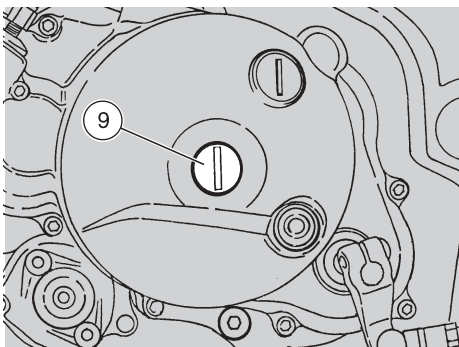


REGLAGE DE L'EMBRAYAGE

Effectuer le réglage de l'embrayage lorsque le moteur s'arrête ou le véhicule tend à avancer avec le levier de commande d'embrayage actionné ou une vitesse embrayée, ou bien si l'embrayage "patine" en causant ainsi un retard de l'accélération par rapport au régime du moteur.

Les réglages inférieurs peuvent être effectués au moyen du dispositif de réglage (6):

- ◆ Desserrer l'écrou (7) (en le vissant).
- ◆ Tourner le dispositif de réglage (6), jusqu'à ce que la course à vide à l'extrémité du levier de commande d'embrayage soit de $10 \div 15$ mm environ (voir figure).
- ◆ En bloquant le dispositif de réglage (7), serrer l'écrou (6) (en le dévissant).
- ◆ Contrôler la course à vide à l'extrémité du levier de commande d'embrayage.

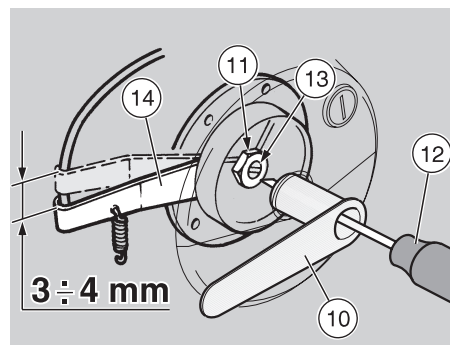


Si le dispositif de réglage (6) est complètement vissé, complètement dévissé ou il n'est pas possible d'obtenir une course à vide correcte:

- ◆ Extraire le protecteur (7).
- ◆ Visser complètement l'écrou (8) sur le dispositif de réglage (6).
- ◆ Visser complètement le dispositif de réglage (6).
- ◆ Enlever le carénage latéral gauche, voir page 56 (DEPOSE CARENAGES LATÉRAUX).
- ◆ A l'aide d'un tournevis à lame (ou une pièce de monnaie) dévisser et enlever le bouchon (9).

 **Vous pouvez trouver la clef spéciale (10) auprès des Concessionnaires Officiels Aprilia.**

- ◆ Insérer la clef spéciale (10) et desserrer l'écrou interne (11).
- ◆ Introduire un tournevis à lame (12) dans la clef spéciale (10) et visser complète-



ment la vis de réglage (13).

- ◆ Desserrer la vis de réglage (13) d'un demi-tour, qui correspond à **3÷4 mm** de course du levier (14).
- ◆ A l'aide du tournevis (12) maintenir bloquée la vis de réglage (13), agir sur la clef spéciale (10) et serrer l'écrou interne (11).
- ◆ Visser de nouveau le bouchon (9).
- ◆ Contrôler la course à vide à l'extrémité du levier de commande d'embrayage (**10÷15 mm**).
- ◆ Réassembler le carénage latéral gauche.
- ◆ Démarrer le moteur, voir page 36 (DEMARRAGE).
- ◆ Actionner complètement l'embrayage et enclencher la première vitesse. S'assurer que le moteur ne s'arrête pas ou que le véhicule ne tend pas à avancer ou bien que l'embrayage ne "patine" pas pendant la phase d'accélération ou pendant la marche.

 **S'il n'est pas possible d'obtenir un réglage correct, ou si l'embrayage ne fonctionne pas correctement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel Aprilia.**

 **Contrôler l'état du câble de l'embrayage: il ne doit pas présenter d'aplatissements ni d'usure de la gaine dans toute sa longueur.**

- ◆ Lubrifier périodiquement le câble de l'embrayage avec un lubrifiant adéquat, voir page 82 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), pour en éviter une usure prématurée et la corrosion.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT



Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum.

Contrôler tous les 1500 km (935 mi) et après de longs voyages le niveau du liquide de refroidissement; le remplacer tous les 24 mois.



Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.

Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer longtemps et abondamment à l'eau et consulter un médecin. S'il est avalé, essayer de vomir, se rincer la bouche et la gorge avec de l'eau abondante et consulter immédiatement un médecin.

NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS L'ENVIRONNEMENT.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

Faire attention de ne pas verser le liquide de refroidissement sur les parties bruyantes du moteur; il pourrait s'incendier en émettant des flammes invisibles.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.



Pour remplacer le liquide s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

La solution de liquide de refroidissement est composée par 50% d'eau et 50% d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude, ceci permettant de réduire les pertes par évaporation et d'éviter les rajouts fréquents.

De cette manière diminuent les dépôts de sels minéraux, déposés dans les radiateurs de l'eau évaporée et l'efficacité du système de refroidissement reste intégrale.

Au cas où la température externe serait inférieure à zéro degrés centigrades, il faut contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration majeure d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, employer de l'eau déminéralisée pour ne pas endommager le moteur.



Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du vase d'expansion quand le moteur est chaud car le liquide de refroidissement est sous pression et sa température est très élevée.



CONTROLE ET REMPLISSAGE



Avec le moteur froid, effectuer les opérations de contrôle et remplissage du liquide de refroidissement.

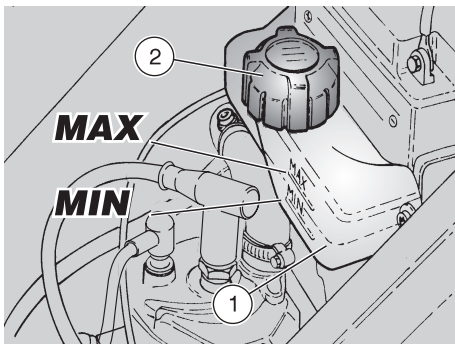
♦ Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.



Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

♦ Soulever le réservoir de carburant, voir page 57 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).

♦ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.



- ♦ S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion (1) soit compris entre les repères "MIN" et "MAX" (voir la figure).
- ♦ Dans le cas contraire, dévisser et ôter le bouchon de remplissage (2).
- ♦ Remplir avec du liquide de refroidissement, voir page 82 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne approximativement le niveau "MAX". Ne pas dépasser ce niveau, autrement le liquide sortira durant le fonctionnement du moteur.
- ♦ Réinsérer le bouchon de remplissage (2).

! En cas de consommation excessive de liquide de refroidissement et au cas où le vase d'expansion resterait vide, contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit. Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).



Vérifier périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante, voir page 79 (DONNEES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte. Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.

Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les côtés des pneus travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.

De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes. Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.

Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent la manœuvrabilité du véhicule.

Remplacer le pneu s'il est usé ou s'il présente une crevaison de plus de 5 mm sur la bande de roulement. Après la réparation d'un pneu, faire effectuer l'équilibrage de la roue.

N'utiliser que des pneus de dimensions indiquées par **aprilia**, voir page 79 (DONNEES TECHNIQUES).

Contrôler que les valves de gonflage sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit. Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention de personnel spécialisé.

Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.

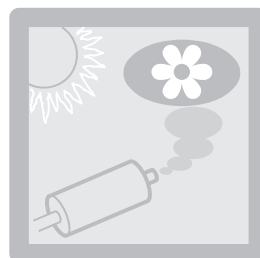
Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante: il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats.

Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.

En ce cas, remplacer les pneus.

LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT

avant:2 mm
 arrière:2 mm



VERSION AVEC ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX ASD

Il est possible de reconnaître un véhicule équipé de ce dispositif parce que, lorsqu'on positionne le contacteur principal sur "○", les feux s'actionnent automatiquement.

Pour cette raison l'interrupteur des feux n'est pas présent.

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement du contacteur principal sur "⊗".

Avant le démarrage contrôler que le commutateur des feux est positionné sur "⊗" (feu avant de croisement).

SILENCIEUX CATALYSEUR

 **Eviter de garer le véhicule de version catalytique près de broussailles sèches ou dans des endroits accessibles aux enfants car le silencieux catalyseur atteint, pendant l'usage, des températures très élevées; faire donc extrêmement attention et éviter tout contact avant son refroidissement complet.**

Le véhicule catalytique est équipé d'un silencieux avec catalyseur métallique du type "bivalent au platine-rhodium".

Ce dispositif consent l'oxydation du CO (oxyde de carbone) et des HC (hydrocarbures non brûlés) présents dans les gaz d'échappement et les transforme respectivement en anhydride carbonique et en vapeur d'eau.

 **L'essence avec plomb détruit les pots d'échappement catalytiques! Ne pas en utiliser.**

MODE D'EMPLOI



Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, (voir "TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES").

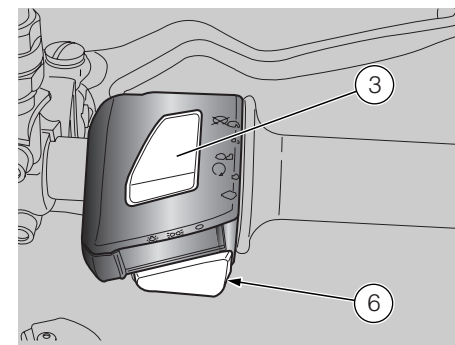
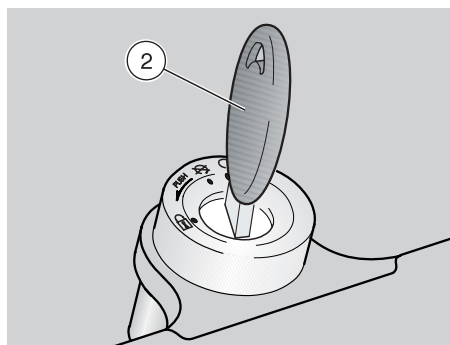
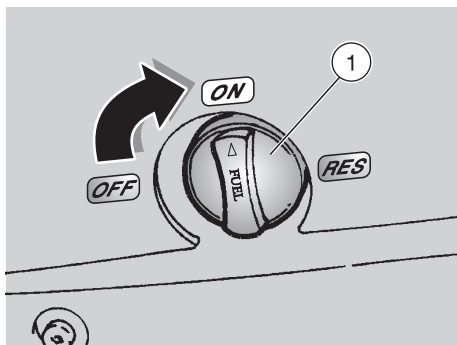
Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

Ne jamais hésiter à s'adresser à son Concessionnaire Officiel *aprilia* si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composants	Contrôle	Page
Frein avant et arrière à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide.	26, 27 28, 61
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne souplesment et qu'il puisse être ouvert et fermé complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	62
Huile de mélange / huile de la boîte de vitesse	Contrôler et/ou rajouter si nécessaire	29, 48, 49
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels.	33
Leviers de freins	Contrôler le glissement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.	30
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	—
Embrayage	La course à vide à l'extrémité du levier de commande d'embrayage doit être d'environ 10÷15 mm; l'embrayage doit fonctionner sans secousses et/ou patinage.	30, 31
Béquille latérale	Contrôler le glissement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les joints et les articulations, si nécessaire. Contrôler le fonctionnement correct de l'interrupteur de sécurité sur la béquille latérale.	69, 70
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, les régler ou les serrer.	—
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.	54, 55
Réservoir à carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Vérifier qu'il n'y a pas de fuites ou d'occlusions du circuit.	25, 57, 75
Liquide de refroidissement	Le niveau du liquide dans le tuyau transparent de contrôle doit être compris entre les repères "MIN" et "MAX".	32, 33
Feux, témoins, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de panne, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation.	65÷74



DEMARRAGE

⚠ Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée. Éviter de démarrer le moteur en milieux fermés ou mal aérés. L'inobservation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie.

👉 Avec la béquille latérale baissée, le moteur peut être démarré seulement si la vitesse est au point mort; en ce cas si l'on essaie d'enclencher la vitesse, le moteur s'arrête. Avec la béquille latérale soulevée, il est possible de démarrer le moteur avec la vitesse au point mort ou avec une vitesse renclenchée et le levier de commande d'embrayage actionné.

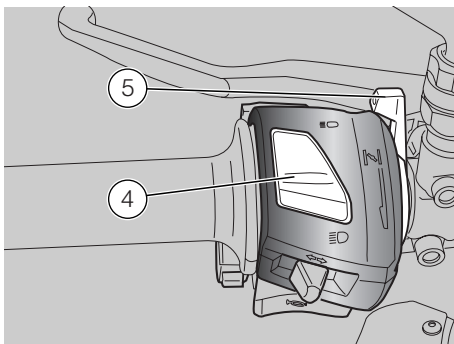
- ◆ Replier la béquille.
- ◆ Monter sur le véhicule en position de conduite.
- ◆ Positionner sur "ON" le levier du robinet de carburant (1).
- ◆ Tourner la clef de contact (2) et positionner sur "O" le contacteur principal.
- ◆ Bloquer au moins une roue, en tirant sur un levier de frein.
- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert "N" allumé).
- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (3) sur "O".
- ◆ S'assurer que le commutateur des feux (4) soit en position "D".
- ◆ Si le démarrage est effectué avec le moteur froid, tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid "N" (4).

👉 Afin d'éviter une consommation excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le bouton de démarreur "Ⓢ" pendant plus de quinze secondes. Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarreur "Ⓢ".

- ◆ Appuyer sur le bouton de démarreur "Ⓢ" (7) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur démarre.

⚠ Si le témoin LED de la réserve d'huile de mélange "Ⓢ" s'allume, cela signifie que le niveau d'huile de mélange se trouve sur la réserve; en ce cas il faut prévoir le remplissage du réservoir d'huile de mélange, voir page 29 (RESERVOIR D'HUILE DE MELANGE).

⚠ Éviter d'appuyer sur le bouton de démarreur "Ⓢ" (7) avec le moteur démarré car cela pourrait endommager le démarreur.

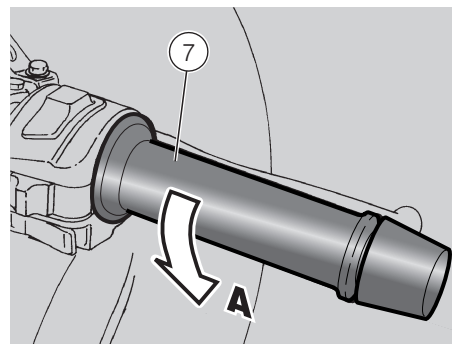


- ◆ Maintenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer jusqu'au départ.



Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid.
Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de rechauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.

- ◆ Tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid "I\|I" (5) après que le moteur soit rechauffé.



DEMARRAGE AVEC LE MOTEUR "NOYÉ"

Dans le cas où l'on n'exécute pas correctement la procédure de démarrage ou en cas d'excès de carburant dans les tuyaux d'admission et dans le carburateur, le moteur pourrait se "noyer".

Pour nettoyer un moteur "noyé":

- ◆ Effectuer les neuf premières opérations de la procédure de démarrage.
- ◆ Tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid "I\|I" (5).
- ◆ Appuyer sur le bouton de démarreur "Ⓢ" (6) pendant quelques secondes (en laissant tourner le moteur à vide) avec la poignée de l'accélérateur entièrement tournée (**Pos. A**).

DEMARRAGE A FROID

En cas de température ambiante basse (près de 0°C ou inférieures), il pourrait advenir des difficultés au premier démarrage.

En ce cas:

- ◆ Tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid "I\|I" (5).
- ◆ Insister pendant au moins dix secondes avec le bouton de démarreur "Ⓢ" (6) actionné et simultanément tourner modérément la poignée de l'accélérateur.

Si le moteur démarre

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (7).
- ◆ Tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid "I\|I" (5).
 Si le ralenti est instable, faire de petites et fréquentes rotations avec la poignée de l'accélérateur (7).

Si le moteur ne démarre pas.

Attendre quelques secondes et effectuer de nouveau la procédure de démarrage.

DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE

Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, faire tourner pour dix secondes environ le démarreur sans accélérer, en permettant ainsi le remplissage de la cuve du carburateur.

Pour démarrer le moteur, accélérer modérément et effectuer la procédure de démarrage.

DEPART ET CONDUITE

! Ce véhicule possède une puissance très élevée et doit être employé graduellement et avec prudence maximum.
Ne pas positionner d'objets derrière la protection supérieure en plastique.

! Avant de partir, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

Si pendant la conduite la quantité "standard" de carburant se termine, positionner sur "RES" le levier du robinet de carburant (1) pour activer la réserve de carburant.

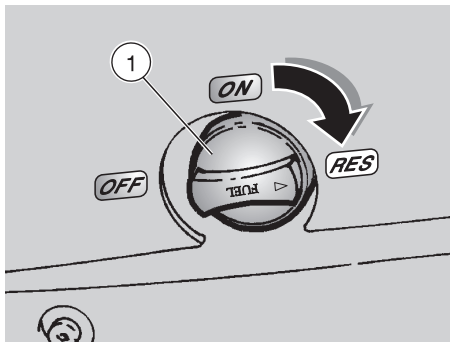
Réserve de carburant: 3,5 ℓ (réserve mécanique).

! Si l'on voyage sans passager, s'assurer que les repose-pieds du passager soient fermés.

Pendant la conduite maintenir les mains appuyées aux poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFERENTES.

Si l'on voyage avec un passager, instruire celui-ci de façon à ce qu'il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

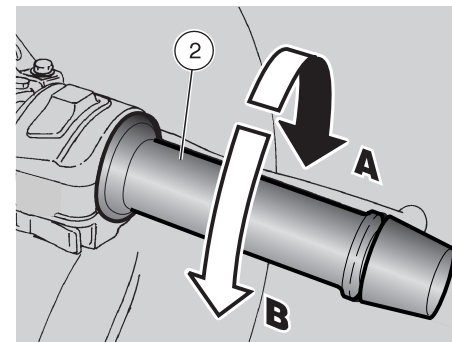


Pour le départ:

- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

! Avec le véhicule arrêté, se familiariser avec l'emploi des rétroviseurs. La surface réfléchissante est convexe, pour cette raison les objets semblent être plus loins que ce qu'ils sont réellement. Ces rétroviseurs offrent une vision "grand angle" et seulement l'expérience permet d'évaluer la distance des véhicules qui suivent.

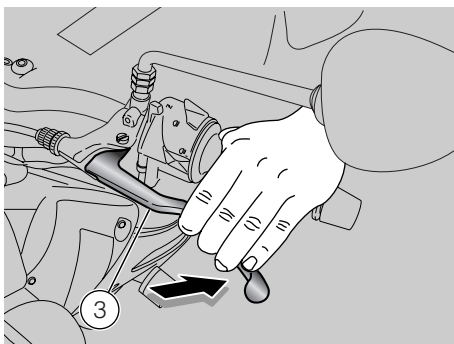
- ◆ Pendant les premiers kilomètres de route, conduire à une vitesse limitée pour permettre au moteur de monter en température.
- ◆ Avec la poignée de l'accélérateur (2) relâchée (**Pos. A**) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier de commande d'embrayage (3).



- ◆ Embrayer la première vitesse en appuyant vers le bas le levier de commande de changement de vitesse (4).
- ◆ Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).

! Au départ, si l'on relâche trop brusquement ou rapidement le levier de commande d'embrayage, on peut causer l'arrêt du moteur et le blocage du véhicule (calage).

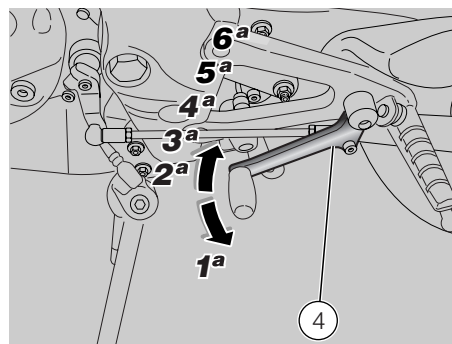
Ne pas accélérer brusquement ou excessivement lorsqu'on relâche le levier de commande d'embrayage afin d'éviter le "patinage" de l'embrayage (relâche lente) ou la montée de la roue avant (cabrage) (relâche rapide).



- ◆ Relâcher lentement le levier de commande d'embrayage (3) et accélérer simultanément en tournant modérément la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. B**). Le véhicule commencera à avancer.

⚠ Ne pas dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 41 (RODAGE).

- ◆ Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. B**), sans dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 41 (RODAGE).



Pour embrayer la deuxième vitesse:

⚠ Manœuvrer avec une certaine rapidité. Ne pas conduire le véhicule avec un nombre de tours du moteur trop bas.

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. A**), actionner le levier de commande d'embrayage (3) et soulever le levier de commande de changement de vitesse (4). Relâcher le levier de commande d'embrayage (3) et accélérer.
- ◆ Répéter les deux dernières opérations et passer aux vitesses supérieures.

⚠ Si le témoin LED de la réserve d'huile de mélange "⚡" s'allume, cela signifie que le niveau d'huile de mélange se trouve sur la réserve; en ce cas il faut prévoir le remplissage du réservoir d'huile de mélange, voir page 29 (RESERVOIR D'HUILE DE MELANGE).

Le passage d'une vitesse supérieure à une vitesse inférieure, appelé "retrogradage", s'effectue:

- ◆ Dans les descentes et dans les freinages, pour augmenter l'action de freinage en utilisant la compression du moteur.
- ◆ Dans les pentes, quand la vitesse embrayée n'est pas adéquate à la vitesse (rapport élevée, vitesse modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

⚠ Retrograder une vitesse à la fois; le "retrogradage" simultané de plusieurs vitesses peut provoquer le dépassement du régime de puissance maximum "surregime". Avant et pendant le "retrogradage" d'une vitesse, il faut ralentir en relâchant l'accélérateur pour éviter également le "surregime".

Pour effectuer un "retrogradage":

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. A**).
- ◆ Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et réduire la vitesse du véhicule.
- ◆ Actionner le levier de commande d'embrayage (3) et baisser le levier de commande de changement de vitesse (4) pour enclencher la vitesse inférieure.
- ◆ Relâcher les leviers de frein, s'ils sont actionnés.
- ◆ Relâcher le levier de commande d'embrayage et accélérer modérément.



Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue car on risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule. Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l'on réduit considérablement la force de freinage et l'on risque le blocage d'une roue et, par conséquent, une perte d'adhérence.

En cas d'arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté. L'emploi du moteur pour maintenir le véhicule arrêté peut causer la surchauffe de l'embrayage.



Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère; éviter de freiner à la limite: les probabilités de glisser seraient très élevées.

Si l'on n'utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage. Il faut exploiter la compression du moteur en utilisant la réduction des vitesses avec l'emploi intermittent des deux freins.

Ne jamais rouler contact coupé, dans les descentes.

Si l'on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manoeuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.



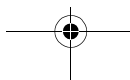
Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.

Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

Signaler toujours les changements de voie ou de direction à l'aide des dispositifs appropriés et le faire suffisamment en avance, en évitant toute manoeuvre brusque et dangereuse. Désactiver les dispositifs tout de suite après le changement de direction.

Lorsqu'on dépasse ou l'on est dépassé par d'autres véhicules, faire très attention.

En cas de pluie, le nuage causé par les projections des grands véhicules réduit la visibilité et le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.



RODAGE

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite pendant le rodage. Ceci permet de "charger" le travail des composants et successivement de "décharger", en faisant refroidir les pièces du moteur. Même s'il est important de stimuler les composants du moteur durant le rodage, faire très attention à ne pas excéder.

Seulement après les 1500 premiers kilomètres (937 mi) de rodage il est possible d'obtenir les meilleures performances du véhicule.

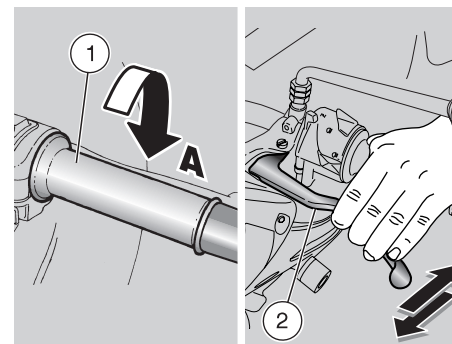
Suivre les indications suivantes:

- ♦ Ne pas accélérer brusquement et complètement lorsque le moteur tourne à un bas régime, aussi bien durant qu'après le rodage.
- ♦ Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir un emplacement correct du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.
- ♦ Durant les 800 premiers km (500 mi) de route, ne jamais dépasser les 6000 tours/min (rpm).

Après les 1000 premiers km (625 mi) de fonctionnement, effectuer les contrôles décrits dans la colonne "fin de rodage" de la FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE, voir page 43 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE), afin d'éviter tout risque d'accident pour le pilote ou autrui et de dommages au véhicule.

- ♦ Entre 800 (500mi) et 1600 km (1000 mi) de route, conduire plus vivement, varier la vitesse et utiliser l'accélération maximale seulement durant de courts instants, pour permettre un meilleur couplage des composants; ne jamais dépasser 9000 tours/min du moteur (voir tableau).
- ♦ Après 1600 km (1000 mi), on peut prétendre à de meilleures performances du moteur, sans toutefois faire tourner le moteur plus que son régime de puissance maximum 11000 tours/min (rpm).

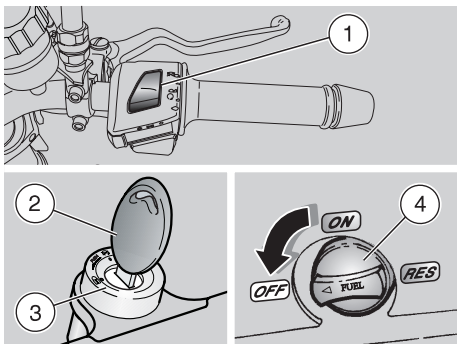
Nombre maximum de tours du moteur pour le rodage	
Parcours km (mi)	tours/min (rpm)
0÷800 (0÷500)	6000
800÷1600 (500÷1000)	9000
plus de 1600 (1000)	11000



ARRET

Eviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

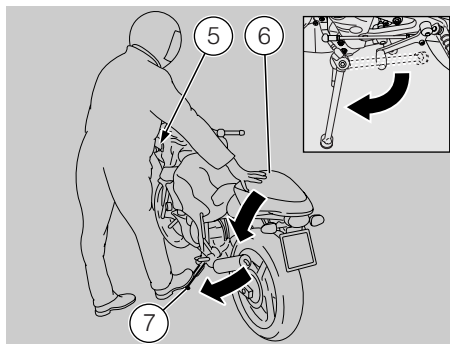
- ♦ Relâcher la poignée de l'accélérateur (1) (**Pos. A**), actionner graduellement les freins et simultanément "retrograder" la vitesse pour ralentir, voir page 38 (DEPART ET CONDUITE).
- ♦ Une fois réduite la vitesse, avant de l'arrêt total du véhicule:
- ♦ Actionner le levier de commande d'embrayage (2) afin d'éviter que le moteur s'éteigne.
- ♦ Avec le véhicule arrêté:
- ♦ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert "N" allumé).
- ♦ Relâcher le levier de commande d'embrayage.
- ♦ Pendant un arrêt momentané, maintenir actionné au moins un frein.



STATIONNEMENT

! Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il ne tombe. Ne jamais l'appuyer aux murs, ni le coucher par terre. S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants. Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clef de contact insérée dans le contacteur principal. Ne pas s'asseoir sur le véhicule lorsqu'il est sur la béquille.

- ♦ Arrêter le véhicule, voir page 41 (ARRÊT).
- ♦ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (1) sur "OFF".
- ♦ Tourner la clef de contact (2) et positionner sur "OFF" le contacteur principal (3).
- ♦ Positionner sur "OFF" le levier du robinet de carburant (4).



- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille, voir plus bas (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).



Ne pas laisser la clef de contact insérée dans le contacteur principal.

- ♦ Bloquer la direction, voir page 22 (BLOCA-GE DE LA DIRECTION) et extraire la clef de contact.

POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE

- ♦ Saisir la poignée gauche (5) et la ceinture pour le passager (6).
- ♦ Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (7).
- ♦ Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- ♦ Braquer complètement le guidon vers la gauche.



S'assurer que le véhicule est stable.

CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée et utiliser toujours le dispositif de blocage de la direction.

Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette soient en ordre.

Ecrire ses données et son numéro de téléphone dans ce livret, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM.....

PRENOM

ADRESSE.....

NUMERO DE TELEPHONE

! Souvent on réussit à identifier les véhicules volés grâce aux données qui sont écrites dans le livret usage et entretien.

ENTRETIEN



⚠ Risque d'incendie.
Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.

Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d'échappement, afin d'éviter des brûlures.



⚠ Ne pas utiliser la bouche pour soutenir aucune pièce mécanique ou une autre partie du véhicule : aucun composant n'est comestible, de plus certains d'entre eux sont nocifs ou même toxiques.

⚠ Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.



Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur, mais celles-ci requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique.

En cas d'entretien périodique, d'une intervention d'assistance ou si une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un Concessionario Ufficiale **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au Concessionario Ufficiale **aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les "Contrôles Préliminaires" après chaque opération d'entretien, voir pag. 35 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionario Ufficiale aprilia (POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR AUSSI).

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

③ = substituer;

④ = régler.

 **Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.**

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou 24 mois
Batterie - Serrage des bornes - Niveau de l'électrolyte	①	①	—
Bougie	①	①	③
Filtre à air	—	②	③
Jeu embrayage	④	④	—
Installation de feux	①	①	—
Liquide des freins	①	①	—
Liquide de refroidissement	tous les 1500 km (935 mi): ①		
Niveau huile de mélange	tous les 500 km (312 mi): ①		
Huile de la boîte de vitesse	③	①	tous les 12000 km (7500 mi): ③
Orientation du feu avant - fonctionnement	—	①	—
Régime ralenti de tours moteur	④	④	—
Roues/Pneus et pression de gonflage	tous les 1000 km (625 mi): ①		
Tension et lubrification chaîne de transmission	tous les 500 km (312 mi): ①		
Usure des plaquettes de frein avant et arrière	①	tous les 2000 km (1250 mi): ①	

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionario Ufficiale aprilia.

Légende

- ① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;
- ② = nettoyer;
- ③ = substituer;
- ④ = régler.

 **Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.**

Composants	Fin de rodage[1000 km (625 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou 24 mois
Amortisseur arrière	—	—	①
Batterie - Serrage des bornes	①	—	—
Carburateur	①	②	—
Câbles de transmission et commandes	①	①	—
Centrale RAVE FP	①	—	④
Centrage roues	—	①	—
Roulements de direction et jeu de la direction	①	①	—
Roulements roues	—	①	—
Disques de frein	①	①	—
Fonctionnement général du véhicule	①	①	—
Systèmes de freinage	①	①	—
Système de refroidissement	①	①	—
Liquide des freins	chaque année: ③		
Liquide de refroidissement	tous les 2 ans: ③		
Huile de fourche et joint d'huile	tous les 12000 km (7500 mi): ③		
Piston et segments	tous les 8000 km (5000 mi): ① / tous les 16000 km (10000 mi): ③		
Renvoi de compteur kilométrique	—	—	①
Roues/Pneus et pression de gonflage	①	①	—
Serrage boulonnerie	①	①	—
Silencieux d'échappement (sauf version catalytique)	②	②	—
Témoin LED réserve huile de mélange	①	①	—
Transmission finale (chaîne, couronne, pignon)	—	①	—
Tuyauterie carburant	—	①	tous les 4 ans: ③
Tuyau système de freinage	—	①	tous les 4 ans: ③
Tuyau d'huile de mélange	—	①	tous les 4 ans: ③
Usure de l'embrayage	—	①	—
Soupape d'échappement FP	①	② + ④	—

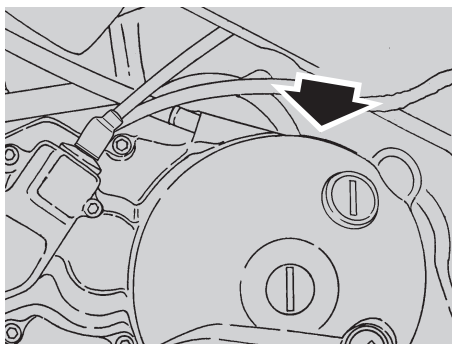


DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

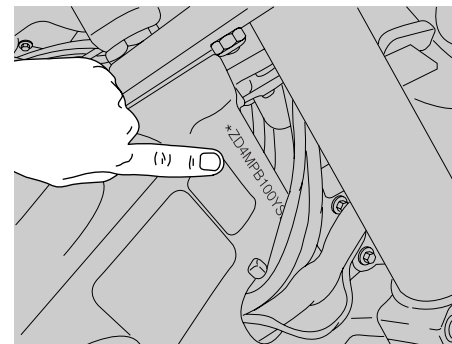
L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.



NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur est estampillé sur la partie supérieure du carter sur le côté gauche.

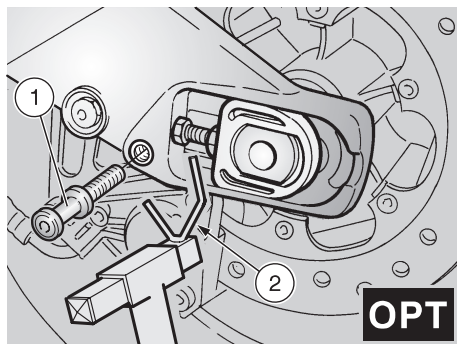
Moteur n° _____



NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis est estampillé sur la colonne de la direction, du côté droit.

Châssis n° _____

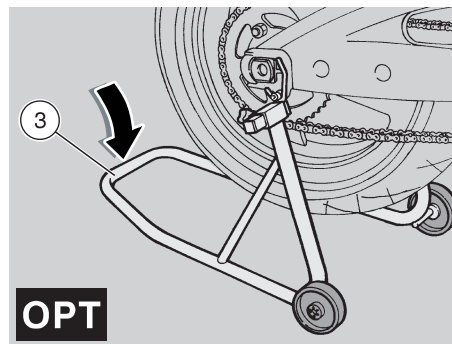


POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**

- ◆ ★ Visser et serrer le pion (1) **OPT** dans le logement approprié sur le bras oscillant arrière.

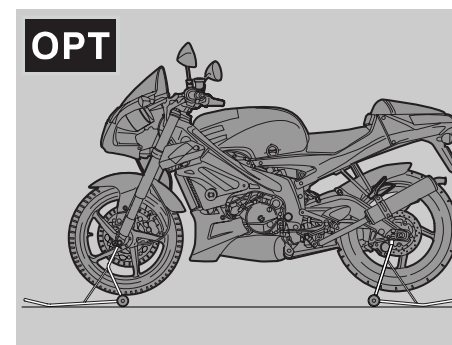
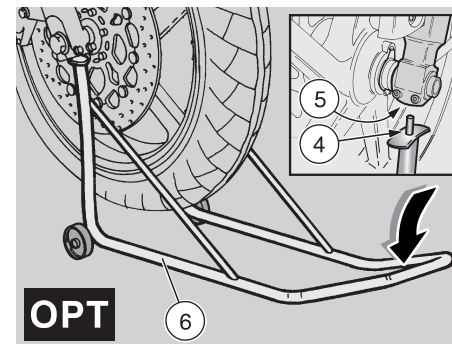
 **Se faire aider par une personne à maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues appuyées au sol.**

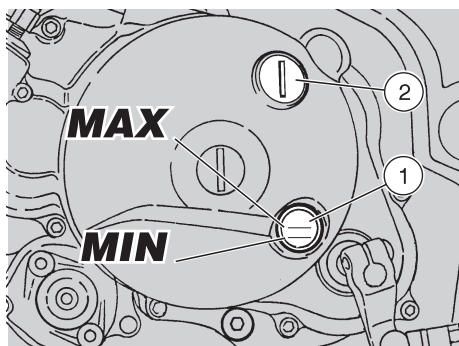
- ◆ Enfiler simultanément les deux logements sur la béquille (2) dans les deux tétons appropriés (1) sur le véhicule.
- ◆ Appuyer avec un pied sur la béquille (3) sur la partie arrière.
- ◆ Pousser vers le bas la béquille (3) jusqu'à la fin de course (voir figure).



POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT **OPT**

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière **OPT**, voir ci contre (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**).
- ◆ Enfiler simultanément les deux extrémités sur la béquille (4) dans les deux trous (5) se trouvant aux extrémités inférieures de la fourche avant.
- ◆ Appuyer un pied sur la béquille (6) dans la partie avant.
- ◆ Pousser vers le bas la béquille (6) jusqu'à la fin de course (voir figure).





VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSE ET MISE A NIVEAU

Lire avec attention les pages 25 (HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSE) et 43 (ENTRETIEN).

Contrôler le niveau d'huile de la boîte de vitesse tous les 4000 km (2500 mi), la remplacer après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 12000 km (7500 mi), voir page 49 (VIDANGE D'HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSE).

CONTROLE

 **Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.**

- ◆ Arrêter le moteur et le laisser refroidir pendant au moins dix minutes, pour permettre le drainage d'huile dans le carter

et le refroidissement d'huile.

- ◆ Enlever le carénage latéral gauche, voir pag. 56 (DEPOSE CARENAGES LATÉRAUX).

- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.

 **Si l'on n'effectue pas les opérations sus-mentionnées, on risque d'effectuer un contrôle erroné du niveau d'huile.**

- ◆ S'assurer que le niveau d'huile soit compris entre un quart (MIN) et la moitié (MAX) du hublot (1).

 **Le niveau ne doit jamais dépasser la moitié du hublot, ni être inférieur à un quart du hublot. Dans le premier cas on causerait une fuite d'huile en excès; dans le second cas on pourrait endommager gravement le moteur.**

MISE A NIVEAU

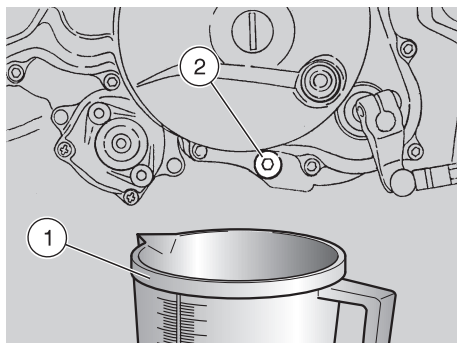
S'il était nécessaire d'effectuer la mise à niveau:

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (2).
- ◆ Verser une petite quantité d'huile et attendre une minute environ pour permettre que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.
- ◆ S'assurer que le niveau d'huile soit compris entre un quart (MIN) et la moitié (MAX) du hublot (1).
- ◆ Si cela ne se vérifie pas, effectuer de nouveau la mise à niveau avec de petites quantités d'huile, et le contrôle à travers le hublot (1), jusqu'à atteindre le niveau prescrit (MAX).
- ◆ A la fin de cette opération, visser et serrer le bouchon de remplissage (2).

 **Serrer proprement le bouchon de remplissage et s'assurer que l'huile ne s'échappe pas.**

Contrôler périodiquement qu'il n'y ait pas de fuites au niveau du joint du couvercle du carter.

Ne pas utiliser le véhicule avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants usagés ou impropres car ils accélèrent l'usure des parties en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables.



VIDANGE D'HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSE

Lire avec attention les pages 25 (HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSE) et 43 (ENTRETIEN).

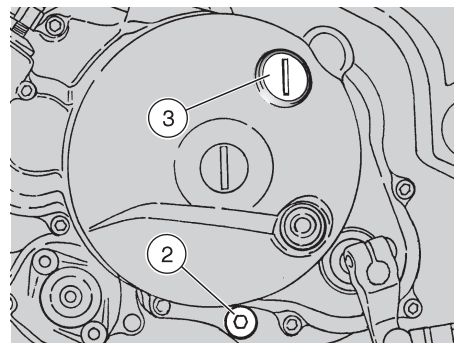
Contrôler le niveau d'huile de la boîte de vitesse tous les 4000 km (2500 mi), la remplacer après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 12000 km (7500 mi).

VIDANGE

- ◆ Démarrer le moteur, voir page 36 (DÉMARRAGE) et le laisser tourner au ralenti pendant quelques minutes, ceci facilitera l'écoulement d'huile pendant la phase de vidange.

 **Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.**

- ◆ Arrêter le moteur et le laisser refroidir pendant au moins dix minutes, pour per-



mettre le drainage d'huile dans le carter et le refroidissement d'huile.

 **Le moteur chaud contient d'huile à haute température, faire très attention à ne pas se brûler pendant l'exécution des opérations suivantes.**

- ◆ Enlever le carénage latéral gauche, voir pag. 56 (DEPOSE CARENAGES LATÉRAUX).
- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- ◆ Placer un récipient (1) ayant une capacité supérieure à 700 cm³ au niveau du bouchon de vidange (2).
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de vidange (2).
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Vidanger l'huile et la faire couler pendant quelques minutes à l'intérieur du récipient (1).

- ◆ Oter les résidus métalliques attachés à l'aimant du bouchon de vidange (2).
- ◆ Contrôler, et remplacer si nécessaire, la rondelle d'étanchéité du bouchon de vidange (2), le visser et le serrer.
- ◆ Visser et serrer le bouchon de vidange (2).

Couple de serrage du bouchon de vidange (2): 27 Nm (2,7 kgm).

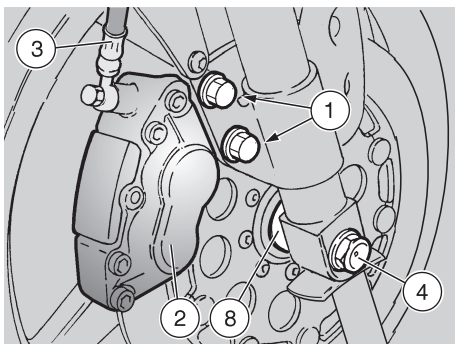
- ◆ Verser dans l'orifice de remplissage (3) 600 cm³ environ d'huile de la boîte de vitesse, voir page 82 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Visser le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Démarrer le moteur, voir page 36 (DÉMARRAGE) et le laisser tourner au ralenti pendant une minute environ pour permettre le remplissage du circuit d'huile de la boîte de vitesse.

Contrôler le niveau d'huile et rajouter si nécessaire, voir page 48 (VÉRIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSE ET MISE A NIVEAU).

 **Serrer proprement le bouchon de remplissage et s'assurer que l'huile ne s'échappe pas.**

Contrôler périodiquement qu'il n'y ait pas de fuites au niveau du joint du couvercle du carter.

Ne pas utiliser le véhicule avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants usagés ou impropres car ils accélèrent l'usure des parties en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables.



ROUE AVANT

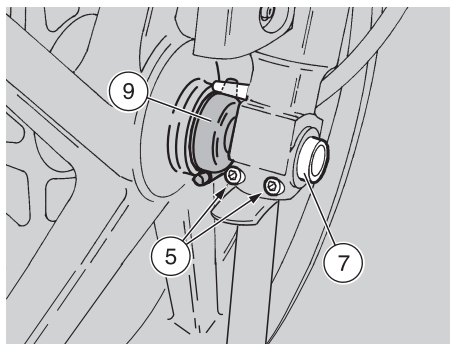
⚠ Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue avant pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

De toute façon, si l'on veut procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

Durant le démontage et le réassemblage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes de freins.

✋ Pour la dépose de la roue avant il est nécessaire de se pourvoir des béquilles adéquates de soutien avant **OPT** et arrière **OPT**.



DEMONTAGE

◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien arrière, voir page 47 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**).

◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 47 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT **OPT**).



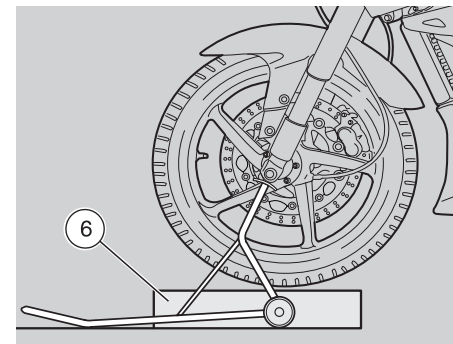
S'assurer que le véhicule est stable.

◆ Maintenir fixe le guidon dans l'assiette de marche de façon à ce que la direction soit bloquée.

Couple de serrage des vis (1) de l'étrier de frein: 22 Nm (2,2 kgm)

◆ Dévisser et enlever les deux vis (1) de fixation de l'étrier de frein avant (2).

◆ Extraire du disque l'étrier de frein (2) en le



laissant lié au tuyau (3).



Ne pas tirer sur le levier du frein avant après avoir enlevé l'étrier de frein car les pistons risqueraient de sortir de leur siège en provoquant une fuite du liquide de frein.

Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia qui effectuera l'intervention d'entretien.**

**Couple de serrage de la vis (4):
80 Nm (8 kgm)**

◆ Desserrer et enlever la vis (4) et garder la rondelle.

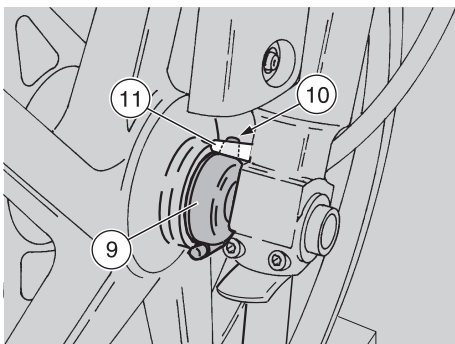
◆ ★ Dévisser partiellement les deux vis (5) de l'étau de l'axe de la roue.

◆ Placer sous le véhicule une cale (6) pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.

◆ Extraire l'axe de la roue (7) du côté gauche.

◆ Enlever la roue en l'extrayant de la partie avant et garder l'entretoise (8).

◆ Déconnecter le renvoi du compteur kilométrique (9).



REASSEMBLAGE

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

- ◆ Étendre un voile de graisse lubrifiante sur toute la longueur de l'axe de la roue (7), voir page 82 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



Durant le remontage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, le disque et les plaquettes de frein.

- ◆ Positionner le siège (10) du renvoi du compteur kilométrique (9) en correspondance de l'axe adéquat antirotation (8).

L'entretoise (8) doit être positionnée avec le côté ayant le diamètre le plus grand dirigé vers le bras de fourche droit.

- ◆ Positionner l'entretoise (8) dans son siège sur la roue.

- ◆ Positionner la roue entre les bras de fourche au-dessus de la cale (6).



Risque de blessures. Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

- ◆ Déplacer la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur la fourche.
- ◆ Introduire complètement l'axe de la roue (7).
- ◆ Positionner la rondelle et serrer manuellement la vis (4).
- ◆ Bloquer la rotation de l'axe de la roue (7).
- ◆ Serrer complètement la vis (4).

Couple de serrage de la vis (4): 80 Nm (8 kgm).



Manœuvrer avec précaution afin de pas endommager les plaquettes de freins.

- ◆ Introduire sur le disque l'étrier de frein (2) et le positionner avec les trous de fixation alignés avec les trous sur le support.



Pendant le réassemblage de l'étrier de frein, remplacer les vis (1) de fixation de l'étrier par deux vis neuves du même type.

- ◆ Visser et serrer les deux vis (1) de fixation de l'étrier de frein.

Couple de serrage des vis (1) de l'étrier

de frein: 22 Nm (2,2 kgm).

- ◆ Le levier de frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois, de manière à ce que la fourche s'enfonce. De cette façon on permettra que les bras de fourche s'ajustent correctement.
- ◆ ★ Serrer les deux vis (5) de l'étau de l'axe de la roue.

Couple de serrage des vis de l'étau (5) de l'axe de la roue: 12 Nm (1,2 kgm).

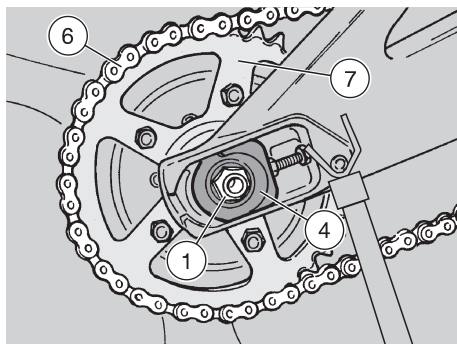
- ◆ Oter la béquille de soutien avant **OPT**, voir page 47 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT **OPT OPT**).
- ◆ Enlever la béquille de soutien arrière **OPT**, voir page 47 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT OPT**).



Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein avant et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.

Contrôler le centrage de la roue.

Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia afin d'éviter tout inconfort pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.**



ARRIERE

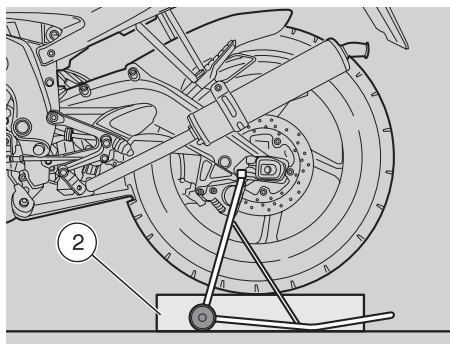
⚠ Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue arrière pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

De toute façon, si l'on veut procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

⚠ Durant le démontage et le remontage faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, le disque et les plaquettes de frein.



☞ Pour la dépose de la roue arrière il est nécessaire de se pourvoir de la béquille appropriée de soutien arrière **OPT.**

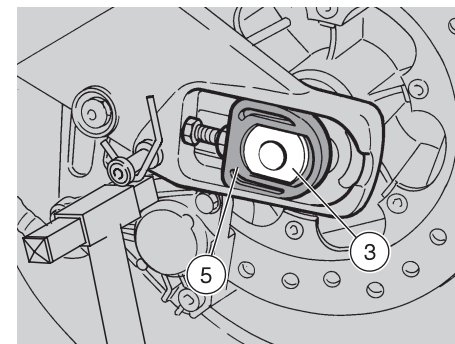
DEMONTAGE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 47 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT.**).

Couple de serrage de l'écrou de la roue (1): 100 Nm (10kgm)

- ◆ Desserrer et enlever l'écrou (1) et garder la rondelle.
- ◆ Placer sous le pneu une cale (2) pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.
- ◆ Extraire l'axe de la roue (3) du côté gauche.

☞ Contrôler la position des tendeurs de chaîne droit (4) et gauche (5) afin de les pouvoir réassembler correctement.



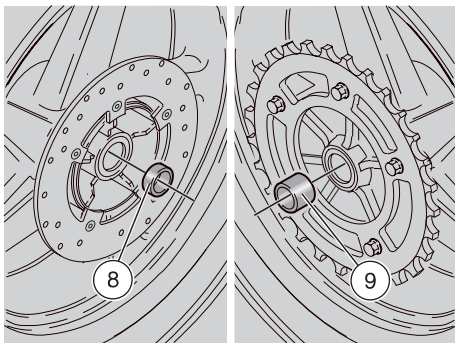
- ◆ Garder les tendeurs de chaîne droit (4) et gauche (5).

☞ Baisser la chaîne (6) à l'extérieur de la couronne dentée (7).

- ◆ Faire avancer la roue et libérer la chaîne de transmission (6) de la couronne dentée (7).
- ◆ Extraire de la partie arrière la roue du bras oscillant, en faisant attention lorsqu'on extrait le disque de l'étrier de frein.

⚠ Ne pas tirer sur le levier du frein arrière après avoir enlevé la roue car les pistons de l'étrier risqueraient de sortir de son siège en provoquant une fuite du liquide des freins. Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera l'intervention d'entretien.

☞ Contrôler la disposition des entretoises (8) et (9) afin de les pouvoir réassembler correctement.



- ◆ Garder l'entretoise gauche (8).
- ◆ Garder l'entretoise droite (9).

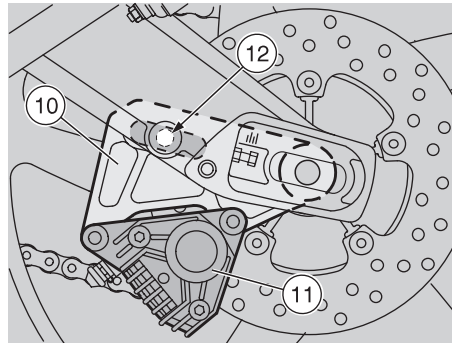
REASSEMBLAGE

- ◆ Graisser modérément les logements externes du moyeu de roue.

Ne pas renverser l'entretoise gauche (8) avec l'entretoise droite (9).

- ◆ Insérer les entretoises gauche (8) et droite (9) dans les logements du moyeu de roue correspondants.

Avant de procéder avec le réassemblage, s'assurer que la plaque (10) de support de l'étrier de frein (11) soit positionnée correctement; la boutonnière de la plaque doit être insérée dans la cheville d'arrêt adéquate (12) dans la partie interne du support gauche du bras oscillant.
Faire attention pendant l'introduction du disque dans l'étrier de frein.



- ◆ Positionner la roue entre les supports du bras oscillant au-dessus du soutien (2).

Ne pas introduire les doigts entre la chaîne et la couronne dentée.

- ◆ Faire avancer la roue et positionner la chaîne de transmission (6) sur la couronne dentée (7).

Risque de blessures. Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

- ◆ Arrêter la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur le bras oscillant.
- ◆ Tourner la plaque (10) de support, munie de l'étrier de frein (11) avec le point d'appui sur la cheville d'arrêt (12), jusqu'à l'aligner avec les trous.

Ne pas renverser le tendeur de chaîne droit (4) avec celui de gauche (5).

- ◆ Insérer correctement les tendeurs de chaîne droit (4) et gauche (5) dans les lo-

- gements appropriés sur le bras oscillant.
- ◆ Appliquer uniformément une petite quantité de graisse sur l'axe de la roue (3).
- ◆ Enfiler complètement l'axe de la roue (3) du côté gauche.

S'assurer que l'axe de la roue (3) soit complètement introduit, avec la tête dans le siège approprié sur le tendeur de chaîne gauche (5).

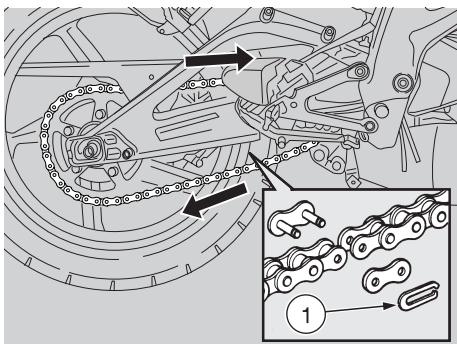
- ◆ Positionner la rondelle et serrer manuellement l'écrou (1).
- ◆ Contrôler la tension de la chaîne, voir page 54 (TRANSMISSION).
- ◆ Serrer l'écrou (1).

Couple de serrage de l'écrou de la roue (1): 100 Nm (10kgm).

Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein arrière et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.

Contrôler le centrage de la roue.

Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.**



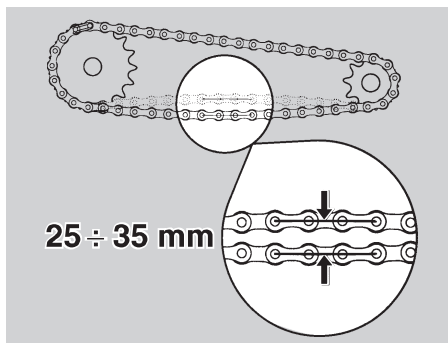
TRANSMISSION

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

Ce véhicule est équipé d'une chaîne avec attache rapide.

En cas de démontage et de réassemblage de la chaîne de transmission, faire attention que la fourchette (1) de l'attache rapide soit installée avec l'ouverture dirigée en direction opposée par rapport au sens de rotation (voir figure).

Un relâchement excessif de la chaîne peut la faire sortir du pignon, ce qui pourrait causer un accident ou de graves dégâts au véhicule. Contrôler périodiquement le jeu de la chaîne et la régler, si nécessaire, voir ci-contre (REGLAGE). Pour remplacer la chaîne, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel **aprilia, qui garantira un service soigné et rapide.**

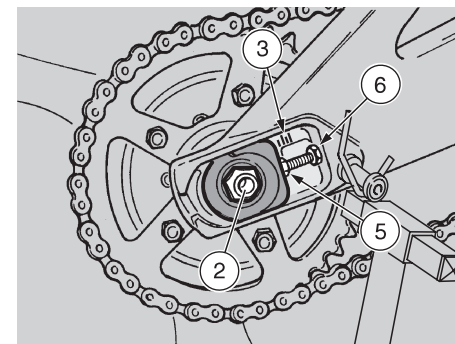


! Si l'entretien n'est pas effectué correctement, la chaîne peut s'user prématurément et le pignon et/ou la couronne peuvent s'endommager. Exécuter l'entretien plus souvent si l'on utilise le véhicule dans des conditions difficiles ou dans des lieux poussiéreux ou boueux.

CONTROLE DU JEU

Pour contrôler le jeu:

- ◆ Arrêter le moteur.
- ◆ Placer le véhicule sur la béquille.
- ◆ Mettre le levier de changement de vitesse au point mort.
- ◆ Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans la branche inférieure de la chaîne, soit d'environ **25 ÷ 35 mm**.
- ◆ Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler l'oscillation verticale de la chaîne même quand la roue tourne; le jeu doit rester constant dans toutes les phases de la rotation de la roue.



! S'il devait y avoir un jeu supérieur en certaines sections, cela veut dire que des maillons sont allongés ou grippés. En ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. Pour éliminer le risque de grippage, lubrifier fréquemment la chaîne, voir page 55 (NETTOYAGE ET LUBRIFICATION).

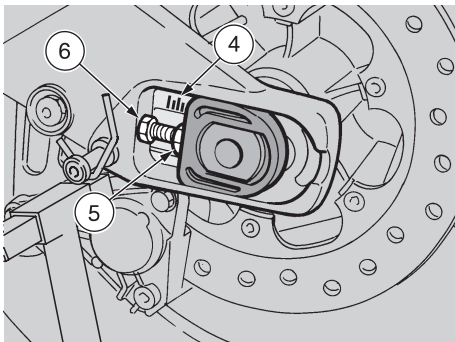
Si le jeu est uniforme et supérieur ou inférieur à **25 ÷ 35 mm**, effectuer le réglage, voir plus bas (REGLAGE).

REGLAGE

! Pour le réglage de la chaîne il est nécessaire de se pourvoir de la béquille appropriée de soutien arrière **OPT**.

S'il était nécessaire, après le contrôle, de régler la tension de la chaîne, agir de la façon suivante:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière **OPT**, voir



page 47 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT OPT**).

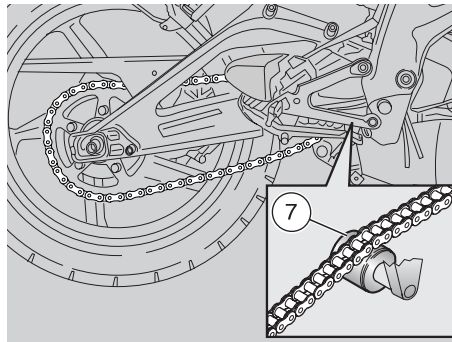
- ◆ Desserrer complètement l'écrou (2).

Pour le centrage de la roue sont prévus des repères fixes (3-4) visibles à l'intérieur des sièges des tendeurs se trouvant sur les supports du bras oscillant, dans la partie avant de l'axe de la roue.

- ◆ Desserrer les deux contre-écrous (5).
- ◆ Manœuvrer les dispositifs de réglage (6) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant, sur les deux côtés du véhicule, que les mêmes repères (3-4) correspondent.
- ◆ Serrer les deux contre-écrous (5).
- ◆ Serrer l'écrou (2).

Couple de serrage de l'écrou de la roue: 100 Nm (10 kg m) .

- ◆ Vérifier le jeu de la chaîne, voir page 54 (CONTROLE DU JEU).



CONTROLE DE L'USURE DE LA CHAÎNE, DU PIGNON ET DE LA COURONNE

Contrôler aussi les parties suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne n'aient pas:

- ◆ Les rouleaux endommagés.
- ◆ Les axes desserrés.
- ◆ Des maillons secs, rouillés, aplatis ou grippés.
- ◆ Une usure excessive.
- ◆ Des dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.



Si les rouleaux de la chaîne sont endommagés et/ou les axes sont desserrés, il faut remplacer tout le groupe de la chaîne (pignon, couronne et chaîne).



Lubrifier souvent la chaîne, surtout si l'on remarque des parties

sèches ou rouillées.

Les maillons aplatis ou grippés doivent être lubrifiés et remis en condition de travailler.

Si cela n'est pas possible, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia qui effectuera le remplacement de la chaîne.**

- ◆ Vérifier l'usure de la molette du tendeur de chaîne (7).
- ◆ Vérifier enfin l'usure du patin de la protection du bras oscillant.

NETTOYAGE ET LUBRIFICATION

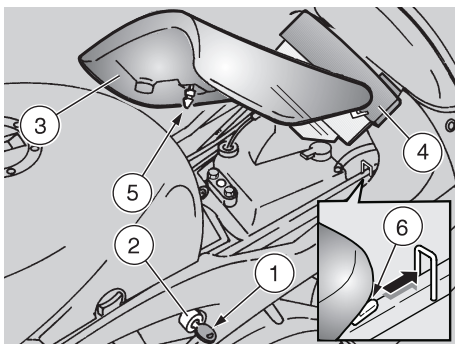


Faire très attention pour le réglage, la lubrification, la lavage et le remplacement de la chaîne.

Lubrifier la chaîne tous les 500 km (312 mi) et chaque fois que ce sera nécessaire.

Lubrifier la chaîne avec de la graisse spray pour chaînes ou avec d'huile SAE 80W-90.

Ne jamais laver la chaîne avec des jets d'eau chaude, de vapeur ou d'eau à haute pression, ni avec des solvants à haut degrés d'inflammabilité.



DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure (2).
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- ◆ Soulever et enlever la selle (3).
- ◆ Oter le volet (4).

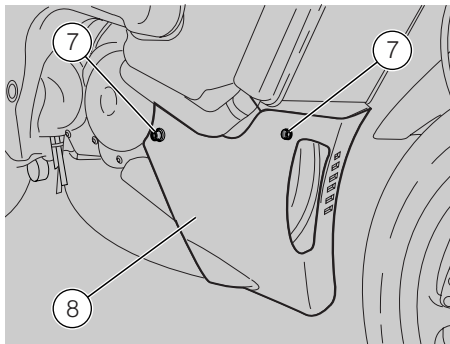
Pendant le réassemblage:

Avant de baisser et bloquer la selle, contrôler de pas avoir oublié la clef dans le coffre à documents / trousse à outils.

- ◆ Positionner correctement le volet (4).
- ◆ Insérer les languettes arrière (6) de la selle dans les logements appropriés (voir figure).
- ◆ Positionner le crochet (5) dans le logement, baisser et appuyer sur la selle en déclenchant la serrure.



Avant de conduire, s'assurer que la selle (3) soit positionnée et bloquée correctement.



DEPOSE PROTECTEUR SOUS-CAR-TER

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

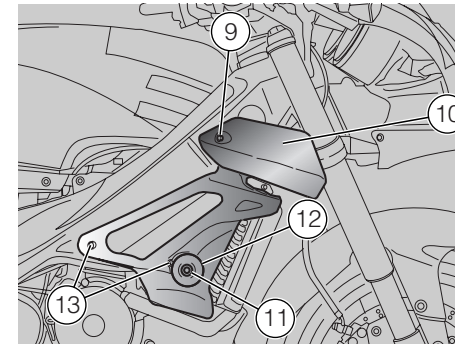


Attendre que le moteur et le silencieux d'échappement aient complètement refroidi.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ ★ Dévisser et retirer les quatre vis (7).
- ◆ Déposer le protecteur sous-carter (8).



Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les érafler ou les abîmer.



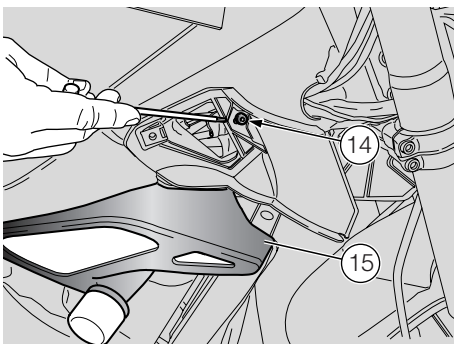
DEPOSE CARENAGES LATERAUX

Lire attentivement pag. 43 (ENTRETIEN).



Attendre que le moteur et le silencieux d'échappement aient complètement refroidi.

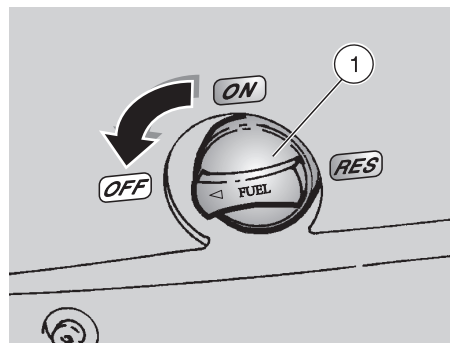
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ ★ Dévisser et retirer la vis (9).
- ◆ ★ Déposer le cache de l'ouïe d'aération avant (10).
- ◆ ★ Dévisser et retirer la vis (11).
- ◆ ★ Déposer le tampon de protection (12).



- ◆ ★ Dévisser et retirer les deux vis (13).
- ◆ ★ Dévisser et retirer la vis (14).
- ◆ ★ Déposer le cache latéral droit (15).



Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les érafler ou les abîmer.



LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT

Lire attentivement les pages 25 (CARBURANT) et 43 (ENTRETIEN).

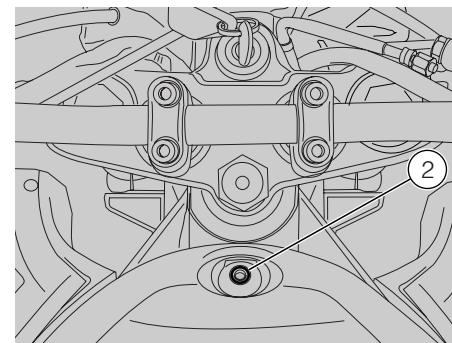


Risque d'incendie.
Attendre le refroidissement complet du moteur et du pot d'échappement.

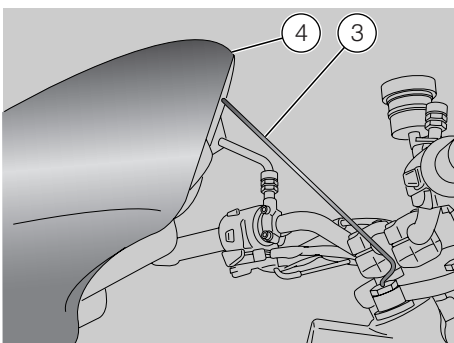
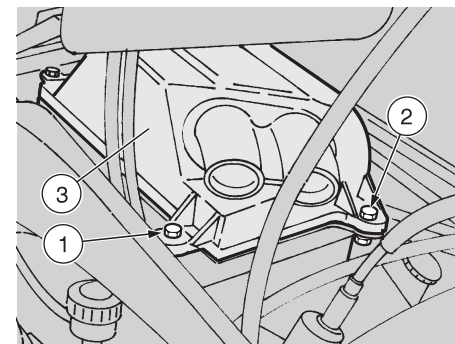
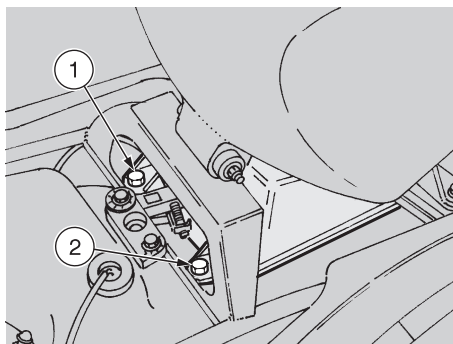
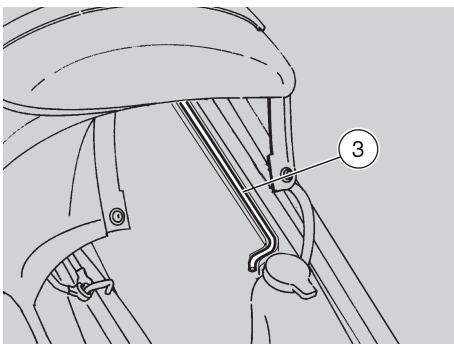
Les vapeurs de combustible sont nuisibles pour la santé.

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille est bien aérée. Ne pas inhaler les vapeurs de combustible. Ne pas fumer ni utiliser de flammes libres.

NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.



- ◆ Tourner le levier du robinet à carburant (1) en position "OFF".
- ◆ Oter la selle du pilote, voir 56 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (2) et garder la douille.
- ◆ Oter la tige (3) de soutien du réservoir de carburant des logements d'ancrage appropriés.
- ◆ Soulever le réservoir de carburant (4) de la partie avant et enfiler la tige (3) comme d'après la figure.



FILTRE A AIR

Nettoyer le filtre à air tous les 4000 km (2500 mi) ou 12 mois, le remplacer tous les 8000 km (5000 mi) ou plus fréquemment si le véhicule est employé sur des routes poussiéreuses ou mouillées.

En ce cas, une fois terminée la conduite sur ces types de route, il est possible de nettoyer partiellement le filtre à air.



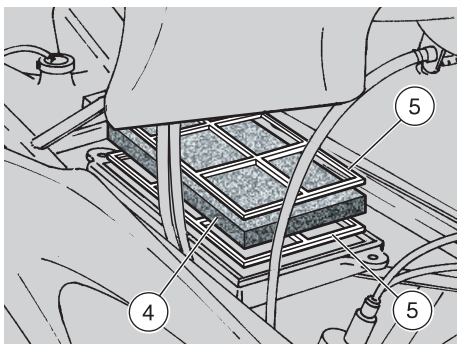
Le nettoyage partiel du filtre à air n'exclut ni fait retarder le remplacement du filtre même.

DEPOSE

- ◆ Soulever le réservoir de carburant, voir page 57 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (1).
- ◆ Dévisser et ôter les deux vis (2) en gardant les écrous se trouvant au-dessous.
- ◆ Enlever le couvercle du boîtier du filtre (3).
- ◆ Ôter l'élément filtrant (4) avec les grilles (5).



Boucher l'ouverture avec un chiffon propre afin d'éviter que d'éventuels corps étrangers entrent dans les conduits d'aspiration.



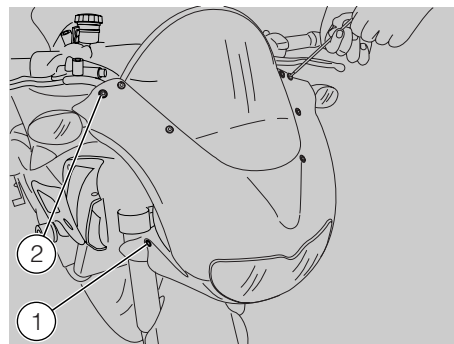
NETTOYAGE

- ◆ Laver l'élément filtrant (4) avec des solvants propres, non inflammables ou avec un haut point de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- ◆ Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres ou une huile dense (SAE 80W - 90), puis l'essuyer pour éliminer l'excès d'huile.

 **L'élément filtrant (4) doit être bien imprégné mais pas dégoulinant.**

REPLACEMENT

- ◆ Remplacer l'élément filtrant (4) par un élément filtrant neuf du même type.

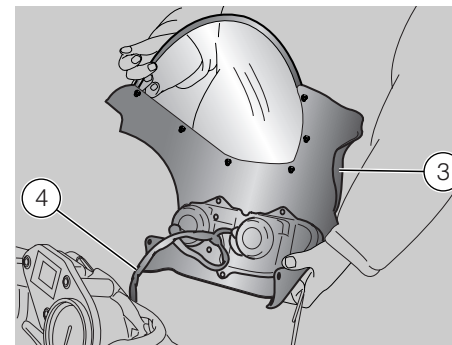


DEPOSE BULLE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, pag. 47 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE &).
- ◆ Positionner sur "m" le commutateur d'allumage.
- ◆ ★ Dévisser et retirer les deux vis latérales (1).
- ◆ ★ Dévisser et retirer les deux vis supérieures (2).



En cours de repose, serrer la vis (2) avec modération, car elle se fixe sur du matériau plastique.



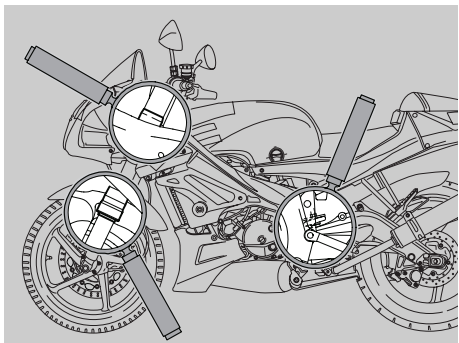
- ◆ Déplacer légèrement en avant la bulle (3).
- ◆ Débrancher le connecteur du câblage électrique (4).
- ◆ Déposer la bulle (3) avec le phare avant.



En cours de repose, s'assurer du bon accouplement du connecteur du câble électrique (4).



Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les érafler ou les abîmer.

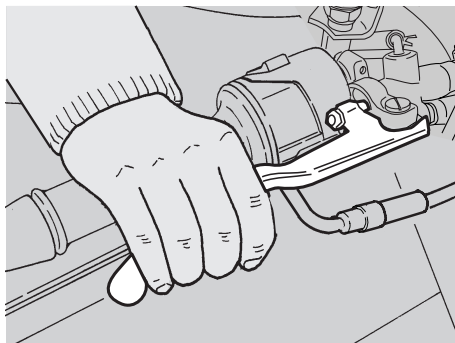


INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE



Pour vidanger l'huile de la fourche avant, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

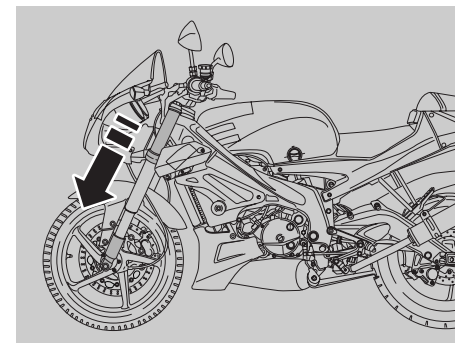
Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).



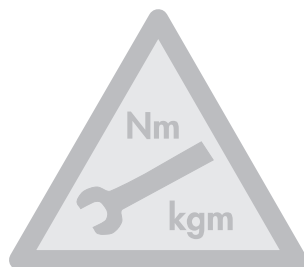
Vidanger l'huile de la fourche avant tous les 12000 km (7500 mi).

Tous les 8000 km (5000 mi) effectuer les contrôles suivants:

- ♦ Le levier de freins avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois jusqu'à ce que la fourche s'enfonce. La course doit être douce et aucune trace d'huile ne doit être présente sur les tubes.
- ♦ Contrôler le serrage de tous les organes et le bon fonctionnement des articulations de la suspension avant et arrière.



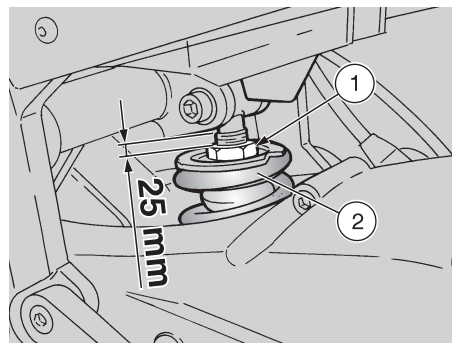
En cas d'anomalies de fonctionnement ou s'il était nécessaire de faire intervenir du personnel spécialisé, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**



SUSPENSION ARRIERE

La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur, fixé au châssis au moyen du 'silent-block' et au bras oscillant arrière au moyen du système de leviers. Pour le réglage de l'assiette du véhicule, l'amortisseur est équipé d'un écrou (1) pour le réglage de la précharge du ressort (2).

Il est possible de personnaliser l'assiette du véhicule, en variant la hauteur du train-avant.
Pour ce type de réglage s'adresser à un Concessionario Ufficiale aprilia.



REGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIERE

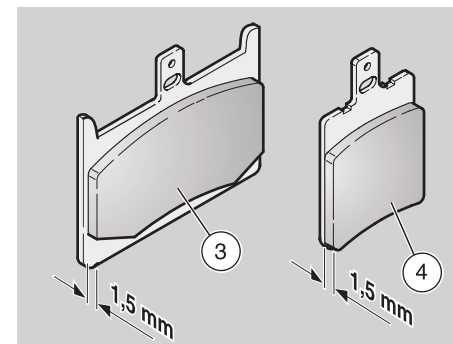
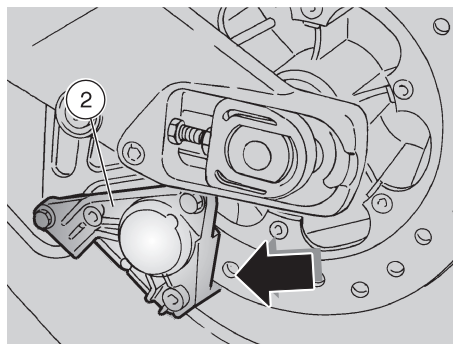
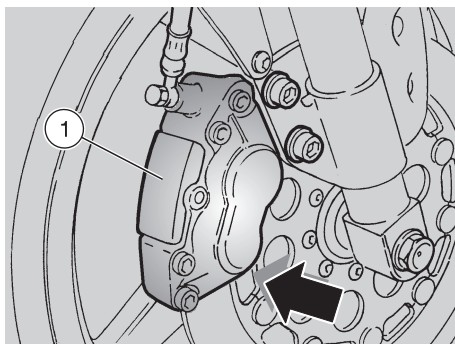
Le réglage standard de l'amortisseur arrière est effectué de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite à haute et basse vitesse, aussi bien avec peu de charge que à pleine charge du véhicule. Il est possible, toutefois, d'effectuer un réglage personnalisé, selon l'emploi du véhicule.

L'écrou de réglage ne doit pas être vissé pour plus de 25 mm du début du filetage (voir figure). Si l'on dépasse cette mesure, durant la conduite on aura des secousses soudaines à la moindre aspérité du sol.

- ♦ Manœuvrer l'écrou de réglage (1) (réglage de la précharge du ressort de l'amortisseur) (voir tableau).

⚠ Régler graduellement l'écrou de réglage (1) d'un tour à la fois. Essayer plusieurs fois le véhicule sur route, jusqu'à obtenir le réglage optimal.

Ecrou de réglage (1)	En le vissant	En le dévissant
Fonction	Augmentation de la précharge du ressort	Diminution de la précharge du ressort
Type d'assiette	L'assiette du véhicule est plus rigide	L'assiette du véhicule est plus souple
Type de route conseillé	Routes lisses ou normales	Routes avec chaussée déformée
Notes	Conduite avec passager	Conduite sans passager



VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Lire attentivement les page 26 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations), page 26 (FREINS A DISQUE) et page 43 (ENTRETIEN).

Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 1000 premiers km (625 mi); successivement tous les 2000 km (1250 mi).

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de l'usage, du type de conduite et de route.



Contrôler l'usure des plaquettes de freins surtout avant tout voyage.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille.
- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre l'étrier de frein et les plaquettes, en agissant:
 - du bas dans la partie avant pour l'étrier de frein avant (1);
 - du bas dans la partie arrière pour l'étrier de frein arrière (2).

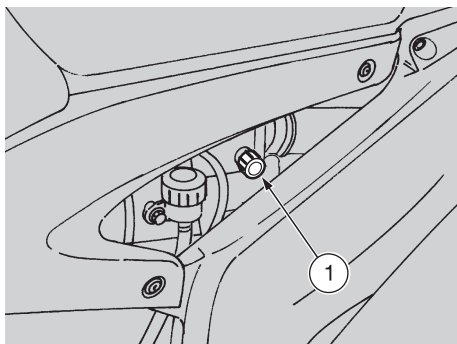


L'usure excessive dépassant la limite du matériau de frottement causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'intégrité du disque seraient donc compromises.

- ◆ Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite jusqu'à la valeur de 1,5 mm environ, il faut remplacer les deux plaquettes.
 - Plaquette avant (3).
 - Plaquette arrière (4).



Pour le remplacement des plaquettes, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



REGLAGE DU RALENTI

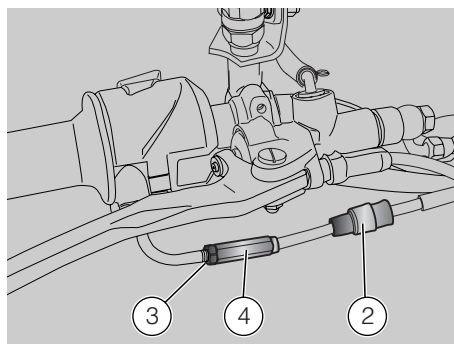
Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

Effectuer le réglage du ralenti chaque fois qu'il est irrégulier.

Pour effectuer cette opération:

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, voir page 17 (Indicateur de la température du liquide de refroidissement $\frac{1}{2}$).
- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert "N" allumé).
- ◆ Contrôler, sur le compte-tours, le régime de rotation au ralenti du moteur.

Le régime de rotation au ralenti du moteur devra être d'environ 1250 ± 100 tours/min.



Si nécessaire:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Manœuvrer le pommeau (1).
- ◆ EN LE VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours du moteur augmente.
- ◆ EN LE DEVISSANT (dans le sens contraire) le nombre de tours du moteur diminue.
- ◆ En agissant sur la poignée de l'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.



En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

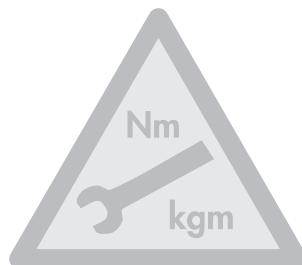
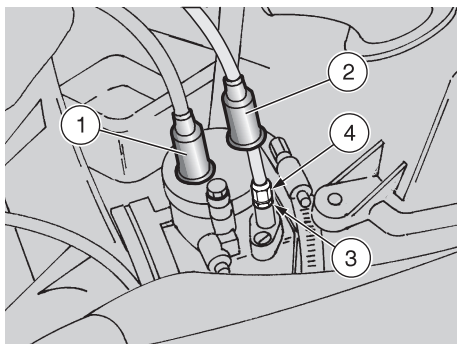
REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

La course à vide de la poignée d'accélérateur doit être d'environ $2 \div 3$ mm, mesurée sur le bord de la poignée. Si cela ne se vérifie pas, agir de manière suivante:

- ◆ Positionner la véhicule sur la béquille.
- ◆ Extraire le protecteur (2).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (3).
- ◆ Tourner le dispositif de réglage (4) de façon à rétablir la valeur prescrite.
- ◆ Après le réglage, serrer le contre-écrou (3) et contrôler de nouveau la course à vide.
- ◆ Repositionner le protecteur (2).

⚠ Après avoir terminé le réglage, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de tours minimum du moteur et que la poignée d'accélérateur, une fois relâchée, rentre doucement et automatiquement en position de repos.



REGLAGE DE LA COMMANDE DE DEMARRAGE A FROID (| \ |)

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

Le jeu optimal de la poignée de l'accélérateur doit être d'environ 2÷3 mm.

Pour le réglage:

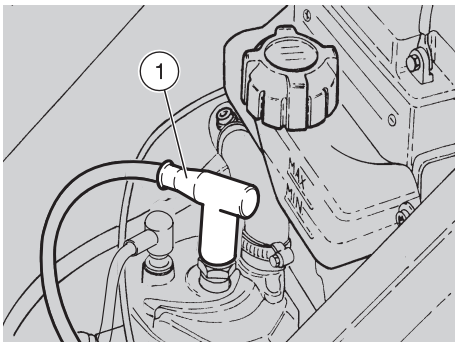
- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ♦ Soulever le réservoir de carburant, voir pag. 57 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ♦ Se positionner du côté gauche du véhicule.

Ne pas extraire le protecteur du câble de l'accélérateur (1).

- ♦ Extraire le protecteur (2).
- ♦ Desserrer l'écrou (3).
- ♦ Agir sur le dispositif de réglage (4), se trouvant sur le carburateur.

A la fin du réglage:

- ♦ Serrer l'écrou (3) en bloquant le régulateur (4) et positionner le protecteur (2).



BOUGIE

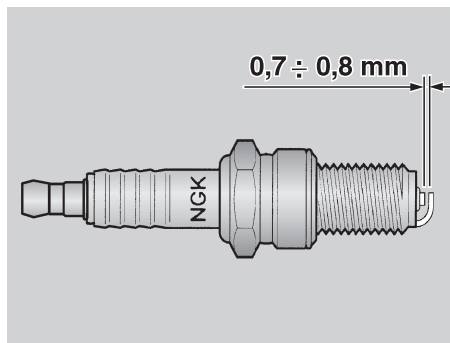
Lire attentivement la page 43 (ENTRETIEN).

Contrôler la bougie après les 1000 premiers km (625 mi) et ensuite tous les 4000 km (2500 mi), la remplacer tous les 8000 km (5000 mi).

Démonter périodiquement la bougie, la nettoyer avec soin des calaminages et la remplacer si nécessaire.

Pour accéder à la bougie:

- ◆ Soulever le réservoir de carburant, voir page 57 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).



Pour la dépose et le nettoyage:

- ◆ Enlever l'embout de la bougie (1).
- ◆ Enlever toute trace de saleté sur la base de la bougie puis la dévisser à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils et l'extraire de son siège, en faisant attention de ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- ◆ Contrôler qu'il n'y a pas de calaminages ou de traces de corrosion sur l'électrode et sur la porcelaine centrale de la bougie. Eventuellement, nettoyer avec des détergents appropriés, avec du fil de fer et/ou une petite brosse en métal.
- ◆ Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus de l'opération de nettoyage n'entrent pas dans le moteur. Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou bien si le calaminage est excessif, il faut remplacer la bougie.
- ◆ Contrôler la distance entre les électrodes

à l'aide d'une jauge d'épaisseur.

La distance doit être de $0,7 \div 0,8$ mm; la régler en pliant délicatement l'électrode de masse, si nécessaire.

- ◆ S'assurer que la rondelle est en bon état. Avec la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- ◆ Serrer, à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.

Couple de serrage de la bougie:
20 Nm (2 kgm).

⚠ La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement.

Utiliser uniquement des bougies du type prescrit, voir page 79 (DONNEES TECHNIQUES), car autrement, on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

- ◆ Positionner correctement l'embout de la bougie de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- ◆ Remonter le réservoir à carburant.

BATTERIE

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

Après les 1000 premiers km (625 mi) et ensuite tous les 4000 km (2500 mi) ou 12 mois, contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.



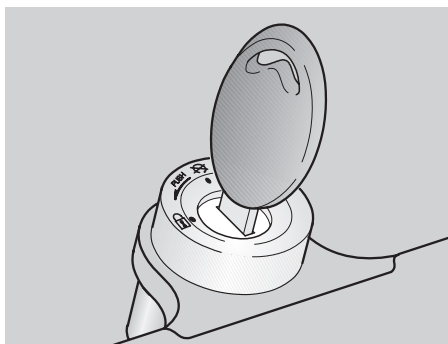
L'électrolyte de la batterie est toxique et caustique et au contact avec l'épiderme, il peut causer des brûlures car il contient de l'acide sulfurique. Durant les opérations d'entretien, porter des vêtements de protection, un masque pour le visage et/ou des lunettes. Si du liquide électrolytique entre en contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau froide.

S'il entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau pendant quinze minutes puis consulter immédiatement un ophtalmologiste.

S'il est accidentellement avalé, boire de grandes quantités d'eau ou de lait, continuer avec du lait de magnésie ou d'huile végétale, puis consulter immédiatement un médecin.

La batterie dégage des gaz explosifs. Il est donc opportun de la garder loin des flammes, des étincelles, des cigarettes et de toute autre source de chaleur.

Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.



GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

Faire attention de ne pas trop pencher le véhicule pour éviter des fuites dangereuses de liquide de la batterie.



Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie à l'aide de le contacteur principal en position "X".

Brancher avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-). Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.

LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE



Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de 20 jours, débrancher le fusible de 20A afin d'éviter la dégradation de la batterie due à la consommation de courant par l'ordinateur multifonction.

La dépose du fusible de 20A entraîne la mise à zéro de la fonction: horloge digitale. Pour reprogrammer cette fonction, voir page 17 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

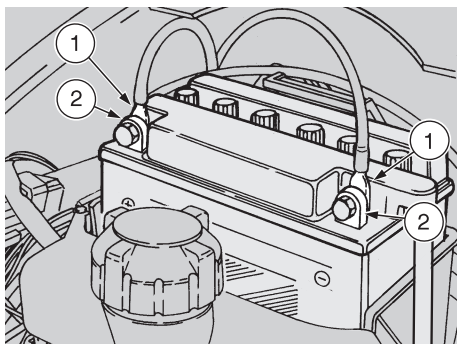
Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'éviter la sulfatation, voir page 68 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

♦ Enlever la batterie, voir page 67 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et la placer dans un endroit frais et sec.

En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.

♦ La recharger complètement en utilisant une recharge normale, voir page 68 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

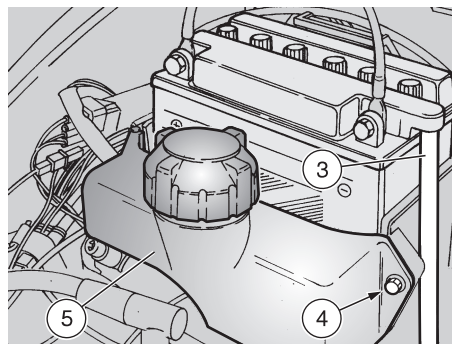
Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES

Lire attentivement page 66 (BATTERIE).

- ◆ Soulever le réservoir de carburant, voir page 57 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ◆ Contrôler que les bornes (1) des câbles et les broches (2) de la batterie soient:
 - en bonnes conditions (pas corrodées ou recouvertes de dépôts);
 - recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.



Si nécessaire:

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "X".
- ◆ Débrancher avant le câble négatif (–) et ensuite le câble positif (+).
- ◆ Brosser à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ Brancher de nouveau avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (–).
- ◆ Recouvrir les broches et les bornes avec de la graisse neutre ou vaseline.

DEPOSE DE LA BATTERIE

La dépose de la batterie entraîne la mise à zéro de la fonction: horloge digitale. Pour reprogrammer cette fonction, voir page 17 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

Lire avec attention page 66 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "X".
- ◆ Soulever le réservoir de carburant, voir page 57 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ◆ Débrancher avant le câble négatif (–) et ensuite le câble positif (+).
- ◆ Débrancher le tube d'évent de batterie (3).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (4).
- ◆ Déplacer le vase d'expansion du liquide de refroidissement (5).
- ◆ Enlever la batterie de son logement et la placer sur une surface plane dans un endroit frais et sec.



La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE

Lire avec attention page 66 (BATTERIE).

Pour contrôler le niveau de l'électrolyte, il faut:

- ♦ Soulever le réservoir de carburant, voir page 57 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ♦ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- ♦ Contrôler que le niveau du liquide se trouve entre les deux repères "MIN" et "MAX" qui sont estampillés sur le côté de la batterie.

Autrement:

- ♦ Oter la batterie, voir page 67 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ♦ Enlever les bouchons des éléments.

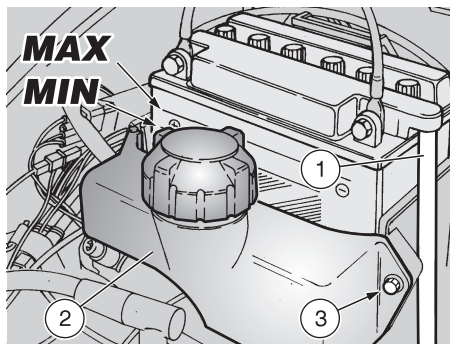
! Pour le remplissage du liquide de l'électrolyte, utiliser exclusivement de l'eau déminéralisée. Ne pas dépasser le repère "MAX" car le niveau augmente pendant la recharge.

- ♦ Rétablir le juste niveau de liquide en ajoutant de l'eau déminéralisée.

RECHARGE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 66 (BATTERIE).

- ♦ Enlever la batterie, voir page 67 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ♦ Enlever les bouchons des éléments.
- ♦ Contrôler le niveau de l'électrolyte de batterie, voir ci-contre (CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BAT-



TERIE).

- ♦ Relier la batterie à un chargeur de batterie.
- ♦ Il est conseillé d'utiliser une recharge ayant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.
- ♦ Lorsqu'on a terminé de recharger, contrôler de nouveau le niveau de l'électrolyte et remplir, si nécessaire, avec de l'eau déminéralisée.
- ♦ Rassembler les bouchons sur les éléments.

! Reposer la batterie seulement 5-10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pour un bref laps de temps.

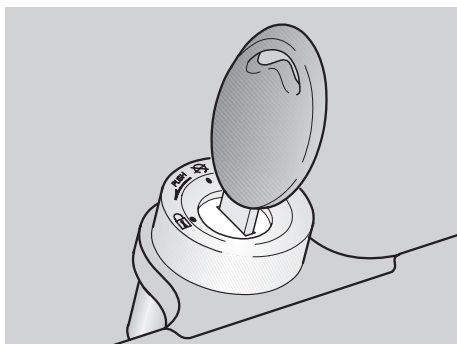
INSTALLATION DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 66 (BATTERIE).

- ♦ S'assurer que le contacteur principal soit en position "X".
- ♦ Soulever le réservoir de carburant, voir page 57 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ♦ Positionner la batterie dans son logement.
- ♦ Relier le tube d'évent (1).

! Relier toujours l'évent de la batterie afin d'éviter que les vapeurs d'acide sulfurique, en sortant de l'évent, puissent corroder l'installation électrique, les parties peintes, les pièces en caoutchouc et les joints.

- ♦ Relier avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).
- ♦ Recouvrir les broches et les bornes avec de la graisse neutre ou vaseline.
- ♦ Positionner correctement le vase d'expansion du liquide de refroidissement (2).
- ♦ Visser et serrer la vis (3).
- ♦ Baisser et bloquer le réservoir de carburant.



REPLACEMENT DES FUSIBLES

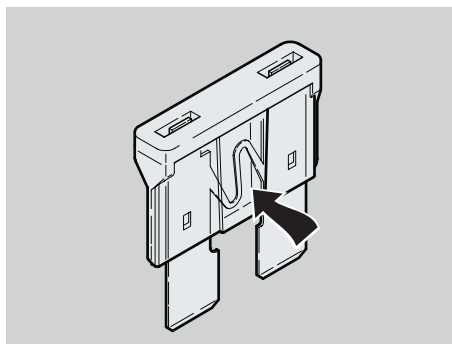
Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).



Ne pas réparer de fusibles défectueux.
Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés car ceci pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie, en cas de court-circuit.



Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge. En ce cas, consulter un Concessionnaire Officiel **aprilia.**



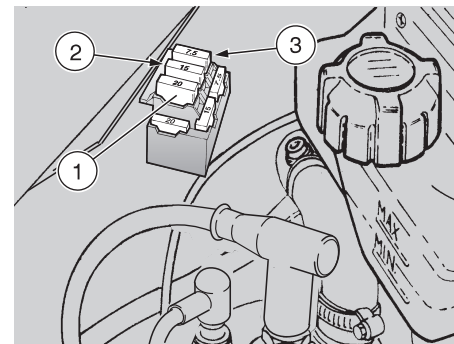
Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier les fusibles.

- ♦ Placer le contacteur principal sur "X" pour éviter tout court-circuit accidentel.
- ♦ Soulever le réservoir de carburant, voir page 57 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).



La dépose du fusible de 20A entraîne la mise à zéro de la fonction: horloge digitale. Pour reprogrammer cette fonction, voir page 17 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

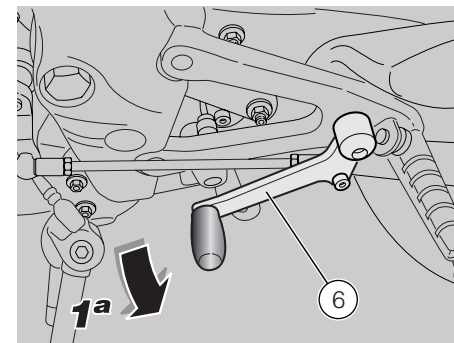
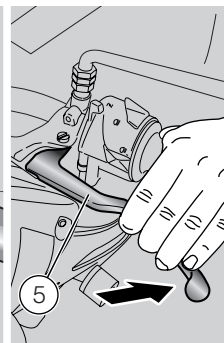
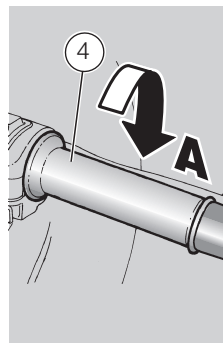
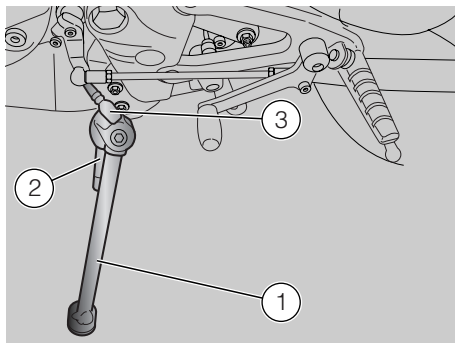
- ♦ Extraire un fusible à la fois et regarder si le filament est interrompu.
- ♦ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- ♦ Remplacer ensuite le fusible brûlé par un autre du même ampérage.



Si l'on emploie le fusible de réserve, en insérer un identique dans le logement approprié.

DISPOSITION DES FUSIBLES

- 1) **Fusible de 20 A**
De la batterie à le contacteur principal, régulateur de tension, horloge.
- 2) **Fusible de 15A**
De le contacteur principal à toutes les charges de lumière et avertisseur sonore, solénoïdes **FP**, démarreur RAVE **FP**.
- 3) **Fusible de 7,5A**
De le contacteur principal à l'allumage, interrupteur de sécurité du démarreur.



CONTROLE DE LA BEQUILLE LATÉRALE

Lire attentivement les pages 43 (ENTRETIEN) et 71 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).

La rotation de la béquille latérale (1) doit être libre d'obstacles.

Effectuer les contrôles suivants:

- ♦ Les ressorts (2) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.
- ♦ La béquille doit tourner librement; graisser l'articulation, si nécessaire, voir page 82 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

Sur la béquille latérale (1) se trouve un interrupteur de sécurité (3) ayant la fonction d'empêcher ou d'arrêter le fonctionnement du moteur avec la vitesse embrayée et la béquille latérale (1) baissée. Pour contrôler le fonctionnement de l'interrupteur de sécurité (3):

- ♦ S'asseoir sur le véhicule en position de conduite.
- ♦ Faire rentrer la béquille latérale (1).
- ♦ Démarrer le moteur, voir page 36 (DÉMARRAGE).
- ♦ Avec la poignée de l'accélérateur (4) relâchée (**Pos. A**) et le moteur au ralenti, actionner le levier de commande d'embrayage (5).

- ♦ Tourner vers le bas le levier de commande de changement de vitesse (6) pour embrayer la première vitesse.

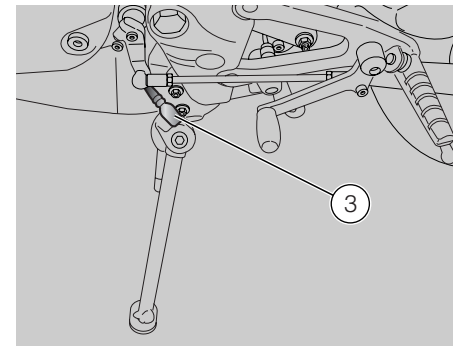
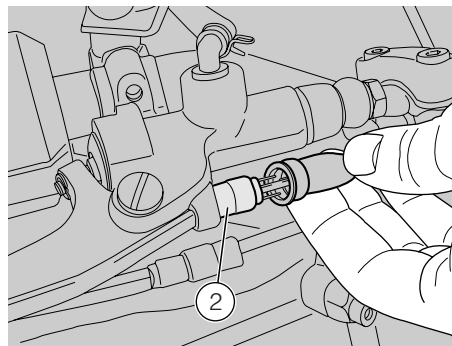
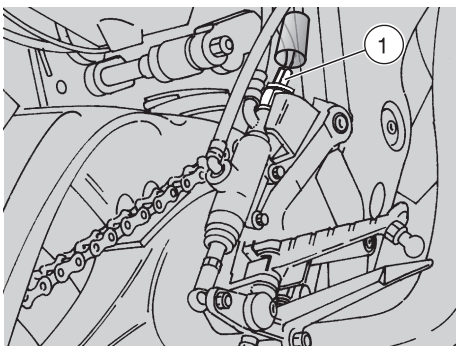
- ♦ Baisser la béquille latérale (1) qui actionnera l'interrupteur de sécurité (3).

A ce point:

- le moteur doit s'arrêter;
- sur le tableau de bord doit s'allumer le témoin de la béquille latérale baissée.



Si le moteur ne s'arrête pas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



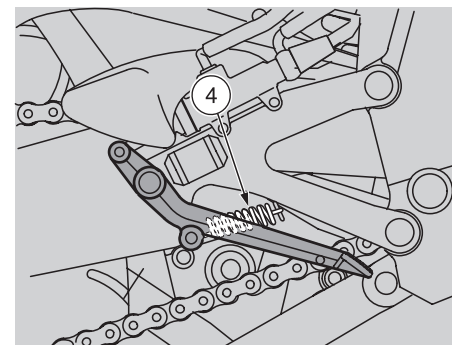
CONTROLE DES INTERRUPTEURS

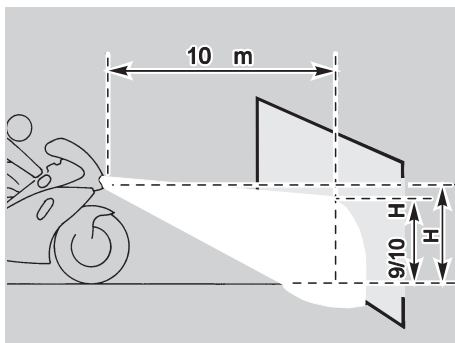
Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).

Sur le véhicule sont présents trois interrupteurs:

- Interrupteur feux de stop sur le levier de commande de frein arrière (1);
- Interrupteur des feux d'arrêt sur le levier de commande du frein avant (2);
- Interrupteur de securite sur la bequille laterale (3);

- ♦ Contrôler que sur l'interrupteur il n'y a pas de dépôts de saleté ou de boue; le téton doit bouger sans obstacles, retournant automatiquement en sa position initiale.
- ♦ Contrôler que les câbles électriques soient reliés correctement.
- ♦ Contrôler le ressort (4), il ne doit pas être endommagé, abîmé ou énérvé.

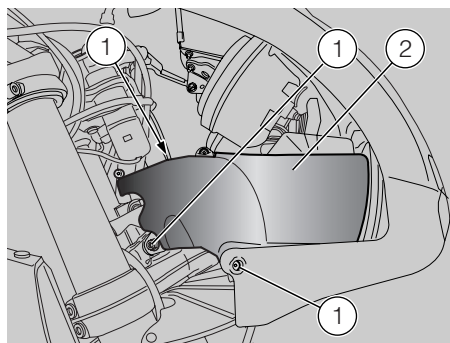




REGLAGE VERTICALE DU FAISCEAU LUMINEUX

Pour vérifier rapidement la bonne orientation du faisceau lumineux avant, garer le véhicule à dix mètres d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain soit plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale).



Pour régler le faisceau lumineux:

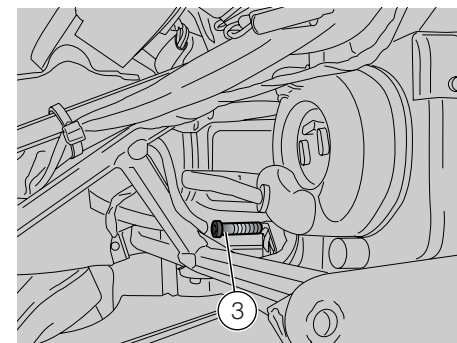
- ♦ Dévisser et retirer les trois vis (1) de fixation couvercle interne (2) ;
- ♦ Déposer le couvercle interne bulle (2).



Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les érafler ou les abîmer.



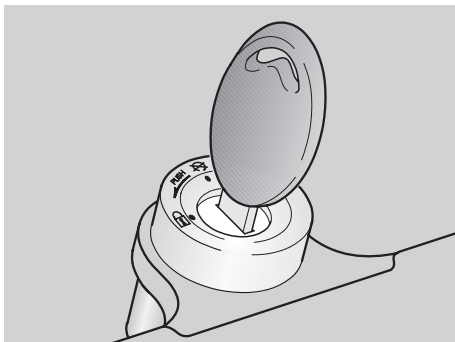
En cours des opérations de dépose et de repose, prêter particulièrement attention au positionnement du couvercle interne (2) dans son logement sur la bulle.



- ♦ En manœuvrer du côté arrière gauche de la partie supérieure en plastique, agir sur la vis appropriée (1) à l'aide d'un tournevis court à tête cruciforme.

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux monte.

EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se baisse.



AMPOULES

Lire attentivement page 43 (ENTRETIEN).



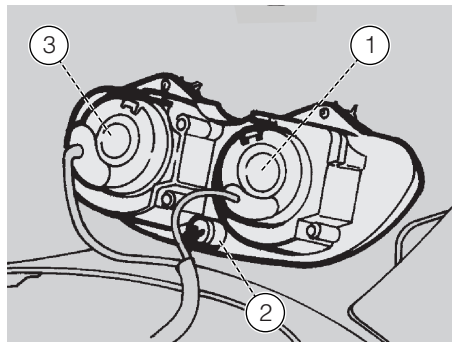
Avant de remplacer une ampoule, placer le contacteur principal en position "X".

Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.

Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se détériore.

NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.



REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

Lire attentivement page 73 (AMPOULES).

♦ Positionner le véhicule sur la béquille.

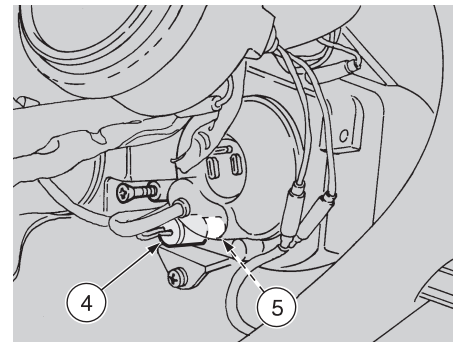


Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 69 (REPLACEMENT DES FUSIBLES).

Sortir la bulle, voir page 59 (DEPOSE BULLE).

Dans les feu avant sont placées:

- ♦ Une ampoule du feu de route (1) (côté droit).
- ♦ Une ampoule du feu de position (2) (côté inférieur).
- ♦ Une ampoule du feu de croisement (3) (côté gauche).



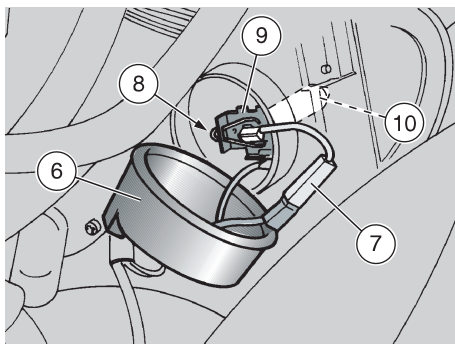
Pour le remplacement:

AMPOULE DU FEU DE POSITION



Pour extraire la douille ne pas tirer les câbles électriques.

- ♦ En manœuvrant du côté arrière de la partie supérieure en plastique, saisir la douille (4), la tirer et l'extraire de son logement.
- ♦ Extraire l'ampoule de position (5) et la remplacer par une du même type.

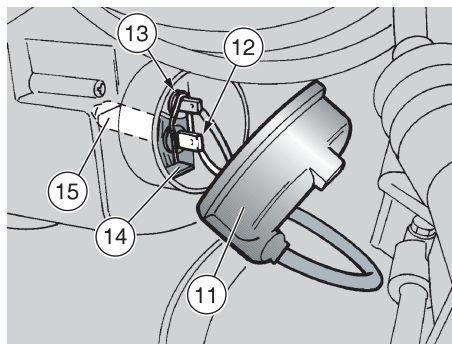


AMPOULE DU FEU DE ROUTE

- ♦ En manœuvrant du côté arrière droit de la partie supérieure en plastique, déplacer le protecteur (6) à l'aide des mains.
- ♦ Extraire la broche électrique (7).
- ♦ Libérer le ressort de retenue (8) se trouvant dans la partie arrière de la douille (9).
- ♦ Extraire l'ampoule (10) de son logement et la remplacer.

 **Insérer une ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adéquats.**

- ♦ Installer correctement une ampoule du même type.

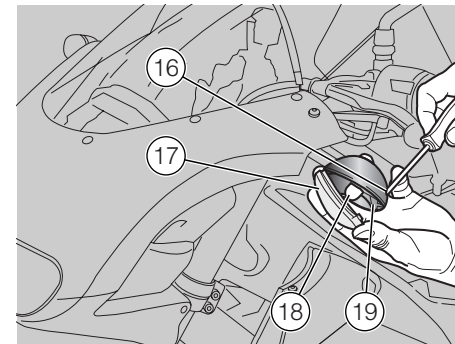


AMPOULE DU FEU DE CROISEMENT

- ♦ En manœuvrant du côté arrière gauche de la partie supérieure en plastique, déplacer le protecteur (11) à l'aide des mains.
- ♦ Extraire le connecteur (12).
- ♦ Libérer le ressort de retenue (13) se trouvant dans la partie arrière de la douille (14).
- ♦ Extraire l'ampoule (15) de son logement et la remplacer.

 **Insérer une ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adéquats.**

- ♦ Installer correctement une ampoule du même type.



REEMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE

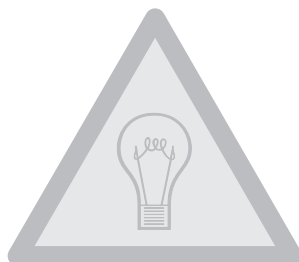
Lire attentivement page 73 (AMPOULES).

Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 69 (REEMPLACEMENT DES FUSIBLES).

- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ♦ Dévisser et enlever la vis (16).

 **Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention afin de ne pas casser la dent d'encastrement.**

- ♦ Oter l'écran de protection (17).



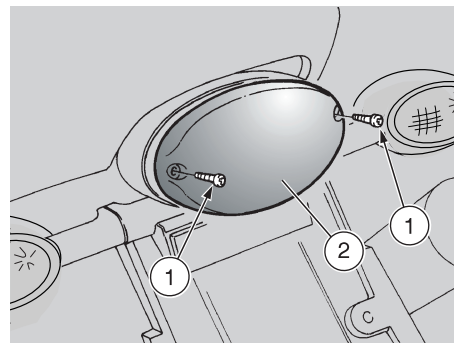
Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement. Serrer avec précaution et modérément la vis (16) afin d'éviter d'endommager le verre de protection.

- ♦ Appuyer légèrement sur l'ampoule (18) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ♦ Extraire l'ampoule de son logement.

Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

- ♦ Installer correctement une ampoule du même type.

Si la douille (19) devait sortir de son logement, la réinsérer correctement, en faisant coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le logement de la vis.



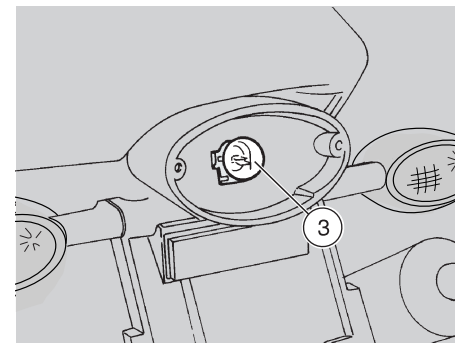
REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE

Lire attentivement page 73 (AMPOULES).

Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 69 (REPLACEMENT DES FUSIBLES) et l'efficacité des interrupteurs des feux d'ARRET, voir page 71 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).

- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ♦ Dévisser et enlever les deux vis (1).
- ♦ Oter l'écran de protection (2).

Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement. Serrer avec attention et modérément la vis (1) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.



- ♦ Appuyer légèrement sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ♦ Extraire l'ampoule de son logement.

Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de l'ampoule avec les guides correspondants sur la douille.

- ♦ Installer correctement une ampoule du même type.

Pendant le réassemblage, serrer avec précaution et modérément les deux vis (1) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.

TRANSPORT



 Avant de transporter le véhicule, il faut vider soigneusement le réservoir et le carburateur, voir ci-contre (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR) et contrôler qu'ils sont bien secs.

Pendant le transport, le véhicule doit rester en position verticale, il doit être fixé solidement et on doit embrayer la première vitesse afin d'éviter toute fuite de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

 En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.

VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR

Lire attentivement page 25 (CARBURANT).



Risque d'incendie.
Attendre que le moteur et les silencieux d'échappement soient complètement refroidis.

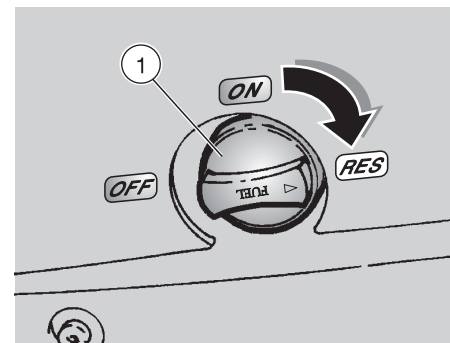
Les vapeurs de combustible sont nocifs pour la santé. S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille ait un rechange d'air adéquat.

Ne pas inhaler les vapeurs de combustible.

Ne pas fumer ni utiliser de flammes libres.

NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il soit refroidi.
- ◆ Se munir d'un récipient, ayant une capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser au sol du côté gauche du véhicule.
- ◆ Enlever le bouchon du réservoir de carburant.
- ◆ Pour la vidange de carburant du réservoir, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.



Une fois terminée la vidange, fermer le bouchon du réservoir.

Pour la vidange complète du carburateur:

- ◆ Positionner le robinet de carburant (1) sur "RES".
- ◆ Démarrer le véhicule, voir page 36 (DEMARRAGE).
- ◆ Accélérer pendant quelquefois jusqu'à l'arrêt du moteur pour épuisement de carburant.

En cas de nécessité s'adresser à un Concessionario Ufficiale aprilia.

NETTOYAGE



Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de:

- ◆ Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- ◆ Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- ◆ Conditions de l'environnement / de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- ◆ On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- ◆ Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommages, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.

 Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage. Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents. Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.

Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 35 (TABLEAU DES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES).

Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2 + 4% de détergent dans l'eau).

Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois.

Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

 Il est rappelé que le polissage avec des cires siliconiques doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.

Ne pas polir les peintures opaques avec des substances abrasives.

Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

Ne pas utiliser de l'eau (ou des liquides) ayant une température supérieure à 40° pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.

Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression, ni de jets de vapeur sur les parties suivantes: moyeux des roues, commandes sur les côtés droit et gauche du guidon, roulements, pompes des freins, instrumentations et indicateurs, pot d'échappement, coffre à documents/trousse à outils, interrupteur d'allumage / dispositif de blocage de la direction.

Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, d'essences ou de solvants; employer par contre de l'eau et du savon neutre.

 **Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.**

PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

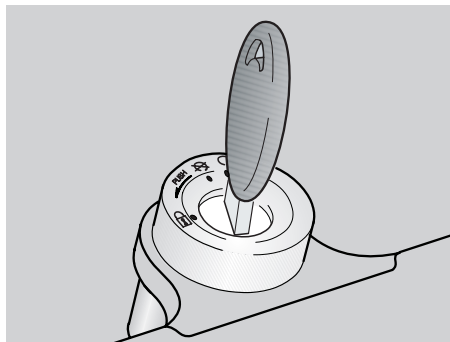
 **Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de 20 jours, débrancher le fusible de 20A afin d'éviter la dégradation de la batterie due à la consommation de courant par l'ordinateur multifonction.**

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

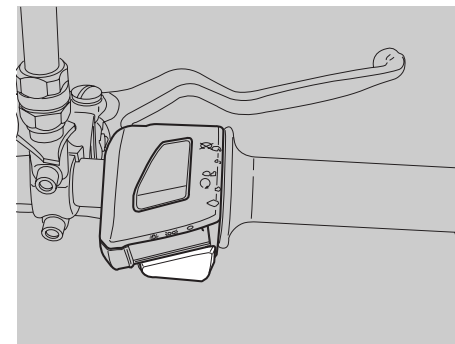
Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante:

- ◆ Vider complètement le réservoir et le carburateur, voir page 76 (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR).
- ◆ Enlever la bougie et verser dans le cylindre une petite cuillère (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs à deux temps. Positionner l'interrupteur d'allumage sur "○"; actionner pendant quelques secondes la touche de démarrage "③" pour distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre. Remonter la bougie.



- ◆ Oter la batterie, voir page 67 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et page 66 (LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 77 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 33 (PNEUS).
- ◆ Placer le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, à l'aide d'un soutien approprié.
- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.



APRES LE REMISAGE

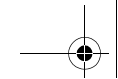
- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 77 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 68 (RECHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 68 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 25 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 35 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).



Faire un tour d'essai à vitesse modérée et loin de la circulation routière.

DONNEES TECHNIQUESI

DIMENSIONS	Longueur max.....	1950 mm
	Longueur maximum (avec rallonge garde-boue arrière OPTI)	2005 mm
	Largeur max.....	720 mm
	Hauteur max (à la protection sup. en plastique)	1135 mm
	Hauteur à la selle	805 mm
	Entraxe.....	1345 mm
	Hauteur libre min. du sol	163 mm
	Poids en ordre de marche.....	139 kg
MOTEUR	Type	monocylindrique à 2 temps avec admission par clapets. Lubrification séparée avec mélangeur automatique à débit variable (1,0 - 3,0 %).
	Nombre de cylindres	1
	Cylindrée totale	124,82 cm ³
	Alésage / course	54 mm / 54,5 mm
	Rapport de compression.....	12,5 ± 0,5 : 1
	Démarrage	électrique
	Nombre de tours moteur au ralenti	1250 ± 100 tours/min (rpm)
CAPACITE	Embrayage.....	à disques multiples en bain d'huile avec commande manuelle sur le côté gauche du guidon.
	Refroidissement	par liquide
	Carburant (réserve comprise)	13 ℓ
	Réserve de carburant	3,5 ℓ (réserve mécanique)
	Huile de la boîte de vitesse	600 cm ³
	Huile de la boîte de vitesse FP	600 cm ³
	Liquide de refroidissement.....	0,8 ℓ (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylénique)
	Huile de mélange (réserve comprise)	1,4 ℓ
	Réserve d'huile de mélange	0,35 ℓ
	Huile de la fourche avant	430 cm ³ (pour chaque bras)
	Places	2
	Charge max. du véhicule (pilote + passager + bagages)	180 kg

**BOITE
DE VITESSE**

Type..... mécanique 6 rapports avec commande à pédale sur le côté gauche
du moteur

**RAPPORTS DE
TRANSMISSION**

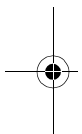
Rapport	Primaire	Secondaire	Rapport final	Rapport total
1 ^{ère}	19/63 = 1 : 3,315	10 / 30 = 1 : 3,000	17 / 40 = 1 : 2,353	1 : 23,406
2 ^{ème}		14 / 29 = 1 : 2,071		1 : 16,161
3 ^{ème}		17 / 27 = 1 : 1,588		1 : 12,391
4 ^{ème}		19 / 25 = 1 : 1,316		1 : 10,266
5 ^{ème}		21 / 24 = 1 : 1,143		1 : 8,916
6 ^{ème}		22 / 23 = 1 : 1,045		1 : 8,156

CARBURATEUR

Nombre..... 1
Modèle..... DELL'ORTO PHBH 28

ALIMENTATION

Carburant..... essence sans plomb DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85
(N.O.M.M.)

**CHASSIS**

Type..... à deux poutres à éléments moulés et en tôle emboutie
Angle d'inclinaison de la direction 25° 30'
Chasse 102 mm

SUSPENSIONS

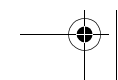
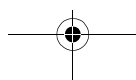
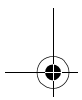
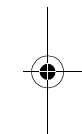
Avant fourche télescopique avec fonctionnement hydraulique
Excursion..... 120 mm
Arrière..... mono-amortisseur hydraulique réglable
Excursion..... 44,5 mm

FREINS

Avant à disque - Ø 320 mm - avec transmission hydraulique
Arrière..... à disque - Ø 220 mm avec transmission hydraulique

ROUES JANTES

Type..... en alliage léger
Avant 3,00 x 17"
Arrière..... 4,00 x 17"



PNEUS	AVANT	100/80 17" 52S; 110/70 R 17" 54T; 100/80 ZR 17"
	- Pression de gonflage seulement pilote	180 kPa (1,8 bar)
	- Pression de gonflage pilote et passager	180 ± 10 kPa (1,8 ± 0,1 bar)
	ARRIERE	130/70 17" 62S; 140/60 ZR 17"; 150 / 60 ZR 17"
	- Pression de gonflage seulement pilote	200 kPa (2,0 bar)
	- Pression de gonflage pilote et passager	230 ± 10 kPa (2,3 ± 0,1 bar)
ALLUMAGE	Type	CDI
	Avance à l'allumage	12° ± 2° à 2000 tours/min (rpm)
BOUGIE	Standard	NGK R BR10EG
	Standard FP	NGK BR8EG
	Distance des électrodes des bougies	0,7 ÷ 0,8 mm
INSTALLATION ELECTRIQUE	Batterie	12 V - 9 Ah
	Fusibles	20 - 15 - 7,5 A
	Générateur	12 V - 180 W
AMPOULES	Ampoule feu de croisement (halogène)	12 V - 55 W H1
	Ampoule feu de route (halogène)	12 V - 55 W H3
	Ampoule feu de position	12 V - 5 W
	Ampoule clignotants	12 V - 10 W
	Ampoules feu de position arrière / plaque d'immatriculation / stop	12 V - 5 / 21 W
	Ampoule éclairage compte-tours	12 V - 2 W
	Ampoule tachymètre	12 V - 2 W
	Eclairage visu multifonction	12 V - 3 W
TEMOINS	Changement de vitesse au point mort	12 V - 2 W
	Clignotants	12 V - 2 W
	Feux de route	12 V - 2 W
	Béquille baissée	12 V - 2 W
	Réserve d'huile de mélange	Diode LED

TABEAU DES LUBRIFIANTS

Huile moteur (conseillée):  F.C., SAE 75W - 90 ou  Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques A.P.I. GL-4.

Huile du mélangeur (conseillée):  MAX 2T COMPETITION  Agip SPEED 2T.

Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++.

Huile de la fourche (conseillée):  F.A. 5W,  F.A. 20W; comme alternative  Agip FORK 5W ou bien  Agip FORK 20W.

Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par  F.A. 5W et par  F.A. 20W ou bien par  Agip FORK 5W et par  Agip FORK 20W, il est possible de mélanger les produits comme indiqué ci-dessous

SAE 10W =  F.A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume
 Agip FORK 5W 67% du volume +  Agip FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume
 Agip FORK 5W 33% du volume +  Agip FORK 20W 67% du volume.

Roulements et autres points de graissage (conseillé):  AUTOGREASE MP ou  Agip GREASE 30.

Comme alternative au produit conseillé, il est possible d'utiliser de la graisse de marque pour roulements, champ de température utile -30°C...+140°C, point de liquéfaction 150°C...230°C, haute protection anticorrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection des pôles/bornes de batterie : Graisse neutre ou vaseline.

Graisse spray pour chanes (conseillée):  CHAIN SPRAY ou  Agip CHAIN LUBE

DANGER

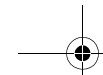
Utilisez uniquement du liquide pour frein neuf. Ne pas mélanger des huiles de marques ou types différents sans vérifier la compatibilité des bases.

Liquide pour freins (conseillé):  F.F. DOT 4 (compatible DOT 5) ou  Agip BRAKE 5.1, DOT 4 (compatible DOT 5).

DANGER

Utilisez exclusivement de l'antigel et anticorrosion sans nitrite qui assure une protection jusqu'à - 35°C.

Liquide de refroidissement moteur (conseillé):  ECOBLU -40 °C  Agip COOL.



Concessionnaires Officiels et Centres Service



L'IMPORTANCE DE L'ASSISTANCE

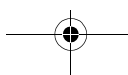
Grâce aux mises à jour techniques et aux programmes de formation spécifique sur les produits **april**ia, seulement les mécaniciens du Réseau Officiel **april**ia connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une bonne exécution des opérations et des interventions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien courant et l'utilisation exclusive des Pièces Détachées d'origine **april**ia sont des facteurs essentiels !

Pour toute information sur le Concessionnaire Officiel et/ou Centre Service plus proche, consultez les pages jaunes ou cherchez directement sur la carte géographique que vous trouverez dans notre Site Web Officiel :

www.aprilia.com

En demandant uniquement les Pièces Détachées d'origine **april**ia on aura la garantie d'avoir un produit étudié et testé déjà durant la phase de projet du véhicule. Les Pièces Détachées d'origine **april**ia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, afin d'en garantir la fiabilité et la longévité.



aprilia

Importateurs

I APRILIA	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti aprilia +39(0)41 5786269
UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch	15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161-475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com
D APRILIA MOTORRAD	Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819
NL APRILIA WORLD SERVICE B.V.	Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649
E APRILIA WORLD SERVICE Succursale en Espana	Edificio América, Av.da de Arangon, 334 - 28022 Madrid Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065
F APRILIA WORLD SERVICE Succursale en France	z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421 - Villepinte Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750
CZ A. SPIRIT A.S. A. SPIRIT A.S. (Sede operativa)	Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7 Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o.	Baragova 5 - 1113 - Ljubljana Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si
A GINZINGER IMPORT GmbH & CO.	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at
HR ING-KART d.o.o.	Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr
IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie
N HARO SKANDINAVIA A.S.	Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

aprilia

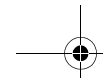
Importateurs

TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.	Kore Sehitteri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilias@otemail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurich Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilias@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilias.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.O.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilias.fi
R	RO GROUP INT. (sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CS	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@apriliasjapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

aprilia

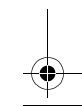
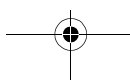
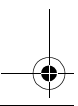
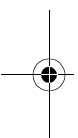
Importateurs

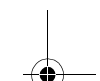
NZ	MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.O.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA	MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX	APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - Email: sbertu@aprilia.com.mx
ROK	BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax. 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP	ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax. 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP	CYCLINET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK	AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC	PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT	AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL	ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI	PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN	BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



aprilia

Importateurs





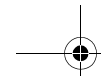
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - RS 125

- 1) Générateur
- 2) Bobine d'allumage
- 3) Démarreur
- 4) Régulateur de tension
- 5) Fusibles
- 6) Batterie
- 7) Relais de démarrage
- 8) Interrupteur arrêt avant
- 9) Interrupteur arrêt arrière
- 10) Sonde de température liquide de refroidissement
- 11) Capteur réserve huile de mélange
- 12) Interrupteur changement de vitesse au point mort
- 13) Interrupteur béquille latérale
- 14) Clignotant arrière gauche
- 15) Feu arrière
- 16) Clignotant arrière droit
- 17) Centrale clignotante
- 18) Contacteur principal
- 19) Commutateur des feux droit
- 20) Commutateur des feux gauche
- 21) Tableau de bord complet
- 22) Visu multifonction
- 23) Ampoules éclairage tableau de bord
- 24) Témoin béquille latérale baissée
- 25) Solénoïde **FP**
- 26) Témoin changement de vitesse au point mort
- 27) Témoin LED réserve huile de mélange
- 28) Témoin feu de route
- 29) Témoin clignotants
- 30) Avertisseur sonore
- 31) Clignotant avant droit
- 32) Ampoule feu de croisement
- 33) Ampoule feu de position avant
- 34) Clignotant avant gauche
- 35) Centrale RAVE **FP**
- 36) Connecteurs multiples

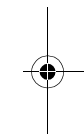
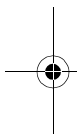
- 37) Bougie
- 38) Ampoule feu de route
- 39) Feu avant
- 40) Compte-tours
- 41) Pousoir LAP
- 42) Centrale CDI
- 43) Pick up
- 44) Commutateur des feux droit **ASD**
- 45) Diode
- 46) Extension clignotants de direction
- 47) Extension inverseurs route-croisement gauche et droit

COULEURS DES CABLES

Ar	orange
Az	bleu ciel
B	bleu
Bi	blanc
G	jaune
Gr	gris
M	marron
N	noir
R	rouge
V	vert
Vi	violet

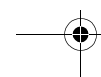
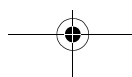


NOTE



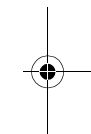
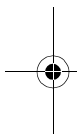
aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE



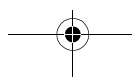


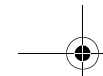
NOTE



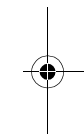
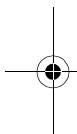
aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE



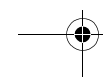
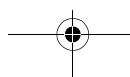


NOTE



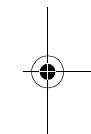
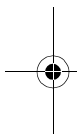
aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE



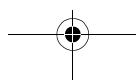


NOTE



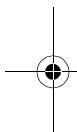
aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE



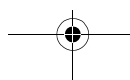


NOTE



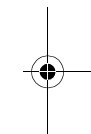
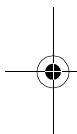
aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE



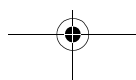


NOTE



aprilia

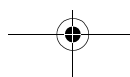
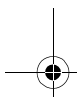
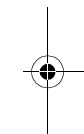
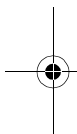
EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE





La société **aprilia s.p.a.** remercie la Clientèle pour le choix du véhicule et recommande :

- De ne pas disperser l'huile, le carburant, les substances et les composants polluants dans l'environnement.
- De ne pas laisser le moteur allumé lorsque cela n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits fastidieux.
- De respecter la nature.



aprilia

RS 125 TUONO



aprilia part# 8104681

use+maintenancebook





© 2003 **aprilia s.p.a.** - Noale (VE)

Erste Ausgabe: April 2003

Neuausgabe:

Hergestellt und gedruckt von:

DECA s.r.l.

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italien

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: deca@decaweb.it

www.decaweb.it

im Auftrag von:

aprilia s.p.a.

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italien

Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

www.aprilia.com

SICHERHEITSHINWEISE

Die nachstehenden Hinweise werden im gesamten Handbuch mit der folgenden Bedeutung verwendet:



Sicherheitsrelevantes Hinweis-symbol. Ist dieses Symbol am Fahrzeug oder im Handbuch vorhanden, auf die potentiellen Verletzungsrisiken achten. Die Nichtbeachtung der Hinweise mit diesem Symbol kann Ihre Sicherheit, jene Dritter sowie des Fahrzeugs beeinträchtigen!



Anweisungen, welche die Ausführung der Arbeitsschritte erleichtern. Technische Daten.

INFORMAZIONI TECNICHE



Alle mit diesem Stern gekennzeichneten Arbeitsschritte sind auch an der entgegengesetzten Fahrzeugseite durchzuführen.

Falls nichts anderes angegeben wird, erfolgt der Wiedereinbau der Aggregate in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau.

Die Begriffe "rechts" und "links" verstehen sich vom Fahrer aus betrachtet, der in normaler Fahrposition auf dem Fahrzeug sitzt.

BEMERKUNGEN - VORSICHTSMASSNAHMEN - ALLGEMEINE HINWEISE

Vor dem Anlassen des Motors das vorliegende Handbuch und insbesondere den Abschnitt "SICHER FAHREN" sorgfältig lesen.

Ihre Sicherheit und jene der anderen hängt nicht nur von Ihrem Reaktionsvermögen und Ihrer Geschicklichkeit ab, sondern auch von Ihrer Kenntnis des Fahrzeugs, dessen Funktionsfähigkeit und von der Beachtung der wichtigsten Vorschriften für ein "SICHER (es) FAHREN".

Wir empfehlen Ihnen, sich langsam mit dem Fahrzeug einzufahren, damit Sie dann im Straßenverkehr Ihre Maschine mit Sicherheit und Gefühl fahren können.



Dieses Handbuch ist Bestandteil des Fahrzeugs und muß es auch im Fall des Weiterverkaufs begleiten.

aprilia hat bei der Erstellung dieses Handbuchs größte Aufmerksamkeit auf die Korrektheit und die Gültigkeit der enthaltenen Informationen verwendet. Da die **aprilia**-Produkte kontinuierlich verbessert werden, sind leichte Abweichungen zwischen den Merkmalen Ihres Fahrzeugs und den in diesem Handbuch beschriebenen Daten möglich.

Für jegliche Klärung hinsichtlich der im Handbuch enthaltenen Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Für Inspektionen, Reparaturen, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, für den Erwerb von Original **aprilia** Teilen und Zubehör empfehlen wir Ihnen, sich ausschließlich an die autorisierten Verkaufsstellen und an Ihre **aprilia**-Vertragshändler zu wenden, welche Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten werden.

Wir danken Ihnen, **aprilia** gewählt zu haben, und wünschen Ihnen eine angenehme Fahrt!

Vorbehalten sind in allen Ländern die elektronischen Speicherungs-, Nachdrucks-, Umänderungs- bzw. Abänderungsrechte, mit welchem Mittel sie auch immer durchgeführt werden sollten.



In einigen Ländern sind nach der geltenden Gesetzgebung die Umwelt- und Lärmschutznormen zu beachten sowie regelmäßige Kontrollen durchzuführen.

Der Benutzer dieses Fahrzeugen muß in diesen Ländern:

- sich an einen Concessionario Ufficiale **aprilia** wenden, um die betreffenden Teile gegen die im jeweiligen Land zugelassenen Teile zu ersetzen;
- die regelmäßig erforderlichen Kontrollen durchführen.



Beim Einkauf des Fahrzeuges die auf dem ERSATZTEILE-AUFKLEBER aufgedruckte Kennnummer in die nachstehende Abbildung eintragen. Der Aufkleber ist unter dem Fahrersitz angebracht, siehe pag. 56 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).

YEAR Y 1 2 3 4									
SPARE PARTS IDENTIFICATION					I.M.				
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

Folgende Angaben stehen für:

- YEAR = Baujahr (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = Änderungskennnummer (A, B, C, ...);
- NATIONALITÄTSZEICHEN = Zulassungsland (I, UK, A, ...).

und müssen dem Concessionario Ufficiale **aprilia** als Information zum Einkauf von Ersatzteilen oder fahrzeugspezifischen Zubehörteilen mitgeteilt werden.

Die verschiedenen Ausführungen werden in diesem Handbuch durch folgende Symbole gekennzeichnet:

- ASD** Ausführung für Fahrzeuge mit automatischer Lichteinschaltung (Automatic Switch-on Device)
- FP** Ausführung freie Leistung (Free Power)
- OPT** Optional
- Ausführung mit Katalysator

AUSFÜHRUNG FÜR:

- | | |
|--------------------------|--|
| I Italien | SGP Singapur |
| UK Großbritannien | SLO Slowenien |
| A Österreich | IL Israel |
| P Portugal | ROK Südkorea |
| SF Finnland | MAL Malaysia |
| B Belgien | RCH Chile |
| D Deutschland | HR Kroatien |
| F Frankreich | AUS Australien |
| E Spanien | USA Vereinigten Staaten von Amerika |
| GR Griechenland | BR Brasilien |
| NL Holland | RSA Südafrikanische Republik |
| CH Schweiz | NZ Neuseeland |
| DK Dänemark | CDN Kanada |
| J Japan | |

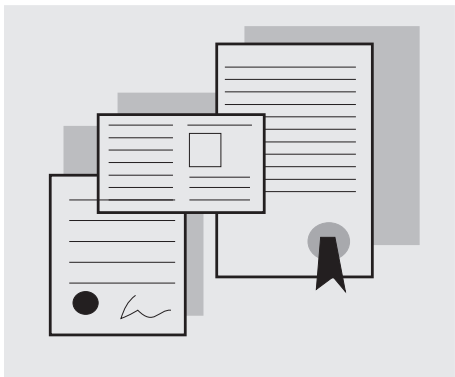
INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSHINWEISE	2	BEDIENUNGSHINWEISE	35	BATTERIE AUSBAUEN	67
INFORMAZIONI TECNICHE	2	SICHERHEITSKONTROLLEN	35	SÄURESTAND IN DER BATTERIE	
BEMERKUNGEN - VORSICHTSMASSNAHMEN -		STARTEN DES MOTORS	36	PRÜFEN	68
ALLGEMEINE HINWEISE	2	ANFAHREN UND FAHREN	38	BATTERIE AUFLADEN	68
SICHERHEITSGRUND-VORSCHRIFTEN	6	EINFAHREN	41	BATTERIE INSTALLIEREN	68
BEKLEIDUNG	9	ANHALTEN	41	SICHERUNGEN WECHSELN	69
ZUBEHÖR	10	PARKEN	42	SEITENSTÄNDER PRÜFEN	70
LADUNG	10	SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN		SCHALTER PRÜFEN	71
FAHRZEUG-GESAMTANSICHTEN	12	ZUGRIFF	42	LEUCHTWEITENREGELUNG	72
ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE		WARTUNG	43	LAMPEN	73
UND INSTRUMENTENEINHEIT	14	WARTUNGSPLAN	44	VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN	
ZENTRALE INSTRUMENTENEINHEIT	15	KENNDATEN	46	WECHSELN	73
TABELLE DER ZENTRALEN INSTRUMENTE-		DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE		VORDERE UND HINTERE	
NEINHEIT	16	STÜTZGESTELL STELLEN OPT	47	BLINKERLAMPEN WECHSELN	74
MULTIFUNKTION-COMPUTER	17	DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE		LAMPE DER HECKLEUCHTE WECHSELN	75
BEDIENUNGSHINWEISE	20	STÜTZGESTELL STELLEN OPT	47	TRANSPORT	76
LINKE LENKERARMATUR	20	SCHALTGETRIEBEÖLSTAND		KRAFTSTOFFBEHÄLTER ENTLEEREN...	76
RECHTE LENKERARMATUR	21	PRÜFEN UND NACHFÜLLEN	48	REINIGUNG DES FAHRZEUGS	77
ZÜNDSCHALTER	22	SCHALTGETRIEBEÖL WECHSELN	49	LÄNGERER STILLSTAND	
LENKSCHLOSS	22	VORDERRAD	50	DES FAHRZEUGS	78
SONDERAUSSTATTUNGEN	23	HINTERRAD	52	TECHNISCHE DATEN	79
SCHUTZHELMHAKEN	23	TREIBKETTE	54	EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE	82
ABLAG-/BORDWERKZEUGFACH	23	FAHRSITZ ABMONTIEREN	56	Vertragshändler und Kundendienststellen ...	83
HINTERE KOTFLÜGELVERLÄNGERUNG		ÖLWANNENVERKLEIDUNG		Importeure	84
(in den Ländern, wo vorgesehen)	23	ABNEHEMEN	56	Importeure	85
SPEZIALWERKZEUG OPT	24	SELTENVERKLEIDUNG ABNEHEMEN	56	Importeure	86
HAUPTKOMPONENTEN	25	KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN	57	Importeure	87
KRAFTSTOFF	25	LUFTFILTER	58	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - RS 125..	88
SCHALTGETRIEBEÖL	25	COCKPITVERKLEIDUNG ABNEHMEN	59	ERLÄUTERUNGEN ELEKTRISCHEN	
BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen	26	VORDERE UND HINTERE		SCHALTPLAN - RS 125	89
SCHEIBENBREMSEN	26	RADAUFHÄNGUNG PRÜFEN	60		
VORDERRADBREMSE	27	HINTERRADAUFHÄNGUNG	61		
HINTERRADBREMSE	28	BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS			
FRISCHÖLBEHÄLTER	29	PRÜFEN	62		
SCHALTHEBEL EINSTELLEN	29	LEERLAUFDREHZAHLEINSTELLEN	63		
HINTERRADBREMSE EINSTELLEN	30	GASDREHGRIFFEINSTELLEN	63		
KUPPLUNG EINSTELLEN	30	KALTSTART (I) EINSTELLEN	64		
KÜHLMITTEL	32	ZÜNDKERZE	65		
REIFEN	33	BATTERIE	66		
AUSSTATTUNG MIT AUTOMATISCHER		LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE	66		
LICHTEINSCHALTUNG ASD	34	ENDVERSCHLÜSSE UND KLEMMEN			
		KONTROLLIEREN UND REINIGEN	67		

aprilia



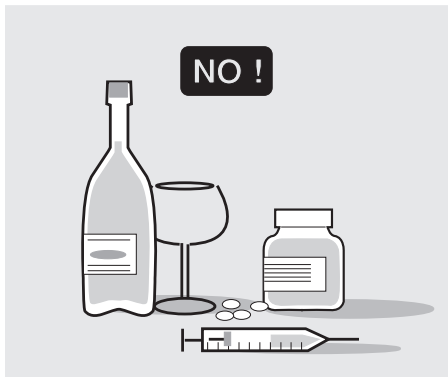
sicher fahren



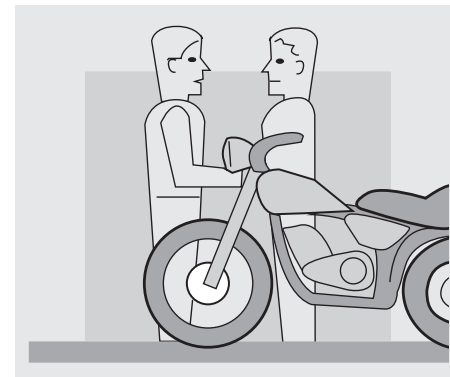
SICHERHEITSGRUND- VORSCHRIFTEN

Um das Fahrzeug fahren zu können, müssen alle vom Gesetzgeber vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sein (Führerschein, erforderliches Alter, psychophysische Fähigkeit, Versicherung, Steuern, Zulassung, Kennzeichen u.s.w.).

Vor dem Fahren empfehlen wir Ihnen, sich mit dem Fahrzeug auf Straßen mit wenig Verkehr und/oder auf Privatbesitz langsam einzufahren.

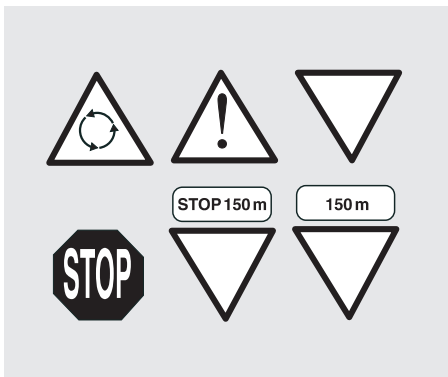


Die Einnahme von bestimmten Arzneimitteln, Alkohol, Rausch- oder Betäubungsmitteln erhöht die Unfallgefahr erheblich. Besteigen Sie das Fahrzeug nicht, wenn Ihre psychophysischen Bedingungen nicht die besten sind oder wenn Sie unausgeruht oder übermüdet sind.

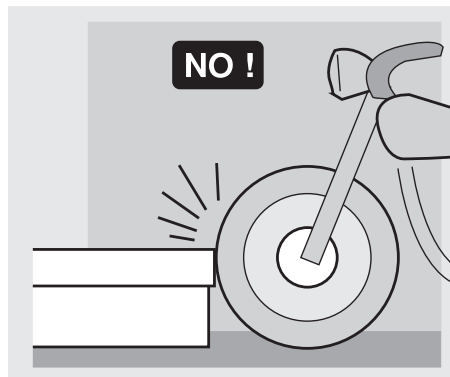


Die meisten Unfälle sind auf Unerfahrenheit zurückzuführen.

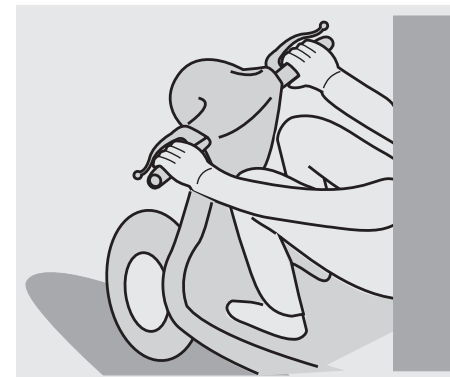
Leihen Sie Ihr Fahrzeug NIE einem Anfänger aus, vergewissern Sie sich jedenfalls immer, ob der Fahrer die zum Fahren erforderlichen Eigenschaften besitzt.



Beachten Sie strengstens die Verkehrszeichen und die nationale oder lokale Straßenverkehrsordnung. Vermeiden Sie plötzliche Fahrtrichtungsänderungen und solche Umstände, die Ihre und die Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer gefährden könnten (z.B. mit gehobenem Vorderrad fahren, das Tempolimit überschreiten u.s.w.). Berücksichtigen Sie dabei immer die Straßenoberfläche, die Sichtverhältnissen u.s.w.

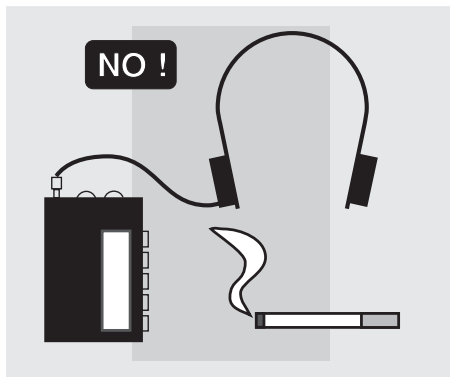


Fahren Sie nicht gegen Hindernisse, die das Fahrzeug beschädigen bzw. instabil machen könnten. Fahren Sie nicht anderen Fahrzeugen hinterher, um die eigene Geschwindigkeit zu erhöhen.

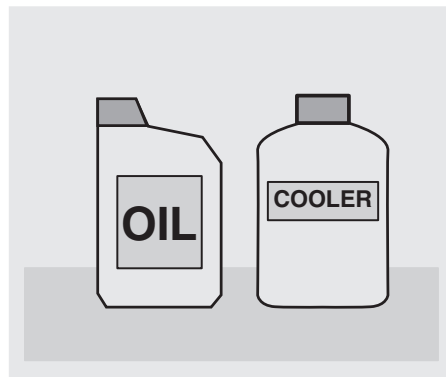


Halten Sie immer beide Hände am Lenker und die Füße auf dem Fußbrett (oder auf der Fahrer-Fußraste), d.h. halten Sie eine korrekte Fahrposition ein.

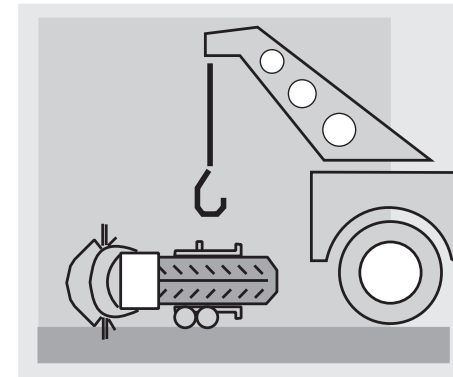
Stehen Sie beim Fahren in keinem Fall auf und recken Sie sich auch nicht.



Fahren Sie konzentriert, Sie dürfen sich beim Fahren nicht ablenken, oder von Personen, Sachen, Handlungen beeinflussen lassen (nicht rauchen, essen, trinken, u.s.w.).



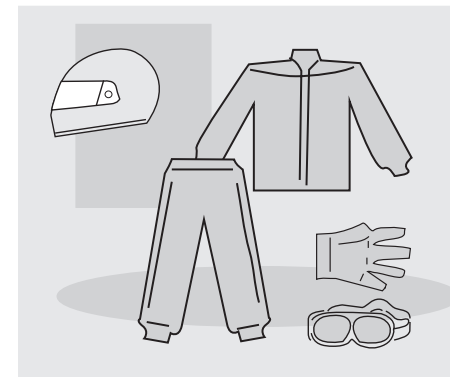
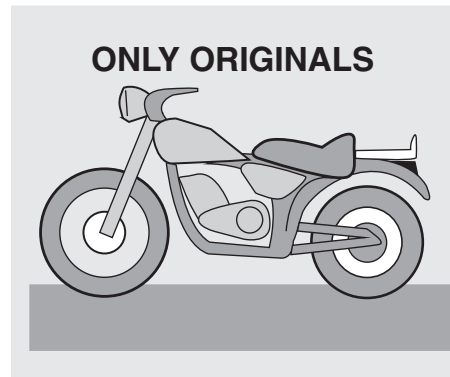
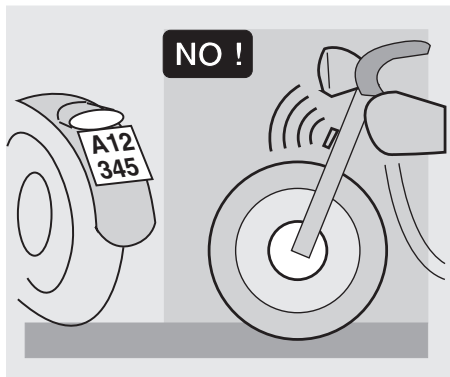
Nur die im Abschnitt "EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE" angegebenen Schmierstoffe bzw. Kraftstoffe benutzen; prüfen Sie regelmäßig den Öl-, Kraftstoff- bzw. Kühlmittelstand.



Nach einem Unfall bzw. Sturz oder Aufprall prüfen Sie, ob die Bedienhebel, die Rohre, die Kabel, die Bremsanlage und die wichtigsten Bestandteile nicht beschädigt sind. Überlassen Sie Ihr Fahrzeug der Obhut Ihres **aprilia**-Vertragshändlers, damit er den Rahmen, den Lenker, die Aufhängungen, alle Sicherheitsbestandteile bzw. -vorrichtungen, die Sie selbst nicht genau prüfen können, checken kann.

Informieren Sie das Werkstattpersonal über jede Störung, um dadurch die notwendige Arbeit zu erleichtern.

Fahren Sie in keinem Fall weiter, wenn der verursachte Schaden Ihre Sicherheit gefährden könnte!



Auf keinen Fall die Position, die Neigung oder die Farbe folgender Teile verändern: Kennzeichen, Blinker, Beleuchtungsanlage und Signalhorn.

Veränderungen an dem Fahrzeug verursachen den Verfall der Garantie.

Alle Veränderungen, die am Fahrzeug durchgeführt werden, bzw. das Entfernen von Originalteilen, können die Leistung des Fahrzeugs beeinträchtigen, die Sicherheit gefährden oder sogar gesetzwidrig sein.

Befolgen Sie alle nationalen und lokalen Vorschriften im Hinblick auf die Fahrzeug-ausrüstung.

Veränderungen, welche die Fahrzeugleistungen erhöhen oder die Originaleigenschaften des Fahrzeugs ändern, sollten vermieden werden.

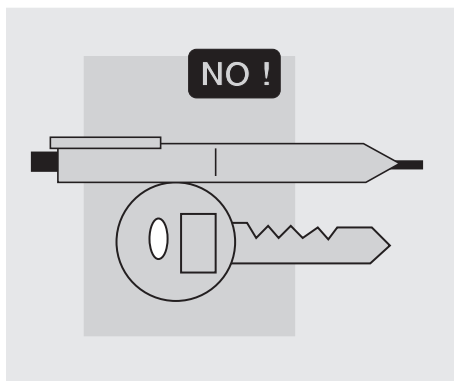
Machen Sie niemals Wettrennen mit anderen Fahrzeugfahrern.

Vermeiden Sie Geländefahrten.

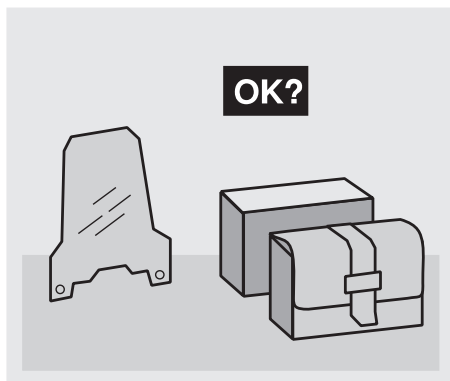
BEKLEIDUNG

Vor dem Losfahren vergessen Sie nicht, den Schutzhelm anzuziehen und den Kinnriemen richtig anzuschnallen. Prüfen Sie, ob der Schutzhelm die vom Gesetzgeber geforderten Prüfnormen erfüllt, nicht beschädigt ist, richtig sitzt und ob das Visier nicht schmutzig ist.

Tragen Sie zweckmäßige Schutzkleidung: wenn möglich, in hellen und/oder reflektierenden Farben. Auf diese Weise können die anderen Verkehrsteilnehmer Sie nicht übersehen, das Risiko, überfahren zu werden, wird dadurch erheblich verringert und im Falle eines Sturzes sind Sie besser geschützt. Die Bekleidung sollte eng anliegen und an den Enden gut geschlossen sein; Schnüre, Gürtel und Krawatten dürfen nicht lose hängen, damit Sie ungestört fahren können und um zu vermeiden, daß diese in den beweglichen Teilen des Fahrzeugs steckenbleiben.

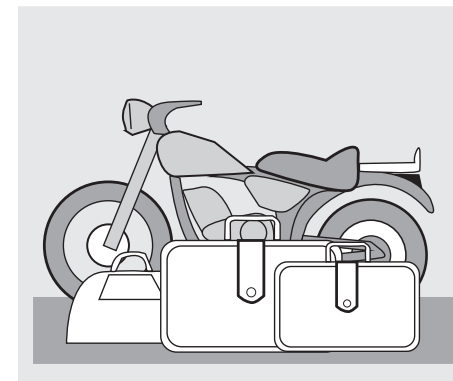


Fahren Sie nicht mit Gegenständen in den Taschen, die im Falle eines Sturzes gefährlich sein könnten; z.B.: spitze Gegenstände wie Schlüssel, Kugelschreiber, Glasbehälter u.s.w. (dasselbe gilt auch für den Mitfahrer).



ZUBEHÖR

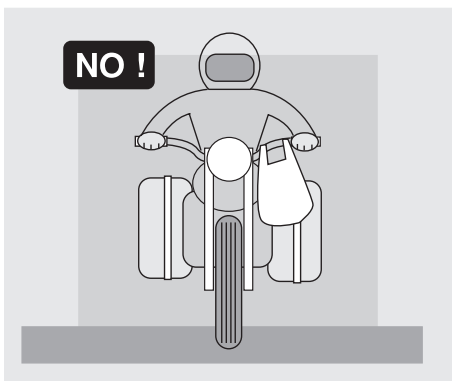
Der Fahrzeugfahrer haftet persönlich für die Wahl und die Montage von Zubehörteilen. Bei der Montage des Zubehörs darauf achten, daß Signalhorn, Blinker und Lichter nicht bedeckt und ihre Funktionstüchtigkeit nicht beeinträchtigt wird, daß der Gesamtfederweg der Radaufhängung bzw. der Einschlagwinkel des Vorderrades nicht begrenzt wird, die Betätigung der Bedienelemente nicht beeinträchtigt und die Bodenfreiheit bzw. der Schräglageradius beim Kurvenfahren nicht verringert wird. Verwenden Sie kein Zubehör, welches die Betätigung der Steuerelemente verhindert, da sich im Notfall Ihre Reaktionszeit zu sehr verlängern könnte. Verkleidungen und große Windschilde können infolge der Stromlinienbildung beim Fahren die Standfestigkeit des Fahrzeugs gefährden.



Prüfen Sie, ob die Ausrüstung gut am Fahrzeug befestigt ist, damit keine Gefahren beim Fahren entstehen. Keine elektrischen Geräte, welche die Stromleistung der Anlage überschreiten könnten, ansetzen bzw. umändern: es besteht die Gefahr, daß das Fahrzeug plötzlich stehenbleibt oder daß es zu einem Stromausfall kommt, die Hupe, die Blinker und die Lichter nicht in Betrieb gesetzt werden können. **aprilia** empfiehlt die Verwendung von Original-Zubehörteilen (**aprilia** genuine accessories).

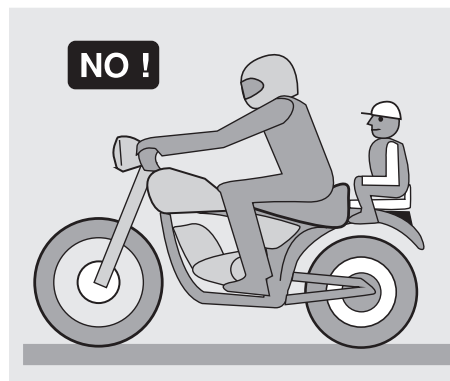
LADUNG

Das Fahrzeug sorgfältig beladen. Das Staugewicht in Grenzen halten. Das Gepäck sollte so nahe wie möglich an den Schwerpunkt des Fahrzeugs geladen werden; beachten Sie eine gleichmäßige Gewichtsverteilung. Prüfen Sie auch, ob die Gepäckteile richtig befestigt sind, vor allem bei längeren Fahrten.



Keinesfalls sperrige, schwere und/oder gefährliche Gegenstände an die Lenkstange, das Schutzblech und die Gabel anbringen: beim Kurvenfahren würde das Fahrzeug langsamer reagieren und seine Stabilität wäre beeinträchtigt.

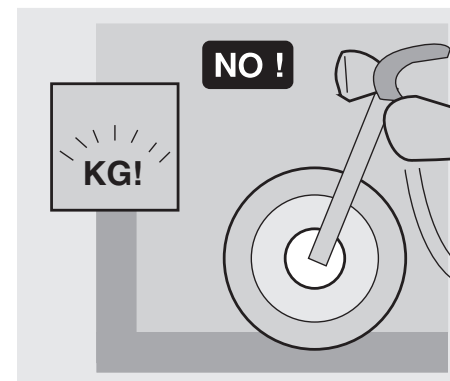
Kein zu großes Gepäck an den Seiten des Fahrzeugs montieren oder den Sturzhelm an die eigens dafür gedachte Schnur binden, man könnte damit gegen Personen oder Hindernisse stoßen und das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten.



Transportieren Sie nur Gepäck, welches fest am Fahrzeug angebracht ist.

Transportieren Sie kein Gepäck, welches vom Gepäckträger herausragt oder die Lichter, den Blinker und die Hupe verdeckt.

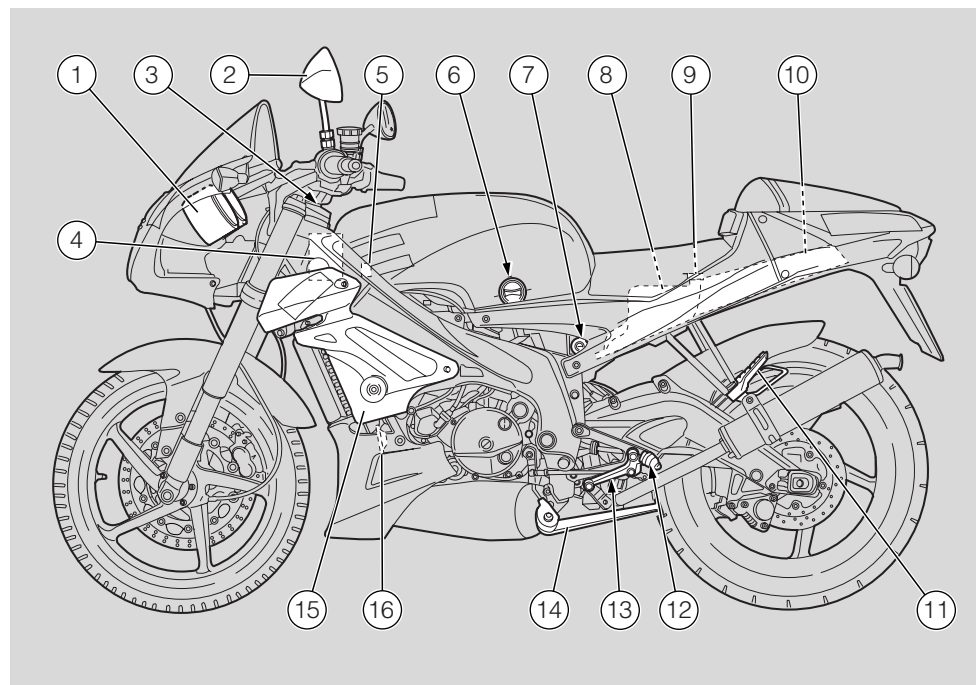
Transportieren Sie keine Kinder oder Tiere auf dem Ablagefach bzw. Gepäckträger.



Überschreiten Sie nicht die max. zugelassene Zuladung pro Gepäckstück.

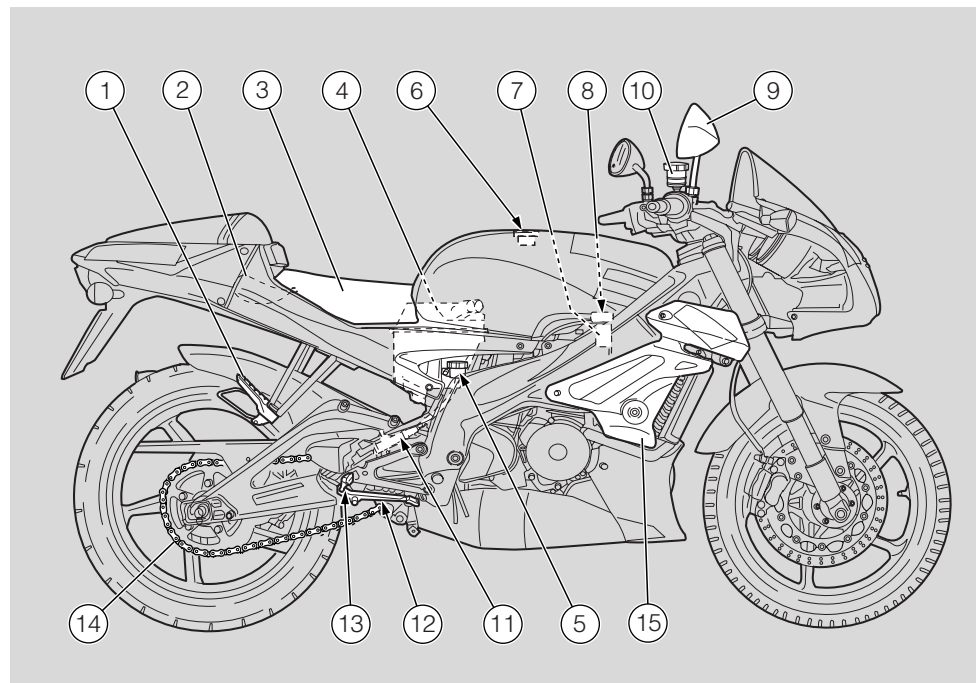
Ein übermäßiges Staugewicht könnte die Stabilität und Handlichkeit des Fahrzeugs beeinträchtigen.

FAHRZEUG-GESAMTANSICHTEN



LEGENDE

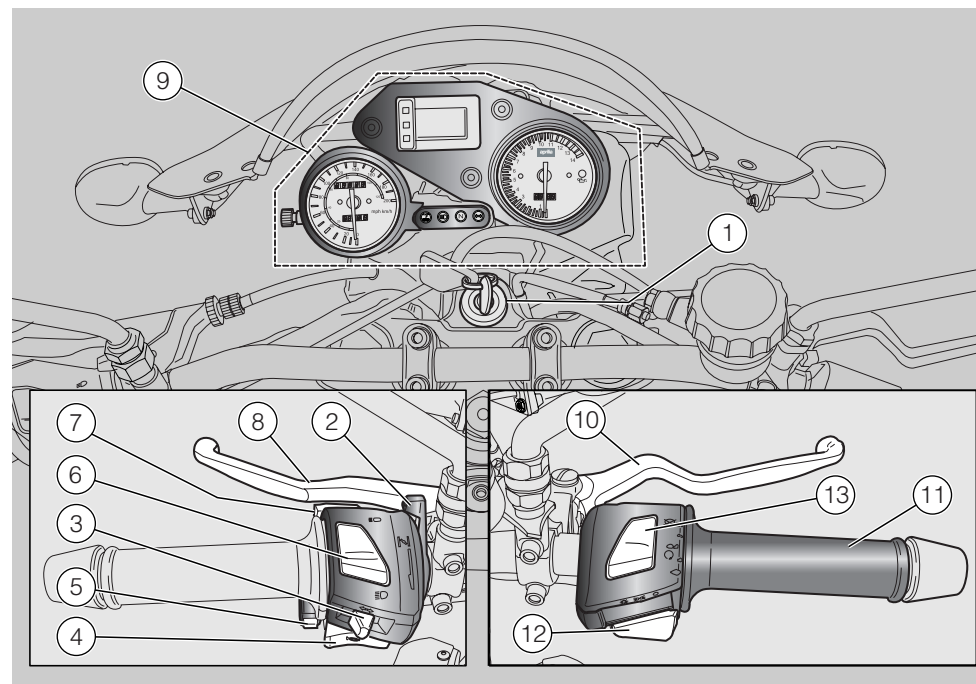
- | | | |
|------------------------|--|-----------------------------|
| 1) Instrumenteneinheit | 8) Frischölbehälter | 13) Schalthebel |
| 2) Linker Rückspiegel | 9) Frischölbehälterverschluss | 14) Seitenständer |
| 3) Zünd-/Lenkschloß | 10) Ablage-/Bordwerkzeugfach | 15) Linke Seitenverkleidung |
| 4) Batterie | 11) Linke Sozius-Fußraste
(klappbar, hoch-/ausgeklappt) | 16) Signalhorn |
| 5) Sicherungenhalter | 12) Linke Fahrer-Fußraste
(gefedert, immer auf) | |
| 6) Kraftstoffhahn | | |
| 7) Sattelschloß | | |



LEGENDE

- | | | |
|--|---|---|
| 1) Rechte Sozius-Fußraste
(klappbar, hoch-/ausgeklappt) | 6) Kraftstoffbehälterverschluß | 12) Hinterrad-Bremshebel |
| 2) Schutzhelmkabel | 7) Ausgleichsbehälter | 13) Rechte Fahrer-Fußraste
(gefedert, immer auf) |
| 3) Fahrersitz | 8) Ausgleichsbehälter-Verschluß | 14) Treibkette |
| 4) Luftfilter | 9) Rechter Rückspiegel | 15) Rechte Seitenverkleidung |
| 5) Hinterrad-Bremsflüssigkeitsbehälter | 10) Vorderrad-Bremsflüssigkeitsbehälter | |
| | 11) Hinterrad-Bremspumpe | |

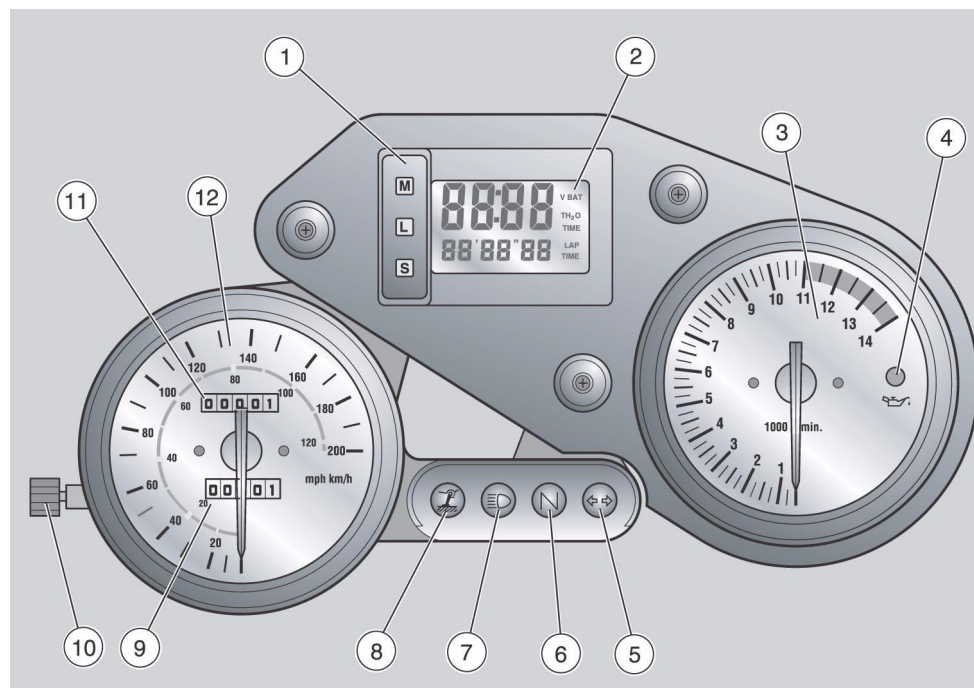
ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE UND INSTRUMENTENEINHEIT



LEGENDE

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1) Zünd-/Lenkschloß (○ - ☒ - Ⓢ) | 8) Kupplungshebel |
| 2) Kaltstarthebel (⌞⌟) | 9) Zentrale Instrumenteneinheit |
| 3) Blinkerschalter (↔↔) | 10) Vorderradbremsehebel |
| 4) Signalhorn-Druckknopf (🔊) | 11) Gasdrehgriff |
| 5) LAP-Knopf (chronometer) | 12) Startknopf (Ⓢ) |
| 6) Fernlicht-Abblendschalter (☞☞ - ☞☞) | 13) Motorstopschalter (○ - ☒) |
| 7) Fernlicht hupen schalter (☞☞) | |

ZENTRALE INSTRUMENTENEINHEIT



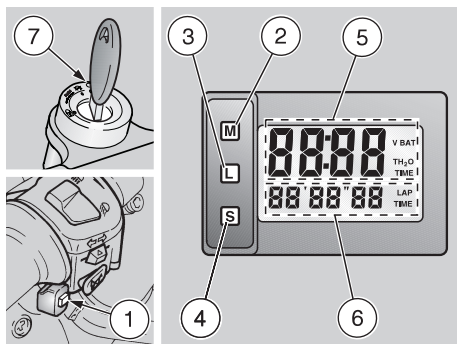
LEGENDE

- | | |
|--|---|
| 1) Multifunktion-Computerprogrammiertasten | 7) Blaue Fernlichtkontrolleuchte () |
| 2) Multifunktion-Digitaldisplay
(Kühlmitteltemperatur - Uhr - Batteriespannung - Chronometer) | 8) Gelbe Kontrolleuchte Seitenständer ausgeklappt () |
| 3) Drehzahlmesser | 9) Tageskilometerzähler |
| 4) Rote Frischölreserve-Kontrolleuchte LED () | 10) Tageskilometerzähler-Nullsteller |
| 5) Grüne Blinkerkontrolleuchte () | 11) Gesamtkilometerzähler |
| 6) Grüne Leerlaufkontrolleuchte () | 12) Tachometer |

TABELLE DER ZENTRALEN INSTRUMENTENEINHEIT

Beschreibung		Funktionen
Blinkerkontrolleuchte	(↔)	Blinkt, wenn die jeweilige Blinkanlage in Betrieb ist.
Fernlichtkontrolleuchte	(☞)	Leuchtet auf, wenn die Fernlichtlampe des vorderen Scheinwerfers oder der Fernlichtthupenschalter eingeschaltet ist.
Drehzahlmesser (U/min - rpm)		Zeigt die Umdrehungen des Motors pro Minute an.  Die Höchstdrehzahl des Motors nicht überschreiten, siehe Seite 41 (EINFAHREN).
Kontrolleuchte Seitenständer ausgeklappt	(🛵)	Leuchtet auf, wenn der Seitenständer ausgeklappt ist.
Frischölreserve-Kontrolleuchte LED	(💡)	Leuchtet jedesmal auf, wenn im Behälter eine Frischölreserve von 0,35 l vorhanden ist.  Wenn die LED-Kontrolleuchte aufleuchtet, bedeutet es, daß der Frischölbehälter auf Reserve ist; in diesem Fall Frischöl nachfüllen, siehe Seite 29 (FRISCHÖLBEHÄLTER).
Leerlaufkontrolleuchte	(N)	Leuchtet auf, wenn das Getriebe in Neutralstellung ist.
Tageskilometerzähler		Zur Anzeige der nach der Nullstellung gefahrenen Kilometer. Zur Nullstellung den Nullsteller benutzen.
Tageskilometerzähler-Nullsteller		Nach links drehen, um den Tageskilometerzähler auf Null zu stellen.
Gesamtkilometerzähler		Zeigt die Gesamtzahl der gefahrenen Kilometer an.
Tachometer		Zeigt die Fahrgeschwindigkeit an.
Multifunktion-Digitaldisplay	Kühlmitteltemperatur (°C)	Zeigt die Temperatur des Kühlmittels im Motor an, siehe Seite 17 (MULTIFUKTION-COMPUTER). Wenn eine Temperatur von 115°C ÷ 130°C, Motor abstellen und den Kühlmittelstand prüfen, siehe Seite 32 (KÜHLMITTEL). Wenn die Aufschrift "LLL" erscheint, den Motor abstellen und den Kühlmittelstand prüfen, siehe Seite 32 (KÜHLMITTEL).  Eine Überschreitung der zulässigen Höchsttemperatur von 130°C könnte den Motor schwer beschädigen. Wenn die Aufschrift "LLL" auf dem Display erscheint, wenden Sie sich an einen aprilia-Vertragshändler, welcher den Kühlmittelthermistor und/oder den elektrischen Schaltkreis prüfen wird.
	Uhr	Zeigt, je nach Voreinstellung, Stunde und Minuten an, siehe Seite 17 (MULTIFUKTION-COMPUTER).
	Batteriespannung (V BAT)	Zeigt die Spannung der Batterie in Volt an, siehe Seite 17 (MULTIFUKTION-COMPUTER).
	Chronometer	Zeigt, je nach Voreinstellung, die verschiedenen Zeitmessungen an, siehe Seite 17 (MULTIFUKTION-COMPUTER).

Um die Meldungen auf dem Display zu wechseln, siehe Seite 17 (MULTIFUKTION-COMPUTER).



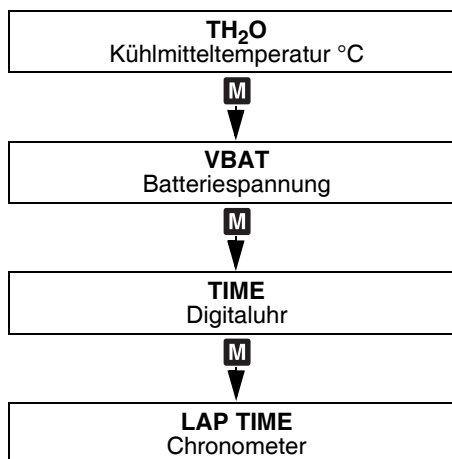
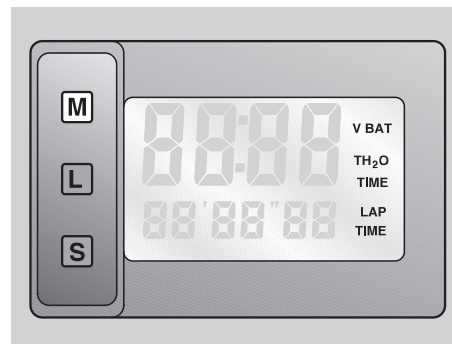
MULTIFUNKTION-COMPUTER

ERLÄUTERUNGEN

- 1) LAP - Taste
- 2) MODE - Taste (**M**)
- 3) LOCK - Taste (**L**)
- 4) START - Taste (**S**)
- 5) Oberes Anzeigefeld
- 6) Unteres Anzeigefeld

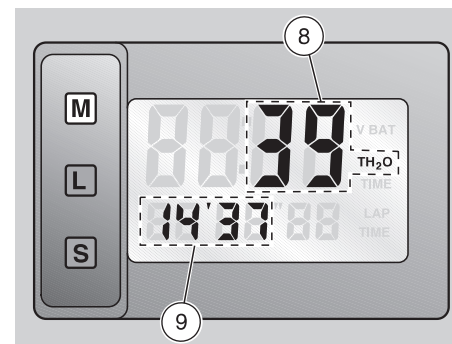
ERLÄUTERUNGEN ZU DEN FUNKTIONEN

- ♦ Den Zündschalter (7) auf "○" stellen.
- ♦ Wenn man die Taste **M** wiederholt betätigt, schalten sich in der Reihenfolge folgende Funktionen ein:



TH₂O steht für Kühlmittel-Temperatur

- ♦ Wenn Sie die **M**, Taste einmal drücken, wird die Temperatur in °C des Kühlmittels (8) im oberen Teil des Anzei-



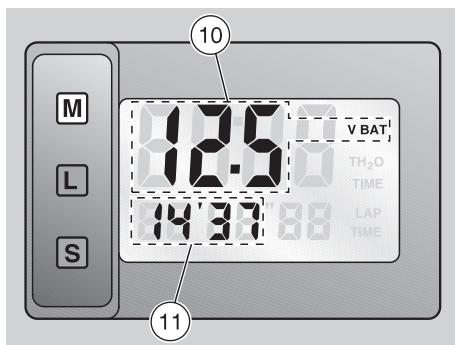
gefeldes angegeben; im unteren Teil des Anzeigefeldes wird die Uhrzeit (9) angegeben.

- Wenn das Kühlmittel eine Temperatur von mehr als 100°C erreicht, blinkt das obere Anzeigefeld, auch wenn momentan nicht "TH₂O" sondern eine andere Funktion aufgerufen wurde.
- Wenn die Kühlmitteltemperatur unter 30°C absinkt, wird auf dem Display das Wort "c o l d" angezeigt.

Meßbereich 0 ÷ 130°C.

! Eine Überschreitung der zulässigen Höchsttemperatur von 130°C könnte den Motor schwer beschädigen.

Wenn die Aufschrift "LLL" auf dem Display erscheint, wenden Sie sich an einen Concessionario Ufficiale aprilia, welcher den Kühlmittelthermistor und/oder den elektrischen Schaltkreis prüfen wird.

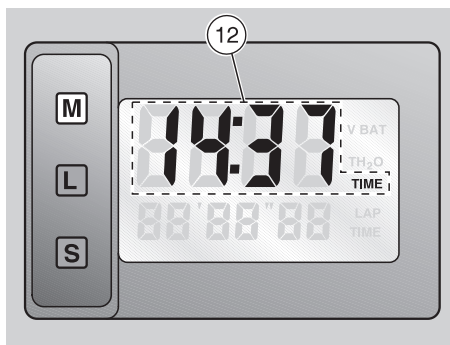


VBAT (Batterieladung)

- ♦ Wenn man die **M** Taste zweimal drückt, wird die Batterieladung (10) in Volt angezeigt.

Das Batterieladegerät funktioniert richtig, wenn bei 4000 U/min. die Batterieladung, bei eingeschaltetem Abblendlicht, zwischen 13-15 V beträgt.

Im unteren Teil des Anzeigefeldes wird die Uhrzeit angegeben (11).



TIME (Stunden- und Minuteneinstellung)

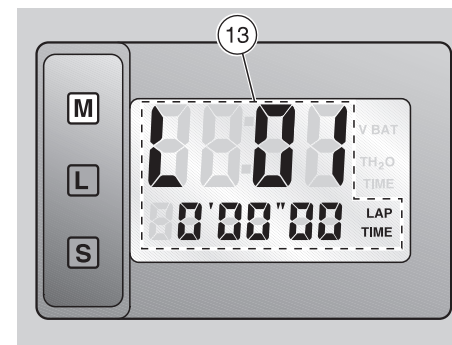
- ♦ Wenn man die **M** Taste dreimal drückt, werden Stunden- und Minutenziffern (12) angezeigt.

Wenn Sie die Uhrzeit ändern wollen, diese Arbeitsfolge ausführen:

- ♦ Taste **L** drücken, die Stundenziffer wird anfangen zu blinken.
- ♦ Taste **S**, drücken, um eine höhere Zahl einzugeben.
- ♦ Um die Minuteneinstellung durchzuführen, die Taste **M**, drücken; die Minutensegmenten werden blinken.
- ♦ Taste **S**, drücken, um eine höhere Zahl einzugeben.

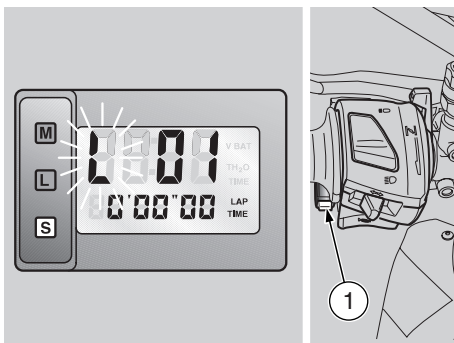
Um die eingegebenen Zahlen zu speichern.

- ♦ Die Taste **L** drücken. .



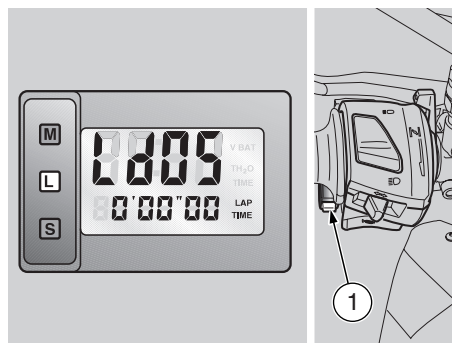
LAP TIME (Stoppuhr)

- ♦ Wenn Sie die Taste **M** viermal drücken, wird die "LAP TIME" (13) Funktion angezeigt, mit der man Rundfahrten stoppen kann und diese Daten dann auch speichern kann, um sie nachher wieder abrufen zu können.



Betriebsanweisungen der "LAP TIME" Funktion (nur für Wettrennen auf den für den Verkehr geschlossenen Straßen).

- ◆ Um die Stoppuhr-Funktion hervorzurufen, Taste **S** drücken. Auf dem Display wird "L" (Lap) aufblinken.
- ◆ Um die Stoppuhr zu starten, Taste "LAP" (1) auf der linken Lenkerarmatur drücken.
- ◆ Um die gemessene Zeit aufzurufen, erneut Taste "LAP" (1) drücken.
Die gemessene Zeit bleibt etwa 15 Sekunden lang sichtbar, danach wird wieder die Ist-Zeit angezeigt.
- ◆ Um die Stoppuhr anzuhalten, Taste **S** drücken.

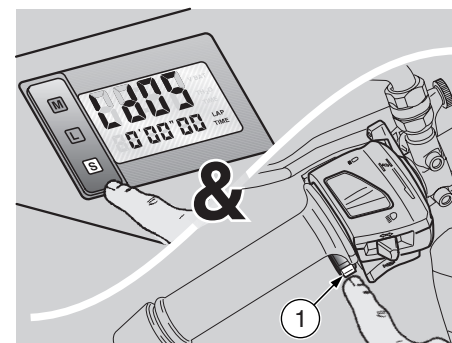


Mit der Stoppuhr-Funktion können max.10 Messungen ausgeführt werden.

Bei der letzten Messung wird auf dem Display "L 10" angezeigt.

Gemessene Zeite pro Runde abrufen (LAP MEMORY).

- ◆ Um die Zeit pro Runde abzurufen, Taste **L** drücken.
Das Display wird "Ld" anzeigen.
- ◆ Um die gespeicherten Zeiten zu scrollen, Taste "LAP" (1) drücken.
"Ld 01" gibt die zuerst gemessene Zeit an, "Ld 02" die zweite, usw.

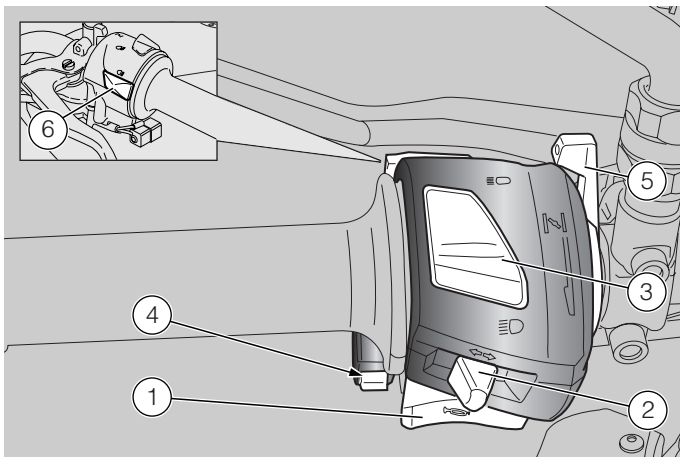


Gespeicherte Zeiten löschen

- ◆ Taste **L** drücken, um die gespeicherten Zeiten zu löschen.
Das Display wird "L 10", "L 09", "L 08" usw. anzeigen.
- ◆ Danach Taste **S** und gleichzeitig die Taste "LAP" (1) auf der linken Lenkerarmatur drücken.

Die gespeicherten Zeiten werden somit endgültig gelöscht.

BEDIENUNGSHINWEISE



LINKE LENKERARMATUR

Die elektrische Anlage funktioniert nur, wenn sich der Zündschalter in "○"-Stellung befindet.

1) SIGNALHORN-DRUCKKNOPF (🔊)

Das Signalhorn wird durch Knopfdruck betätigt.

2) BLINKERSCHALTER (↔)

Wenn Sie den Schalter nach links schieben, setzt sich die linke Blinkanlage in Betrieb; wenn Sie den Schalter nach rechts schieben, setzt sich die rechte Blinkanlage in Betrieb. Wenn Sie den Schalter drücken, wird der Blinkerbetrieb unterbrochen.

3) ABBLENDSCHALTER (☰ - ☷)

Steht der Lichtumschalter auf "a", wird das Fernlicht eingeschaltet, in der Position "b" dagegen das Abblendlicht.

3) ABBLENDSCHALTER (☰ - ☷) ASD

In Stellung "☰" sind die Parklichter, die Instrumentenbeleuchtung und das die Abblendlicht immer eingeschaltet. In Stellung "☷" ist das Fernlicht eingeschaltet.

4) LAP-TASTE (Chronometer)

Ermöglicht die Benutzung des Multifunktion-Computerchronometers.

Zur Einstellung der Funktionen, siehe Seite 17 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).

5) KALTSTARTHEBEL (⌞)

Wenn Sie den Hebel "⌞", nach unten drehen, schalten Sie den Starter für den Kaltstart des Motors ein. Um den Starter auszuschalten, bringen Sie den Hebel "⌞" wieder in die Ausgangsstellung.

6) FERNLICHTHUPESCHALTER (☷)

Bei Gefahr oder im Notfall kann die Fernlichthupe eingeschaltet werden.

RECHTE LENKERARMATUR

 Die elektrische Anlage funktioniert nur, wenn sich der Zündschalter in "○"-Stellung befindet.

1) MOTORSTOPSCHALTER (○ - ☒)



Den Motorstopschalter "○ - ☒" während des Betriebs nie betätigen.

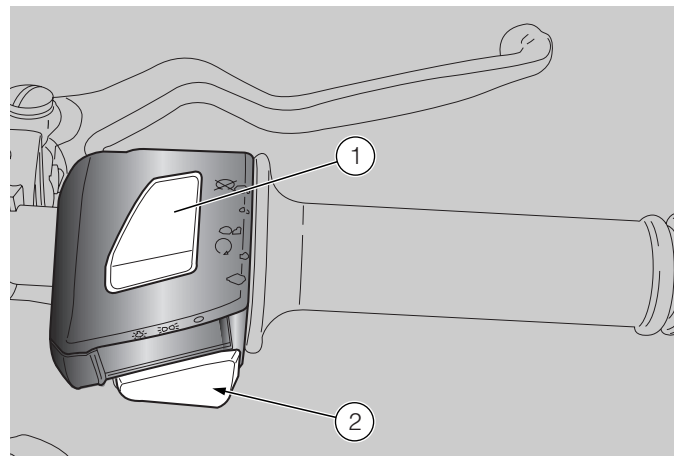
Dient als UV- oder Notstopschalter. Wenn der Schalter auf Stellung "○" ist, kann der Motor gestartet werden. In Stellung "☒" bleibt der Motor stehen.

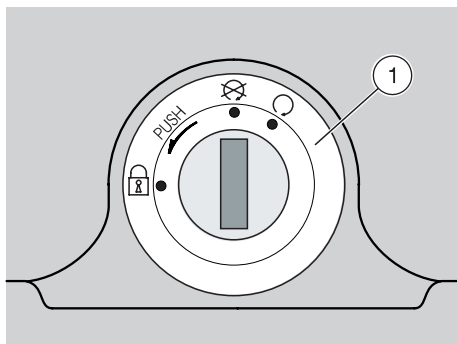


Bei stillstehendem Motor und Zündschalter in Stellung "○" könnte sich die Batterie entladen. Nachdem Sie das Fahrzeug zum Stehen gebracht und den Motor ausgeschaltet haben, bringen Sie den Zündschalter in Stellung "☒".

2) STARTKNOPF (Ⓢ)

Bei Betätigung dieses Druckknopfes "Ⓢ" springt der Motor an. Die Beschreibungen zum Starten des Motors finden Sie auf Seite 36 (STARTEN DES MOTORS).

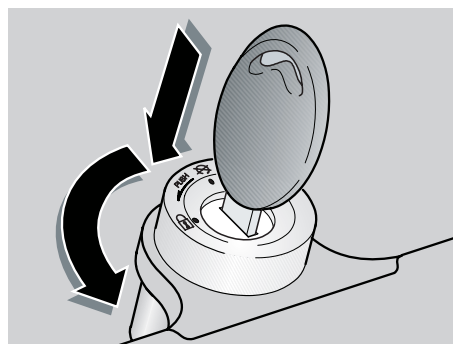




ZÜNDSCHALTER

Der Zündschalter (1) befindet sich an der oberen Lenkrohrplatte.

Der Zündschlüssel schaltet die Zündung ein und entriegelt das Lenk-, das Sitz- und das Kraftstofftank-schloß. Bei der Übergabe des Fahrzeugs werden dem Kunden zwei Schlüssel mitgegeben (davon einer als Reserveschlüssel).



LENKSCHLOSS

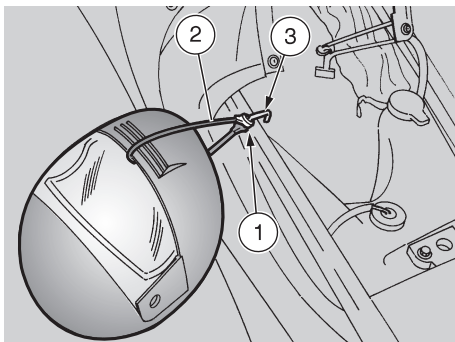
Beim Fahren den Zündschlüssel auf keinen Fall in Stellung "A" drehen, um ein blockieren des Lenkschlösses bzw. Lenkers zu vermeiden.

LENKSCHLOSS ARRETIEREN

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Lenker ganz nach links einschlagen.
- ◆ Den Schlüssel auf "A" drehen.
- ◆ Den Schlüssel eindrücken und auf "B" drehen.
- ◆ Den Schlüssel herausziehen.

Schlüssel-stellung	Funktion	Schlüssel-abzug
 Lenkschloß	Die Lenkung ist arretiert. Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor kann gestartet, die Lichter können eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.



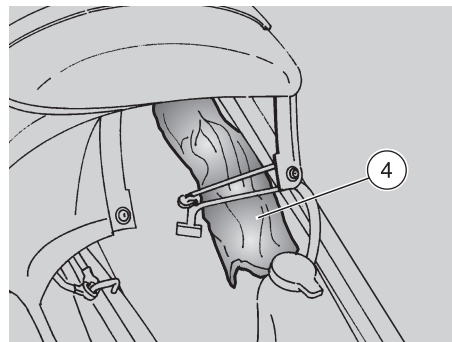
SCHUTZHELMHAKEN

Wenn Sie das Fahrzeug abstellen, müssen Sie Ihren Schutzhelm nicht unbedingt mitnehmen; Sie können ihn am Haken befestigen.

! Wenn der Schutzhelm am Fahrzeug befestigt ist, nicht fahren, um die Sicherheitsbedingungen während der Fahrt nicht zu beeinträchtigen.

Den Schutzhelm wie folgt am Haken befestigen:

- ♦ Den Fahrersitz abmontieren, siehe Seite 56 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).
- ♦ Die Öse (1) des Befestigungskabels (2) vom Haken (3) lösen.
- ♦ Das Befestigungskabel (2) durch die Visieröffnung (Integralschutzhelm) oder eine andere vorgesehene Öffnung führen.
- ♦ Die Öse (1) auf den Haken (3) stecken.



- ♦ Den Fahrersitz wieder anbringen und festmachen.

ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH

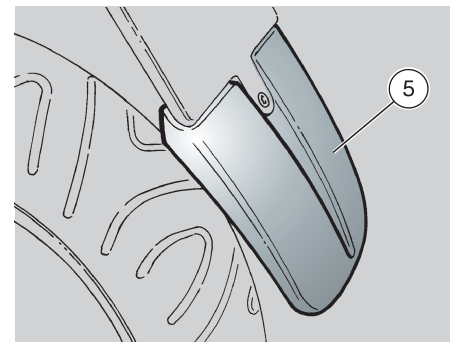
Das Ablage-/Bordwerkzeugfach befindet sich unter dem Fahrersitz. Um es zu öffnen, wie folgt vorgehen:

- ♦ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ♦ Den Fahrersitz abmontieren, siehe Seite 56 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).

Bordwerkzeug (4):

- Sechskantschlüssel 3 und 5 mm
- Doppelmaulschlüssel 10-13 mm
- Zündkerzensteckschlüssel 17-21 mm
- Kreuzschlitz/Sechskantsteckschlüssel-Kombischraubendreher (4mm)
- Werkzeutasche

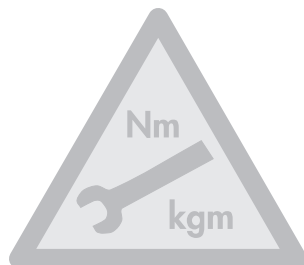
Maximal zugelassenes Gewicht: 1,5 kg



HINTERE KOTFLÜGELVERLÄNGERUNG (in den Ländern, wo vorgesehen)

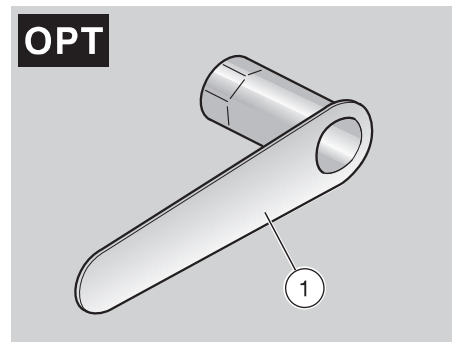
Die hintere Kotflügelverlängerung (5) ist bei Fahrten auf nassen Straßen, um zu verhindern, daß die durch das Hinterrad verursachten Wasserspritzer aufsteigen können.

☞ Die hintere Kotflügelverlängerung (5) wird als Serienartikel in allen Ländern geliefert, in denen dies für die Abnahme erforderlich ist.

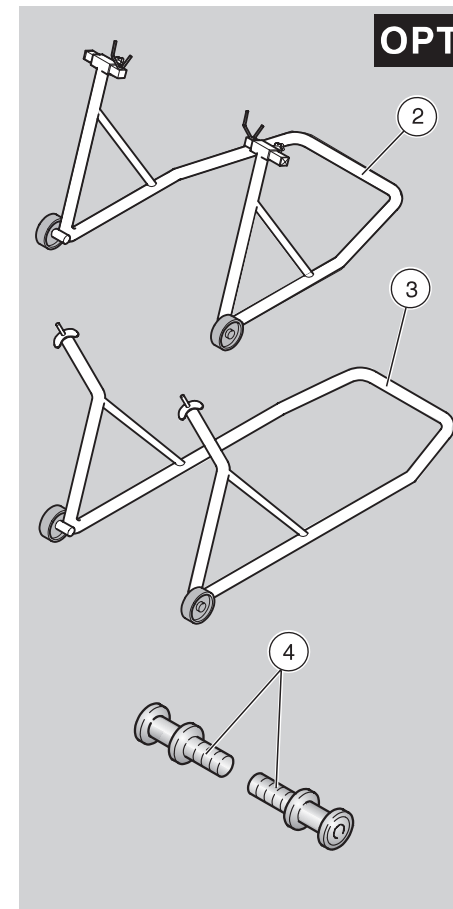


SPEZIALWERKZEUG OPT

Zur Ausführung von bestimmten Arbeiten folgende Spezialwerkzeuge verwenden (beim Concessionario Ufficiale **aprilia** erhältlich):



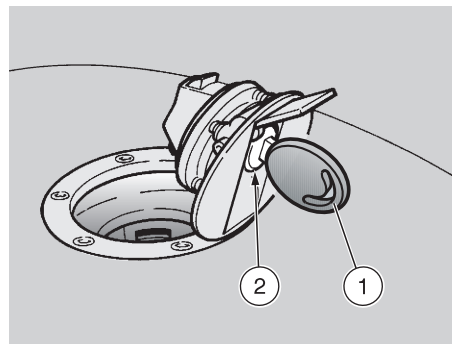
Werkzeug	Arbeiten	Seite
Sondersteckschlüssel (1)	Einstellung Kupplungsspiel.	30
Hinteres Stützgestell (2)	Hinterrad abmontieren.	52
Vorderes Stützgestell (3)	Treibkette einstellen.	54
Vorderes Stützgestell (3)	Vorderrad abmontieren.	50
Einhängesprossen hinterer Stützständer (4)	Fahrzeug auf den hinteren Stützständer positionieren.	47



HAUPTKOMPONENTEN

KRAFTSTOFF

! Der Kraftstoff, der für den Antrieb der Explosionsmotoren verwendet wird, ist leichtentzündlich und kann unter Umständen auch explodieren. Es ist daher ratsam, an belüfteten Stellen und bei abgestelltem Motor Kraftstoff zu tanken und die ggf. notwendigen Wartungsarbeiten durchzuführen. Beim Betanken oder in der Nähe von Benzindampf nicht rauchen, auf jeden Fall den Kontakt mit offenen Flammen, Funken oder ähnlichem vermeiden, wodurch sich der Kraftstoff entzünden oder sogar explodieren könnte. Den Austritt von Benzin aus dem Kraftstoffbehälter vermeiden, denn das Benzin könnte sich beim Kontakt mit dem heißen Motor entzünden. Falls versehentlich doch etwas Benzin austreten sollte, vor dem Starten des Motors prüfen, ob die Fläche vollkommen trocken ist; um die Kraftstoffbehälteröffnung darf auch kein Benzin vorhanden sein. Benzin dehnt sich unter Sonneneinwirkung bzw. -wärme aus. Deshalb den Kraftstoffbehälter niemals randvoll tanken. Nach dem Betanken den Verschlußdeckel sorgfältig zudrehen. Vermeiden Sie das Einatmen von Benzindampf, den Kontakt mit der Haut, die Aufnahme und die Umfüllung aus einem Behälter in einen anderen mittels eines Rohres.



DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

Nur bleifreies Benzin nach DIN 51607, Mindestoktanzahl 95 ROZ (N.O.R.M.) und 85 ROZ (N.O.M.M.) verwenden.

FÜLLMENGE

(inkl. Reservemenge): 13 ℓ

RESERVEMENGE: 3,5 ℓ (mechanische Reserve).

Betanken:

- ♦ Den Schlüssel (1) in das Tankschloß (2) einführen.
- ♦ Den Schlüssel nach rechts drehen und nach außen ziehen, um die Klappe zu öffnen.

SCHALTGETRIEBEÖL

Den Ölstand alle 4000 km (2500 mi) prüfen, siehe Seite 48 (SCHALTGETRIEBEÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN).

Nach den ersten 1000 km (625 mi), dann alle 12000 km (7500 mi) das Schaltgetriebeöl wechseln, siehe Seite 49 (SCHALTGETRIEBEÖL WECHSELN).

! Verwenden Sie Markenöle vom Typ 75W-90, siehe Seite 82 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

! Das Öl kann schwere Hautschäden verursachen, wenn man täglich und für längere Zeit damit umgeht. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Hände nach dem Umgang mit Öl gründlich zu waschen.

Die Umwelt nicht mit Öl belasten. Bringen Sie das Öl in einem abgeschlossenen Behälter zu der Tankstelle, wo Sie normalerweise das frische Öl kaufen, oder an eine Altölsammelstelle.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

LIQUIDO FRENI - raccomandazioni

! Questo veicolo è dotato di freni a disco anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.



BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen

Dieses Fahrzeug ist vorne und hinten mit Scheibenbremsen mit getrennten Hydraulikkreisläufen ausgestattet.

Die nachfolgenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine der Bremsanlagen, gelten jedoch für beide Bremsanlagen.

Plötzliche Spielveränderungen bzw. "schwammiger Widerstand" am Bremshebel sind auf mögliche Mängel am Hydrauliksystem zurückzuführen.

Wenn Zweifel an der Zuverlässigkeit der Bremsanlage bestehen oder wenn die normalen Prüfkontrollen nicht durchgeführt werden können, ziehen Sie bitte Ihren Concessionario Ufficiale aprilia zu Rate.



Besonders nach Wartungs- oder Kontrollarbeiten prüfen, ob die Bremsscheiben Öl- und fettfrei sind. Prüfen, ob die Bowdenzüge nicht verwickelt oder verschlissen sind. Darauf achten, daß kein Wasser oder Staub versehentlich in die Bremsanlage eindringen.

Wenn Wartungsarbeiten am Hydraulikkreislauf notwendig sind, Latex-Handschuhe verwenden.

Die Bremsflüssigkeit kann Haut- und Augenreizungen verursachen. Beim Kontakt mit der Bremsflüssigkeit, den betroffenen Körperteil sofort sorgfältig waschen. Falls die Flüssigkeit in die Augen geraten sollte, sofort einen Arzt aufsuchen.

Die Umwelt nicht mit Bremsflüssigkeit belasten.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.



Bremsflüssigkeit kann Lack- oder Kunststoffoberflächen beschädigen.

SCHEIBENBREMSEN



Die Bremsen sind die wichtigsten Fahrzeugteile, die Ihre Sicherheit am meisten gewährleisten; sie müssen daher immer perfekt funktionsfähig sein. Vor jeder Reise sind die Bremsen zu prüfen.

Die Bremsflüssigkeit einmal im Jahr von Ihrem Concessionario Ufficiale aprilia wechseln lassen.

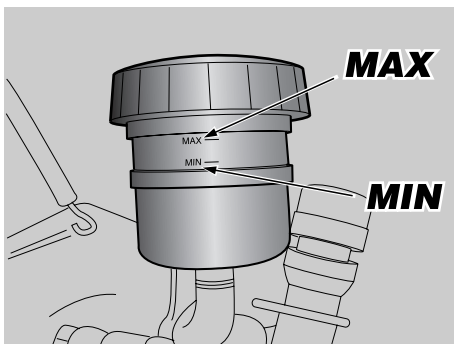
Beim Nachfüllen nur empfohlene Bremsflüssigkeiten verwenden, siehe Seite 82 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

Dieses Motorfahrzeug ist mit hydraulischen Scheibenbremsen auf dem Vorder- und Hinterrad ausgestattet. Mit dem Bremsbeläge-Verschleiß sinkt auch der Bremsflüssigkeitsstand ab, um dem Verschleiß automatisch entgegenzuwirken.

Der Vorderrad-Bremsflüssigkeitsbehälter befindet sich an der rechten Lenkerhälfte, in der Nähe des Vorderrad-Bremshebelanschlusses.

Der Hinterrad-Bremsflüssigkeitsbehälter befindet sich rechts unter der oberen Verkleidung.

Den Bremsflüssigkeitsstand in den Bremsflüssigkeitsbehältern, siehe Seite 27 (VORDERRADBREMSE), und Seite 28 (HINTERRADBREMSE) sowie den Verschleiß der Bremsbeläge, siehe Seite 62 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN), regelmäßig prüfen.



VORDERRADBREMSE

KONTROLLE



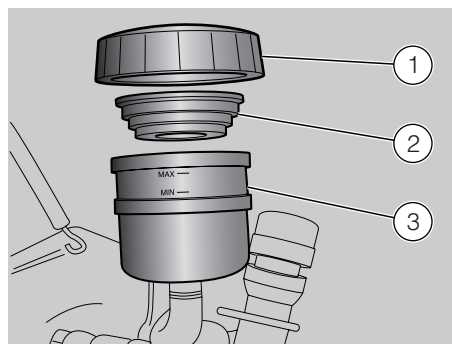
Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden aufstellen.

- ♦ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, und den Lenker ganz nach rechts drehen.
- ♦ Prüfen Sie, ob der Bremsflüssigkeitsstand im Behälter über der "MIN"-Markierung liegt.
- ♦ Wenn nicht, nachfüllen.

NACHFÜLLEN



Es besteht die Gefahr, daß Bremsflüssigkeit herausfließt. Den Vorderrad-Bremshebel nicht betätigen, wenn der Verschluß des Bremsflüssigkeitsbehälters locker oder ausgedreht ist.



- ♦ Die Verschlußschraube (1) herausdrehen.



Die Bremsflüssigkeit nicht zu lange der frischen Luft aussetzen. Die Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch und nimmt beim Luftkontakt Feuchtigkeit auf. Den Bremsflüssigkeitsbehälter NUR geöffnet lassen, solange es für die Nachfüllung erforderlich ist.

- ♦ Dichtung (2) abnehmen.



Damit beim Nachfüllen keine Bremsflüssigkeit ausfließen kann, das Fahrzeug nicht schütteln.

- ♦ Den Bremsflüssigkeitsbehälter (3) mit Bremsflüssigkeit auffüllen, siehe Seite 82 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE) bis der richtige Stand zwischen den Markierungen "MIN" und "MAX" erreicht ist.



Beim Nachfüllen die "MAX"-Markierung nicht überschreiten. Nur dann bis zur "MAX"-Markierung Bremsflüssigkeit nachfüllen, wenn die Bremsbeläge neu sind.

Mit dem Bremsbelägeverschleiß sinkt der Bremsflüssigkeitsstand zunehmend ab.

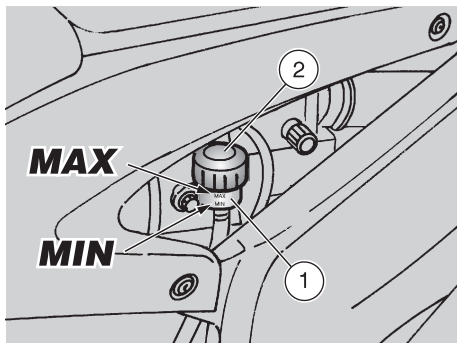
Es empfiehlt sich, den Bremsflüssigkeitsbehälter nicht bis zur "MAX"-Markierung zu füllen, wenn die Bremsbeläge verschlissen sind, damit beim Wechseln der Bremsbeläge keine Bremsflüssigkeit ausfließen kann.

- ♦ Beim Wiedereinbau die Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.



Prüfen Sie die Bremsen auf ihre Funktion. Falls notwendig, ziehen Sie Ihren Concessionario Ufficiale aprilia zu Rate.

Bei einem zu großen Bremshebelspiel, wenn die Bremselastizität zu groß ist oder falls Luftblasen im Kreislauf vorhanden sein sollten, ziehen Sie Ihren Concessionario Ufficiale aprilia zu Rate, denn eine Entlüftung der Bremsanlage könnte notwendig sein.

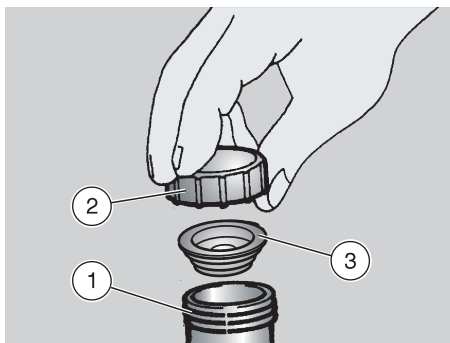


HINTERRADBREMSE

KONTROLLE

Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden aufstellen.

- ♦ Das Fahrzeug aufrecht halten, damit die im Behälter (1) enthaltene Bremsflüssigkeit parallel zum Schraubverschluß (2) ist.
- ♦ Prüfen Sie, ob der Bremsflüssigkeitsstand im Behälter über der "MIN"-Markierung liegt.
- ♦ Wenn nicht, nachfüllen.



NACHFÜLLEN

Es besteht die Gefahr, daß Bremsflüssigkeit herausfließt. Den Hinterrad-Bremshebel nicht betätigen, wenn der Verschluß des Bremsflüssigkeitsbehälters locker oder ausgedreht ist.

- ♦ Die Verschlußschraube (2) herausdrehen.

Die Bremsflüssigkeit nicht zu lange der frischen Luft aussetzen. Die Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch und nimmt beim Luftkontakt Feuchtigkeit auf. Den Bremsflüssigkeitsbehälter NUR geöffnet lassen, solange es für die Nachfüllung erforderlich ist.

Beim Nachfüllen muß die Bremsflüssigkeit im Behälter parallel zum Behälterrand sein (in Horizontalstellung), damit sie nicht ausgeschüttet werden kann.

- ♦ Dichtung (3) abnehmen.
- ♦ Mit Hilfe einer Spritze den Bremsflüssigkeitsbehälter (1) auffüllen, siehe Seite 82 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE) bis der richtige Stand zwischen den Markierungen "MIN" und "MAX" erreicht ist.

Nur dann bis zur "MAX"-Markierung Bremsflüssigkeit nachfüllen, wenn die Bremsbeläge neu sind. Mit dem Bremsbelägeverschleiß sinkt der Bremsflüssigkeitsstand zunehmend ab.

Es empfiehlt sich, den Bremsflüssigkeitsbehälter nicht bis zur "MAX"-Markierung zu füllen, wenn die Bremsbeläge verschlissen sind, damit beim Wechseln der Bremsbeläge keine Bremsflüssigkeit ausfließen kann.

- ♦ Beim Wiedereinbau die Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Prüfen Sie die Bremsen auf ihre Funktion. Falls notwendig, ziehen Sie Ihren Concessionario Ufficiale aprilia zu Rate.

Bei einem zu großen Bremshebelspiel, wenn die Bremselastizität zu groß ist oder falls Luftblasen im Kreislauf vorhanden sein sollten, ziehen Sie Ihren Concessionario Ufficiale aprilia zu Rate, denn eine Entlüftung der Bremsanlage könnte notwendig sein.

FRISCHÖLBEHÄLTER

Den Frischölbehälter jede 500 km (312 mi) nachfüllen.

Das Fahrzeug ist mit einer Frischöl-Automatik ausgestattet, die zur Schmierung des Motors das Benzin mit dem Öl vermischt, siehe Seite 82 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

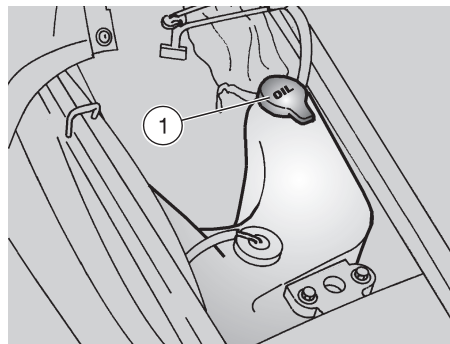
Wenn der Frischölbehälter auf Reserve ist, leuchtet die Frischölreserve-Kontrolleuchte LED "  " auf der Instrumenteneinheit auf, siehe Seite 15 (ZENTRALE INSTRUMENTENEINHEIT).



Der Gebrauch des Fahrzeugs ohne Frischöl kann zu schweren Motorschäden führen.

Falls kein Öl mehr im Frischölbehälter vorhanden ist oder der Frischölschlauch entfernt wird, wenden Sie sich an Ihren Concessionario Ufficiale aprilia, der die Entlüftung des Frischölbehälters für Sie ausführen wird.

Diese Operation ist unbedingt notwendig, denn das Vorhandensein von Luft in der Frischölanlage kann schwere Motorschäden verursachen.



Frischölbehälter auffüllen:

- ♦ Den Fahrersitz abmontieren, siehe Seite 56 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).
- ♦ Den Verschlußdeckel (1) abnehmen.

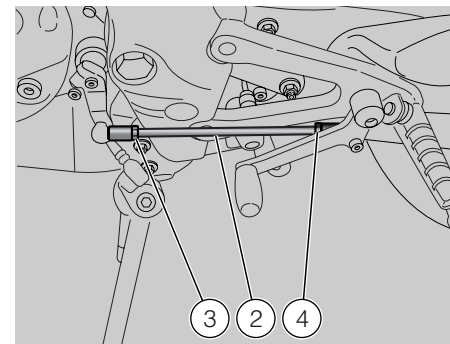
FÜLLMENGE: 1,4 ℓ

RESERVEMENGE: 0,35 ℓ



Nach dem Umgang mit Öl die Hände gründlich waschen. Die Umwelt nicht mit Öl belasten.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.



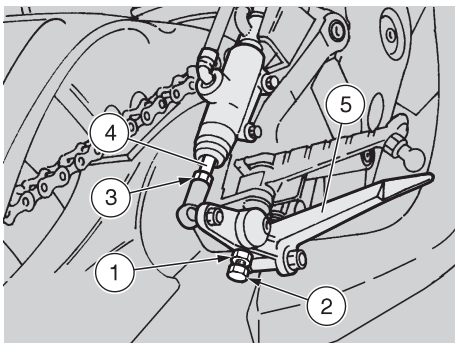
SCHALTHEBEL EINSTELLEN

Die Position des Schalthebels kann mittels des Gesänges (2) eingestellt werden. Folgende Arbeitsschritte ausführen:

- ♦ Muttern lösen (3,4).
- ♦ Die Stange drehen bis die gewünschte Höhe des Schalthebels erreicht wird.
- ♦ Muttern (3,4) festziehen.

Der Bolzen des Schalthebels bleibt immer eingeschmiert durch die dafür vorgesehene Nut und die zwei Dichtringe.

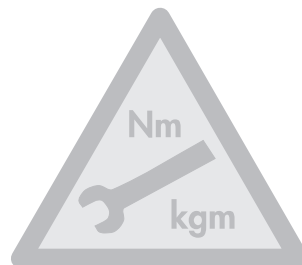
Im Falle eines Ausbaus die Dichtringe nicht beschädigen.



HINTERRADBREMSE EINSTELLEN

Das Bremspedal wird bei der Montage des Fahrzeugs ergonomisch angebracht. Wenn nötig, kann die Höhe des Bremspedals verstellt werden. Dabei wie folgt vorgehen:

- ◆ Die Kontermutter (1) lockern.
- ◆ Die Bremseinstellschraube (2) ganz abschrauben.
- ◆ Die Kontermutter (3) auf den Pumpensteuerstab (4) aufschrauben.
- ◆ Den Pumpensteuerstab (4) ganz zuschrauben, dann um 3-4 Drehungen wieder herausdrehen.
- ◆ Die Bremseinstellschraube (2) zudrehen, bis das Bremspedal (5) die gewünschte Höhe erreicht.
- ◆ Die Bremseinstellschraube (2) mit der Kontermutter (1) sichern.
- ◆ Den Pumpensteuerstab (4) abschrauben und mit dem Pumpenkolben in Berührung bringen.



- ◆ Den Pumpensteuerstab wieder zudrehen, um ein Minimalspiel von $0,5 \div 1$ mm zwischen Pumpensteuerstab (4) und Pumpenkolben zu gewährleisten.



Prüfen, ob zwischen der Bremseinstellschraube und dem Anschlag ein Spiel vorhanden ist, um zu vermeiden, daß die Bremse angezogen bleibt.

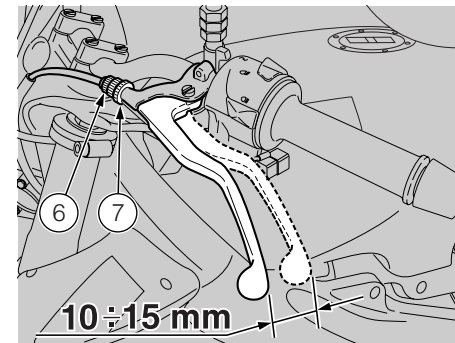
Das würde zu einem vorzeitigen Verschleiß der Bremsen führen.

Spiel zwischen Bremseinstellschraube und Anschlag: $0,5 \div 1$ mm

- ◆ Den Pumpensteuerstab mit der Kontermutter (3) sichern.



Prüfen Sie die Bremsen auf ihre Funktion. Falls notwendig, ziehen Sie Ihren Concessionario Ufficiale aprilia zu Rate. Nach der Einstellung prüfen, ob das Rad frei dreht, wenn die Bremse losgelassen wird.



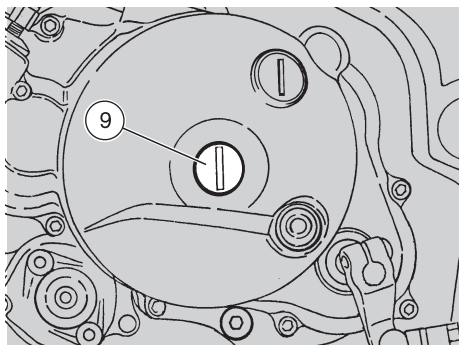
KUPPLUNG EINSTELLEN

Die Kupplung einstellen, wenn der Motor stehenbleibt oder wenn sich das Fahrzeug mit betätigtem Kupplungshebel und eingeschaltetem Gang fortbewegt oder wenn die Kupplung "schlupft" und es zu einer Beschleunigungsverzögerung gegenüber der Motordrehzahl kommt.

Die kleinen Einstellungen können mit Hilfe der Einstellschraube (6) ausgeführt werden:

- ◆ Die Mutter (7) lockern, indem Sie sie aufschrauben.
- ◆ Die Einstellschraube (6) drehen, bis das Spiel am Ende des Kupplungshebels etwa $10 \div 15$ mm beträgt (siehe Abbildung).
- ◆ Die Mutter (8) festziehen, indem Sie sie herausdrehen und die Einstellschraube (6) blockieren.
- ◆ Das Spiel am Ende des Kupplungshebels prüfen.

Falls die Einstellschraube (6) ganz heraus-

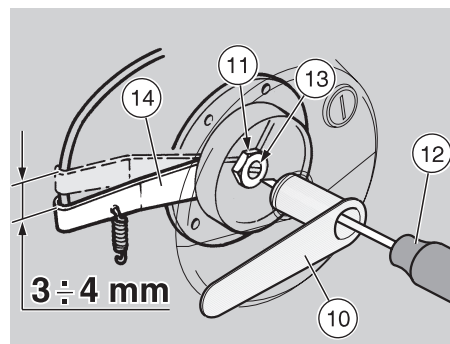


gedreht ist oder das korrekte Spiel nicht eingestellt werden kann, folgende Arbeitsschritte durchführen:

- ◆ Die Schutzkappe (7) abziehen.
- ◆ Die Mutter (8) ganz auf der Einstellschraube (6) bis zum Anschlag aufschrauben.
- ◆ Die Einstellschraube (6) bis zum Anschlag aufschrauben.
- ◆ Das linke Seitengehäuse entfernen, siehe Seite 56 (SELTENVERKLEIDUNG ABNEHEMEN).
- ◆ Den Verschlussdeckel (9) mit einem Schlitz-Schraubendreher (oder einer Münze) herausdrehen und entfernen.

 **Den Sonderschlüssel kann man bei den Concessionario Ufficiale aprilia bekommen.**

- ◆ Den Sonderschlüssel (10) einstecken und die Innenmutter (11) lösen.
- ◆ Den Schlitz-Schraubendreher (12) in den Sonderschlüssel (10) hineinstecken



und die Einstellschraube (13) ganz aufschrauben.

- ◆ Die Einstellschraube (13) um 1/2 Umdrehung lösen, die einem Spiel des Hebels (14) von **3÷4 mm** entspricht.
- ◆ Die Einstellschraube (12) mittels des Schraubendrehers (13) in dieser Position halten, den Sonderschlüssel (10) betätigen und die Innenmutter (11) festziehen.
- ◆ Den Verschlussdeckel (9) wieder aufschrauben.
- ◆ Das Spiel am Ende des Kupplungshebels prüfen (**10÷15 mm**).
- ◆ Das linke Seitengehäuse wieder einbauen.
- ◆ Den Motor starten, vedi pag. 36 (STARTEN DES MOTORS).
- ◆ Die Kupplung betätigen und den ersten Gang einschalten.

Prüfen, ob der Motor stehenbleibt oder das Fahrzeug sich fortbewegt oder die Kupplung während der Beschleunigung

oder beim Fahren "schlupft".

 **Wenn die Einstellung nicht korrekt vorgenommen werden kann oder die Kupplung nicht richtig funktioniert, wenden Sie sich an Ihren Concessionario Ufficiale aprilia.**

 **Prüfen, ob das Kupplungskabel nicht beschädigt ist. Es darf keine Quetschungen oder Verschleißstellen aufweisen.**

- ◆ Das Kupplungskabel regelmäßig mit einem geeigneten Schmiermittel einschmieren, siehe Seite 82 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE), um einen vorzeitigen Verschleiß und Korrosion zu verhindern.

KÜHLMITTEL



Verwenden Sie das Fahrzeug nicht, wenn der Kühlmittelstand unter der Minimum-Markierung liegt.

Alle 1500 km (935 mi) und nach langen Reisen den Kühlmittelstand prüfen; alle 24 Monate erneuern.



Kühlmittel ist schädlich, wenn es eingenommen wird. Auf Haut oder Augen kann das Kühlmittel Entzündungen verursachen.

Wenn das Kühlmittel mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommt, die Stellen mit reichlich Wasser auswaschen und einen Arzt aufsuchen.

Wenn Kühlmittel eingenommen wurde, Brechreiz auslösen, Mund und Hals mit reichlich Wasser ausspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.

DIE UMWELT NICHT MIT KÜHLMITTEL BELASTEN.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

Das Kühlmittel nicht auf die heißen Motorteile schütten, denn es könnte sich entzünden und unsichtbare Flammen bewirken.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.



Zur Erneuerung des Kühlmittels wenden Sie sich an Ihren Concessionario Ufficiale aprilia.

Die Kühlmittellösung weist ein Mischverhältnis von 50% Wasser und 50% Frostschutzmittel auf.

Dieses Mischverhältnis ist für die meisten Betriebstemperaturen geeignet und bietet eine gute Korrosionsbeständigkeit.

Es empfiehlt sich, das gleiche Mischverhältnis auch im Sommer beizubehalten: die Verdunstung wird damit geringer und auch die Notwendigkeit, öfters nachzufüllen, wird reduziert.

Auch die Steinsalzablagerungen, die durch ein Verdunsten des Wassers in dem Kühler verursacht werden, verringern sich und die Wirksamkeit des Kühlsystems bleibt erhalten.

Falls die Außentemperatur unter 0°C absinkt, prüfen Sie das Kühlsystem öfters und füllen Sie ggf. mehr Frostschutzmittel im maximalen Mischverhältnis von 60% auf.

Verwenden Sie destilliertes Wasser, um den Motor nicht zu beschädigen



Schraubverschluß vom Ausgleichsbehälter nur bei abgekühltem Motor abschrauben, weil im Kühlsystem Druck herrscht und die Innentemperatur sehr hoch ist.



PRÜFEN UND NACHFÜLLEN



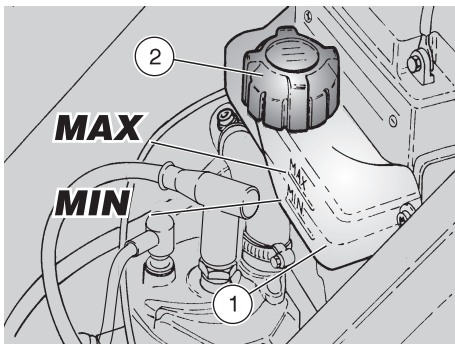
Die Kontrolle und das Nachfüllen bei kaltem Motor ausführen.

- ◆ Den Motor abstellen und abkühlen lassen.



Das Fahrzeug auf festem und ebenem Boden aufstellen.

- ◆ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 82 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).
- ◆ Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden aufrecht halten.



- ◆ Prüfen, ob der Kühlmittelstand im Ausgleichsbehälter (1) zwischen der "MIN"- und "MAX"-Markierung liegt (siehe Abbildung).
- ◆ Wenn nicht, die Einfüllschraube (2) herausdrehen.
- ◆ Mit Kühlmittel nachfüllen, siehe Seite 82 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE), bis die Flüssigkeit die "MAX"-Markierung erreicht. Diesen Stand nicht überschreiten, sonst wird die Flüssigkeit beim Laufen des Motors herausfließen.
- ◆ Die Einfüllschraube (2) zudrehen.

Bei einem übermäßigen Verbrauch oder einer Entleerung des Ausgleichsbehälters, das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen. Lassen Sie die Reparaturen von Ihrem Concessionario Ufficiale aprilia vornehmen.

REIFEN

Dieses Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen (tubeless) ausgestattet.



Den Reifenluftdruck bei Umgebungstemperatur regelmäßig prüfen, siehe Seite 79 (TECHNISCHE DATEN).

Warme Reifen beeinträchtigen das Meßergebnis.

Prüfen Sie den Reifenluftdruck besonders vor und nach jeder langen Reise.

Bei zu hohem Luftdruck werden die Bodenunebenheiten nicht abgefangen und auf den Lenker übertragen.

Das Ergebnis: Beeinträchtigung des Fahrkomforts und der Stabilität in den Kurven.

Umgekehrt sind die Reifenseiten bei nichtausreichendem Luftdruck einem höheren Druck ausgesetzt.

In diesem Fall könnte der Reifen aus den Felgen rutschen oder sich sogar davon ablösen, was ein Schleudern des Fahrzeugs zur Folge haben könnte.

Bei sehr plötzlichen Bremsungen könnten die Reifen aus den Felgen heraustreten. In den Kurven könnte das Fahrzeug ins Schleudern geraten.

Prüfen Sie die Oberfläche und den Verschleißzustand der Reifen: Reifen in schlechtem Zustand weisen eine niedrigere Bodenhaftung auf und beeinträchtigen die Lenkbarkeit des Fahrzeugs.

Bei Verschleißerscheinungen oder wenn auf der Lauffläche ein mehr als 5 mm breites Loch vorhanden ist, muß das Fahrzeug neu bereift werden.

Nach jeder Reifenreparatur die Reifen auswuchten. Nur Reifengrößen nach Werkvorschrift verwenden, siehe Seite 79 (TECHNISCHE DATEN).

Auch Ventilkappen müssen vorhanden sein, sie verhindern einen plötzlichen Luftdruckverlust.

Wechsel-, Reparatur-, Wartungs- und Auswuchtungsarbeiten sind sehr wichtig und sollten daher mit angemessenen Werkzeugen und gewissenhaft ausgeführt werden.

Wenden Sie sich daher an Ihren **aprilia**-Vertragshändler oder an einen Reifenfachmann.

Neue Reifen können einen Schmierfilm aufweisen; fahren Sie daher für einige Kilometer vorsichtig.

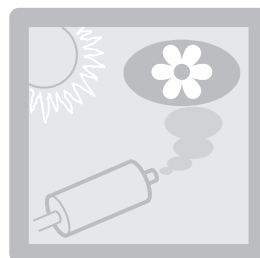
Reifen nicht mit ungeeigneten Mitteln einschmieren.

Wenn die Reifen alt sind, können sie hart werden und die Straßenhaltung beeinträchtigen auch wenn sie nicht vollständig verschlissen sind.

In diesem Fall die Reifen unbedingt auswechseln.

MINIMALE PROFILTIEFE

vorne:2 mm
hinten:2 mm



AUSSTATTUNG MIT AUTOMATISCHER LICHTEINSCHALTUNG **ASD**

Das mit dieser Vorrichtung ausgestattete Fahrzeug ist dadurch erkennbar, weil beim Positionieren des Zündschalters auf "○" die Lichter automatisch angeschaltet werden.

Aus diesem Grund ist der Lichtschalter nicht vorhanden.

Das Ausschalten der Lichter ist vom Positionieren des Zündschalters auf "⊗" abhängig.

Vor dem Starten prüfen, ob der Abblendschalter auf "☞" (Vorderrad-Abblendlicht) positioniert ist.

KATALYTISCHER SCHALLDÄMPFER



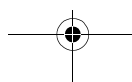
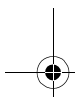
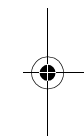
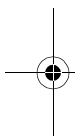
Vermeiden Sie es, das Fahrzeug mit Katalysator in der Nähe von trockenem Gestrüpp oder an Kindern zugänglichen Orten abzustellen, weil der katalytische Auspufftopf, während des Betriebs sehr hohe Temperaturen erreicht; seien Sie daher vorsichtig und vermeiden Sie jede Art von Kontakt, bevor der Auspuff vollkommen abgekühlt ist.

Das Fahrzeug mit Katalysator ist mit einem zweiwertigen Platin-Rhodium-Metallkatalysator ausgestattet.

Diese Vorrichtung hat die Aufgabe das CO (Kohlendioxyd) und die HC (unverbrannten Wasserstoffe), die in den Abgasen vorhanden sind, zu oxidieren und jeweils in Kohlendioxyd bzw. Wasserdampf zu verwandeln.



Verwenden Sie kein bleihaltiges Benzin: es zerstört den Katalysator.



BEDIENUNGSHINWEISE



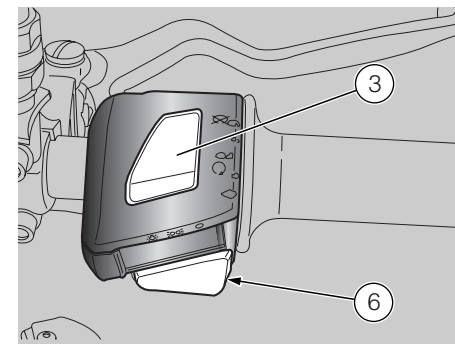
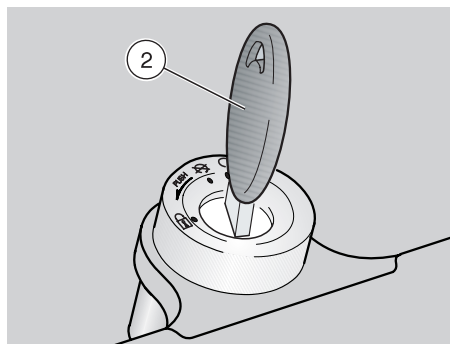
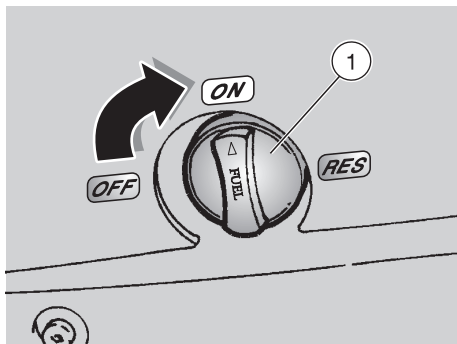
Bevor Sie das Fahrzeug starten, führen Sie immer eine Sicherheitskontrolle durch (siehe "TABELLE DER SICHERHEITSKONTROLLEN"), um schwere Schäden am Fahrzeug und/oder an Personen zu vermeiden.

Ziehen Sie sofort Ihren Concessionario Ufficiale aprilia zu Rate, wenn Sie nicht verstehen, wie etwas funktioniert, oder wenn Sie Betriebsstörungen bemerken bzw. vermuten.

Eine Kontrolle ist sehr schnell ausgeführt und die daraus entstehende Sicherheit ist erheblich.

SICHERHEITSKONTROLLEN

Teil	Kontrollen	Seite
Vordere und hintere Scheibenbremsen	Funktionsfähigkeit, Handbremshebelspiel, Bremsflüssigkeitsstand, ggf. vorhandene Undichtigkeiten und Bremsbelägeverschleiß prüfen. Ggf. Bremsflüssigkeit nachfüllen.	26, 27 28, 61
Gasgriff	Prüfen Sie, ob sich der Gasgriff leicht auf- und zudrehen läßt und ob man ihn in allen Stellungen des Lenkers drehen kann. Ggf. einstellen und/oder schmieren.	62
Frischöl / Schaltgetriebeöl	Prüfen und/oder ggf. nachfüllen.	29, 48, 49
Räder/Reifen	Reifenoberfläche, -druck, -verschleiß, -beschädigungen prüfen.	33
Bremshebel	Prüfen, ob sie gut gleiten. Ggf. Gelenkpunkte schmieren und Hebelspiel einstellen.	30
Lenkrohr	Prüfen Sie, ob die Drehung gleichmäßig, fließend und ohne Spiel bzw. Lockerungen erfolgt.	–
Kupplung	Das Kupplungshebelspiel muß etwa 10÷15 mm betragen. Die Kupplung muß einwandfrei funktionieren und nicht schlupfen.	30, 31
Seitenständer	Prüfen, ob er gut gleitet. Die Federspannung muß das Zurückklappen des Ständers in die Ausgangsposition ermöglichen. Ggf. Gelenkpunkte und Kupplungen schmieren. Den einwandfreien Betrieb des Schutzschalters am Seitenständer prüfen.	69, 70
Befestigungselemente	Prüfen, ob die Befestigungselemente nicht locker sind. Ggf. einstellen oder festschrauben.	–
Treibkette	Das Spiel prüfen.	54, 55
Kraftstoffbehälter	Kraftstoffstand prüfen, ggf. nachtanken. Ggf. vorhandene Undichtigkeiten oder Einschließungen des Kreislaufs prüfen.	25, 57, 75
Kühlmittel	Der Kühlmittelstand im durchsichtigen Kontrollschlauch muß zwischen der "MIN"- und "MAX"-Markierung liegen.	32, 33
Lichter, Kontrollleuchten, Signalhorn und elektrische Vorrichtungen	Funktionsfähigkeit prüfen. Ggf. die Glühbirnen wechseln oder die Betriebsstörung beheben.	65÷74



STARTEN DES MOTORS

! Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, welches sehr schädlich ist, und dürfen nicht eingeatmet werden. Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen bzw. nicht ausreichend belüfteten Räumen. Das Nichtbeachten dieser Anweisungen kann Bewußtlosigkeit und sogar Tod durch Ersticken zur Folge haben.

☞ Wenn das Fahrzeug auf dem Seitenständer aufgestellt ist, kann der Motor nur im Leerlauf gestartet werden. Wenn man in diesem Fall den Gang einschaltet, geht der Motor aus. Mit angehobenem Seitenständer kann der Motor im Leerlauf oder mit eingeschaltetem Gang und betätigtem Kupplungshebel gestartet werden.

- ◆ Den Seitenständer hochklappen.
- ◆ Das Fahrzeug besteigen.
- ◆ Den Kraftstoffhahnhebel (1) auf "ON" stellen.
- ◆ Den Schlüssel (2) drehen und den Zündschalter auf "O" stellen.
- ◆ Blockieren Sie wenigstens ein Rad, durch Betätigung eines Bremshebels.
- ◆ Den Schalthebel in Neutralstellung bringen (grüne Kontrollleuchte "N" leuchtet auf).
- ◆ Den Motorstoppschalter (3) auf "O" stellen.
- ◆ Prüfen, ob der Abblendschalter (4) auf "D" steht.
- ◆ Wenn Sie bei kaltem Motor starten, den Kaltstarthebel "L" (5) nach unten drehen.

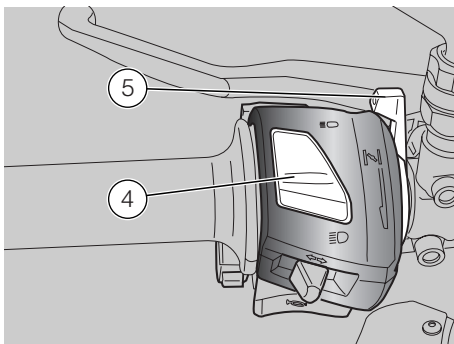
☞ Um die Batterie nicht zu sehr zu verbrauchen, den Startknopf "S" nicht länger als fünfzehn Sekunden gedrückt halten.

Wenn der Motor in dieser Zeit nicht anspringt, zehn Sekunden lang warten und den Startknopf "S" erneut drücken.

- ◆ Den Startknopf "S" (6) drücken, ohne Gas zu geben, und ihn loslassen, sobald der Motor anspringt.

! Wenn die Frischölreserve-Kontrollleuchte LED "OIL" aufleuchtet, bedeutet es, daß der Frischölbehälter auf Reserve ist; in diesem Fall Frischöl nachfüllen, siehe Seite 29 (FRISCHÖLBEHÄLTER).

! Den Startknopf "S" (6) nicht drücken, wenn der Motor bereits angelaufen ist, um den Anlasser nicht zu beschädigen.



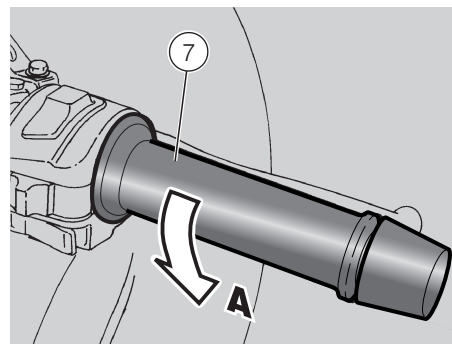
- ♦ Zumindest einen Bremshebel betätigen und vor der Abfahrt kein Gas geben.



Bei kaltem Motor nicht abrupt starten.

Um umweltschädliche Emissionen und den Kraftstoffverbrauch einzuschränken, empfiehlt es sich den Motor zu erwärmen und die ersten Kilometer langsam zu fahren.

- ♦ Wenn der Motor warm ist, den Kaltstarthebel "I\|/" (5) hochdrehen.



STARTEN DES ÜBERFLUTETEN MOTORS

Falls die Starthinweise nicht richtig ausgeführt wurden oder wenn zu viel Kraftstoff in den Saugleitungen und im Vergaser vorhanden ist, könnte der Motor überflutet werden.

In diesem Fall wie folgt vorgehen:

- ♦ Die ersten neun Arbeitsschritte des Startvorgangs ausführen.
- ♦ Den Kaltstarthebel "I\|/" (5) nach unten drehen.
- ♦ Den Startknopf "Ⓢ" (6) einige Sekunden drücken (Motor im Leerlauf) und voll Gas geben (**Pos. A**).

KALT STARTEN

Bei niedrigen Umgebungstemperaturen (um 0°C) könnten Startschwierigkeiten auftreten.

In einem solchen Fall:

- ♦ Den Kaltstarthebel "I\|/" (5) nach unten drehen.
- ♦ Den Startknopf "Ⓢ" (6) mindestens zehn Sekunden lang drücken und den Gasdrehgriff gleichzeitig leicht drehen.

Wenn der Motor startet.

- ♦ Den Gasdrehgriff (7) loslassen.
- ♦ Den Kaltstarthebel "I\|/" (5) hochdrehen. Wenn der Motor im Leerlauf nicht ruhig läuft, den Gasdrehgriff (7) mehrmals vorsichtig betätigen.

Wenn der Motor nicht anspringt.

Wenn der Motor nicht anspringt, einige Sekunden lang warten und die Starthinweise erneut ausführen.

STARTEN NACH LÄNGEREM STILLSTAND

Wenn das Fahrzeug lange Zeit nicht verwendet wurde, den Anlasser zehn Sekunden lang ohne Gas zu geben betätigen.

Um den Motor anzulassen, leicht Gas geben und die Starthinweise ausführen.

ANFAHREN UND FAHREN

! Das Fahrzeug hat eine erheblich Leistung, muß daher stufenweise verwendet und mit größter Vorsicht gefahren werden. Hinter dem Windabweiser keine Gegenstände aufstellen.

✋ Vor dem Losfahren, den Abschnitt "Sicher fahren", siehe Seite 5 (SICHER FAHREN) aufmerksam lesen.

Wenn während der Fahrt die "normale" Kraftstoffmenge verbraucht ist, den Kraftstoffhahnhebel (1) auf "RES" stellen, um die Kraftstoff-Reserve einzuschalten.

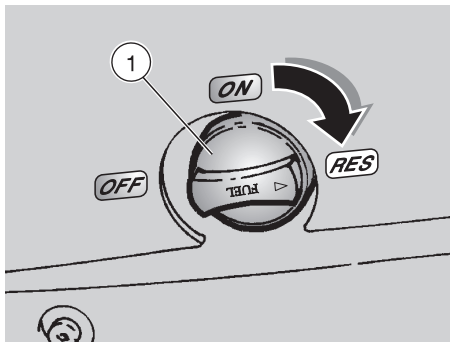
Reservemenge: 3,5 ℓ (mechanische Reserve).

! Wenn Sie ohne Sozius fahren, prüfen Sie, ob die Sozius-Fußrasten hochgeklappt sind.

Während der Fahrt die Handgriffe fest anfassen und die Füße auf den Fußrasten halten.

WÄHREND DER FAHRT NIE ANDERE SITZPOSITIONEN EINNEHMEN.

Wenn Sie einen Sozius haben, erklären Sie ihm wie er sich verhalten soll, um Probleme beim Fahren zu vermeiden.

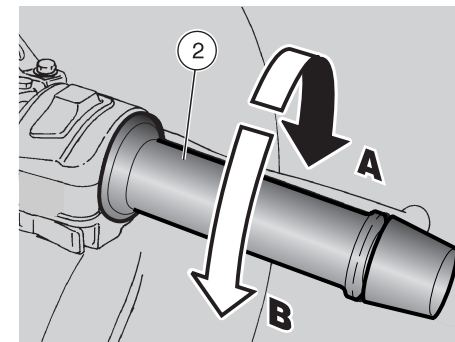


Anfahren:

- ♦ Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen.

! Machen Sie sich mit dem Gebrauch der Rückspiegel bei stillstehendem Fahrzeug vertraut. Die Spiegelfläche ist konvex, so daß die Gegenstände weiter entfernt scheinen, als sie es tatsächlich sind. Mit diesen Spiegeln hat man "weitwinklige" Sicht und nur aufgrund der Erfahrung kann die Entfernung des nachfolgenden Fahrzeugs geschätzt werden.

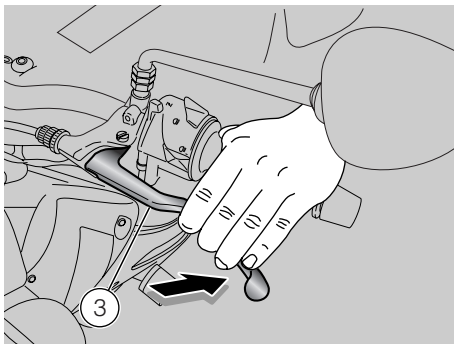
- ♦ Die ersten Kilometer langsam fahren, um den Motor zu erwärmen.



- ♦ Mit Gasdrehgriff (2) in **Position A** und Motor im Leerlauf, den Kupplungshebel (3) betätigen.
- ♦ Den ersten Gang einschalten, dabei den Schalthebel (4) nach unten drücken.
- ♦ Den Bremshebel (beim Starten betätigt) loslassen.

! Beim Losfahren den Kupplungshebel nicht plötzlich loslassen, damit der Motor nicht stehenbleibt und das Fahrzeug nicht "aufbockt".

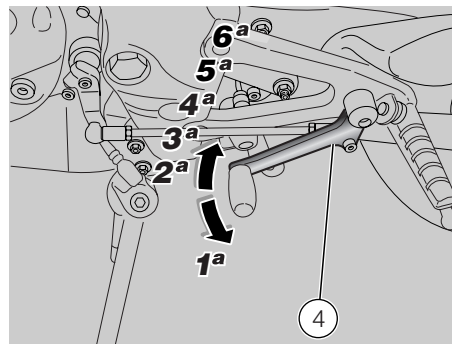
Wenn Sie den Kupplungshebel loslassen, nicht plötzlich oder zu viel Gas geben, damit die Kupplung nicht "schlupft" (wenn der Kupplungshebel langsam losgelassen wird) oder das Vorderrad sich nicht aufbäumt (wenn der Kupplungshebel schnell losgelassen wird).



- ♦ Den Kupplungshebel (3) langsam loslassen und leicht Gas geben (Gasdrehgriff (2) auf **Pos. B**). Das Fahrzeug wird sich langsam in Gang setzen.

! Die angegebene Drehzahl nicht übersteigen, siehe Seite 41 (EINFAHREN).

- ♦ Die Geschwindigkeit erhöhen, dabei leicht Gas geben (Gasdrehgriff (2) auf **Pos. B**), ohne die angegebene Drehzahl zu übersteigen, siehe Seite 41 (EINFAHREN).



Den zweiten Gang einschalten:

! Den Vorgang schnell ausführen. Das Fahrzeug nicht mit einer zu niedrigen Drehzahl fahren.

- ♦ Gas wegnehmen (Gasdrehgriff (2) auf **Pos. A**), den Kupplungshebel (3) betätigen und den Schalthebel (4) anheben. Den Kupplungshebel (3) loslassen und Gas geben.
- ♦ Die letzten beiden Schritte ausführen und die höheren Gänge einschalten.

! Wenn die Frischölreserve-Kontrolleuchte LED "ÖL" aufleuchtet, bedeutet es, daß der Frischölbehälter auf Reserve ist; in diesem Fall Frischöl nachfüllen, siehe Seite 29 (FRISCHÖLBEHÄLTER).

In folgenden Fällen ist ein Zurückschalten notwendig:

- ♦ Bei Talfahrten und beim Bremsen, um die Bremswirkung durch die Verdichtung des Motors zu erhöhen.
- ♦ Bei Bergfahrten, wenn der eingeschaltete Gang nicht der Geschwindigkeit entspricht (hoher Gang, niedrige Geschwindigkeit) und die Drehzahl des Motors sinkt.

! Jeweils einen Gang zurückschalten. Ein gleichzeitiges Zurückschalten mehrerer Gänge kann zur Überschreitung der Höchstzahl führen (Überdrehzahl). Vor und während des Zurückschaltens Gas wegnehmen, um eine Überdrehzahl zu vermeiden.

Zurückschalten:

- ♦ Den Gasdrehgriff (2) zurückdrehen (**Pos. A**).
- ♦ Wenn nötig, die Bremshebel leicht betätigen und die Geschwindigkeit des Fahrzeugs reduzieren.
- ♦ Den Kupplungshebel (3) betätigen und den Schalthebel (4) senken, um einen niedrigeren Gang einzuschalten.
- ♦ Die Bremshebel loslassen.
- ♦ Den Kupplungshebel loslassen und leicht Gas geben.



Drehen Sie den Gasgriff nicht ständig vor und zurück, das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten. Beim Bremsen Gas wegnehmen und beide Bremsen betätigen, um eine gleichmäßige Verzögerung zu erzielen; dabei den Druck auf beide Bremshebel gefühlvoll dosieren.

Wenn Sie nur die vordere oder die hintere Bremse betätigen, wird die Bremskraft erheblich verringert, ein Rad könnte sogar blockieren mit consequentem Verlust der Reifengriffigkeit.

Wenn Sie bergauf bremsen, nehmen Sie das Gas ganz weg und betätigen Sie nur die Bremsen, um das Fahrzeug stabil zu halten. Das Fahrzeug nicht mit dem Motor stillhalten, um die Kupplung nicht zu überhitzen.



Beim Anfahren einer Kurve verringern Sie die Geschwindigkeit oder bremsen Sie, dann fahren Sie mit niedriger und gleichbleibender, evtl. mit leicht ansteigender Geschwindigkeit in die Kurve.

Vermeiden Sie es, in der Kurve zu bremsen, damit das Fahrzeug nicht ins Schleudern kommt.

Wenn Sie bei Gefällstrecken zu oft bremsen, erhitzen sich die Bremsbeläge, was einen Verlust der Bremswirksamkeit zur Folge haben kann.

Nützen Sie die Verdichtung des Motors aus und schalten Sie zurück.

Dabei betätigen Sie abwechselnd beide Bremsen.

Bergab niemals mit ausgeschaltetem Motor fahren.

Fahren Sie auf nassen Straßen oder bei niedriger Bodenhaftung (Schnee, Eis, Schlamm u.s.w.) langsamer, vermeiden Sie plötzliches Bremsen oder plötzliche Fahrtrichtungsänderungen, um ein Durchdrehen des Hinterrades und einen Sturz zu vermeiden.



Achten Sie auf Hindernisse und auf die Straßenoberfläche. Vorsicht beim Fahren auf gewölbten Straßen, Schienen, Kanaldeckeln, Straßenmarkierungen, Metallplatten bei Bauarbeiten: sie können bei Regen sehr rutschig werden.

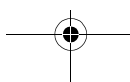
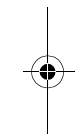
Fahren Sie daher sehr vorsichtig darauf und vermeiden Sie Schräglagen.

Zeigen Sie die Fahrtrichtungsänderungen stets vorzeitig durch Betätigen der Blinker an und vermeiden Sie jedes plötzliche oder gefährliche Lenken.

Nach erfolgter Fahrtrichtungsänderung die Blinker sofort ausschalten.

Bei Überholung oder Überholtwerden mit größter Vorsicht handeln.

Die bei Regen durch große Fahrzeuge verursachten Wasserwolken verringern die Sicht und durch Luftverdrängung kann das Fahrzeug außer Kontrolle geraten.



EINFAHREN

Die Leistung und Lebensdauer Ihres Fahrzeugs wird durch vernünftiges Einfahren wesentlich beeinflusst.

In der Einlaufphase eignet sich am besten ein kurvenreiches und/oder leicht hügeliges Gelände, wo Aufhängungen und Bremsen wirksamer einlaufen.

Während der Einfahrt die Fahrgeschwindigkeit ändern. Auf diese Weise werden die Motorteile "belastet" und dann wieder "entlastet" und die Motorteile abgekühlt. Es ist zwar wichtig, die Motorteile während der Einfahrt zu beanspruchen, Sie sollten damit jedoch nicht übertreiben.

 **Erst nach den ersten 1500 km (937 mi) Einfahrt erzielt man die besten Leistungen.**

Folgende Hinweise beachten:

- ◆ Geben Sie bei niedriger Motordrehzahl, sowohl beim Einfahren als auch später, nie voll Gas.
- ◆ Vermeiden Sie bis Kilometerstand 100 (62 mi) jedes plötzliche und verlängerte Bremsen. Die Bremsbeläge müssen ebenfalls erst einlaufen, um ihre günstigsten Reibwerte zu erreichen.
- ◆ Bis Kilometerstand 800 (500 mi) überschreiten Sie nie 6000 U/min (rpm).

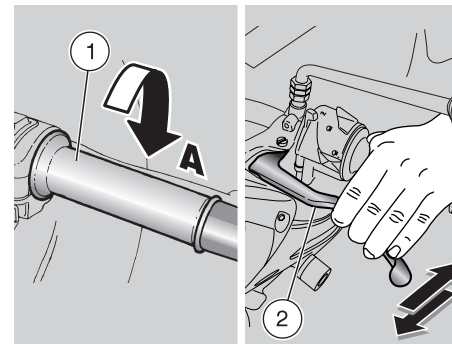


Nach 1000 km (625 mi) Fahrt ist die erste Inspektion erforderlich, die am Ende der Einlaufphase den Anweisungen des Wartungsplans entsprechend ausgeführt werden muß, siehe Seite 44 (WARTUNGSPLAN). Dies ist notwendig, um sich und andere nicht in Gefahr zu bringen und um das Fahrzeug nicht zu beschädigen.

- ◆ Zwischen Kilometerstand 800 (500 mi) und 1600 km (1000 mi) können Sie abwechslungsreicher fahren, mit unterschiedlicher Geschwindigkeit und ganz kurz auch die Höchstgeschwindigkeit erreichen, damit die Bestandteile ihre günstigsten Reib- und minimalen Verschleißwerte erreichen; überschreiten Sie jedoch nicht 9000 U/min (rpm) (siehe Tabelle).
- ◆ Nach 1600 km (1000 mi) kann man vom Motor höhere Leistungen fordern. Die Höchstdrehzahl 11000 U/min (rpm) sollte jedoch nicht überschritten werden.

Höchstgeschwindigkeiten während der einlaufphase

Fahrstrecke km (mi)	U/min (rpm)
0÷800 (0÷500)	6000
800÷1600 (500÷1000)	9000
über 1600 (1000)	11000



ANHALTEN



Plötzliches Stehenbleiben, eine zu schnelle Geschwindigkeitsabnahme und Vollbremsungen möglichst vermeiden.

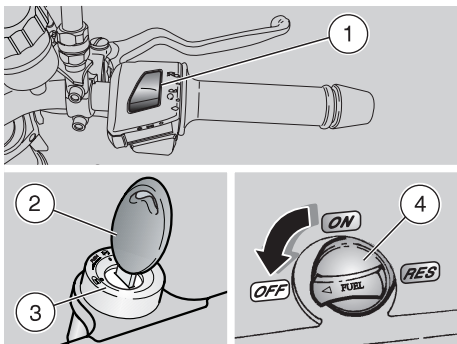
u Gas wegnehmen (Gasdrehgriff (1) auf **Pos. A**), die Bremsen leicht betätigen und zurückschalten, siehe Seite 38 (ANFAHREN UND FAHREN).

Nachdem Sie die Geschwindigkeit reduziert haben und bevor Sie das Fahrzeug zum Stehen bringen:

- ◆ Den Kupplungshebel (2) betätigen, damit der Motor nicht stehenbleibt.

Bei stillstehendem Fahrzeug:

- ◆ Den Schalthebel in Neutralstellung bringen (grüne Kontrollleuchte "N" leuchtet auf).
- ◆ Den Kupplungshebel loslassen.
- ◆ Bei vorübergehendem Anhalten mindestens eine Bremse betätigen.

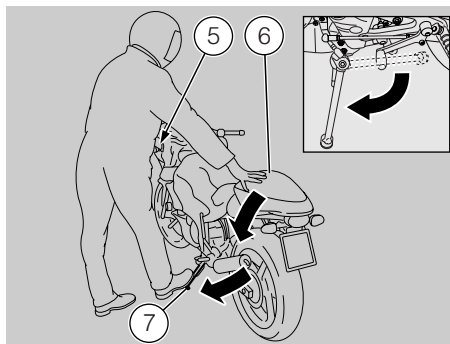


PARKEN



Stellen Sie Ihr Fahrzeug auf festem und ebenem Boden auf, damit es nicht umkippen kann. Lehen Sie das Fahrzeug nicht an Mauern an und legen Sie es nicht auf den Boden. Vergewissern Sie sich, daß das Fahrzeug, insbesondere seine glühend heißen Teile, keine Gefahr für Personen oder Kinder darstellen. Stellen Sie Ihr Fahrzeug nicht mit laufendem Motor oder mit eingestecktem Schlüssel im Zündschalter ab. Setzen Sie sich nicht auf das Fahrzeug, wenn es auf dem Ständer aufgestellt ist.

- ♦ Das Fahrzeug anhalten, siehe Seite 41 (ANHALTEN).
- ♦ Den Motorstoppschalter (1) auf "X" stellen.
- ♦ Den Schlüssel (2) drehen und den Zündschalter (3) auf "X" stellen.
- ♦ Den Kraftstoffhahnhebel (4) auf "OFF" stellen.



- ♦ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe unten (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).



Den Schlüssel nicht im Zündschalter stecken lassen.

- ♦ Das Lenkschloß arretieren, siehe Seite 22 (LENKSCHLOSS) und den Schlüssel herausziehen.

FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN

- ♦ Den linken Handgriff (5) und den Soziushalteriemen (6) gleichzeitig anfassen.
- ♦ Den Seitenständer mit dem rechtem Fuß nach unten drücken, bis er ganz vorklappt (7).
- ♦ Das Fahrzeug schräg stellen, bis der Seitenständer auf dem Boden aufliegt.
- ♦ Den Lenker ganz nach links einschlagen.



Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.

SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF

Lassen Sie den Schlüssel NIE im Zündschloß stecken und arretieren Sie immer das Lenkschloß.

Parken Sie Ihr Fahrzeug stets an einem sicheren Ort, wenn möglich auf Parkplätzen oder in beaufsichtigten Parkhäusern.

Verwenden Sie, wenn möglich, eine Zusatzdiebstahlvorrichtung.

Prüfen Sie, ob Sie die Fahrzeugpapiere mitgenommen haben.

Tragen Sie Ihre Kenndaten und Ihre Telefonnummer in dieses Heft ein, um das Aufsuchen des Besitzers im Falle eines Wiederfindens des gestohlenen Fahrzeugs zu erleichtern.

VORNAME:.....

NAME:.....

ANSCHRIFT:

TELEFONNR:

Es kommt oft vor, daß ein gestohlenes Fahrzeug anhand der Daten, die in der Betriebsanleitung eingetragen sind, gefunden wird.

WARTUNG



Brandgefahr.
Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Bevor Sie mit einer Wartungs- bzw. Inspektionsarbeit beginnen, stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Zündschlüssel heraus, heben Sie das Fahrzeug möglichst mit der hierfür vorgesehenen Ausrüstung an und stellen es auf festen und ebenen Boden auf.

Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, prüfen Sie, ob der Raum ausreichend belüftet ist.

Auf die noch heißen Teile des Motors und des Auspuffsystems besonders achten, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.



Keinen mechanischen oder sonstigen Teil des Fahrzeuges mit dem Mund halten: Die Herstellungsteile des Fahrzeuges sind nicht eßbar, einige davon sind auch Schadstoffe, die sogar giftig sein können.

Falls nichts anderes angegeben wird, erfolgt der Wiedereinbau der Aggregate in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.



Normalerweise können die ordentlichen Wartungsarbeiten vom Kunden selbst durchgeführt werden. Manchmal empfiehlt es sich aber, einige Grundkenntnisse von Mechanik und Spezialwerkzeuge zu haben.

Bei ordentlichen Wartungsarbeiten, Service-Leistungen oder technischen Beratungen wenden Sie sich an Ihren Concessionario Ufficiale **aprilia**, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.

Nach jeder ordentlichen Wartungsarbeit bzw. Reparatur ist eine Probefahrt durch den Concessionario Ufficiale **aprilia** empfehlenswert.

Die "Sicherheitskontrollen" sind ohnehin nach jeder Wartung persönlich durchzuführen, siehe Seite 35 (SICHERHEITS-KONTROLLEN).

WARTUNGSPLAN

**DURCH DEN Concessionario Ufficiale
aprilia EMPFOHLENE ARBEITEN (DIE
AUCH VOM KUNDEN DURCHGEFÜHRT
WERDEN KÖNNEN).**

Legende

① = prüfen, reinigen, einstellen, schmieren und ggf. wechseln;

② = reinigen;

③ = wechseln;

④ = einstellen.



Wartungsarbeiten öfters durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenem Gelände benutzt wird.

Komponenten	Ende der Einlaufphase [1000 km (625 mi)]	Alle 4000 km (2500 mi) oder 12 Monate	Alle 8000 km (5000 mi) oder 24 Monate
Batterie - Klemmenbefestigung - Batteriesäurestand	①	①	–
Zündkerze	①	①	③
Luftfilter	–	②	③
Kupplungsspiel	④	④	–
Beleuchtungsanlage	①	①	–
Bremsflüssigkeit	①	①	–
Kühlmittel	alle 1500 km (937 mi): ①		
Frischölstand	alle 500 km (312 mi): ①		
Schaltgetriebeöl	③	①	alle 12000 km (7500 mi): ③
Leuchtweitenrichtung vorderer Scheinwerfer - Funktion	–	①	–
Leerlaufdrehzahl	④	④	–
Räder/Reifen und Reifendruck	alle 1000 km (625 mi): ①		
Spannung und Schmierung Treibkette	alle 500 km (312 mi): ①		
Bremsbeläge Vorderrad- und Hinterradbremse auf Verschleiß prüfen	①	alle 2000 km (1250 mi): ①	

**DURCH DEN Concessionario Ufficiale
aprilia EMPFOHLENE ARBEITEN.**

Legende

- ① = prüfen, reinigen, einstellen, schmieren und ggf. wechseln;
 ② = reinigen;
 ③ = wechseln;
 ④ = einstellen.

 **Wartungsarbeiten öfters durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenem Gelände benutzt wird.**

Komponenten	Ende der Einlaufphase [1000 km (625 mi)]	Alle 4000 km (2500 mi) oder 12 Monate	Alle 8000 km (5000 mi) oder 24 Monate
Hinterere Radaufhängung	—	—	①
Batterie - Klemmenbefestigung	①	—	—
Vergaser	①	②	—
Steuer- und Antriebskabel	①	①	—
Anlage RAVE FP	①	—	④
Räder zentrieren	—	①	—
Lenkrohlager und Lenkrohrspiel	①	①	—
Räderläger	—	①	—
Bremsscheiben	①	①	—
Allgemeine Funktion des Fahrzeuges	①	①	—
Bremsanlagen	①	①	—
Kühlsystem	①	①	—
Bremsflüssigkeit	jedes Jahr: ③		
Kühlmittel	alle 2 Jahre: ③		
Gabelöl und Ölabdichtung	alle 12000 km (7500 mi): ③		
Kolben und Kolbensegmenten	alle 8000 km (5000 mi): ① / alle 16000 km (10000 mi): ③		
Kilometerzähleranschluß	—	—	①
Räder/Reifen und Reifendruck	①	①	—
Schrauben und Muttern nachziehen	①	①	—
Schalldämpfer (ausgenommen Ausführung mit Katalysator)	②	②	—
Frischölreserve-Kontrolleuchte LED	①	①	—
Antrieb (Kette, Kettenrad, Ritzel)	—	①	—
Schlauchverbindungen am Kraftstoffsystem	—	①	alle 4 Jahre: ③
Bremsanlageleitung	—	①	alle 4 Jahre: ③
Frischölleitung	—	①	alle 4 Jahre: ③
Kupplungsverschleiß	—	①	—
Auslaßventil FP	①	② + ④	—

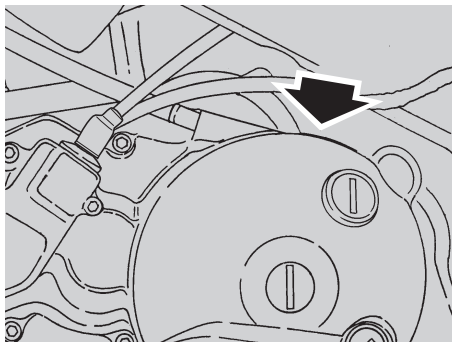


KENNDATEN

Wir empfehlen Ihnen, die Fahrgestell- und Motornummer an der hierfür vorgesehenen Stelle in diesem Heft einzutragen.

Die Fahrgestellnummer kann für den Kauf von Ersatzteilen verwendet werden.

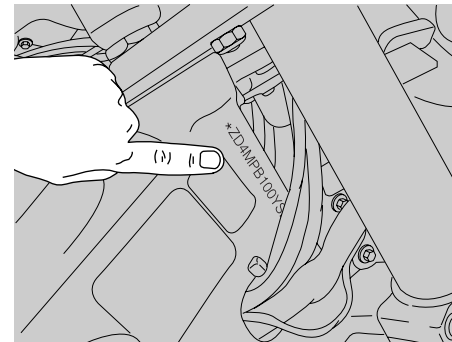
 **Die Abänderung der Kennnummern kann schwere Verwaltungs- und Strafaktionen zur Folge haben. Insbesondere bei Änderung der Fahrgestellnummer entfällt die Garantie sofort.**



MOTORNUMMER

Die Motornummer befindet sich oben an der linken Seite des Gehäuses.

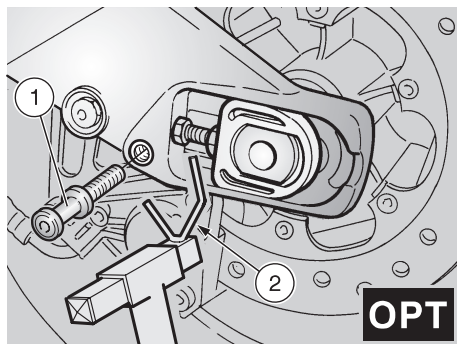
Motornr. _____



FAHRGESTELLNUMMER

Die Fahrgestellnummer ist auf der rechten Lenkrohrseite eingestempelt.

Fahrgestellnr. _____

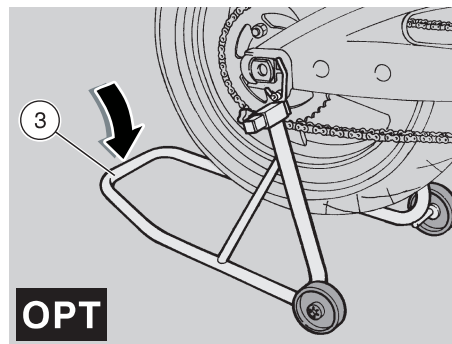


DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN OPT

- ◆ ★ Die Sprosse (1) OPT in den entsprechenden Sitz an der hinteren Gabel aufschrauben und festziehen.

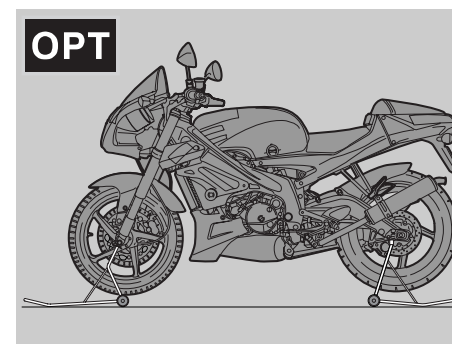
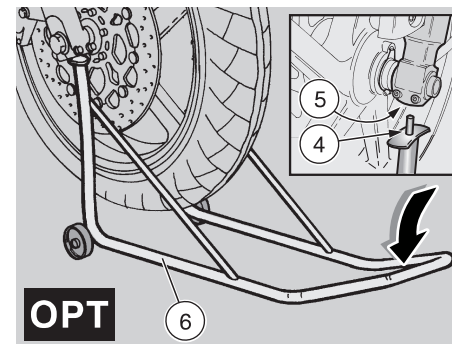
Um das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden senkrecht zu halten, ist eine zweite Person zu Hilfe zu nehmen.

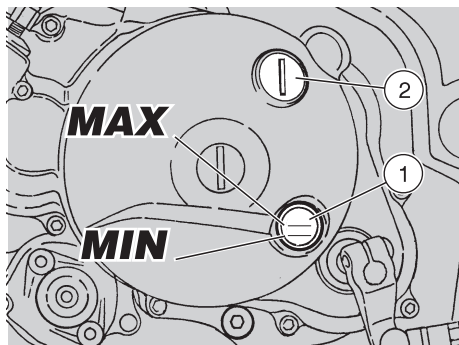
- ◆ Die beiden Sitze am Stützgestell (2) auf die entsprechenden Verbindungsstifte (1) am Fahrzeug aufstecken.
- ◆ Mit einem Fuß hinten auf das Gestell (3) treten.
- ◆ Das Gestell (3) ganz hinunterdrücken (siehe Abbildung).



DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN OPT

- ◆ Das Fahrzeug auf das vorgesehene hintere Stützgestell OPT stellen, siehe nach links (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN OPT).
- ◆ Die beiden Enden des Stützgestells (4) gleichzeitig in die an den unteren Enden der Vorgabel vorhandenen beiden Löcher (5) stecken.
- ◆ Mit einem Fuß vorne auf das Gestell (6) treten.
- ◆ Das Gestell (6) ganz hinunterdrücken (siehe Abbildung).





SCHALTGETRIEBEÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN

Seite 25 (SCHALTGETRIEBEÖL) und
Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Den Schaltgetriebeölstand alle 4000 km
(2500 mi) prüfen und das Öl nach den er-
sten 1000 km (625 mi), dann alle 12000 km
(7500 mi) wechseln, siehe Seite 49
(SCHALTGETRIEBEÖL WECHSELN).

KONTROLLE



**Das Fahrzeug auf festem und
ebenem Boden aufstellen.**

- ♦ Den Motor abstellen und wenigstens
zehn Minuten abkühlen lassen, damit
das Öl in das Getriebegehäuse zurück-
fließen und sich abkühlen kann.
- ♦ Das linke Seitengehäuse entfernen,
siehe Seite 56 (SELTENVERKLEL-
DUNG ABNEHEMEN).
- ♦ Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf
dem Boden aufrecht halten.



**Wenn man die soeben beschrie-
benen Arbeitsfolgen nicht aus-
führt, kann die Messung ungenau sein.**

- ♦ Prüfen, ob der Ölstand zwischen dem
MIN-Stand (1/4) und dem **MAX**-Stand
(1/2) vom Schauglas (1) liegt.



**Der Ölstand darf nie über der
Hälfte vom Schauglas und nie
unter einem Viertel desselben liegen. Im
ersten Fall würde das Öl aus dem Aus-
lass herausfließen; im zweiten Fall
könnte der Motor schwer beschädigt
werden.**

NACHFÜLLEN

Falls erforderlich, nachfüllen:

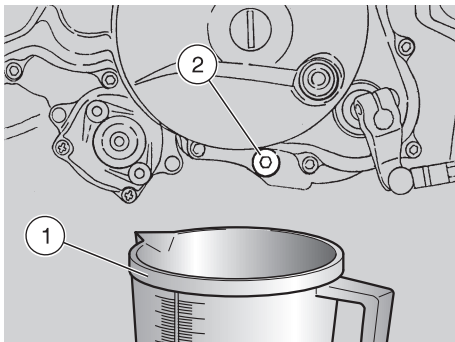
- ♦ Die Einfüllschraube (2) herausdrehen
und abnehmen.
- ♦ Langsam über die Füllöffnung nachfüllen
und ca. eine Minute warten, bis sich das
Öl im Gehäuse gleichmäßig absetzt.
- ♦ Prüfen, ob der Ölstand zwischen dem
MIN-Stand (1/4) und dem **MAX**-Stand
(1/2) vom Schauglas (1) liegt.
- ♦ Falls erforderlich, kleine Ölmengen er-
neut nachfüllen und durch das Schau-
glas (1) prüfen, ob der erforderliche
Ölstand (**MAX**) erreicht wird.
- ♦ Anschließend die Einfüllschraube (2)
aufschrauben und festziehen.



**Einfüllschraube sorgfältig zudre-
hen und prüfen, daß kein Öl her-
ausfließt.**

**Prüfen Sie regelmäßig die Dichtung des
Getriebegehäusedeckels auf evtl. Un-
dichtigkeiten.**

**Verwenden Sie das Fahrzeug nicht mit
zu wenig Öl oder mit nicht geeigneten
bzw. schmutzigen Ölen: der Verschleiß
der beweglichen Teile könnte dadurch
beschleunigt werden und nicht wieder-
gutzumachende Schäden könnten auf-
treten.**



SCHALTGETRIEBEÖL WECHSELN

Seite 25 (SCHALTGETRIEBEÖL) und Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Den Schaltgetriebeölstand alle 4000 km (2500 mi) prüfen und das Öl nach den ersten 1000 km (625 mi), dann alle 12000 km (7500 mi) wechseln.

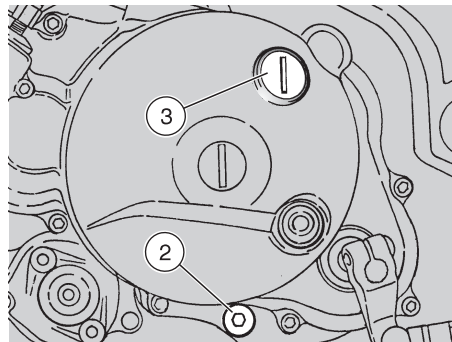
ARBEITSFOLGE

- ♦ Den Motor starten, siehe Seite 36 (STARTEN DES MOTORS) und ihn einige Minuten lang im Leerlauf laufen lassen; auf diese Weise kann das Öl während der nachfolgenden Auslaßphase leichter ausfließen.



Das Fahrzeug auf festem und ebenem Boden aufstellen.

- ♦ Den Motor abstellen und wenigstens zehn Minuten abkühlen lassen, damit das Öl in das Getriebegehäuse zurückfließen und abkühlen kann.



! Sollte das Öl heiß sein, müssen Sie vorsichtig vorgehen, damit Sie sich bei der Ausführung der nachstehenden Arbeiten nicht verbrühen.

- ♦ Das linke Seitengehäuse entfernen, siehe Seite 56 (SELTENVERKLEIDUNG ABNEHEMEN).
- ♦ Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden senkrecht aufstellen.
- ♦ Einen Behälter (1) mit einem Fassungsvermögen von mindestens 700 cm³ unter die Ablassschraube (2) stellen.
- ♦ Die Ablassschraube (2) herausdrehen.
- ♦ Die Einfüllschraube (3) herausdrehen.
- ♦ Das Öl einige Minuten in den Behälter (1) abfließen lassen.
- ♦ Die am Magnet der Ablassschraube (2) haftenden Metallreste entfernen.
- ♦ Den Dichtring der Ablassschraube (2) prüfen und ggf. ersetzen.

- ♦ Die Ablassschraube (2) aufschrauben und festziehen.

Anziehdrehmoment der Ablassschraube (2): 27 Nm (2,7 kgm).

- ♦ Über die Einfüllöffnung (3) ca. 600 cm³ Schaltgetriebeöl einfüllen, siehe Seite 82 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).
- ♦ Die Einfüllschraube (3) aufschrauben.
- ♦ Den Motor starten, siehe Seite 36 (STARTEN DES MOTORS) und einige Minuten lang im Leerlauf laufen lassen, damit der Schaltgetriebeölkreis sich füllen kann.

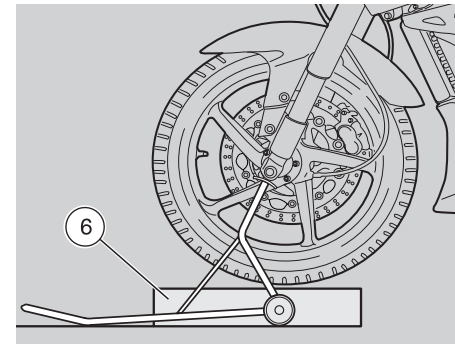
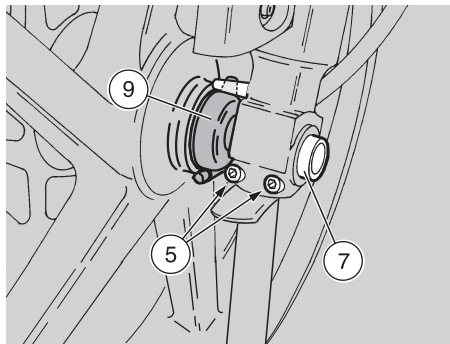
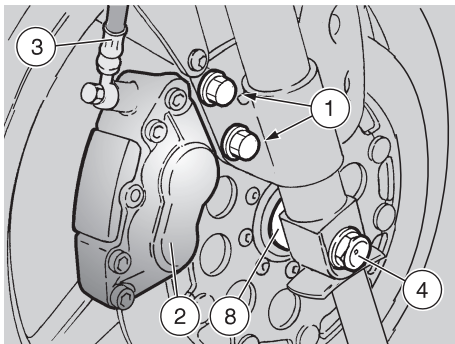
Den Ölstand prüfen und ggf. Öl nachfüllen, siehe Seite 48 (SCHALTGETRIEBEÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN)



Einfüll- und Ablassschraube sorgfältig zudrehen und prüfen, daß kein Öl herausfließt.

Prüfen Sie regelmäßig die Dichtung des Getriebegehäusedeckels auf evtl. Undichtigkeiten.

Verwenden Sie das Fahrzeug nicht mit zu wenig Öl oder mit nicht geeigneten bzw. schmutzigen Ölen: der Verschleiß der beweglichen Teile könnte dadurch beschleunigt werden und nicht wiedergutmachende Schäden könnten auftreten.



VORDERRAD

! Die Aus- und Wiedereinbauarbeiten des Vorderrades könnten für eine unerfahrene Person kompliziert und schwer sein. Falls erforderlich, wenden Sie sich an Ihren Concessionario Ufficiale aprilia. Falls Sie aber trotzdem diese Arbeiten selbst ausführen möchten, beachten Sie die nachstehenden Anweisungen.

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Beim Aus- und Wiedereinbau darauf achten, die Bremsleitungen, -scheiben und -beläge nicht zu beschädigen.

☞ Für den Ausbau des Vorderrads sind die vorderen und hinteren Stützgestelle **OPT notwendig.**

VORDERRAD AUSBAUEN

- ♦ Das Fahrzeug auf das vorgesehene hintere Stützgestell **OPT** stellen, siehe Seite 47 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN **OPT**).
- ♦ Das Fahrzeug auf das vorgesehene vordere Stützgestell **OPT** stellen, siehe Seite 47 (DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN **OPT**).



Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.

- ♦ Den Lenker in Fahrposition festhalten, so daß die Lenkung blockiert ist.

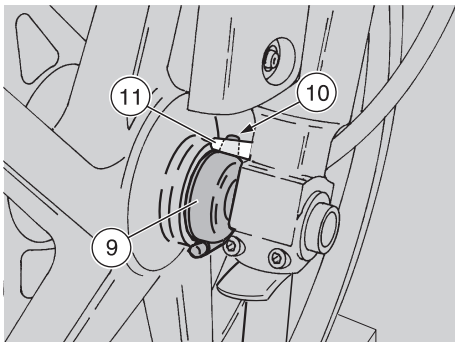
Anziehdrehmoment der Befestigungsschrauben (1) des Bremssattels: 22 Nm (2,2 kgm).

- ♦ Die beiden Befestigungsschrauben (1) des vorderen Bremssattels (2) herausdrehen.
- ♦ Den Bremssattel (2) von der Brems Scheibe abziehen und mit dem Schlauch (3) in Verbindung lassen.



Wenn Sie den Bremssattel entfernen, den vorderen Bremshebel Kolben könnte aus seinem Sitz herauspringen und einen Bremsflüssigkeitsverlust verursachen. In einem solchen Fall, wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler, wo Sie die notwendige Wartungsarbeit ausführen werden. Anziehdrehmoment Schraube (4): 80 Nm (8 kgm).

- ♦ Die Schraube (4) abschrauben und die Unterlegscheibe auffangen.
- ♦ ★ Die beiden Schrauben (5) teilweise von der Achsschraubenklemme abschrauben.
- ♦ Den Reifen unten abstützen (6), um das Rad festzuhalten, wenn es gelöst ist.
- ♦ Die Achsschraube (7) von der linken Seite aus herausziehen.
- ♦ Das Rad vorne herausziehen und das Distanzstück (8) auffangen.
- ♦ Den Kilometerzähleranschluß (9) abziehen.



EINBAUHINWEISE

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

- ♦ Auf die gesamte Länge der Achsschraube (7) Schmierfett auftragen, siehe Seite 82 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

Beim Vorderradeinbau darauf achten, daß Schlauch, Brems-scheibe und -beläge nicht beschädigt werden.

- ♦ Den Tachometer-/Kilometerzähleranschluß (9) an den Antidrehungsbolzen (11).

Das Distanzstück (8) muß so positioniert sein, daß die Seite mit dem größeren Durchmesser auf den rechten Gabelholm ausgerichtet ist.

- ♦ Das Distanzstück (8) in den entsprechenden Sitz am Rad stecken.

- ♦ Das Rad zwischen die Gabelholme auf die Abstützung (6) stellen.

Verletzungsgefahr. Zur Ausrichtung der Löcher nicht die Finger einstecken.

- ♦ Das Rad so ausrichten, daß das zentrale Loch mit den an der Gabel vorhandenen Löchern übereinstimmt.
- ♦ Die Achsschraube (7) ganz einstecken.
- ♦ Die Scheibe anbringen und die Schraube (4) von Hand festschrauben.
- ♦ Die Drehung der Achsschraube (7) blockieren.
- ♦ Die Schraube (4) ganz festziehen.

Anziehdrehmoment Schraube (4): 80 Nm (8 kgm).

Vorsichtig vorgehen, um die Bremsbeläge nicht zu beschädigen.

- ♦ Den Bremssattel (2) auf die Bremsscheibe stecken und so positionieren, daß die Befestigungslöcher mit den auf der Unterlage vorhandenen Löchern übereinstimmen.

Beim Wiedereinbau des Bremssattels die Befestigungsschrauben (1) des Sattels durch zwei Schrauben gleicher Art ersetzen.

- ♦ Die beiden Befestigungsschrauben (1) des Bremssattels festschrauben.

Anziehdrehmoment der Befestigungsschraube (1) des Bremssattels: 22 Nm (2,2 kgm)

- ♦ Mit gezogenem Vorderradbremshebel den Lenker wiederholt hinunterdrücken, um die Teleskopgabel einige Male durchzufedern. Dadurch wird die Verspannung der Gabelholme vermieden.
- ♦ ★ Die beiden Schrauben (5) der Achsschraubenklemme festschrauben.

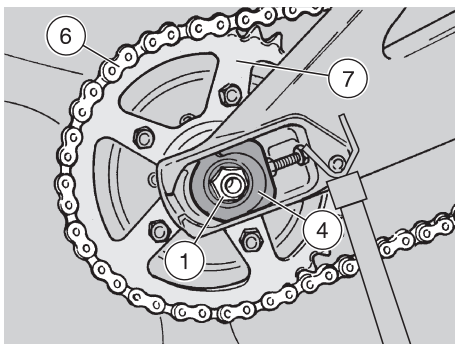
Anziehdrehmoment der Schrauben (5): 12 Nm (1,2 kgm)

- ♦ Den vorderen Stützständer **OPT** entfernen, siehe page 47 (FAHRZEUG AUF DEN VORDEREN STÜTZSTÄNDER POSITIONIEREN **OPT**).
- ♦ Den hinteren Stützständer **OPT** entfernen, siehe page 47 (FAHRZEUG AUF DEN HINTEREN STÜTZSTÄNDER POSITIONIEREN **OPT**).

Nach dem Wiedereinbau, den vorderen Bremshebel wiederholt betätigen, um die Bremsanlage auf ihre Funktion zu prüfen.

Radmittezentrierung prüfen.

Es empfiehlt sich, immer die Anziehdrehmomente, die Radmittezentrierung und die Auswuchtung von Ihrem Concessionario Ufficiale aprilia nachprüfen zu lassen, um Probleme zu vermeiden, die Ihre und die Sicherheit der anderen gefährden könnten.



HINTERRAD

! Die Aus- und Wiedereinbauarbeiten des Hinterrades könnten für eine unerfahrene Person kompliziert und schwer sein.

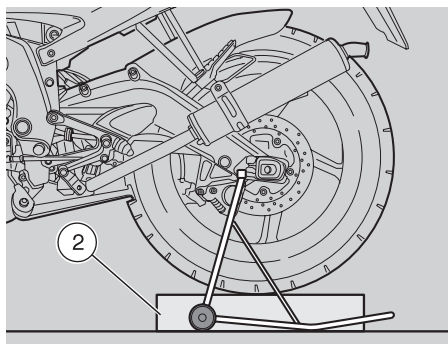
Falls erforderlich, wenden Sie sich an Ihren **Concessionario Ufficiale** aprilia.

Falls Sie aber trotzdem diese Arbeiten selbst ausführen möchten, beachten Sie die nachstehenden Anweisungen.

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Bevor Sie die nachstehenden Arbeitsschritte ausführen, den Motor und den Schalldämpfer abkühlen lassen, bis die Umgebungstemperatur erreicht ist, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.

! Beim Aus- und Wiedereinbau darauf achten, daß Bremsleitung, -scheibe und -beläge nicht beschädigt werden.



! Für den Ausbau des Hinterrads ist das hintere Stützgestell **OPT notwendig.**

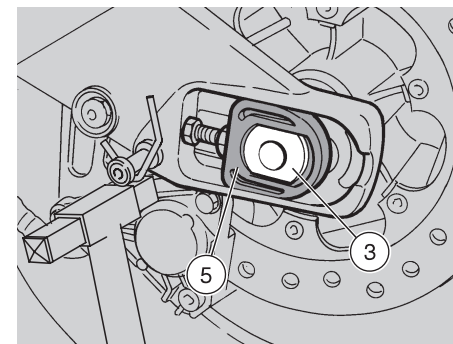
HINTERRAD AUSBAUEN

- ♦ Das Fahrzeug auf das vorgesehene hintere Stützgestell **OPT** stellen, siehe page 47 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN **OPT**).

Anziehdrehmoment der Radmutter (1): 100 Nm (10 kgm)

- ♦ Die Mutter (1) abschrauben und die Unterlegscheibe auffangen.
- ♦ Den Reifen unten abstützen (2), um das Rad festzuhalten, wenn es gelöst ist.
- ♦ Die Achsschraube (3) von der rechten Seite aus herausziehen.

! Die Anordnung des rechten (4) und linken (5) Kettenspanners prüfen, um sie nachher korrekt wieder einzubauen.



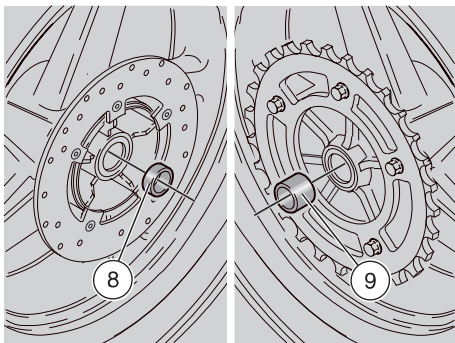
- ♦ Den rechten (4) und linken (5) Kettenspanner auffangen.

! Die Treibkette (6) außerhalb des Zahnkranzes (7) absenken.

- ♦ Das Rad vorwärtsbewegen und die Treibkette (6) vom Zahnkranz (7) lösen.
- ♦ Das Rad rückwärts herausziehen und die Bremsscheibe vom Bremssattel vorsichtig abziehen.

! Wenn Sie das Rad entfernt haben, den hinteren Bremshebel nicht betätigen, der Bremssattelkolben könnte aus seinem Sitz herauspringen und einen Bremsflüssigkeitsverlust verursachen. In einem solchen Fall wenden Sie sich an Ihren Concessionario Ufficiale aprilia, wo die notwendige Wartungsarbeit ausgeführt werden kann.

! Die Anordnung der Distanzstücke (8) und (9) zum korrekten Wiedereinbau kontrollieren.



- ◆ Das linke Distanzstück (8) aufbewahren.
- ◆ Das rechte Distanzstück (9) aufbewahren.

EINBAUHINWEISE

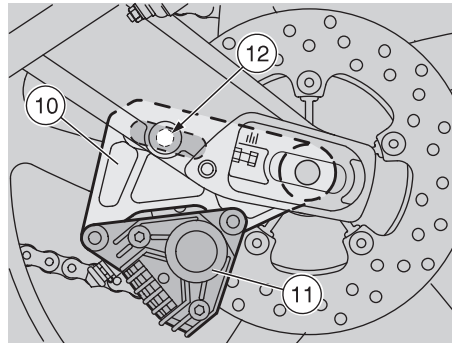
- ◆ Die Außensitze der Radnabe mit einer geringen Fettmenge schmieren.

Das linke (8) und rechte (9) Distanzstück nicht vertauschen.

- ◆ Das linke (8) und das rechte (9) Distanzstück in ihren entsprechenden Sitz an der Radnabe einsetzen.

Vor dem Wiedereinbau die richtige Position der Halteplatte (10) für den Bremssattel (11) prüfen. Die Plattenöse muß auf dem dafür vorgesehenen Festhaltezapfen (12) an der Innenseite des linken Gabelarms aufgesteckt sein.

Beim Einstecken der Bremsscheibe in den Bremssattel vorsichtig vorgehen.



- ◆ Das Rad zwischen die Gabelarme auf die Abstützung (2) stellen.



Finger nicht zwischen Kette und Zahnkranz stecken.

- ◆ Das Rad vorwärtsbewegen und die Treibkette (6) auf dem Zahnkranz (7) positionieren.



Verletzungsgefahr. Zur Ausrichtung der Löcher nicht die Finger einstecken.

- ◆ Das Rad zurückbewegen, bis das zentrale Loch mit den an der Gabel vorhandenen Löchern übereinstimmt.
- ◆ Die Halteplatte (10) mitsamt Bremssattel (11) mit Drehpunkt um den Festhaltezapfen (12) drehen und mit den Löchern ausrichten.



Den rechten (4) und linken (5) Kettenspanner nicht vertauschen.

- ◆ Den rechten (4) und linken (5) Kettenspanner in ihren entsprechenden Sitz an der Gabel einsetzen.
- ◆ Die Achsschraube (3) mit einer geringen Fettmenge schmieren.
- ◆ Die Achsschraube (3) von der rechten Seite aus ganz einstecken.



Prüfen, ob die Achsschraube (3) ganz eingesteckt ist und der Kopf im entsprechenden Sitz am rechten Kettenspanner (5) steckt.

- ◆ Die Scheibe anbringen und die Mutter (1) von Hand festschrauben.
- ◆ Die Kettenspannung prüfen, siehe Seite 54 (TREIBKETTE).
- ◆ Die Mutter (1) festziehen.

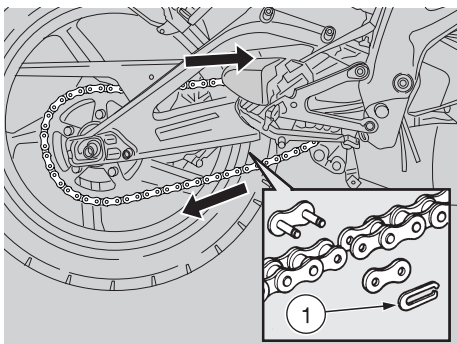
Anziehdrehmoment der Radmutter (1): 100 Nm (10 kgm).



Nach dem Wiedereinbau, den hinteren Bremshebel wiederholt betätigen, um die Bremsanlage auf ihre Funktion zu prüfen.

Radmittezentrierung prüfen.

Es empfiehlt sich, immer auch die Anziehdrehmomente, die Radmittezentrierung und die Auswuchtung von Ihrem Concessionario Ufficiale aprilia nachprüfen zu lassen, um Probleme zu vermeiden, die Ihre und die Sicherheit der anderen gefährden könnten.



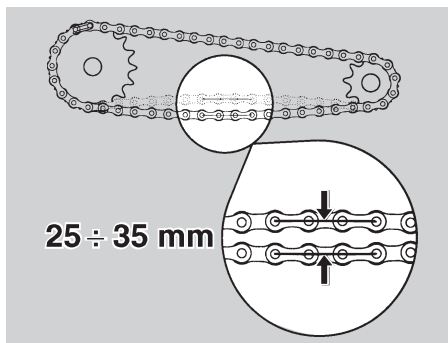
TREIBKETTE

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Das Fahrzeug ist mit einer Kette mit Kettengliedverbindingsteil ausgerüstet.

Wenn Sie die Kette abbauen und wieder einbauen, prüfen Sie, ob der offene Teil (1) der Feder des Kettengliedes in entgegengesetzter Richtung zur Fahrtrichtung installiert wurde (siehe Abbildung).

! Wenn die Kette nicht ausreichend gespannt ist, kann sie aus dem Ritzel treten, schwere Unfälle verursachen oder das Fahrzeug beschädigen. Das Spiel regelmäßig prüfen und ggf. einstellen, siehe nach rechts (KETTE EINSTELLEN). Die Kette ausschließlich von einem Concessionario Ufficiale aprilia wechseln lassen, damit ein sicherer und schneller Service gewährleistet wird.

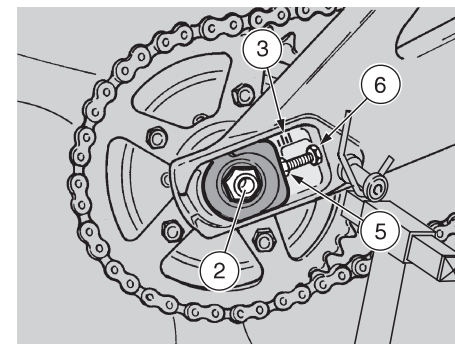


! Werden die Wartungsarbeiten nicht richtig ausgeführt, kann es zu einem vorzeitigen Kettenverschleiß und/oder zu einer Beschädigung des Ritzels und/oder des Kettenrades kommen. Wenn Sie das Fahrzeug unter schweren Bedingungen oder auf staubigen und/oder schmutzigen Straßen fahren, die Wartungsarbeiten öfters wiederholen.

SPIEL PRÜFEN

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Den Motor abstellen.
- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Den Schalthebel in Neutralstellung bringen.
- ◆ Prüfen, ob die Hubschwingung an einem Punkt zwischen Ritzel und Kettenrad an der unteren Kettenseite etwa 25÷35 mm beträgt.
- ◆ Das Fahrzeug verschieben oder das Rad drehen und die Hubschwingung



auch prüfen, wenn das Rad dreht. Das Spiel muß in allen Drehphasen konstant bleiben.

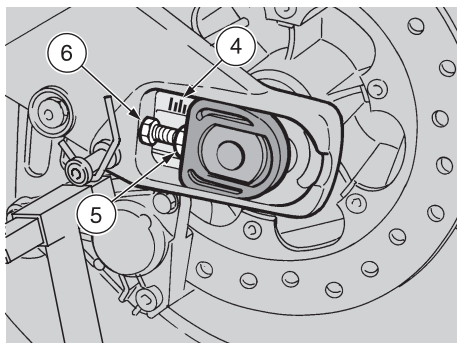
! Wenn das Spiel in bestimmten Positionen größer ist, sind die Kettenglieder eingequetscht oder festgefressen. In diesem Fall wenden Sie sich an einen Concessionario Ufficiale aprilia. Um ein Festfressen der Kette zu verhindern, die Kette oft schmieren, siehe Seite 55 (REINIGEN UND SCHMIEREN).

Wenn das Spiel gleichförmig, jedoch mehr oder weniger als 25÷35 mm beträgt, die Kette einstellen, siehe unten (KETTE EINSTELLEN).

KETTE EINSTELLEN

! Für die Einstellung der Kettenspannung ist das hintere Stützgestell OPT notwendig.

Wenn nach einer Kontrolle die Kettenspannung



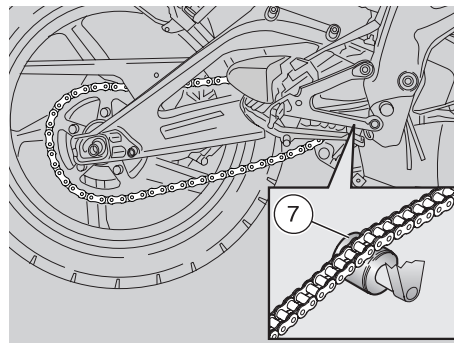
nung eingestellt werden muß, wie folgt vorgehen:

- ♦ Das Fahrzeug auf das vorgesehene hintere Stützgestell **OPT** stellen, siehe Seite 47 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN **OPT**).
- ♦ Die Mutter (2) ganz lockern.

Für die Radmittezentrierung sind an den Gabeln in den Sitzen der Kettenspanner vor der Achsschraube feste Bezugspunkte (3-4) vorgesehen.

- ♦ Die beiden Kontermuttern (5) lockern.
- ♦ Auf die Einstellschrauben (6) einwirken und das Kettenspiel einstellen. An beiden Fahrzeugseiten prüfen, ob dieselben Bezugspunkte (3-4) übereinstimmen.
- ♦ Die beiden Kontermuttern (5) festziehen.
- ♦ Die Mutter (2) festziehen.

Anziehdrehmoment der Radmutter:



100 Nm (10 kgm).

- ♦ Das Kettenspiel prüfen, siehe Seite 54 (SPIEL PRÜFEN).

VERSCHLEISS DER KETTE, DES RITZELS UND DES KETTENRADES PRÜFEN

Prüfen Sie außerdem auch folgende Teile und ob die Kette, das Ritzel und das Kettenrad folgende Defekte aufweisen:

- ♦ Rollen beschädigt.
- ♦ Bolzen locker.
- ♦ Kettenglieder trocken, verrostet, zerquetscht oder festgefressen.
- ♦ Hoher Verschleißzustand.
- ♦ Ritzel- oder Kettenradzähne verschlissen oder beschädigt.

Wenn die Kettenrollen beschädigt und/oder die Bolzen locker muß die gesamte Ketteneinheit (Ritzel, Kettenrad und Kette) ersetzt werden.

! Die Kette öfters schmieren, besonders wenn trockene oder verrostete Stellen sichtbar sind. Die zerquetschten oder festgefressenen Kettenglieder müssen eingeschmiert oder funktionsfähig gemacht werden. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich an Ihren Concessionario Ufficiale aprilia.

- ♦ Den Verschleiß des Kettenspannrades (7) prüfen.
- ♦ Schließlich den Verschleiß der Gabelschutz-Gleitbacke prüfen.

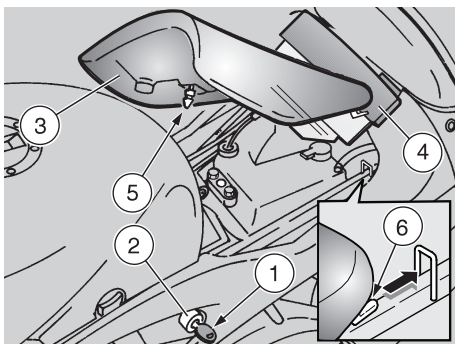
REINIGEN UND SCHMIEREN

! Beim Einstellen, Schmieren, Waschen und Ersetzen der Kette vorsichtig vorgehen.

Die Kette alle 500 km (312 mi) und jedesmal, wenn dies für nötig gehalten wird, einsmieren.

Die Kette mit Spray für Ketten oder mit Öl vom Typ SAE 80 W-90 einsmieren.

Die Kette auf keinen Fall mit Wasser- bzw. Wasserdampfstrahlen, Hochdruck-Wasserstrahlen oder mit leicht entzündbaren Lösemitteln waschen.



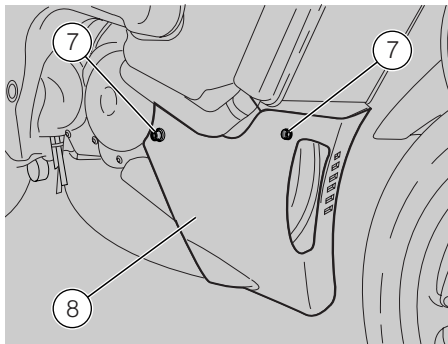
FAHRERSITZ ABMONTIEREN

- ♦ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ♦ Den Schlüssel (1) in das Schloß (2) einstecken.
- ♦ Den Schlüssel (1) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- ♦ Den Fahrersitz (3) anheben und entfernen.
- ♦ Den Deckel (4) abnehmen.

Beim Wiedereinbau:

Bevor Sie den Fahrersitz absenken und festklemmen, müssen Sie prüfen, ob Sie den Schlüssel in dem Bordwerkzeug/Ablagefach nicht vergessen haben.

- ♦ Den Deckel (4) korrekt positionieren.
- ♦ Die hinteren Keile (6) des Fahrersitzes in den entsprechenden Sitz einsetzen (siehe Abbildung).
- ♦ Den Zapfen (5) in seinen Sitz stellen, den Fahrersitz absenken und eindrücken, dabei das Schloß einrasten lassen.



Vor der Fahrt prüfen, ob der Sitz (3) richtig positioniert und blockiert ist.

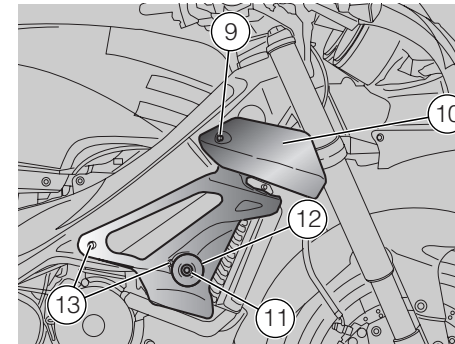
ÖLWANNENVERKLEIDUNG ABNEHMEN

Aufmerksam Seite Seite 43 (MANUTENZIONE) lesen.

Abwarten, bis der Motor und der Auspuffschalldämpfer vollständig abgekühlt sind.

- ♦ Das Fahrzeug auf dem Ständer ausrichten.
- ♦ ★ Die vier Schrauben (7) lösen und entfernen.
- ♦ Die Ölwannenverkleidung (8) abnehmen.

Die Kunststoffkomponenten und die lackierten Teile vorsichtig handhaben, sie nicht aufschleifen lassen oder anderweitig beschädigen.

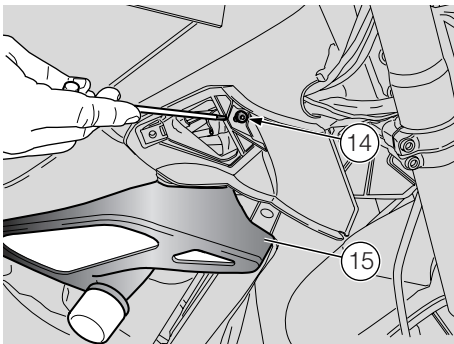


SELTENVERKLEIDUNG ABNEHMEN

Aufmerksam Seite Seite 43 (MANUTENZIONE) lesen.

Abwarten, bis der Motor und der Auspuffschalldämpfer vollständig abgekühlt sind.

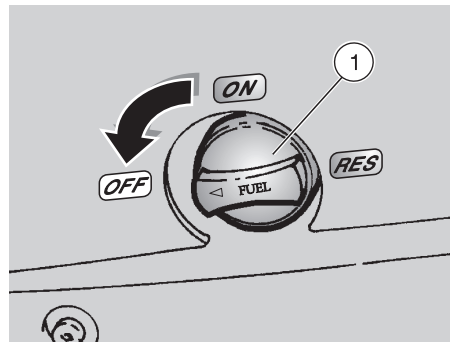
- ♦ Das Fahrzeug auf dem Ständer ausrichten.
- ♦ ★ Die Schraube (9) lösen und entfernen.
- ♦ ★ Die vordere Lufteinlassabdeckung (10) abnehmen.
- ♦ ★ Die Schraube (11) lösen und entfernen.
- ♦ ★ Den Schutzstopfen (12) abnehmen.



- ◆ ★ Die beiden Schrauben (13) lösen und entfernen.
- ◆ ★ Die Schraube (14) lösen und entfernen.
- ◆ ★ Die rechte Seitenabdeckung (15) abnehmen.



Die Kunststoffkomponenten und die lackierten Teile vorsichtig handhaben, sie nicht aufschleifen lassen oder anderweitig beschädigen.



KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN

Seite 25 (KRAFTSTOFF) und Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.



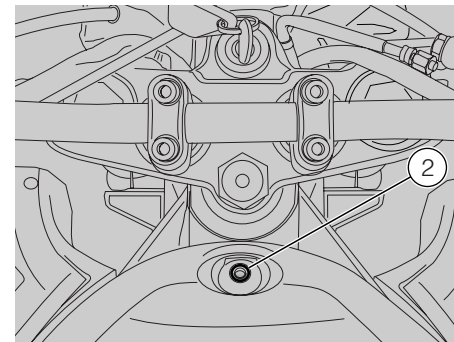
Feuergefahr.
Den Motor und den Schalldämpfer ganz abkühlen lassen.

Kraftstoffdämpfe sind gesundheitsschädlich.

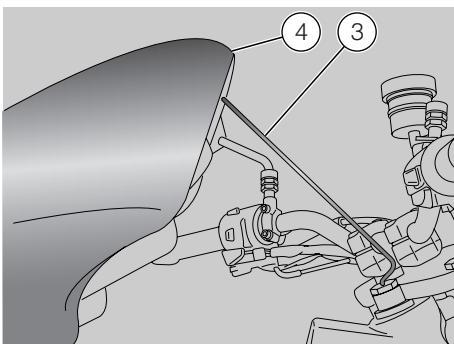
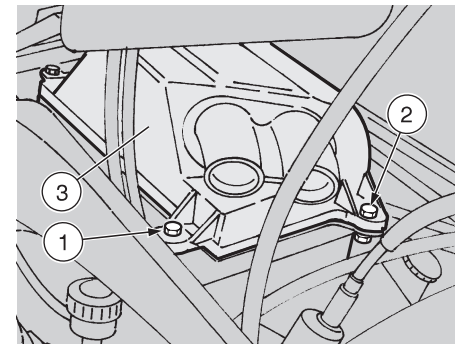
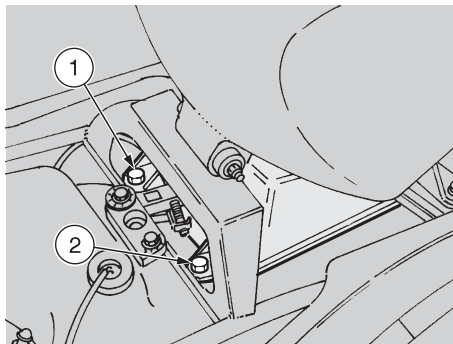
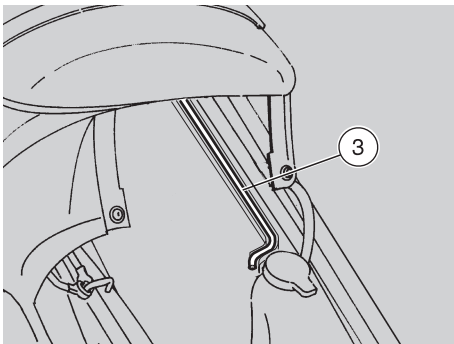
Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, prüfen Sie ob der Raum ausreichend belüftet ist.

Kraftstoffdämpfe nicht einatmen.
Nicht rauchen und keine offenen Flammen verwenden.

DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.



- ◆ Den Kraftstoffhahnhebel (1) auf "OFF" stellen.
- ◆ Den Fahrersitz abmontieren, siehe Seite 56 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).
- ◆ Die Schraube (2) abschrauben und abnehmen; die Buchse auffangen.
- ◆ Den Stützstab (3) des Kraftstoffbehälters aus den entsprechenden Aufnahmen ausrasten.
- ◆ Den Kraftstoffbehälter (4) vorne anheben und den Stab (3) wie auf der Abbildung dargestellt einsetzen.



LUFTFILTER

Den Luftfilter alle 4000 km (2500 mi) oder 12 Monate reinigen, alle 8000 km (5000 mi) wechseln. Wenn das Fahrzeug auf staubigen oder nassen Straßen gefahren wird, den Filter auch öfters reinigen oder wechseln.

In diesem Fall kann der Luftfilter nach der Fahrt auch teilweise gereinigt werden.



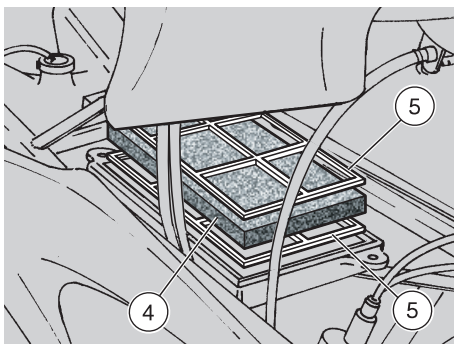
Durch eine teilweise Reinigung des Luftfilters wird die Ersetzung desselben nicht ausgeschlossen oder aufgeschoben.

LUFTFILTER AUSBAUEN

- ◆ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 57 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).
- ◆ Die beiden Schrauben (1) abschrauben und abnehmen.
- ◆ Die beiden Schrauben (2) abschrauben und abnehmen; die darunter liegenden Muttern auffangen.
- ◆ Die Filterkastenabdeckung (3) entfernen.
- ◆ Den Filtereinsatz (4) zusammen mit den Blenden (5) entfernen.



Die Öffnung mit einem reinen Tuch abdecken, damit keine Fremdkörper in die Ansaugleitungen eindringen können.



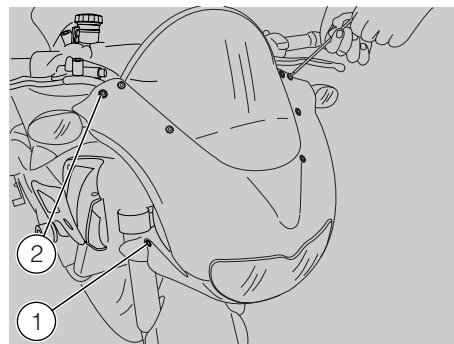
LUFTFILTER REINIGEN

- ♦ Den Filtereinsatz (4) mit sauberen, nicht entzündbaren oder einen hohen Flüchtigkeitswert aufweisenden Lösemitteln auswaschen und sorgfältig trocknen lassen.
- ♦ Die gesamte Oberfläche des Filtereinsatzes mit Filteröl oder einem dickflüssigen Öl (SAE 80W - 90) einschmieren; danach den Filtereinsatz auswringen, um das überschüssige Öl zu beseitigen.

Der Filtereinsatz (4) muß durchtränkt sein, jedoch nicht tropfen.

LUFTFILTER ERSETZEN

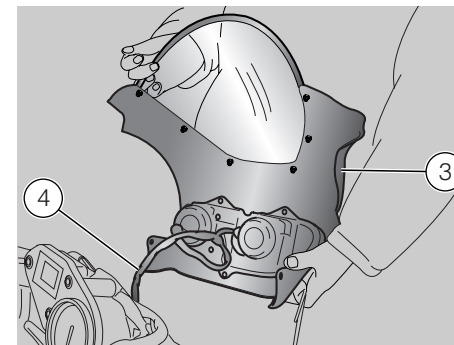
- ♦ Den Filtereinsatz (4) durch einen neuen desselben Typs ersetzen.



COCKPITVERKLEIDUNG ABNEHMEN

- ♦ Das Fahrzeug auf dem Ständer ausrichten, Seite 47 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN OPT).
- ♦ Den Zündschlüsselschalter auf "X" stellen.
- ♦ ★ Die beiden seitlich angeordneten Schrauben (1) lösen und entfernen.
- ♦ ★ Die beiden oberen Schrauben (2) lösen und entfernen.

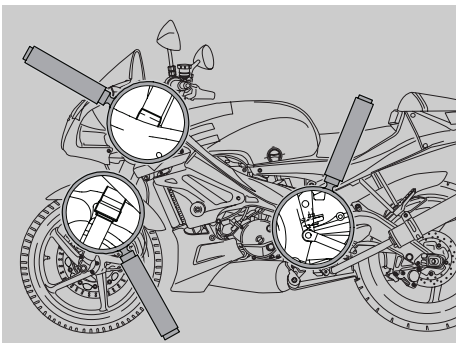
Bei der erneuten Montage die Schraube (2) vorsichtig anziehen, da sie auf Kunststoff arretiert wird.



- ♦ Die Cockpitverkleidung (3) etwas nach vorne abdrücken.
- ♦ Den Stecker (4) des elektrischen Anschlusses lösen.
- ♦ Die Cockpitverkleidung (3) komplett mit Scheinwerfer abnehmen.

Bei der erneuten Montage sich von der korrekten Passung des Steckers (4) am elektrischen Kabel vergewissern.

Die Kunststoffkomponenten und die lackierten Teile vorsichtig handhaben, sie nicht aufschleifen lassen oder anderweitig beschädigen.

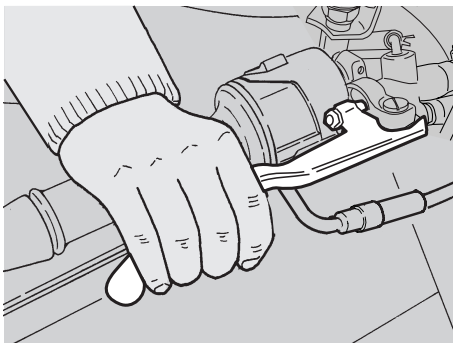


VORDERE UND HINTERE RADAUFHÄNGUNG PRÜFEN



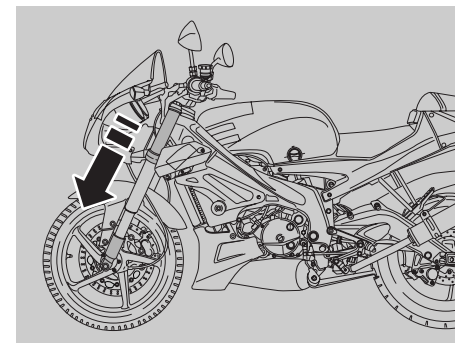
Um das Öl der vorderen Gabel zu wechseln, wenden Sie sich an Ihren **Concessionario Ufficiale aprilia**, welcher Ihnen eine raschen und sorgfältigen Service gewährleisten wird.

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

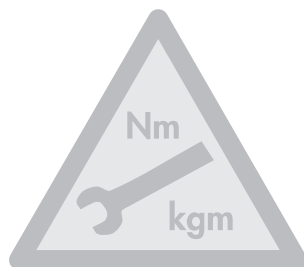


Öl der vorderen Gabel alle 12000 km (7500 mi) wechseln.
Alle 8000 km (5000 mi) folgende Kontrollen ausführen:

- ♦ Vorderradbremzen betätigen und Teleskopgabel einige Male kräftig durchfedern. Die Federung muß weich sein und die Gabelholme dürfen keine Ölreste aufweisen.
- ♦ Alle Befestigungsteile kontrollieren, die Gabelgelenke der vorderen und hinteren Radaufhängung auf Funktion prüfen.



Bei Störungen oder falls sich die Unterstützung von Fachpersonal als notwendig erweisen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren Concessionario Ufficiale aprilia.

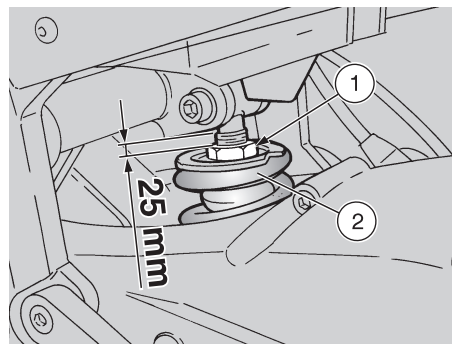


HINTERRADAUFHÄNGUNG

Die Hinterradaufhängung besteht aus einer Tragfeder-Stoßdämpfer-Einheit, die mittels Silent-block am Fahrgestell und mittels Hebelsystem an der hinteren Gabel befestigt ist. Für die Einstellung der Fahrzeugausrichtung ist der Stoßdämpfer mit einer Einstell-Mutter (1) für die Einstellung der Feder-vorspannung (2) ausgestattet.

 Es ist möglich, die Fahrposition beim Höhenverstellen der vorderen Gabel zu ändern.

Für eine solche Einstellung wenden Sie sich an ihren Concessionario Ufficiale aprilia.



HINTEREN STOSSDÄMPFER EINSTELLEN

Bei der Standardeinstellung des hinteren Stoßdämpfers wurden die meisten Fahrbedingungen bei niedriger und hoher Geschwindigkeit und mit voll- bzw. unbelastetem Fahrzeug berücksichtigt. Eine den Anforderungen des Fahrers entsprechende Einstellung ist aber möglich.

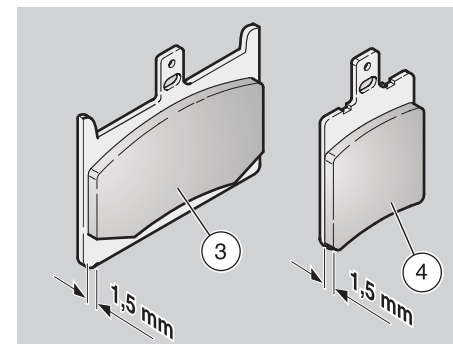
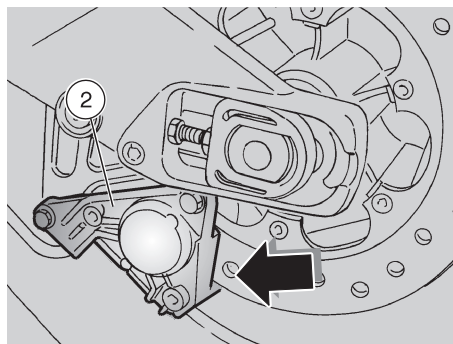
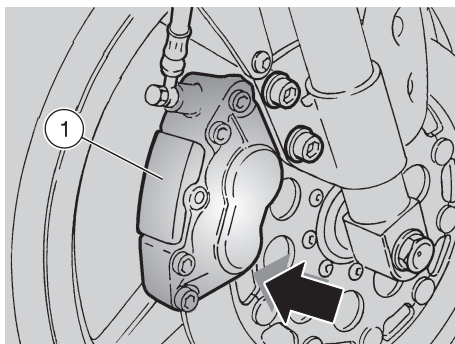
 Die Mutter darf nicht mehr als 25 mm vom Gewindeanfang (siehe Abbildung) festgeschraubt werden. Darüberhinaus werden bei der kleinsten Unebenheit während der Fahrt plötzliche Rucke verspürt.

♦ Auf die Einstell-Mutter (1) (Einstellung der Tragfeder-Stoßdämpfer-Vorspannung) einwirken (s. Tabelle).

 Die Einstell-Mutter (1) stufenweise um jeweils eine Drehung vordrehen.

Das Fahrzeug wiederholt auf der Straße testen, bis die optimale Einstellung erreicht ist.

Einstell-Mutter (1)	Zudrehen	Aufdrehen
Funktion	Erhöhung der Feder-vorspannung	Reduzierung der Feder-vorspannung
Fahrzeugverhalten	Das Fahrzeug ist härter	Das Fahrzeug ist weicher
Empfohlene Straßenoberfläche	Glatte bzw. normale Straßen	Straßen mit Unebenheiten
Anmerkungen	Mit Sozjus	Solo-Betrieb



BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN

Seite 26 (BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen), Seite 26 (SCHEIBEN-BREMSEN) und Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Die nachstehenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine Bremsanlage gelten aber für beide.

Die Bremsbeläge nach den ersten 1000 km (625 mi) auf Verschleiß prüfen, dann alle 2000 km (1250 mi) prüfen. Der Verschleiß der Scheibenbremsbeläge hängt vom Gebrauch, von der Fahrweise und der Straßenoberfläche ab.



Die Bremsbeläge insbesondere vor jeder Reise auf Verschleiß prüfen.

Um die Bremsbeläge rasch zu kontrollieren, führen Sie folgende Arbeitsschritte aus:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Zwischen Bremsbelag und Bremssattel eine Sichtkontrolle ausführen:
 - von unten vorne für den vorderen Bremssattel (1);
 - von unten hinten für den hinteren Bremssattel (2).

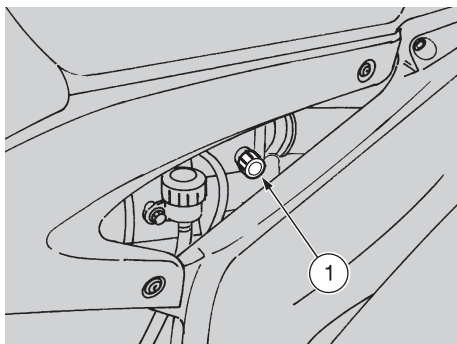


Die über die Grenze hinaus reduzierte Belagdicke würde einen Kontakt zwischen der Metallhalterung des Bremsbelags und der Scheibe verursachen, was zu metallischen Geräuschen und Funken aus dem Bremssattel führen würde; die Bremswirkung, die Sicherheit und die Integrität der Scheibe wären somit beeinträchtigt.

- ◆ Wenn die Belagdicke (auch nur eines Bremsbelags) kleiner als 1,5 mm ist, beide Bremsbeläge erneuern.
 - Vorderer Bremsbelag (3).
 - Hinterer Bremsbelag (4).



Für die Erneuerung der Bremsbeläge wenden Sie sich an Ihren Concessionario Ufficiale aprilia.



LEERLAUFDREHZAHL EINSTELLEN

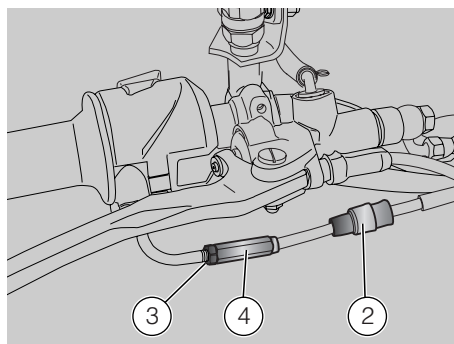
Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Wenn der Motor im Leerlauf nicht ruhig läuft, die Leerlaufdrehzahl einstellen.

Arbeitsfolge:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht wird, siehe Seite 17 (Kühlmitteltemperatur $\frac{1}{2}$).
- ◆ Den Schalthebel auf Neutralstellung positionieren (die grüne Kontrollleuchte "N" leuchtet auf).
- ◆ Auf dem Drehzahlmesser die Mindestdrehzahl des Motors prüfen.

Die Leerlaufdrehzahl muß ungefähr 1250 ± 100 U/min (rpm) entsprechen.



Wenn nötig:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Einstellknopf (1) einstellen.
WENN MAN ZUDREHT (nach rechts), steigt die Drehzahl an.
WENN MAN AUFDREHT (nach links), sinkt die Drehzahl ab.
- ◆ Geben Sie ein paar mal Gas und nehmen dann ein paar mal Gas weg, um die Funktionsfähigkeit zu prüfen und um zu kontrollieren, ob die Leerlaufdrehzahl konstant bleibt.



Falls erforderlich, ziehen Sie Ihren Concessionario Ufficiale aprilia zu Rate.

GASDREHGRIFF EINSTELLEN

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

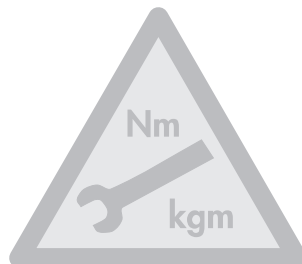
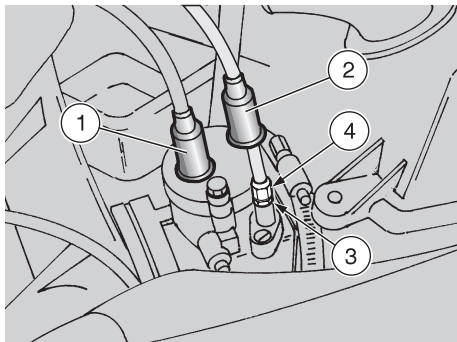
Der Gasdrehgriff sollte ein Spiel von ungefähr 2 ± 3 mm, gemessen am Grifftrand, aufweisen.

Wenn nicht, folgendermaßen vorgehen:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Das Schutzgummi (2) abziehen.
- ◆ Die Kontermutter (3) lösen.
- ◆ Die Einstellschraube (4) drehen, um den vorgegebenen Wert zu erreichen.
- ◆ Nach der Einstellung die Kontermutter (3) festziehen und das Spiel wieder einstellen.
- ◆ Das Schutzgummi (2) wieder aufziehen.



Nach der Einstellung prüfen, ob die Umdrehung des Lenkers die Leerlaufdrehzahl des Motors nicht verändert und ob der losgelassene Gasdrehgriff leicht und schnell in Ruhstellung zurückkehrt.



KALTSTART (❄️) EINSTELLEN

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Der Kaltstart sollte ein Spiel von ungefähr 2÷3 mm aufweisen.

Wie folgt vorgehen:

- ♦ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ♦ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 57 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).
- ♦ Sich auf die linke Seite des Fahrzeuges stellen.

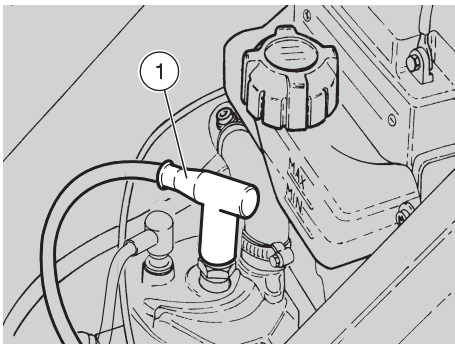


Die Schutzkappe des Gaszuges (1) NICHT abziehen.

- ♦ Das Schutzgummi (2) abziehen.
- ♦ Die Mutter (3) lösen.
- ♦ Auf die Einstellschraube (4) am Vergaser einwirken.

Wenn Sie fertig sind:

- ♦ Die Mutter (3) festziehen und dabei die Einstellschraube (4) blockieren und das Schutzgummi (2) aufziehen.



ZÜNDKERZE

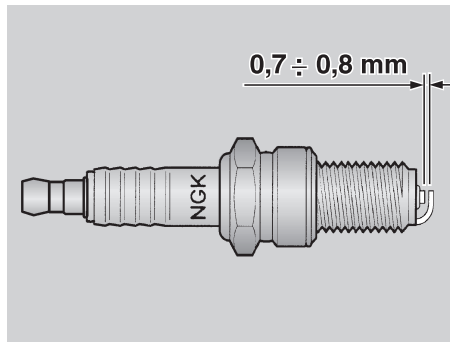
Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Die Zündkerze nach den ersten 1000 km (625 mi), dann alle 4000 km (2500 mi) kontrollieren und alle 8000 km (5000 mi) ersetzen.

Die Zündkerze regelmäßig ausschrauben, die Rußablagerungen entfernen, ggf. wechseln.

Um die Zündkerze zu erreichen:

- ◆ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 57 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).



Ausbau- und Reinigungsarbeitsfolge:

- ◆ Zündkerzenstecker (1) abziehen.
- ◆ Den Schmutz von den Zündkerzenunterteilen entfernen, die Zündkerzen mit dem entsprechenden Schlüssel aus dem Bordwerkzeug vorsichtig abschrauben, damit kein Staub oder ähnliches in den Zylinder eindringen kann.
- ◆ Prüfen Sie, ob Elektroden und Porzellankerzeninnenraum nicht mit Rußablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen; ggf. mit dem hierfür vorgesehenen Zündkerzenreiniger, mit einem Draht und/oder einer Metallbürste reinigen.
- ◆ Blasen Sie danach kraftvoll auf die Zündkerze, damit keine ggf. noch vorhandenen Rückstände in den Motor geraten. Falls die Zündkerze am Isolatorfuß Risse vorweist, die Elektroden Schmelzererscheinungen aufweisen oder mit zu vielen Ablagerungen bedeckt sind, die Zündkerze wechseln.

- ◆ Den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre prüfen. Der Abstand sollte **0,7 ÷ 0,8 mm** betragen, ggf. kann man versuchen, die Masseelektrode vorsichtig zu biegen, um den notwendigen Abstand wieder herzustellen.
- ◆ Den Zustand des Dichtrings prüfen. Mit montierten Dichtring die Zündkerze mit der Hand vorsichtig anschrauben, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
- ◆ Dann die Zündkerze mit entsprechendem Schlüssel aus dem Bordwerkzeug um eine halbe Drehung festziehen, um den Dichtring zusammenzudrücken.

Anziehdrehmoment der Zündkerze:

20 Nm (2 kgm).



Die Zündkerze sorgfältig festziehen, sie könnte sich sonst überhitzen und den Motor schwer beschädigen.

Nur Zündkerzen nach Werksvorschrift verwenden, siehe Seite 79 (TECHNISCHE DATEN). Leistung und Lebensdauer des Motors hängen wesentlich davon ab.

- ◆ Den Zündkerzenstecker richtig aufstecken, damit er sich bei Motorschwingungen nicht löst.
- ◆ Den Kraftstoffbehälter wieder einbauen.

BATTERIE

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Nach den ersten 1000 km (625 mi) dann alle 4000 km (2500 mi) oder 12 Monate den Säurestand und die Klemmen prüfen.



Die Batteriesäure ist schädlich, ätzend und kann Verletzungen hervorrufen, wenn sie mit der Haut in Berührung kommt, da sie Schwefelsäure enthält. Bei Wartungsarbeiten ziehen Sie Schutzkleidung an, eine Maske über das Gesicht und setzen Sie eine Brille auf.

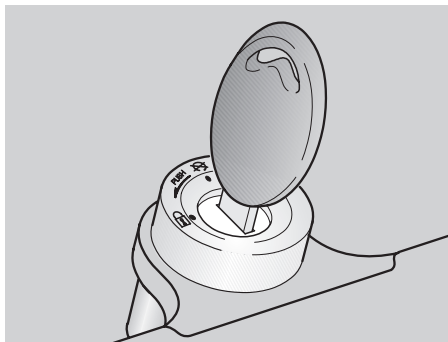
Falls die Säure auf die Haut geraten sollte, mit reichlich frischem Wasser abwaschen.

Falls die Säure in die Augen geraten sollte, 15 Minuten lang mit reichlich frischem Wasser auswaschen und sofort einen Augenarzt aufsuchen.

Falls Sie versehentlich die Batteriesäure schlucken sollten, trinken Sie sehr viel Wasser oder Milch, darauf Magnesiummilch oder Pflanzenöl und suchen Sie sofort ärztliche Hilfe auf.

Die Batterie strömt Explosivgase aus; von Flammen, Funken, Zigaretten oder ähnlichen Wärmequellen entfernt halten.

Nach der Ladung oder dem Betrieb, belüften Sie den Raum, um das Einatmen der Gase, die während des Ladevorgangs austreten, zu vermeiden.



AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN

Das Fahrzeug nicht zu sehr neigen, um ein gefährliches Auslaufen der Säure aus der Batterie zu vermeiden.



Stellen Sie die Kabelanschlüsse nie um.

Bevor Sie die Batterie anschließen oder abklemmen, stellen Sie den Zündschalter auf "0".

Schließen Sie immer erst das Pluskabel (+) dann das Minuskabel (-) an. Klemmen Sie die Batterie in umgekehrter Reihenfolge wieder ab.

LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE



Wenn das Fahrzeug mehr als 20 Tage stillsteht, die 20 A Sicherung abklemmen, um einen Verschleiß der Batterie infolge des Stromverbrauchs des Multifunktion-Computers zu vermeiden.

Das Abklemmen der 20A Sicherung verursacht die Zurückstellung folgender Funktion: Digitaluhr. Um solche Funktion wieder einzustellen, siehe Seite 17 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).

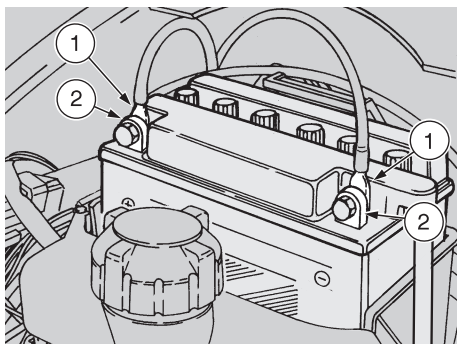
Falls das Fahrzeug länger als 15 Tage stillsteht, muß die Batterie wieder aufgeladen werden, um einen Sulfatation zu vermeiden, siehe Seite 68 (BATTERIE AUFLADEN).

♦ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 67 (BATTERIE AUSBAUEN) und in einem gut belüfteten und trockenen Raum lagern.

Den Ladezustand regelmäßig (ungefähr einmal im Monat) prüfen, auch im Winter oder wenn das Fahrzeug nicht benützt wird, um eine Beschädigung der Batterie zu vermeiden.

♦ Batterie mit einem normalen Ladegerät voll aufladen, siehe Seite 68 (BATTERIE AUFLADEN).

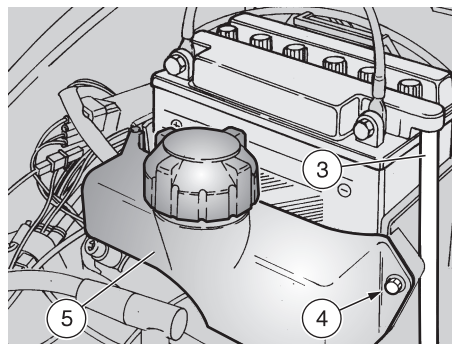
Wenn Sie die Batterie im Fahrzeug lassen, Batterie vom Leistungsnetz abklemmen.



ENDVERSCHLÜSSE UND KLEMMEN KONTROLLIEREN UND REINIGEN

Seite 66 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

- ◆ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 57 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).
- ◆ Prüfen Sie, ob die Endverschlüsse (1) des Kabelstranges und die Klemmen (2) der Batterie:
 - sich im guten Zustand befinden (und nicht mit Ablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen);
 - mit Sonderfett oder Vaseline bedeckt sind.



Falls erforderlich:

- ◆ Den Zündschalter in Stellung "X" bringen.
- ◆ Zunächst das Minuskabel (–) und danach das Pluskabel (+) abklemmen.
- ◆ Ggf. mit einer Metallbürste reinigen, um jede Korrosionserscheinung zu entfernen.
- ◆ Das Pluskabel (+) und das Minuskabel (–) in dieser Reihenfolge wieder anklemmen.
- ◆ Die Endverschlüsse und die Klemmen mit Neutralfett oder Vaseline bedecken.

BATTERIE AUSBAUEN

Das Abklemmen der Batterie verursacht die Zurückstellung folgender Funktion: Digitaluhr. Um solche Funktion wieder einzustellen, siehe Seite 17 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).

Seite 66 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

- ◆ Prüfen, ob der Zündschalter auf "X" steht.
- ◆ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 57 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).
- ◆ Zunächst das Minuskabel (–) und danach das Pluskabel (+) abklemmen.
- ◆ Den Entlüftungsschlauch der Batterie (3) abziehen.
- ◆ Die Schraube (4) abschrauben und entfernen.
- ◆ Den Kühlmittel-Ausgleichsbehälter (5) verschieben.
- ◆ Die Batterie herausnehmen und auf eine ebene Fläche an einem gut belüfteten und trockenen Ort stellen.

Die ausgebaute Batterie an einem sicheren Ort aufstellen und ausserhalb der Reichweite von Kindern lagern.

SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN

Seite 66 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

Um den Säurestand in der Batterie zu prüfen, folgende Arbeitsschritte ausführen:

- ♦ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 57 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).
- ♦ Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden aufrecht halten.
- ♦ Prüfen Sie, ob der Säurespiegel zwischen den auf der Batterieseite ersichtlichen "MAX"- und "MIN"-Markierungen liegt. Wenn dies nicht der Fall ist:
- ♦ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 67 (BATTERIE AUSBAUEN).
- ♦ Die Verschlußschrauben von den Elementen abnehmen.

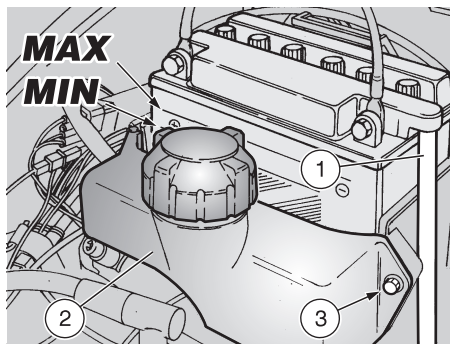
Beim Nachfüllen ausschließlich destilliertes Wasser verwenden. Füllen Sie nicht über die "MAX"-Markierung auf, denn der Säurespiegel erhöht sich beim Aufladen der Batterie.

- ♦ Füllen Sie mit destilliertem Wasser nach.

BATTERIE AUFLADEN

Seite 66 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

- ♦ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 67 (BATTERIE AUSBAUEN).
- ♦ Die Verschlußschrauben von den Elementen abnehmen.



- ♦ Den Säurestand in der Batterie prüfen, vedi a lato (SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN).
- ♦ Die Batterie an ein Ladegerät anschließen.
- ♦ Als Ladestrom wird 1/10 des Wertes der Batteriekapazität empfohlen.
- ♦ Nach der Aufladung den Säurestand prüfen, ggf. mit destilliertem Wasser nachfüllen.
- ♦ Die Verschlußkappen wieder anbringen.

Die Batterie erst nach 5-10 Minuten, nachdem das Aufladegerät abgeklemmt wurde, wieder einbauen, da die Batterie für eine kurze Zeit Gas produziert.

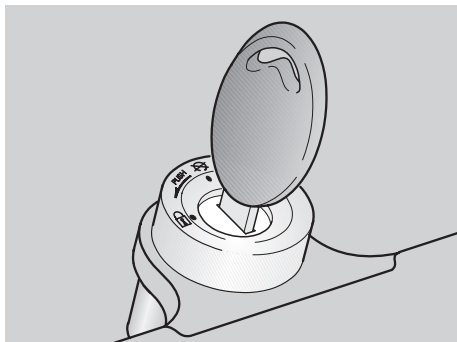
BATTERIE INSTALLIEREN

Seite 66 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

- ♦ Prüfen, ob der Zündschalter auf "X" steht.
- ♦ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 57 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).
- ♦ Die Batterie wieder in ihren Rahmen stellen.
- ♦ Den Entlüftungsschlauch (1) anbringen.

Schließen Sie immer den Entlüftungsschlauch der Batterie an, damit durch die Schwefelsäuregase die elektrische Anlage, die lackierten Teile, die Gummiteile oder die Dichtungen nicht korrodieren.

- ♦ Zuerst das Plus- (+), dann das Minuskabel (–) anschließen.
- ♦ Die Endverschlüsse und die Klemmen mit Neutralfett oder Vaseline bedecken.
- ♦ Den Kühlmittel-Ausgleichsbehälter (2) korrekt positionieren.
- ♦ Die Schraube (3) aufschrauben und festziehen.
- ♦ Den Kraftstoffbehälter absenken und blockieren.



SICHERUNGEN WECHSELN

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

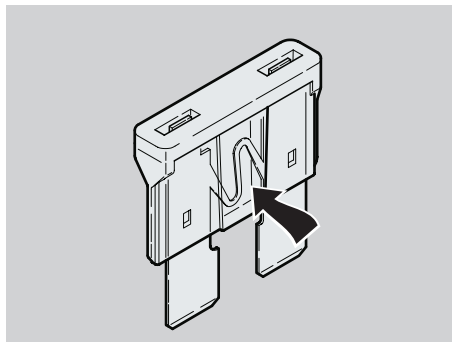


Defekte Sicherungen nicht reparieren. Nur Sicherungen nach Werksvorschrift verwenden.

Es besteht die Gefahr, die elektrische Anlage zu beschädigen oder, im Falle eines Kurzschlusses, sogar Brandgefahr.



Wiederholtes Durchbrennen läßt auf einen Fehler - Überlastung bzw. Kurzschluß - schließen. Bitte beauftragen Sie Ihren Concessionario Ufficiale aprilia mit der Überprüfung Ihres Fahrzeugs.



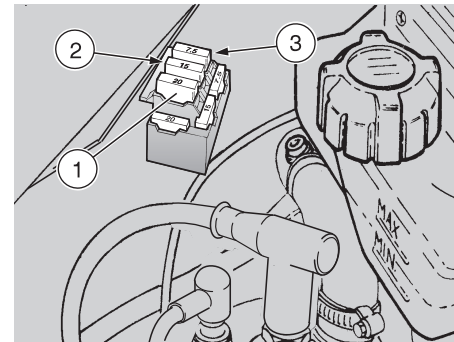
Wenn die elektrische Anlage überhaupt nicht bzw. nicht gut funktioniert oder der Motor nicht startet, die Sicherungen prüfen.

- ♦ Den Zündschalter auf "OFF" stellen, um einen ungewollten Kurzschluß zu vermeiden.
- ♦ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 57 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).



Das Abklemmen der 20A Sicherung verursacht die Zurückstellung folgender Funktion: Digitaluhr. Um solche Funktion wieder einzustellen, siehe Seite 17 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).

- ♦ Eine Sicherung nach der anderen herausziehen und prüfen, ob sie durchgebrannt sind.
- ♦ Bevor Sie die Sicherung wechseln, wenn möglich, die Ursache der Störung suchen.



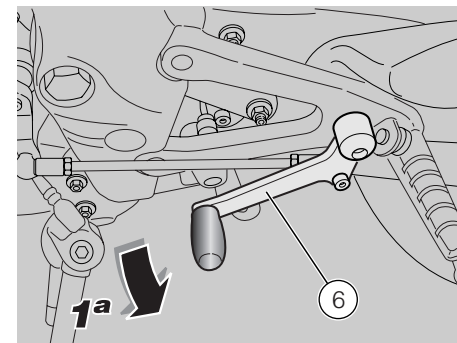
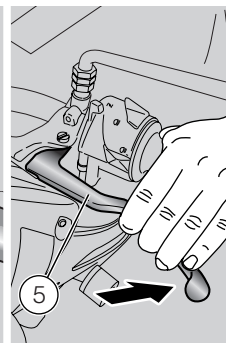
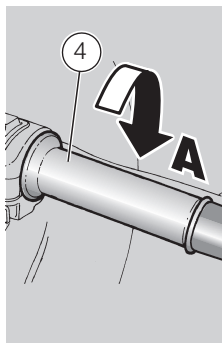
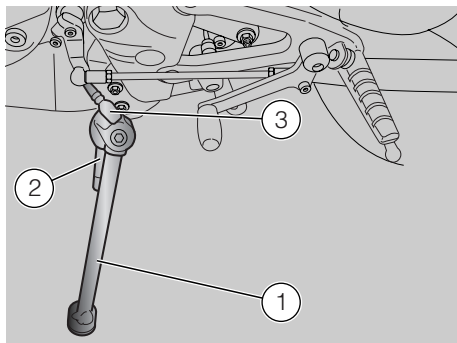
- ♦ Die durchgebrannte Sicherung durch eine Sicherung gleicher Belastbarkeit ersetzen.



Wenn Sie eine Reservesicherung verwenden, stecken Sie eine neue Sicherung gleicher Belastbarkeit in den Sicherungenhalter.

ABGESICHERTE STROMKREISE

- 1) **20 A Sicherung**
Von der Batterie zu Zündschalter, Spannungsregler, Uhr.
- 2) **15 A Sicherung**
Vom Zündschalter zu allen Lichtstromkreisen, Signalhorn, Solenoide **FP**, RAVE-Anlasser **FP**.
- 3) **7,5 A Sicherung**
Vom Zündschalter zu Zündung, Startschutz.



SEITENSTÄNDER PRÜFEN

Seite 43 (WARTUNG) und Seite 71 (SCHALTER PRÜFEN) sorgfältig lesen.

Der Seitenständer (1) muß frei drehen können.

Folgende Kontrollen durchführen:

- ♦ Die Federn (2) dürfen nicht beschädigt, verschlissen oder verrostet sein.
- ♦ Der Seitenständer muß frei drehen. Ggf. den Gelenkpunkt schmieren, siehe Seite 82 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

Am Seitenständer (1) ist ein UV-Schalter (3) eingebaut, der den Motorbetrieb verhindert bzw. unterbricht, wenn der Gang bei ausgeklapptem Seitenständer (1) eingelegt ist.

UV-Schalter (3) prüfen:

- ♦ Setzen Sie sich in Fahrposition auf das Fahrzeug.
- ♦ Den Seitenständer (1) zuklappen.
- ♦ Den Motor starten, siehe Seite 36 (STARTEN DES MOTORS).
- ♦ Mit Gasdrehgriff (4) in **Position A** und Motor im Leerlauf, den Kupplungshebel (5) betätigen.

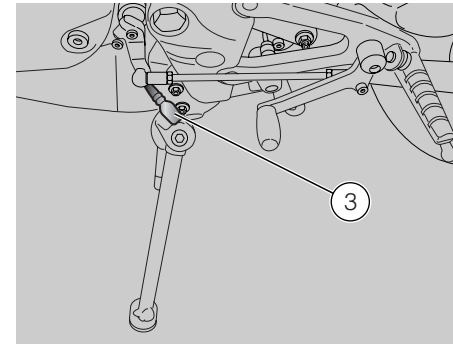
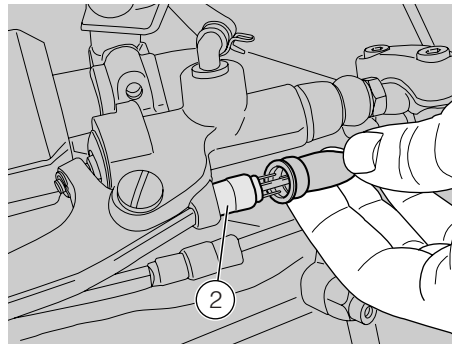
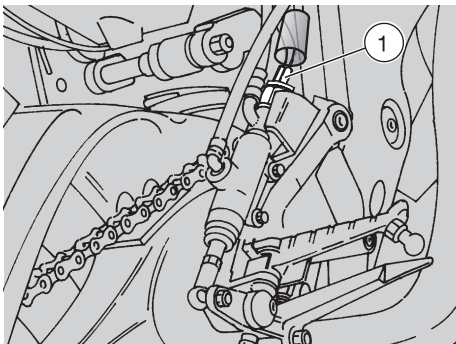
- ♦ Den ersten Gang einschalten, dabei den Schalthebel (6) nach unten drücken.
- ♦ Den Seitenständer (1) aufklappen. Der UV-Schalter (3) muß eingreifen.

Jetzt:

- Muß der Motor stehenbleiben;
- Muß die Kontrollleuchte Seitenständer ausgeklappt "f" auf der Instrumenteneinheit aufleuchten.



Sollte der Motor nicht stehenbleiben, wenden Sie sich an Ihren Concessionario Ufficiale aprilia.



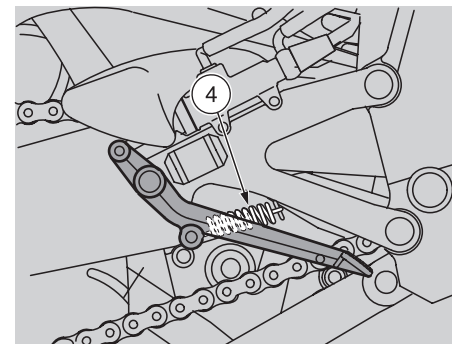
SCHALTER PRÜFEN

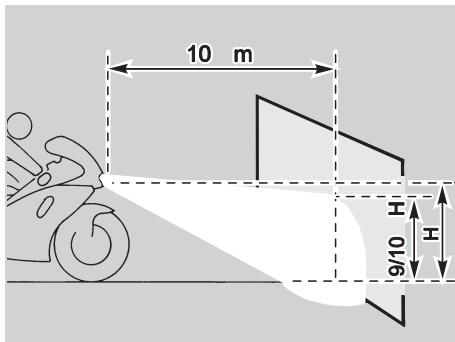
Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Am Fahrzeug sind drei Schalter angebracht:

- Bremslichter-Schalter am Hinterrad-Bremshebel (1);
- Bremslichtschalter am Vorderrad-Bremshebel (2);
- UV-Schalter am Seitenständer (3);

- ♦ Prüfen, ob kein Schmutz oder Schlamm auf dem Schalter vorhanden sind. Der Stift muß sich ohne Unterbrechungen bewegen können und automatisch in die Ausgangsstellung zurückkehren.
- ♦ Prüfen, ob die Kabel richtig angeschlossen sind.
- ♦ Die Feder (4) prüfen: Sie darf weder beschädigt noch verschlissen bzw. abgeschwächt sein.

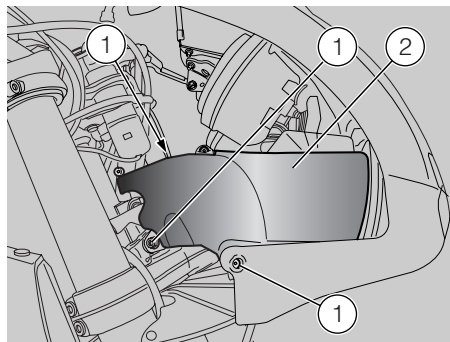




LEUCHTWEITENREGELUNG

Um die Scheinwerfereinstellung schnell zu überprüfen, das Fahrzeug in einem Abstand von zehn Meter vor einer Wand auf ebenem Boden aufstellen.

Abblendlicht einschalten, sich auf das Fahrzeug setzen und prüfen, ob die Leuchtweite auf der Wand etwas niedriger als die waagerechte Linie ist, die von der Scheinwerfermitte bis zur Wand gezogen werden könnte (ungefähr 9/10 der Gesamthöhe).



Um die Leuchtweite des vorderen Scheinwerfers einzustellen:

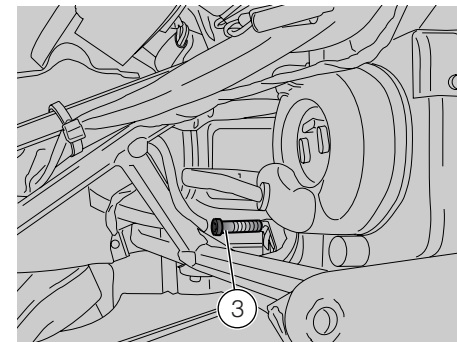
- ♦ Die drei Befestigungsschrauben (1) der inneren Abdeckung (2) lösen und entfernen.
- ♦ Die innere Abdeckung (2) der Cockpitverkleidung abnehmen.



Die Kunststoffkomponenten und die lackierten Teile vorsichtig handhaben, sie nicht aufschleifen lassen oder anderweitig beschädigen.



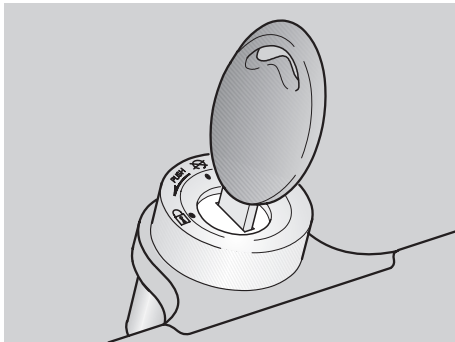
Während der Aus- und Einbauarbeiten muss besonders auf das Ausrichten der inneren Abdeckung (2) in ihren Sitz an der Cockpitverkleidung geachtet werden.



- ♦ Von der linken Rückseite des Windabweisers aus mit einem kurzen Sternschraubenzieher auf die entsprechende Schraube (1) einwirken.

Wenn Sie die Schraube **ZUDREHEN** (nach rechts), wird die Leuchtweite länger.

Wenn Sie sie **AUFDREHEN** (nach links), wird die Leuchtweite kürzer.



LAMPEN

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

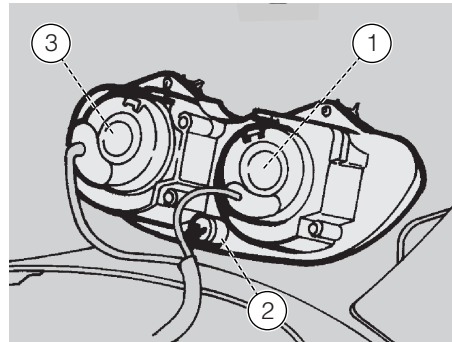


Beim Lampenwechsel, den Zündschalter auf "X" stellen.

Lampen mit sauberen Handschuhen bzw. einem sauberen und trockenen Tuch wechseln.

Lampen nicht mit bloßen Fingern anfassen, Fingerabdrücke auf den Lampen verursachen Überhitzung und somit für eine geringe Lebensdauer; ggf. Fingerabdrücke mit Alkohol entfernen.

DIE KABEL NICHT ZU KRAFTVOLL ZIEHEN.



VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN WECHSELN

Seite 73 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

- ♦ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.

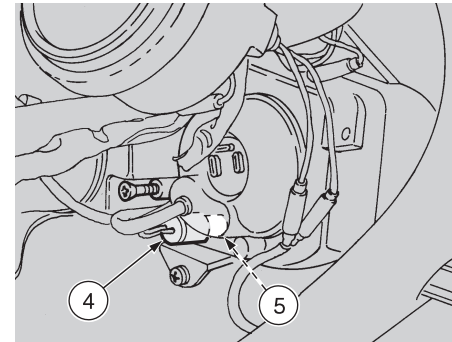


Bevor Sie eine Lampe auswechseln, die Sicherungen kontrollieren, siehe Seite 69 (SICHERUNGEN WECHSELN).

Die Cockpitverkleidung abziehen, siehe Seite 59 (COCKPITVERKLEIDUNG ABNEHMEN).

Im vorderen Scheinwerfer sind folgende Lampen vorhanden:

- ♦ Eine Fernlichtlampe (1) (rechts).
- ♦ Eine Standlichtlampe (2) (unten).
- ♦ Eine Abblendlichtlampe (3) (links).



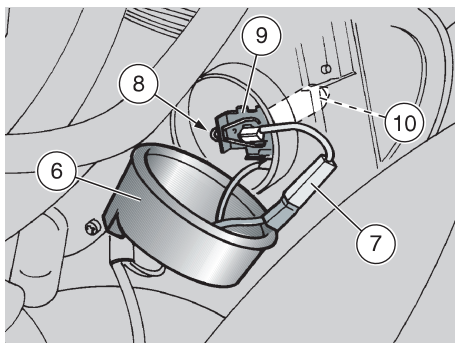
Wechselarbeitsschritte:

STANDLICHTLAMPE



Wenn Sie die Lampenfassung herausziehen, nicht an den Kabeln ziehen.

- ♦ Von der Rückseite des Windabweisers aus die Lampenfassung (4) anfassen, ziehen und aus dem Sitz herausnehmen.
- ♦ Die Standlichtlampe (5) herausnehmen und durch eine Lampe gleicher Art wechseln.

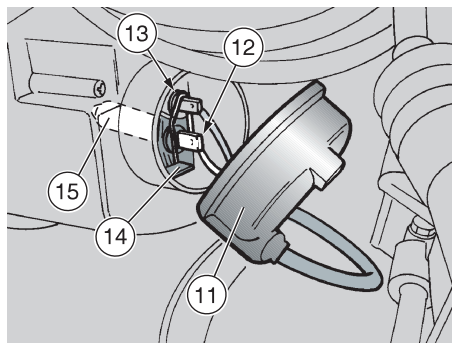


FERNLICHTLAMPE

- ♦ Von der rechten Rückseite des Windabweisers aus die Schutzkappe (6) von Hand beiseiteschieben.
- ♦ Den Endverschluß (7) herausziehen.
- ♦ Die hinter der Lampenfassung (9) vorhandene Klemmfassung (8) lösen.
- ♦ Die Lampe (10) aus der Fassung herausnehmen.

☞ Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die entsprechenden Sitze übereinstimmen.

- ♦ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

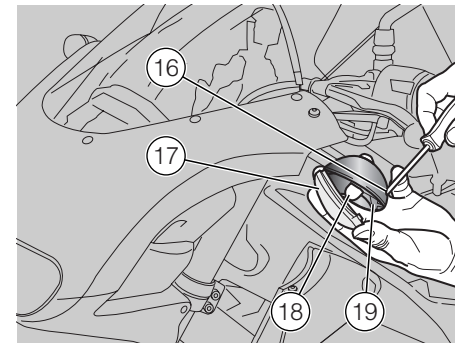


ABBLENDLICHTLAMPE

- ♦ Von der linken Rückseite des Windabweisers aus die Schutzkappe (11) von Hand beiseiteschieben.
- ♦ Den Verbinder (12) herausziehen.
- ♦ Die hinter der Lampenfassung (14) vorhandene Klemmfassung (13) lösen.
- ♦ Die Lampe (15) aus der Fassung herausnehmen.

☞ Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die entsprechenden Sitze übereinstimmen.

- ♦ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.



VORDERE UND HINTERE BLINKERLAMPEN WECHSELN

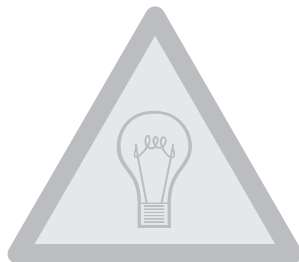
Seite 73 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

☞ Bevor Sie eine Lampe auswechseln, die Sicherungen kontrollieren, siehe Seite 69 (SICHERUNGEN WECHSELN).

- ♦ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ♦ Die Schraube (16) herausdrehen.

☞ Das Schutzglas vorsichtig abnehmen und darauf achten, den Einrastzahn nicht zu brechen.

- ♦ Das Schutzglas (17) abnehmen.



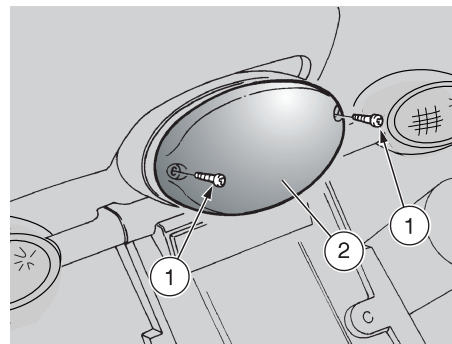
☞ Beim Wiedereinbau das Schutzglas in seinen Sitz korrekt positionieren. Die Schraube (16) vorsichtig und leicht zudrehen, um das Schutzglas nicht zu beschädigen.

- ♦ Die Lampe (18) leicht eindrücken und nach links drehen.
- ♦ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

☞ Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die zwei Stützelemente auf gleicher Höhe der entsprechenden Lampenfassungsführungen sind.

- ♦ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

☞ Sollte die Lampenfassung (19) aus ihrem Sitz heraustreten, wieder richtig einführen und darauf achten, daß die strahlenförmige Öffnung der Lampenfassung mit dem Schraubensitz übereinstimmt.



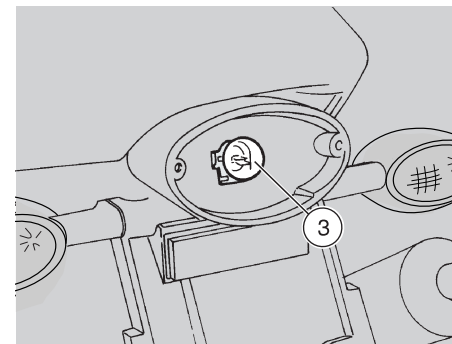
LAMPE DER HECKLEUCHTE WECHSELN

Seite 73 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

☞ Bevor Sie eine Lampe auswechseln, die Sicherungen, siehe Seite 69 (SICHERUNGEN WECHSELN), und die Funktionstüchtigkeit der Bremslichtschalter, siehe Seite 71 (SCHALTER PRÜFEN) kontrollieren.

- ♦ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ♦ Die zwei Schrauben (1) herausdrehen.
- ♦ Das Schutzglas (2) abnehmen.

☞ Beim Wiedereinbau das Schutzglas richtig montieren. Die Schraube (1) vorsichtig und leicht zudrehen, um das Schutzglas nicht zu beschädigen.



- ♦ Die Lampe (3) leicht eindrücken und nach links drehen.
- ♦ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

☞ Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die zwei Stützelemente auf gleicher Höhe der entsprechenden Lampenfassungsführungen sind.

- ♦ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

⚠ Beim Einbau einer neuen Lampe die zwei Schrauben (1) sorgfältig und leicht zudrehen, um das Schutzglas nicht zu beschädigen.

TRANSPORT



Bevor Sie das Fahrzeug transportieren, den Kraftstoffbehälter und den Vergaser sorgfältig entleeren und prüfen, siehe nach rechts (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ENTLEEREN) ob diese ganz trocken sind.

Während des Transports muß das Fahrzeug in seiner normalen Betriebsposition aufgestellt, fest verankert und in den 1. Gang geschaltet werden, um Kraftstoff-, Öl- und Kühlmittelverluste zu vermeiden.

Im Falle einer Panne das Fahrzeug nicht schleppen, sondern mit einem Reparaturwagen abtransportieren.

KRAFTSTOFFBEHÄLTER ENTLEEREN

Seite 25 (KRAFTSTOFF) sorgfältig lesen.



Brandgefahr. Warten, bis der Motor und die Auspuffschalldämpfer vollständig abgekühlt sind.

Die Kraftstoffdämpfe sind gesundheitsschädlich.

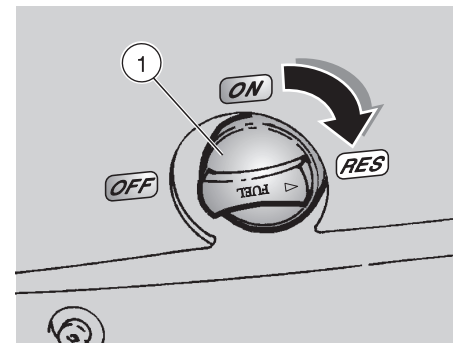
Bevor Sie den Kraftstoffbehälter entleeren, prüfen ob der Raum ausreichend belüftet ist.

Die Kraftstoffdämpfe nicht einatmen.

Nicht rauchen und keine offenen Flammen verwenden.

DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Den Motor abstellen und abkühlen lassen.
- ◆ Einen Sammelbehälter mit einem größeren Fassungsvermögen als die im Kraftstoffbehälter enthaltene Kraftstoffmenge an der linken Fahrzeugseite auf den Boden stellen.
- ◆ Den Kraftstoffbehälter-Verschluß entfernen.
- ◆ Den Kraftstoffbehälter mit einer Handpumpe oder ähnlichem entleeren.



Wenn der ganze Kraftstoff ausgetreten ist, den Kraftstoffbehälterverschlußdeckel wieder zudrehen.

Zum kompletten Entleeren:

- ◆ Den Kraftstoffhahn (1) auf "RES" stellen.
- ◆ Das Fahrzeug starten, siehe Seite 36 (STARTEN DES MOTORS).
- ◆ Mehrmals Gas geben, bis der Motor sich wegen Kraftstoffmangel abstellt.

Falls erforderlich, wenden sie sich an einen Concessionario Ufficiale aprilia.

REINIGUNG DES FAHRZEUGS



Das Fahrzeug in folgenden Fällen oft reinigen:

- ◆ Umweltverschmutzung (Stadt oder Industriezone).
- ◆ Salzhaltige und feuchte Gegenden (Meer, warmes und feuchtes Klima).
- ◆ Umweltbedingungen/Saisonbedingte Umstände (Verwendung von Salz, chemischen Produkten im Winter auf Straßen).
- ◆ Darauf achten, daß keine Industriestaubrückstände, Teerflecken, Insekten, Vogelverschmutzungen usw. auf der Karosserie zurückbleiben.
- ◆ Das Fahrzeug nicht unter Bäumen parken, da in einigen Jahreszeiten Rückstände, Gummi, Früchte oder Blätter abfallen, die chemische und für die Lackierung schädliche Stoffe enthalten.



Nach der Reinigung des Fahrzeugs kann die Bremswirksamkeit vorübergehend abnehmen, weil Wasser auf den Reibungsflächen vorhanden sein könnte. Sehen Sie längere Bremsabstände zur Vermeidung von Unfällen vor. Betätigen Sie wiederholt die Bremsen, um die normalen Betriebsbedingungen wiederherzustellen.

Führen Sie die Sicherheitskontrollen durch, siehe Seite 35 (SICHERHEITS-KONTROLLEN).

Um Schmutz- oder Schlammablagerungen von lackierten Teilen zu entfernen, mit einem leichten Wasserstrahl gut abspülen, einen weichen Schwamm in reichlich Wasser mit etwas Shampoo (2÷4% Shampoo) tauchen und das Fahrzeug reinigen. Anschließend mit reichlich Wasser sorgfältig abspülen und mit einem Ledertuch abtrocknen.

Um die Außenteile des Motors zu reinigen, entfettende Reinigungsmittel, Pinsel oder Lappen verwenden.



Das Fahrzeug mit Silikonwachs nur nach sorgfältiger Reinigung nachpolieren.

Matte Lackierungen sind nicht mit Schleifpasten zu polieren.

Reinigen Sie Ihr Fahrzeug nie in der Sonne, besonders im Sommer, wenn die Verkleidungen warm sind, denn wenn Shampoo vor dem Abspülen trocknet, kann es die lackierten Teile beschädigen.

Zur Reinigung der Kunststoff-Bauteile des Fahrzeuges kein Wasser (oder andere Flüssigkeiten) bei einer Temperatur über 40°C benutzen.

Spülen Sie nie folgende Teile mit Hochdruck- oder Dampfstrahlgeräten aus: Radnaben, linke und rechte Lenkerarmatur, Lager, Bremspumpen, Instrumente und Anzeigegeräte, Auspufftopf, Ablagefach/Bordwerkzeug, Zündschalter und Lenkschloß.

Zur Reinigung der Gummi- und Kunststoffteile und des Sitzes ist kein Alkohol, Benzin oder Lösemittel, sondern ausschließlich Wasser und neutrale Seife zu verwenden.



Die Sitzbank nicht mit Wachs einreiben, damit sie nicht rutschig wird.

LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS

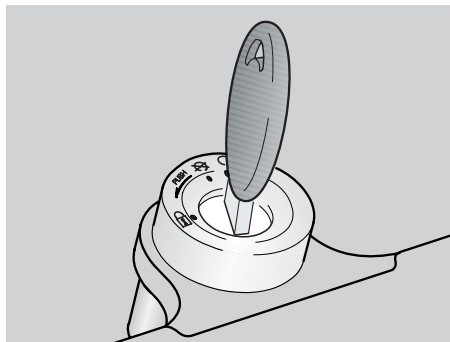
Wenn das Fahrzeug mehr als 20 Tage stillsteht, die 20 A Sicherung abklemmen, um einen Verschleiß der Batterie infolge des Stromverbrauchs des Multifunktion-Computers zu vermeiden.

Sollte Ihr Fahrzeug für längere Zeit stillgelegt werden, empfehlen wir zur Werterhaltung die Ausführung einiger Maßnahmen.

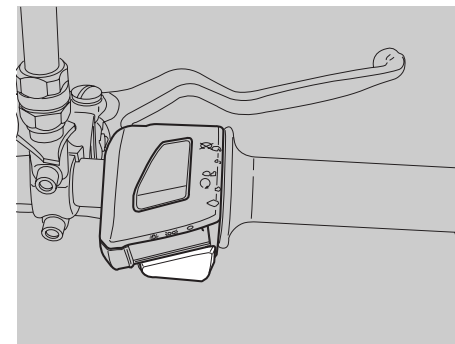
Vor der Wiederinbetriebnahme empfehlen wir Ihnen außerdem, ggf. alle notwendigen Reparaturen und eine Generalinspektion durchzuführen, die man anschließend vergessen könnte.

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Kraftstoffbehälter und Vergaser entleeren, siehe Seite 76 (KRAFTSTOFF-BEHÄLTER ENTLEEREN).
- ◆ Kraftstoffbehälterdeckel zuschrauben.
- ◆ Zündkerze herausschrauben und einen Löffel Motoröl (5 - 10 cm³) für Zweitaktmotoren in den Zylinder schütten. Den Startknopf auf "○" stellen; den Anlaßschalter "Ⓢ" einige Sekunden betätigen, damit sich das Öl gleichmäßig auf der Zylinderoberfläche verteilt. Zündkerze einbauen.



- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 67 (BATTERIE AUSBAUEN) und Seite 66 (LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE).
- ◆ Das Fahrzeug reinigen und abtrocknen, siehe Seite 77 (REINIGUNG DES FAHRZEUGS).
- ◆ Alle lackierte Teile mit Fett einreiben.
- ◆ Den Reifendruck korrigieren, siehe Seite 33 (REIFEN).
- ◆ Das Fahrzeug abstützen, so daß beide Räder frei sind.
- ◆ Das Fahrzeug in einen trockenen, nicht beheizten Raum stellen, wo die Temperaturschwankungen sehr niedrig sind und keine direkten Sonnenstrahlen eindringen.
- ◆ Das Fahrzeug abdecken. Verwenden Sie dazu kein Kunststoff- oder wasserdurchlässiges Material.



WIEDERINBETRIEBNAHME

- ◆ Die Abdeckung vom Fahrzeug entfernen und das Fahrzeug reinigen, siehe Seite 77 (REINIGUNG DES FAHRZEUGS).
- ◆ Die Aufladung der Batterie prüfen, siehe Seite 68 (BATTERIE AUFLADEN) und die Batterie einbauen, siehe Seite 68 (BATTERIE INSTALLIEREN).
- ◆ Den Kraftstoffbehälter auffüllen, siehe Seite 25 (KRAFTSTOFF).
- ◆ Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 35 (SICHERHEITSKONTROLLEN)



Auf einer wenig befahrenen Straße einige Kilometer bei geringer Geschwindigkeit fahren.

TECHNISCHE DATEN

ABMESSUNGEN	Länge über alles	1950 mm
	Länge über alles (mit hinterer Kotflügelverlängerung) OPT	2005 mm
	Breite über alles	720 mm
	Größte Höhe mit Windabweiser	1135 mm
	Sitzhöhe	805 mm
	Radstand	1345 mm
	Bodenfreiheit	163 mm
	Leergewicht (fahrfertig)	139 kg
MOTOR	Bauart	Einzyylinder-2-Taktmotor mit Lamellenabsaugung und getrennter Schmierung durch automatischen variablen Mischer (1,0 - 3,0 %).
	Zylinder	1
	Hubraum	124,82 cm ³
	Bohrung / Hub	54 mm / 54,5 mm
	Verdichtungsverhältnis	12,5 ± 0,5 : 1
	Start	Elektrisch
	Leerlaufdrehzahl	1250 ± 100 U/min (rpm)
	Kupplung	Mehrscheibenkupplung im Ölbad mit Handsteuerung an der linken Lenkerseite.
FÜLLMENGEN	Kühlsystem	Flüssigkeitskühlung
	Kraftstoffbehälter (inkl. Reservemenge)	13 ℓ
	Kraftstoff-Reserve	3,5 ℓ (mechanische Reserve)
	Schaltgetriebeöl	600 cm ³
	Schaltgetriebeöl FP	600 cm ³
	Kühlmittel	0,8 ℓ (50% Wasser + 50% Frostschutzmittel mit Äthylenglykol)
	Frischöl (inkl. Reserve)	1,4 ℓ
	Frischölreserve	0,35 ℓ
	Vordergabelöl	430 cm ³ (je Holm)
	Zulässige Personen	2
	Maximale Zuladung (Fahrer + Sozio + Gepäck)	180 kg



SCHALTGETRIEBE Typ.....

Mechanische 6-Gang-Schaltung, mit Pedal an der linken Motorseite.

KRAFTÜBER- TRAGUNGS- VERHÄLTNISSE	Gang	Hauptantrieb	Nebenantrieb	Endverhältnis	Gesamtverhältnis
	1 ^a	19/63 = 1 : 3,315	10 / 30 = 1: 3,000	17 / 40 = 1 : 2,353	1 : 23,406
	2 ^a		14 / 29 = 1: 2,071		1 : 16,161
	3 ^a		17 / 27 = 1: 1,588		1 : 12,391
	4 ^a		19 / 25 = 1: 1,316		1 : 10,266
	5 ^a		21 / 24 = 1: 1,143		1 : 8,916
	6 ^a		22 / 23 = 1: 1,045		1 : 8,156

VERGASER Kennnummer 1
Modell DELL'ORTO PHBH 28

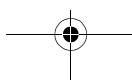
ZUFÜHRUNG Kraftstoffart Bleifreies Benzin DIN 51607 Mindestoktanzahl 95 ROZ (N.O.R.M.)
und 85 ROZ (N.O.M.M.)

FAHRGESTELL Typ Zweiteiliges Fahrgestell aus Gußelementen und Stanzteilen.
Einschlagwinkel 25° 30'
Nachlauf 102 mm

RAD-
AUFHÄNGUNGEN Vorne Hydraulische Teleskopgabel
Federweg 120 mm
Hinten Einstellbare hydraulisches Federbein
Federweg 44,5 mm

BREMSEN Vorderradbremse Hydraulisch betätigte Scheibenbremse Ø 320 mm.
Hinterradbremse Hydraulisch betätigte Scheibenbremse Ø 220 mm

FELGEN Bauart Leichtmetall
vorne 3,00 x 17"
hinten 4,00 x 17"



REIFEN	VORNE	100/80 17" 52S; 110/70 R 17" 54T; 100/80 ZR 17"
	- Reifendruck bei Solo-Betrieb	180 kPa (1,8 bar)
	- Reifendruck mit Sozius	180 ± 10 kPa (1,8 ± 0,1 bar)
	HINTERRAD	130/70 17" 62S; 140/60 ZR 17"; 150 / 60 ZR 17"
	- Reifendruck bei Solo-Betrieb	200 kPa (2,0 bar)
	- Reifendruck mit Sozius	230 ± 10 kPa (2,3 ± 0,1 bar)
ZÜNDSYSTEM	Typ	CDI
	Vorzündung	12° ± 2° bei 2000 U/min (rpm)
ZÜNDKERZE	Standardzündkerzen	NGK R BR10EG
	Standardzündkerzen FP	NGK BR8EG
	Elektrodenabstand	0,7 ÷ 0,8 mm
ELEKTRISCHE ANLAGE	Batterie	12 V - 9 Ah
	Sicherungen	20 - 15 - 7,5 A
	Drehstromgenerator (mit Dauermagnet)	12 V - 180 W
LAMPEN	Abblendlicht (Halogen)	12 V - 55 W H1
	Fernlicht (Halogen)	12 V - 55 W H3
	Standlicht	12 V - 5 W
	Blinkerlicht	12 V - 10 W
	Standlicht hinten, Nummernschildbeleuchtung, Bremslicht	12 V - 5 / 21 W
	Drehzahlmesser-Beleuchtung	12 V - 2 W
	Beleuchtung Tachometer	12 V - 2 W
	Beleuchtung Multifunktion-Display	12 V - 3 W
KONTROLLEUCHTEN	Leerlauf	12 V - 2 W
	Blinker	12 V - 2 W
	Fernlichter	12 V - 2 W
	Ständer ausgeklappt	12 V - 2 W
	Frischölreserve	LED

EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE

Motoröl (Empfehlung):  F.C., SAE 75W - 90 oder  Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.
Außer diesem Öl kann man auch Marken-Öle mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der A.P.I. Klasse GL-4 verwenden.

Frischöl (Empfehlung):  MAX 2T COMPETITION oder  Agip SPEED 2T.
Neben diesem Öl kann man auch Marken-Öle mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++ Klasse verwenden.

Gabelöl (Empfehlung):  F.A. 5W,  F.A. 20W; als Alternative  Agip FORK 5W oder  Agip FORK 20W.
Falls man eine Leistung wünscht, die zwischen  F.A. 5W und  F.A. 20W liegt oder  Agip FORK 5W und  Agip FORK 20W, die Öle wie folgt mischen:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% des Volumens +  F.A. 20W 33% des Volumens
 Agip FORK 5W 67% des Volumens +  Agip FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% des Volumens +  F.A. 20W 67% des Volumens
 Agip FORK 5W 33% des Volumens +  Agip FORK 20W 67% des Volumens.

Lager und übrige Schmierstellen (Empfehlung):  AUTOGREASE MP oder  Agip GREASE 30.

Außer dem empfohlenen Produkt, Marken-Wälzlagerfett verwenden, Nutztemperaturbereich -30°C...+140°C, Tropfpunkt 150°C...230°C, hoher Korrosionsschutz, gute Wasser-/Oxydationsbeständigkeit.

Batteriepole: Säurefreies Fett bzw. Vaseline

Sprühfett für Kette (Empfohlenes):  CHAIN SPRAY oder  Agip CHAIN LUBE

⚠ GEFAHR

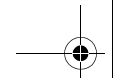
Nie unterschiedliche Marken oder Öltypen miteinander vermischen ohne zuvor die entsprechende Basiskompatibilität überprüft zu haben.

Bremsflüssigkeit (Empfehlung):  F.F. DOT 4 (kompaktibel DOT 5) oder  Agip BRAKE 5.1, DOT 4 (kompaktibel DOT 5).

⚠ GEFAHR

Verwenden Sie nur nitritfreies Frost- und Korrosionsschutzmittel, das bis wenigstens -35°C schützt.

Motorkühlmittel (Empfehlung):  ECOBLU -40 °C  Agip COOL.



Vertragshändler und Kundendienststellen

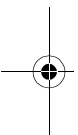


DER WERT DES KUNDENDIENSTES

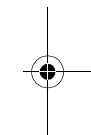
Dank der kontinuierlichen, technischen Aktualisierungen und der spezifischen Bildungsprogramme hinsichtlich der **aprilia**-Produkte kennen nur die Mechaniker des offiziellen **aprilia**-Händlernetzes alle Details dieses Fahrzeugs und verfügen über die speziellen Ausrüstungen, die für eine korrekte Durchführung der Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten notwendig sind.

Die Zuverlässigkeit des Fahrzeugs ist auch von seinen mechanischen Bedingungen abhängig. Die Kontrolle vor der Fahrt, die regelmäßige Instandhaltung und die exklusive Verwendung von **aprilia**-Originalersatzteilen stellen hierfür grundlegende Faktoren dar!

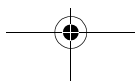
Für Informationen über den Vertragshändler und/oder die Kundendienststelle in Ihrer Nähe sollten Sie am besten die Gelben Seiten oder direkt die geographische Karte auf unserer Offiziellen Web-Site konsultieren:



www.aprilia.com



Nur wenn Sie **aprilia**-Originalersatzteile anfordern, werden Sie ein ausgearbeitetes und bereits während der Planungsphase des Fahrzeuges getestetes Produkt erhalten. Die **aprilia**-Originalersatzteile werden systematisch Qualitätsüberwachungsverfahren unterzogen, um eine vollkommene Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer zu gewährleisten.



aprilia

Importeure

I APRILIA	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti aprilia +39(0)41 5786269
UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch	15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161-475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com
D APRILIA MOTORRAD	Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819
NL APRILIA WORLD SERVICE B.V.	Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649
E APRILIA WORLD SERVICE Succursale en Espana	Edificio América, Av.da de Arangon, 334 - 28022 Madrid Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065
F APRILIA WORLD SERVICE Succursale en France	z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750
CZ A. SPIRIT A.S. A. SPIRIT A.S. (Sede operativa)	Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7 Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o.	Baragova 5 - 1113 - Ljubljana Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si
A GINZINGER IMPORT GmbH & CO.	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at
HR ING-KART d.o.o.	Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr
IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie
N HARO SKANDINAVIA A.S.	Kjorbeekdalen 6 - 3735- Skien Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

aprilia

Importeure

TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.	Kore Sehitteri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilia@otermail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zúrig Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilia@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT. (sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CS	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

aprilia

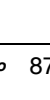
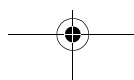
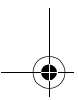
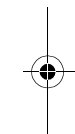
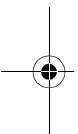
Importeure

NZ	MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.O.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA	MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX	APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - Email: sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK	BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax. 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP	ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax. 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP	CYCLINET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK	AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC	PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT	AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL	ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI	PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN	BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com

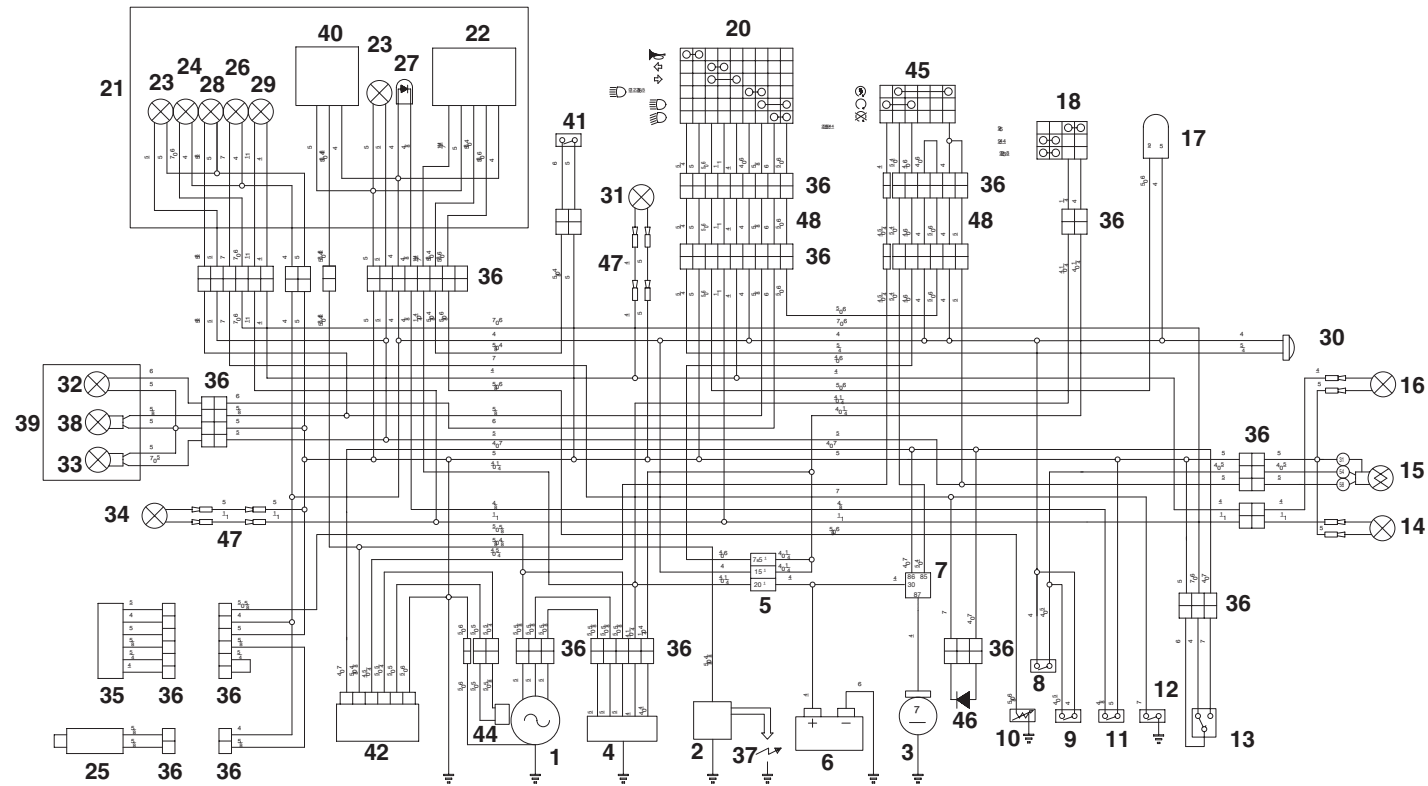


aprilia

Importeure



ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - RS 125



ERLÄUTERUNGEN ELEKTRISCHEN SCHALTPLAN - RS 125

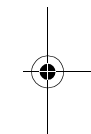
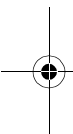
- | | |
|---|---|
| 1) Generator | 37) Mehrfachverbindungen |
| 2) Zündspule | 38) Zündkerze |
| 3) Anlasser | 39) Fernlichtlampe |
| 4) Spannungsregler | 40) Vorderer Scheinwerfer |
| 5) Sicherungen | 41) Elektronik Drehzahlmesser |
| 6) Batterie | 42) LAP-Knopf |
| 7) Startrelais | 43) CDI-Anlage |
| 8) Bremslicht vorne | 44) Pick-up |
| 9) Bremslicht hinten | 45) Lichtschalter rechts |
| 10) Kühlmittel-Temperaturthermistor | 46) Diode |
| 11) Frischölreserve-Sensor | 47) Blinkerverlängerungen |
| 12) Leerlaufsensor | 48) Verlängerung für linken und rechten Lichtumschalter |
| 13) Schalter Seitenstände | |
| 14) Linker Blinker hinten | |
| 15) Heckleuchte | |
| 16) Rechter Blinker hinten | |
| 17) Lichthupe | |
| 18) Zündschlüsselschalter | |
| 19) Zündschalter | |
| 20) Lichtschalter rechts | |
| 21) Lichtschalter links | |
| 22) Instrumenteneinheit komplett | |
| 23) Multifunktion-Display | |
| 24) Beleuchtung der Instrumenteneinheit | |
| 25) Kontrolleuchte Seitenstände ausgeklappt | |
| 26) Magnetspule FP | |
| 27) Leerlauf-Kontrolleuchte | |
| 28) Frischölreserve-Kontrolleuchte LED | |
| 29) Fernlicht-Kontrolleuchte | |
| 30) Blinker-Kontrolleuchte | |
| 31) Signalhorn | |
| 32) Rechter Blinker vorne | |
| 33) Abblendlichtlampe | |
| 34) Vordere Standlichtlampe | |
| 35) Linker Blinker vorne | |
| 36) RAVE-Anlage FP | |

KABELKENNZEICHNUNG

Ar	Orange
Az	Hellblau
B	Blau
Bi	Weiß
G	Gelb
Gr	Grau
M	Braun
N	Schwarz
R	Rot
V	Grün
Vi	Lila

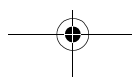


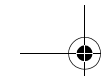
ANMERKUNGEN



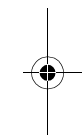
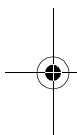
aprilia

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE



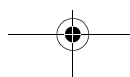


ANMERKUNGEN



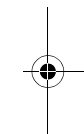
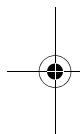
aprilia

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE



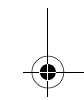
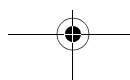
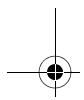


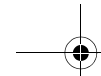
ANMERKUNGEN



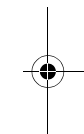
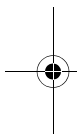
aprilia

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE



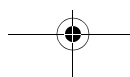


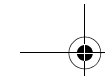
ANMERKUNGEN



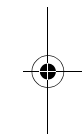
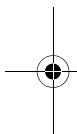
aprilia

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE



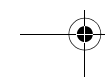
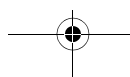


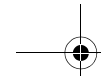
ANMERKUNGEN



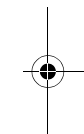
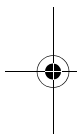
aprilia

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE



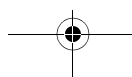


ANMERKUNGEN



aprilia

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE





Die Firma **aprilia** s.p.a. dankt Ihnen für die Wahl des Fahrzeugs und empfiehlt folgendes:

- Die Umwelt nicht mit Öl, Kraftstoff, umweltschädlichen Stoffen oder Materialien verschmutzen.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie ihn nicht brauchen.
- Vermeiden Sie unnötigen Lärm.
- Respektieren Sie die Natur.

